



༄༅། དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་སྐྱེས་གཏམ་ལེགས་བསྟུན།

圣经故事精选

**A Selection of Great Bible Stories**

བོད་ཀྱི་དབྱིན་མཉམ་སྦྲེལ་

藏汉英对照

Trilingual Version

# འགོ་བརྗོད།

ཁྱེད་ཀྱིས་དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་སྐྱེད་འདི་ཚོ་སྐོག་རྒྱུ་བཀའ་འདྲིན་ཆེ་ལུ་པ་མ་ཚད། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དང་མཐུན་པར་ཤོག  
དམ་པའི་གསུང་རབ་ཅེས་པའི་ཚུལ་དཔེ་ནི་དང་ཐོག་མི་བ་རི་ཡི་གོ་དང་གླི་རི་མིའི་ཡི་གོ་གཉིས་ཐོག་ནས་བྲིས་པ་རེད། དམ་པའི་  
གསུང་རབ་ཀྱི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་ནི་སྐྱེད་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་སུ་ཡིན་པར་མངོན་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱིས་མཚན་པའི་འཛིག་  
རྟེན་འདིའི་མི་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ་གཅེས་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐོར་ཞེག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཐུན་མོང་གི་མི་རྣམས་སྐྱ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་དང་  
ཁོང་གི་སྐྱེད་ཡོ་བྱ་སྤྱི་ལ་མཚལ་བའི་སྐོར་ཞེག་ཀྱང་རེད། སྐྱེད་འདི་ཚོ་སྐོར་བཏང་གི་སྐྱེད་མ་ཡིན་པར་དགོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་  
ཐོབ་པའི་མིས་བྲིས་པ་ཞེག་ཡིན་པས་བདེན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན་ལོ།

དམ་པའི་གསུང་རབ་ལ་ཞལ་ཆད་རྟེན་པ་དང་ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞེས་པའི་ནང་གསལ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ལ་གཞུང་ཐོད་  
༤༤ཡོད། གསུང་རབ་དེ་ནི་དཔེ་དེབ་གཞན་པ་ལས་འཛམ་གླིང་ཐོག་སྐད་ཡིག་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ལ་ཡིག་སྐྱེད་བྱས་ཐོབ་པ་མང་ཤོས་རེད།  
འཛམ་གླིང་འདིའི་ཐོག་ལ་རྒྱལ་ཁབ་མི་འདྲ་བ་དང་མི་རིགས་མི་འདྲ་བའི་ལོ་རྒྱུས་གཞན་པོ་མོ་མི་ཉུང་བ་ཞེག་གིས་སྐོག་སྐྱོད་ཡོད།

ཁྱེད་ཀྱིས་ལག་ནང་འཛིན་པའི་དེབ་འདི་ནི་དམ་པའི་གསུང་རབ་མ་ཡིན་ལོད། སྐྱེད་འདི་ཚོ་ཚང་མ་དམ་པའི་གསུང་རབ་ལ་བརྟེན་ནས་བྲིས་པ་  
རེད། ང་ཚོས་ནང་གསལ་དེ་དེའི་ནང་ནས་སྐྱེད་དུག་ཅུ་བདམས་ནས་ཁོལ་བཞུགས་སྐྱེད་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཚོམ་སྐྱིག་བྱས་ཡོད། སྐྱེད་ཐུང་འདི་ཚོ་  
ཚང་མ་བདེན་པ་ཡིན་ལ་བོད་ཡིག་དང་། རྒྱ་ཡིག་དབྱིན་ཡིག་གསུམ་དུ་བསྐྱེད་ནས་སྐོག་མཐུན་ཁྱེད་རྣམས་ལ་འབུལ་བ་ཡིན།

སྐོག་པ་པོ་ལ་ཤུས་ལ་གསུང་རབ་ནང་གི་མིའི་མིང་དང་ས་ཚའི་མིང་འགའ་རེ་ཆ་རྒྱས་མེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་དེབ་འདིའི་ནང་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་  
ཏུ་མིང་དེ་ཚོ་ཡིག་གཟུགས་སྟོན་པོས་གསལ་འགོད་བྱས་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་མིའི་མིང་གི་འོག་ལ་ཐིག་གཅིག་བརྒྱབ་ཅིང་ས་ཚའི་མིང་གི་  
འོག་ལ་ཐིག་གཉིས་བརྒྱབ་ཡོད། སྐོག་པ་པོས་ཀྱང་དེབ་འདིའི་མཚུགས་ལ་བལྟས་ནས་དམ་པའི་གསུང་རབ་ནང་གི་སྐྱེད་གི་མ་ཡིག་དང་མཐུད་  
ཐུབ་ཀྱི་རེད། སྐོག་པ་པོས་དེབ་འདིའི་མཚུགས་གི་ལོ་རྒྱུས་དང་མཚུངས་པའི་ས་བཀའ་ལ་བལྟས་ནས་སྐྱེད་འདི་ཚོ་བྱུང་སའི་ས་ཆ་དེའང་ཤེས་ཐུབ།

ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱེད་འདི་ཚོ་སྐོག་སྐབས་སུ་སྐྱེད་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རྒྱུས་གནང་བར་ཤོག

བསྐྱེད་པ་པོ།

༄༅།། དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་སྐྱེད་གཏམ་ལེགས་བསྐྱེད། ཐོད་རྒྱ་དབྱིན་ཤན་རྒྱུ་པ།

圣经故事精选 藏汉英对照  
A Selection of Great Bible Stories Trilingual Version

© 2015 གངས་རི་གསར་སྐྱེད་ཚོགས་པས་པར་སྐྱེད་འགྲེམ་སྤེལ་བྱས་པ།  
雪峰创意社 Snow Mountain Creations  
Email: nyimadorje@pobox.com

2015 First Edition པར་གཞི་དང་པོ་བསྐྱིགས། 第1版  
Central Asia Publishing  
ISBN: 978-616-7998-01-5

## 前言

感谢你阅读这些精选的圣经故事，我们希望你  
喜欢。

圣经最初是用希伯来文及希腊文写成的。圣经主要讲上帝是谁，也描述他多么爱生活在他创造的世界里的所有的人。圣经是讲一些认识了上帝和他的儿子耶稣基督的平凡人的人生故事。这些故事虽然不平凡，但它们都是历史的真实记录，是经圣灵感动一些人写成的。

圣经共有六十六卷书，由旧约和新约两大部分组成的。

是全世界各种书籍中被翻译成其他文字最多的一本书。全世界来自不同国籍、不同年龄的人都或多或少地读过它。

你手里拿的这本书不是圣经，不过其中所有的故事都是从圣经来的。我们从圣经的旧新约各取了六十篇故事，共一百二十篇编辑成这本精选，而且是你编译成了藏、中、英文三种语言。

有些读者可能对圣经中的一些人名或地名不熟悉，故此我们把专有名词标示出来，以方便阅读。在藏文中我们是用蓝色字体标示出专有名词的，在中文中我们在专有名词下面画了线（单线表示是人名，双线表示是地名）。

你可以通过本书所附的经文索引查到圣经中对应的原文。你也可以参考附录中的地图，清晰地找到这些故事的原生地。

当你阅读这些故事的时候，愿上帝赐福于你！

编译者

## Preface

Thank you for reading these selected Bible Stories, we hope that you will enjoy them!

The Bible was originally written in the Hebrew and Greek languages. The Bible is about who God is and about how much He loves all the people in the world He created. It is about the lives of ordinary people who encountered God and His son Jesus Christ. These are no ordinary stories but are true accounts of history written by people who were led by the Holy Spirit.

Altogether there are 66 books in the Bible, divided into two main parts, the Old Testament and the New Testament.

The Bible has now been translated into more languages than any other book. People all over the world of many nationalities and all ages have read it.

The book you are holding in your hands is not the Bible, but all the stories in here are taken from the Bible. We have selected 60 stories from each part of the Bible, 120 in all. They are all true stories written for you in three languages: Tibetan, Chinese and English.

As many of the names of people and places will be unfamiliar to some readers, we have clearly marked them so that they are easy to identify as names. In the Tibetan text the names are coloured in blue, and in the Chinese text they are underlined (people's names with one line and place names with two lines).

At the back of the book there is a list of Scripture references so you can find the story in the Bible itself. The historical maps at the end of the book show where these stories took place.

May you be blessed by God as you read these stories.

The Translators

# དཀར་ཆག

## 目录 Table of Contents

ཞལ་ཆད་རྟེན་པའི་སྐབས་གཏམ། ..... 旧约圣经故事 ..... Old Testament Stories ..... 13

1 འཛིག་རྟེན་བསྐྱུག་པའི་སྐོར། ..... 上帝创造世界 ..... The Creation of the World ..... 14

2 ལྷུ་མ་རའི་ནང་གི་ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷའི་སྐོར། ..... 伊甸园中的亚当与夏娃 ..... Adam and Eve in the Garden ..... 16

3 ཀ་ཡན་དང་ཉ་བེལ་གྱི་སྐབས། ..... 该隐与亚伯 ..... Cain and Abel ..... 18

4 རོ་ཨ་དང་རྩུ་ལོག་ཆེན་པོའི་སྐབས། ..... 挪亚与洪水 ..... Noah and the Big Flood ..... 20

5 པ་བེལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐོག་བཙུགས་ཅན་གྱི་ཁང་པའི་སྐོར། ..... 巴别塔 ..... The Tower of Babel ..... 22

6 དཀོན་མཆོག་གིས་ཨ་བ་ར་ཉ་མ་ལ་ཞལ་ཆད་གནང་བའི་སྐོར། ..... 上帝给亚伯拉罕的承诺 ..... God's Promise to Abraham ..... 24

7 ཨ་བ་ར་ཉ་མ་དང་ཨི་སྲུག་གི་སྐབས། ..... 亚伯拉罕与以撒 ..... Abraham and Isaac ..... 26

8 ཨི་སྲུག་གིས་ཆོ་གོགས་བཙུགས་པའི་སྐབས། ..... 为以撒找妻子 ..... Isaac Gets a Wife ..... 28

9 ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་སའ་གྱི་སྐབས། ..... 雅各与以扫 ..... Jacob and Esau ..... 30

10 ཡ་ཀོབ་གྱི་མི་ལམ། ..... 雅各的梦 ..... Jacob's Dream ..... 32

11 མཚན་མོ་ལ་ཡ་ཀོབ་གྱིས་འཐབ་འཛིང་བྱས་པའི་སྐོར། ..... 夜间雅各与神的使者搏斗 ..... Jacob's Fight at Night ..... 34

12 ཡོ་སེབ་གྱི་སྐབས། ..... 约瑟 ..... Joseph ..... 36

13 གཟེབ་པོའི་ནང་ཐུ་གུ་བཞག་པའི་སྐབས། ..... 篮子里的婴孩 ..... A Baby in a Basket ..... 40

14 མོ་ཤེ་དང་མེ་འབར་བའི་ཤིང་རྩོད་དམའ་བོའི་སྐབས། ..... 摩西与燃烧的荆棘 ..... Moses and the Burning Bush ..... 42

15 ཨེ་ཅིབ་རྒྱལ་པོས་མི་ཚོག་ཟེར་བའི་སྐབས། ..... 埃及王说“不” ..... The King of Egypt Says “No” ..... 44

16 དཀོན་མཆོག་གི་འདེམས་དམངས་ཀྱི་སྐབས། ..... 上帝拣选的民族 ..... God's Chosen People ..... 46

17 རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་བརྒྱལ་བའི་སྐབས། ..... 过红海 ..... Crossing the Red Sea ..... 48

18 གནམ་ནས་ཤ་ཟས་བབས་པའི་སྐབས། ..... 从天而降的食物 ..... Food From the Sky ..... 50

19 མོ་ཤེ་ཡིས་རྒྱལ་ཁ་བྲུངས་པའི་སྐབས། ..... 摩西的胜利 ..... Moses Wins the Battle ..... 52

20 བཀའ་བཙུ་བའི་སྐོར། ..... 十诫 ..... The Ten Commandments ..... 54

21 གསེར་གྱི་བེའུའི་སྐབས། ..... 金牛犊 ..... The Golden Calf ..... 58

22 དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྟེན་འཕྲོས་པའི་སྐབས། ..... 上帝的荣耀 ..... God's Glory ..... 60

23 དཀོན་མཆོག་གི་བྱེད་པར་ཅན་གྱི་གྲུ་མཆོག་བཞེངས་པའི་སྐོར། ..... 建造上帝神圣的帐幕 ..... God's Holy Tent ..... 62

24 སློབ་ཕྱོད་པའི་མཚོན་པ་ཐུལ་སའི་སྐབས། ..... 可移动的敬拜上帝的地方 ..... The Transportable Place of ..... 64

Worship

25 དམིགས་བསལ་ལས་རོགས་པའི་སྐབས། ..... 奇妙的帮助者 ..... Special Help ..... 66

26 ལྷུ་ལ་ཞིབ་པ་བཙུ་གཉིས་ཀྱི་སྐོར། ..... 十二个探子 ..... The Twelve Spies ..... 68

27 སྐྱ་སྐད་ཤེས་པའི་བོང་བུའི་སྐབས། ..... 会说话的驴 ..... The Donkey that Talked ..... 70

28 དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ས་ཚའི་ནང་འགོ་བའི་སྐོར། ..... 进入应许之地 ..... Entering the Land God Had ..... 72

Given

29 ཡེ་རི་ཀོའི་ལུགས་རི་ཡོ་ནས་ལོག་པའི་སྐོར། ..... 耶利哥城墙的倒塌 ..... Jericho's Walls Came Down ..... 74

30 ཨ་ཀན་གྱིས་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱ་བའི་སྐབས། ..... 亚干偷了宝藏 ..... Achan Steals Some Treasure ..... 76

31 བུད་མེད་གཉིས་ཀྱིས་ཡེ་ས་ར་ཨེལ་སློབ་པའི་སྐབས། ..... 两个女人拯救了以色列 ..... Two Women Save Israel ..... 78

32 གིད་ཡོན་གྱིས་དམག་བརྒྱབ་པའི་སྐབས། ..... 基甸的军队 ..... Gideon's Army ..... 80

33 ལུགས་ཆེན་གྱི་མི་སམ་སོན་གྱི་སྐབས། ..... 大力士参孙 ..... Samson the Strong Man ..... 82

34 སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་བུ་མོའི་སྐབས། ..... 善良的女孩 ..... The Girl With a Good Heart ..... 84

35 ཉན་ལྷའི་སློན་ལམ། ..... 哈拿的祷告 ..... Hannah's Prayer ..... 86

36 དཀོན་མཆོག་གིས་སྤ་མུ་ཨེལ་འབོད་པའི་སྐོར། ..... 上帝呼唤撒母耳 ..... God Calls Samuel ..... 88

37 སོལ་ལོ་རྒྱལ་པོ་གྲུར་བའི་སྐོར། ..... 扫罗成为国王 ..... Saul Becomes King ..... 90

38 ལྷུ་ལེན་ལ་དགའ་བའི་ལུག་རྩིའི་སྐབས། ..... 爱唱歌的牧羊人 ..... The Shepherd Who Loved to Sing ..... 92

39 བསྟོན་ལྷུ་འབུལ་བའི་སྐོར། ..... 赞美之歌 ..... Songs of Praise ..... 94

40 དྲ་བོད་དང་གོལ་ལི་ཡེད་ཀྱི་སྐབས། ..... 大卫与歌利亚 ..... David and Goliath ..... 96

41 རྒྱལ་པོ་དྲ་བོད་ཀྱི་སྐབས། ..... 大卫王 ..... King David ..... 98

42 རྒྱལ་པོ་སོ་ལོ་མོན་གྱིས་མཚོན་ཁང་བཞེངས་པའི་སྐབས། ..... 所罗门王建圣殿 ..... King Solomon Builds a Temple ..... 100

43 ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡུའི་སྐབས། ..... 先知以利亚 ..... Elijah the Prophet ..... 102

44 ཀར་མེལ་རི་བོའི་སྟེང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པའི་སྐབས། ..... 迦密山上的胜利 ..... Victory on Mount Carmel ..... 104

45 དཀོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡུ་ལ་སྐད་གསུངས་པའི་སྐོར། ..... 上帝对以利亚说话 ..... God Speaks to Elijah ..... 106





90	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་མཚོད་ཁང་གཙང་མ་བྱས་པའི་སྐོར།	.....	耶稣洁净圣殿.....	Jesus Cleanses the Temple .....	200
91	ཡུག་མོས་དདུལ་སྒོར་ལུལ་བའི་སྐྱེད།	.....	寡妇的奉献.....	The Widow's Offering.....	202
92	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་སྐྱེད་ཚབ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཉེ་ལུས་པའི་སྐོར།	.....	耶稣服侍他的门徒.....	Jesus Serves His Disciples .....	204
93	མཐའ་མཇུག་གི་དགོང་ཟས་མཚོད་པའི་སྐོར།	.....	最后的晚餐.....	The Last Supper .....	206
94	ཡུ་དུ་ཡིས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱས་པའི་སྐྱེད།	.....	犹大出卖耶稣.....	Judas Betrays Jesus .....	208
95	པོ་ཏྲོ་མཇུག་གཏམ་ལབ་པའི་སྐྱེད།	.....	彼得不认耶稣.....	Peter's Denial .....	210
96	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་དཔོན་རིགས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱིད་པའི་སྐོར།	.....	耶稣被带到领袖面前审问.....	Jesus is Brought Before the .....	212
				Authorities	
97	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཕོག་ལ་གོངས་པའི་སྐོར།	.....	耶稣被钉十字架.....	Jesus is Crucified .....	214
98	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་སྐྱེད་ཡང་གསོན་པའི་སྐོར།	.....	耶稣复活.....	Jesus' Resurrection .....	216
99	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་རྗེས་འབྲང་བ་ལ་མཛོན་པའི་སྐྱེད།	.....	耶稣向信徒显现.....	Jesus Appears to His Followers .....	218
100	སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་དགོན་མཚོག་གི་བཞུགས་གནས་ལ་ཕེབས་པའི་སྐོར།	.....	耶稣升天.....	Jesus is Taken up to Heaven .....	220
				Heaven	
101	དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཕེབས་ཡོང་བའི་སྐོར།	.....	圣灵降临.....	The Coming of the Holy Spirit .....	222
102	མི་མང་པོས་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར།	.....	许多人相信耶稣.....	Many People Come to Faith .....	224
103	ཞ་བོ་ལངས་ཐུབ་པའི་སྐྱེད།	.....	瘸子行走.....	A Lame Man Walks.....	226
104	འཕྲིན་བཟང་གསར་བ་བྱུང་བའི་སྐོར།	.....	传播好消息.....	Proclaiming the Good News.....	227
105	ཕོ་ཉམ་བཙོན་ཁང་གི་སྐོར་ཕྱིས་ནས་སྐྱེད་ཚབ་རྣམས་བཀོལ་བའི་སྐྱེད།	.....	天使开监门，门徒被释放.....	An Angel Opens the Prison .....	228
				Doors	
106	སི་ཏེ་པུན་ཚེ་ལས་འདས་པའི་སྐྱེད།	.....	司提反被打死.....	The Death of Stephen.....	230
107	རྩ་འཕྲུལ་ཅན་གྱི་སྐྱེད།	.....	行邪术的人.....	The Magician .....	232
108	ཕི་ལིབ་ཀྱིས་དཔོན་པོར་བྱས་གསོལ་བཏང་བའི་སྐྱེད།	.....	腓利为官员施洗.....	Philip Baptises an Official .....	234
109	སོ་ལོ་ཡིས་འོད་མཐོང་བའི་སྐྱེད།	.....	扫罗看见大光.....	Saul Sees The Light.....	236
110	གཟེབ་པོ་ནང་གི་ཕོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་སྐྱེད།	.....	保罗在筐子里.....	Paul in a Basket .....	238
111	སྤ་པི་སྤའི་སྐྱེད།	.....	大比大的故事.....	Tabitha's Story .....	239

112	མི་རིགས་ཚང་མས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཚོགས་པའི་སྐོར།	.....	每个民族，每个人都可.....	All Peoples can Believe in Jesus .....	240
				以相信耶稣	
113	ཡུལ་གཞན་ལ་འཕྲིན་བཟང་བསྐྱགས་པའི་སྐོར།	.....	将好消息传播到其它地方.....	The Good News is Spread .....	242
114	འོད་དང་མུན་ནག་གི་སྐྱེད།	.....	光明与黑暗.....	Light and Darkness .....	243
115	མོ་པའི་སྐྱེད།	.....	算命的女人.....	The Fortune Teller.....	244
116	བཙོན་ཁང་ནང་བསྟོད་གླུ་ལེན་པའི་སྐྱེད།	.....	狱中赞美上帝.....	Singing Praises in Prison .....	246
117	ཕོ་ལོ་ལོ་ལ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་སྐོར།	.....	保罗被捕.....	Paul is Arrested .....	248
118	བཙོན་ཁང་ནང་དུ་ཡི་གེ་བྲིས་པའི་སྐོར།	.....	在狱中写的信.....	Writing Letters From Prison.....	250
119	རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་སྐོར།	.....	万王之王 万主之主.....	King of Kings and Lord of Lords .....	252
120	ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མར་བབས་པའི་གནས་མཚོག་གོང་ཁྱེད་གྱི་སྐོར།	.....	从天上降临的城市.....	The City Coming Down From .....	254
				Heaven	

དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་བཀོད་པའི་མཚན།	.....	故事的圣经经文索引 ... Scripture References .....	257
ས་བཀྲ།	.....	地图 .....	Maps..... 265
ས་བཀྲ་དང་ཕོ།	.....	地图1: .....	Map One
བོད་དང་ཨེས་ར་ཨེལ་ཡུལ།	.....	藏区和以色列.....	Tibet and Israel .....
ས་བཀྲ་གཉིས་པ།	.....	地图2: .....	Map Two
ཨེས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དང་ས་དབྱུས་རྒྱ་མཚོའི་ཤར་ཕྱོགས།	.....	以色列和东地中海地区 .....	Israel and the Eastern .....
སུ་ཚགས་པའི་ཡུལ།	.....	Mediterranean Region	

## ཞལ་ཚད་རྣེད་པའི་སྐྱེད་གཏམ།

ཐུ་མཚོ་ལྷུ་ཡིས་ཁེངས་པ་བཞིན་དཀོན་མཚོག་གི་གཟི་བརྗིད་རྟོགས་པའི་ཤེས་བྱ་ཡིས་ས་གཞི་  
ཡོངས་ལ་སྐབ་པར་འགྱུར།

ཏཱ་བག་ཤུག་ཅེས་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢༩།༤

## 旧约圣经故事

认识耶和华荣耀的知识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。

哈巴谷书2章14节

## Old Testament Bible Stories

For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the Lord  
as the waters cover the sea.

Habakkuk 2:14







# 1 ལྷམ་རེའི་ནང་གི་ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷའི་སྐོར།

༡། ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷ་གཉིས་མཛེས་སྤྲུལ་ལྷན་པའི་ལྷམ་རེའི་ནང་དགའ་མགུར་གྱི་འཚོ་བ་རོལ་ཞིང་། རྩོགས་གཅིག་ནས་འཚམ་འཚམ་དུ་འགོ་བ་དང་། རྩོགས་གཅིག་ནས་སྒྲ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཚོག་དང་ཁ་བརྟུན་ཤིང་། དཀོན་མཚོག་ནི་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་གོགས་པོ་ལྷ་བྱུང་གྱུར། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོ་གཉིས་ལ། ལྷམ་རེའི་ནང་གི་ཤིང་སྔོང་གཅིག་མ་གཏོགས་དེ་མིན་གྱི་ཤིང་སྔོང་གཞན་དག་གི་ཤིང་འབྲས་བཟའ་ཚོག་གལ་སྲིད་ལྷམ་རེའི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་ཤིང་སྔོང་དེའི་ཤིང་འབྲས་བཟའ་ན་ཁྱོད་གཉིས་འཚི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་། ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷ་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་བཞུགས་དུ་མཉམ་ན། དུས་དེར་སེ་ཉན་ཞེས་པའི་གདོན་འདྲེ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནི་སྔོན་ཚད་དཀོན་མཚོག་གི་སོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་ལ། སོ་ཉ་དེས་དཀོན་མཚོག་ལ་ངོ་རྒྱུ་བྱས་པས་གདོན་འདྲེ་ལ་འགྱུར། ད་ལྟར་བདུད་སེ་ཉན་གྱིས་སྐྱུ་ལེགས་ལེགས་བེད་སྲོད་བྱས་ནས་ཉ་ལྷ་ལ་མགོ་སྐོར་གཏོང་བར་ཡོང་། ཞོས་ཉ་ལྷ་ལ། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བྲོ་བ་ཞེས་པོ་ཅན་གྱི་ཤིང་ཏོག་ཚང་མ་བཟའ་མི་ཚོག་ཅེས་གསུངས་མྱོང་ངམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཉ་ལྷས་སྐབས་དེར་ལྷམ་རེའི་དཀྱིལ་གྱི་མཛེས་སྤྲུལ་ལྷན་པའི་ཤིང་ཏོག་ལ་བལྟས་ནས་བསྟན། སྐྱུ་ལེགས་ཡང་། གལ་སྲིད་ཤིང་ཏོག་ཐུན་བྱ་ཞིག་བཟའ་ན་ཁྱོད་རང་དཀོན་མཚོག་ནང་བཞུགས་སྐྱུང་གྱུང་འཛོམས་པ་ཞིག་ཡོང་ངེས་ཡིན་ཞིང་འཚི་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་བཤད། ཉ་ལྷས་བཟའ་མི་ཚོག་པའི་ཤིང་ཏོག་བཟའ་བ་དང་། ད་དུང་ཁ་ཤས་ཨ་དམ་ལ་སྐྱུང་བས་ཞོས་ཀྱང་བཟའ་སོ། གྲོ་བྱུང་དུ་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་ལྷམ་རེའི་ནང་དུ་ཐེབས་པའི་སྐྱོ་བོས་པ་དང་། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་སློག་པས་

དངངས་སྐྱེས་ཚེན་པོ་སྐྱེས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོ་གཉིས་གཟིགས་མི་བྱུང་པའི་ས་ཚེལ། ཡིན་ན་ཡང་དཀོན་མཚོག་གིས་ཨ་དམ། ཨ་དམ། ཁྱོད་གང་དུ་ཡོད། ཁྱོད་གང་དགོས་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སྐྱེད་མཐོན་པོས་བོས། ཨ་དམ་གྱིས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསུངས་སྐྱེ་བོས་སྐྱབས། ང་སྐྱེས་སྐྱེད་ཚེན་པོ་སྐྱེས་བྱུང་ཞེས་ལན་བཏབ། དཀོན་མཚོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་མ་བཟའ་ཞེས་པའི་ཤིང་ཏོག་དེ་བཟའ་བ་ཡིན་ནམ་ཞེས་གསུངས། ཨ་དམ་གྱིས། བྱུང་མེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཟའ་བུ་བཟུགས་བྱུང་ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། ཉ་ལྷ་ཡིས། དུག་སྐྱུ་ལེགས་བཟའ་ན་འགྲིག་གི་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག་ཅེས་སྐྱེས། དཀོན་མཚོག་གསུངས་སེམས་ཤིན་དུ་སྐྱོ་ཞིང་། ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་མ་མཉམ་པ་རེད། དེ་ནས་དཀོན་མཚོག་གིས་སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ལེགས་སྐྱེད་མི་ཇི་སྲིད་བར་དུ་ལྷོ་བས་འགོ་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷ་གཉིས་ལ་ཡང་། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་སྤྲིག་པའི་ལས་ཀ་ལས་པའི་རྒྱུན་གྱིས། དེས་པར་དུ་ལྷམ་རེའི་ནང་ཁ་བྲལ་དགོས་ཞེས་གསུངས། དཀོན་མཚོག་གིས་སློག་ཚགས་ཀྱི་ལྷགས་པས་ཁོ་གཉིས་ལ་གོས་མཛེད་པ་དང་། དེ་རྗེས་དགའ་སྦྱིད་ལྷན་པའི་ལྷམ་རེའི་ནང་ཁ་བྲལ་དགོས་བྱུང་ངོ་།

- ? 1 ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷ་གཉིས་དཀོན་མཚོག་ལ་གལ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།
- 2 ཨ་དམ་དང་ཉ་ལྷ་གཉིས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ལྷམ་རེའི་ནང་ཁ་བྲལ་དགོས་བྱུང་།

# 2 伊甸园中的亚当与夏娃

亚当和夏娃快乐地居住在这个美丽的伊甸园里。他们一边在伊甸园里散步，一边跟上帝聊天，上帝就成了他们最好的朋友。上帝告诉他们：“除了园中的一棵树，其余树上的果子你们都可以吃。如果你们吃了长在园子中央那棵树上的果子，你们就会死！”亚当和夏娃听从了上帝的话。有一个叫撒旦的魔鬼，它曾经是上帝的一个天使，后来背叛上帝变成魔鬼。它利用了一条毒蛇的样子去欺骗夏娃。那条狡猾的蛇对夏娃说：“上帝真的对你们说过不要吃所有树上的美味的果子吗？”这时夏娃看见了园子中央那棵树上的那些美丽的果子。毒蛇又说：“尝尝吧！只要吃一点，你就会变得跟上帝一样聪明，而且不会死去。”夏娃就吃了那禁果，而且还拿了一些给亚当，亚当也吃了。突然，他们听见上帝在园子里走路脚步声，因为他们知道自己没有听上帝的话，所以感到害怕。无论他们躲到哪里，上帝都能看见。上帝高呼：“亚当，亚当，你在哪里？你为什么躲起来？”亚当回答：“我听见你的声音，很害怕。”上帝说：“你吃了我叫你不要吃的果子吗？”亚当说：“是女人给我吃的。”夏娃说：“是毒蛇说可以吃的！”上帝非常难过，因为他们没有听从他的话。上帝诅咒蛇：“你永远要用肚皮爬行。”上帝对亚当和夏娃说：“因为你们选择了罪，所以必须离开这园子。”上帝拿动物的皮给他们做衣服，然后赶他们离开了可爱的伊甸园。



- ? 1. 亚当和夏娃躲避上帝的原因是什么？
- ? 2. 亚当和夏娃为什么要离开园子呢？

# 2 Adam and Eve in the Garden

Adam and Eve were happy and satisfied in the beautiful garden. They walked and talked with God. He was their friend. God told them, "You may eat fruit from any tree, except one. If you eat from the tree in the middle of the garden, you will die!" Adam and Eve obeyed God. Now at that time there was an evil spirit called Satan. Previously he was one of God's angels but he had rebelled against God and as a result had become an evil spirit. Now the devil, called Satan, came in the form of a snake and deceived Eve. "Did God really tell you not to eat any of this tasty fruit?", the snake asked. Eve looked at the beautiful fruit on the tree in the middle of the garden. The snake went on, "Taste a little bit! It will make you wise like God, you will not die." She ate the forbidden fruit. Then she took some to Adam, and he tasted it too. Suddenly, they heard God walking in the garden. They knew they had disobeyed God, so they were afraid. Even though God knew where they were he called out in a loud voice, "Adam, Adam, where are you? Why are you hiding?" Adam answered, "When I heard You coming I was frightened," "Did you eat the fruit I told you not to touch?" God asked. "The woman gave it to me!" said Adam. "The snake said it was okay to eat!" said Eve. God was grieved that they had not obeyed Him. Then God cursed the snake and said, "Snake, you will crawl on your belly forever!" God told Adam and Eve, "Because you chose to not obey me, you must leave the garden immediately." Then He made clothing from animal skins for them to wear and sent them away from the garden.

- ? 1. Why did Adam and Eve hide from God?
- ? 2. Why did Adam and Eve have to leave the garden of Eden?



# 3 ཀ་ཡན་དང་ཉེ་ལེ་གྱི་སྐྱེད།

༄༅། ཡ་དམ་དང་ཉེ་ལེ་གཉིས་ལ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེས་ཤིང་། ལུ་ཚེ་བལ་ཀ་ཡན་ཟེར་བ་དང་། འབྲིང་བལ་ཉེ་ལེ་ཞེས་འབོད། ཀ་ཡན་ནི་ཞིང་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཉེ་ལེ་ནི་ལུག་རྩི་ཞིག་ཡིན། ཉེ་ལེ་གཉིས་ལ་ཀ་ཡན་དང་ཉེ་ལེ་གཉིས་མཉམ་དུ་སྐྱེ་བའི་པའི་དགོན་མཚོག་ལ་རང་རང་གི་འབྲུལ་རྟེན་གྱིས་མཚོན་པ་ལུལ། ཉེ་ལེ་གྱི་མཚོན་རྫས་ཡག་པོ་ཡོད་ཅིང་། ཀ་ཡན་གྱི་མཚོན་རྫས་ལ་ལྷག་བསམ་མེད་པས། ཀ་ཡན་གྱི་མཚོན་རྫས་ལ་དགོན་མཚོག་མ་མཁུ། དགོན་མཚོག་གིས་མཚོན་རྫས་མ་བཞེས་པར་བརྟེན་ཀ་ཡན་ཁོང་ཁྲོ་ཚེན་པོ་ལངས་ཤིང་། ཁོས་ཉེ་ལེ་གཉིས་ལ་ཕྱི་རྩིས་བྱས། དགོན་མཚོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཁོང་ཁྲོ་ཚེན་པོ་ལངས་འདུག གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡག་པོ་བྱས་ན་ངས་ཁྱོད་པོས་ལེན་བྱེད་ཅེས་གསུངས། འོན་ཀྱང་ཀ་ཡན་གྱིས་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་ཉེ་ལེ་ལ་རྩེད་རྩེག་བཏང་ནས་བསད། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་གཙུང་པོ་གང་ན་ཡོད་ཅེས་འདྲི་སྐྱབས། ཀ་ཡན་གྱིས་སྐད་ལྷགས་ཚེན་པོས། ངས་ཉེ་ལེ་གྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཚེན་པོ་ལངས་འདུག་པར་ལ་ཡོད་དམ་ཞེས་སྐྱབས། དགོན་མཚོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གཙུང་པོ་ལ་ལས་ཅི་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་ངས་ཤེས། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙུག་རྩེ་བའི་བྱེད་སྐྱེད་ལ་ངས་པར་དུ་ཚད་པ་ལོག་ཡོད་ཞེས་གསུངས། ཡང་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ལ། ཀ་ཡན། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ངན་རྩེ་བས། ཁྱོད་ངས་པར་དུ་ང་དང་ཁ་བྲལ་དགོས་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཀ་ཡན་གང་སར་འབྱུང་དགོས་བྱུང་བ་དང་། དགོན་མཚོག་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་མ་གནས་སོ།།

- 1) ཀ་ཡན་གྱིས་ཅི་ཡི་བྱེད་དུ་ཉེ་ལེ་བསད་པ་རེད།
- 2) ཀ་ཡན་ཅི་ཡི་བྱེད་དུ་དགོན་མཚོག་དང་ཁ་བྲལ་དགོས་བྱུང་།



## 3 该隐与亚伯

亚当和夏娃生了许多孩子。长子叫该隐，次子叫亚伯。该隐是个农夫，亚伯是个牧羊人。有一天，该隐和亚伯一起敬拜上帝，并各自献祭品给上帝。亚伯的祭品非常美好，但该隐献祭品时却没有诚意。该隐的祭品没能讨上帝的喜悦。该隐非常愤怒，因为上帝不接受他的祭品，于是他想要杀死亚伯。

上帝说：“你心中充满怒火，只要你做得好，我会接受你。”可是，该隐没有听从上帝的话，他击打亚伯，把他杀死了。上帝问该隐：“你的弟弟在哪里？”该隐高声说：“我不知道，我有责任照顾他吗？”

上帝说：“你对你弟弟所做的事我都知道，你那可怕的罪一定会受到惩罚。”上帝对该隐说：“你的心太邪恶，你必须离开我。”之后该隐到处漂泊，上帝也不和他同在。

- 1. 该隐为什么要杀死亚伯？
- 2. 该隐为什么必须离开上帝？

## 3 Cain and Abel

Adam and Eve had many children. Their oldest son was called Cain and the second was called Abel. Cain was a farmer and Abel was a shepherd.

One day Cain and Abel each brought offerings to the Most High God. Abel's offering was good but Cain's was not given with pure intentions and God was not pleased with it. Cain was angry that God did not accept his offering. He wanted to kill Abel. "Your heart is angry," God said. "If you do what is right I will accept you." But Cain did not obey God. Cain hit Abel and killed him.

"Where is your brother?" God asked. Cain answered, "I don't know. Is it my job to take care of him?" God said, "I know what you did to your brother. You will surely be punished for the terrible way you treated him." God told Cain, "Because your heart is evil, you cannot stay in my presence." So Cain roamed the earth without God.

- 1. Why did Cain kill Abel?
- 2. Why did Cain have to leave God's presence?



# ༤ རོ་ཨ་དང་རྒྱ་ལོག་ཆེན་པོའི་རྒྱུད།

༂༣།། ལྷ་བས་དེར་ས་གཞི་གང་སར་མི་ངན་རུལ་ཕན་གྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་མིའི་རིགས་བཞོས་པའི་འགྲོད་སེམས་ཁེངས། ཁོང་གིས་ས་གཞི་འདིའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་ཚད་རྩ་མེད་བཏང་སྟེ་བསྐྱར་དུ་རྒྱུན་རྒྱུའི་དགོངས་པ་མཛད། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་ལྷ་བས་དེར་ཀུན་སྲིད་དྲང་བདེན་གྱི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་གཟིགས་ཤིང་། དེའི་མིང་ལ་རོ་ཨ་བཏགས། དཀོན་མཆོག་གིས་རོ་ཨ་ལ། ངས་རྒྱ་ལོག་བཏང་ནས་ས་གཞི་སྐྱབ་ཏུ་འཇུག་རྒྱུ་ཡིན། གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱ་ལོག་ཆེན་པོ་ཞིག་བཞོས་ན་སྲོག་སྲོན་ལས་ཐར་ཞེས་གསུངས། རོ་ཨ་ཡིས་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་རྒྱབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་རྒྱ་ཞིག་བཞོས་པ་དང་། ཁོའི་ཁྱིམ་མི་དང་ཅ་དངོས། སྲོག་ཆགས་མང་པོ་བདེ་འཇགས་ངང་གྲུ་དེའི་ནང་དུ་བསྐྱད། རོ་ཨ་ཡིས་སེང་གོ་དང་། ལྷ་པོ་ཆེ། སྲུ་ལྷ། དོམ་སོགས་རིགས་མི་འདྲ་བའི་སྲོག་ཆགས་རྣམས་ཆ་ཆ་བྱས་ཏེ་རྒྱ་གཞིངས་ཐོག་ཏུ་བསྐྱུལ། མཇུག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱ་གཞིངས་ཀྱི་སྒོ་དམ་པོར་བརྒྱབ། དེ་ནས་ཐོག་བརྒྱབ་པ་དང་འཇུག་སྒྲ་གཞིངས་ཤིང་འགྲུ་ཆར་བབས། ཉིན་མཚན་བཞི་བརྒྱུ་ཉིལ་པོར་འགྲུ་ཆར་བབས་པ་དང་། རྒྱ་ལོག་རྒྱས་ནས་རི་བོའི་རྩེ་མོ་ཡང་བསྐབས་བར་གྱུར། མཇུག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱ་ལོག་ཆེན་པོ་ཞིག་བརྒྱབ་ནས་ས་གཞི་སྐྱམ་དུ་བཅུག རྒྱ་གཞིངས་ཆེན་པོ་སྐྱམ་སའི་ཐོག་ལ་ལུས། རོ་ཨ་ཡིས་རྒྱ་གཞིངས་ཐོག་ནས་ལུག་རོན་གཅིག་མངགས་པ་དང་། ལུག་རོན་གྱིས་རྒྱ་རུ་ཤིང་གི་ལོ་མ་ཞིག་ཁུར་ནས་རྒྱ་ལོག་ཆེན་པོའི་ཁྱིམ་མི་ཚང་མ་བསྐྱབས་པར་མཚོན་པ་བྱས། རོ་ཨ་ཡིས་ས་རོས་པའི་ཆེད་སྐྱམ་ཚར་བར་སྟམ། རོ་ཨ་གྱུ་གཞིངས་ནས་ཁ་བྲལ་རྗེས་མཚོན་ཁྱི་ཞིག་བཞེངས་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོའི་ཁྱིམ་མི་ཚང་མ་བསྐྱབས་པར་མཚོན་པ་བྱས། དཀོན་མཆོག་ཉ་ཅང་

མཉེས་པོ་བྱུང་ཞིང་། ཁོང་གིས་རོ་ཨ་ལ་བདེ་བ་བསྐྱུལ། ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས། ངས་ད་ནས་བརྒྱུད་རྒྱ་ལོག་གིས་ས་གཞི་མི་བསྐྱབ། ལྷ་མ་ལའི་འཇའ་ཚོན་དེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བཞག་པའི་དམ་བཅའ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? 1) རོ་ཨ་ཡིས་རྒྱ་ལོག་ཆེན་པོ་བཞོས་དོན་ཅི་ཡིན།  
 2) དཀོན་མཆོག་གིས་རོ་ཨ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་མི་རྣམས་སྲོག་བསྐྱབས་དགོས་དོན་ཅི་ཡིན།

## 4 挪亚与洪水

那时候，地上住满了邪恶的人，上帝后悔造了人。他说：“我要把地上所有的都毁灭，再重新开始！”但上帝见到一个行为正直的好人，那人叫挪亚。上帝告诉挪亚：“我要叫洪水把大地淹没，如果你造一条大船，就可以逃命。”挪亚照上帝的吩咐，造了一条又高又大的船，他的家人和许多动物都安全地住在里面。挪亚把不同种类的动物都带上了船，狮子、大象、猴子和大熊等动物成双成对地上船。最后，上帝把舱门紧紧关上。天空电闪雷鸣，开始下大暴雨。暴雨下了四十个昼夜，洪水高涨，连山顶也被淹没，地上所有的都被毁灭了。最后，上帝叫一阵大风把地面吹干，大船搁浅在干地上。挪亚从船上放飞了一只鸽子，鸽子飞回来时，嘴里叼着一片橄榄叶。挪亚知道地面已经差不多干透了。挪亚离开大船后，他筑了一座祭坛，他感谢上帝救了他和他的家人，上帝非常喜悦，他赐福给挪亚。上帝说：“我永远不会再用洪水毁灭大地，天上的那道彩虹就是我给你的见证。”

? 1. 挪亚为什么要造一条大船？  
 2. 上帝拯救挪亚一家人的原因是什么？

## 4 Noah and the Big Flood

The earth was crowded with wicked people. The Most High God was sorry that He made humankind. He said, "I will destroy everything on earth and start again!" But God saw one good man who tried to do right. The man's name was Noah.

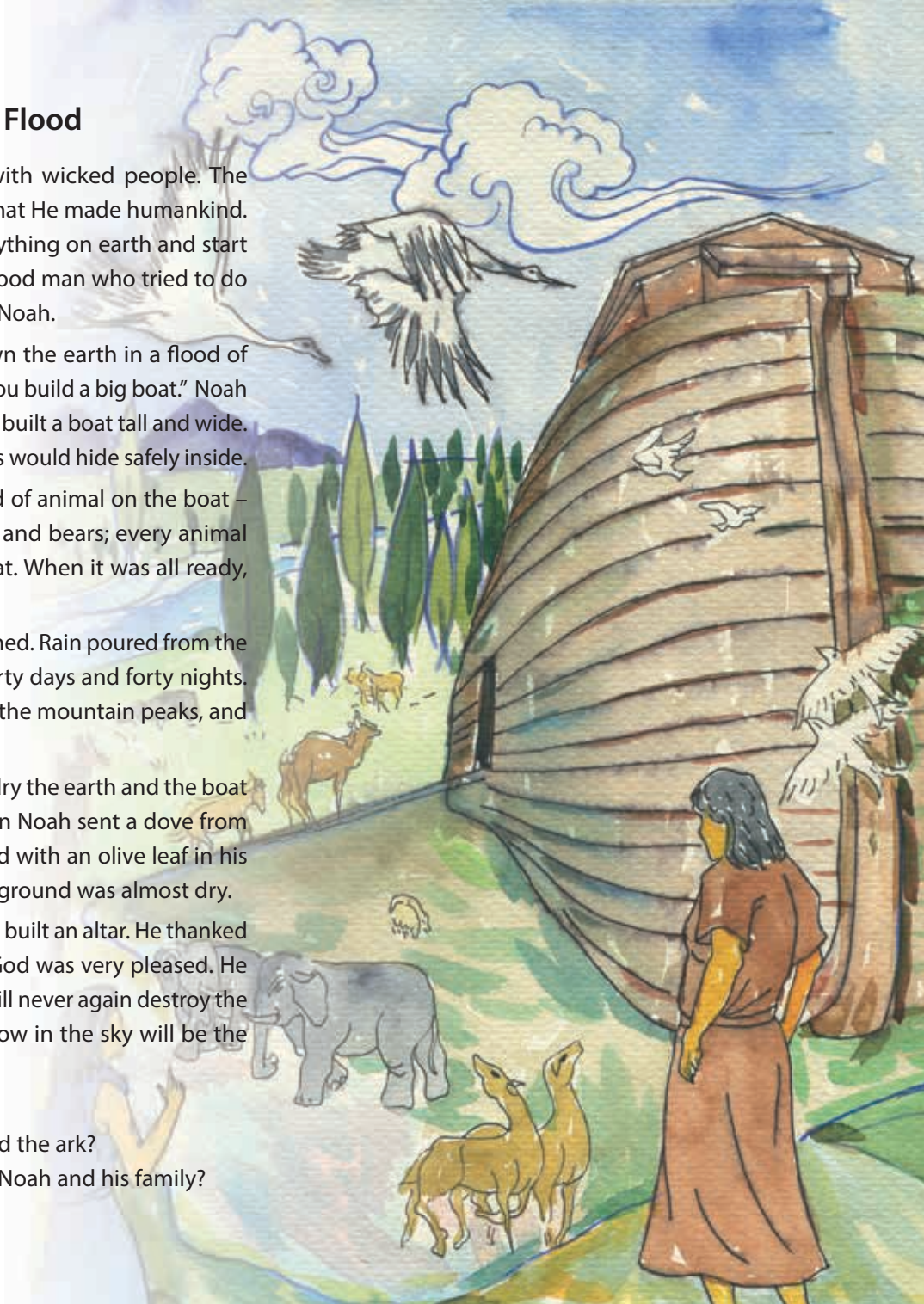
God told Noah, "I will drown the earth in a flood of water. You will be saved, if you build a big boat." Noah did everything God said. He built a boat tall and wide. His family and many animals would hide safely inside. Noah put two of every kind of animal on the boat – lions, elephants, monkeys, and bears; every animal pair marched onto the boat. When it was all ready, God sealed the door shut.

Thunder and lightning crashed. Rain poured from the sky. The storm lasted for forty days and forty nights. The water rose high above the mountain peaks, and everything was destroyed.

Finally, God sent a wind to dry the earth and the boat touched solid ground. Then Noah sent a dove from the boat. The dove returned with an olive leaf in his beak, then Noah knew the ground was almost dry.

When Noah left the boat, he built an altar. He thanked God for saving his family. God was very pleased. He blessed Noah. God said, "I will never again destroy the earth with a flood. A rainbow in the sky will be the sign of my promise to you."

? 1. Why did Noah build the ark?  
 2. Why did God save Noah and his family?





# ༥ བ་བེལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐོག་བརྗེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པའི་རྫོང་།

༂༩།། དེ་ནས་ཡུན་རིང་མ་སོང་བར། ས་གནས་སྐྱེས་ཡང་མི་ཡིས་ཁང་ས་ཤིང་། མི་ཚང་མས་སྐད་རིགས་གཅིག་གི་ཐོག་ནས་གྲོང་མོལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། མི་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོས་ཐོག་བརྗེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བསྐྱེད་ནས་ང་ཚོ་རྒྱབ་སྐྱོད་ཐོ་ཡིན་པ་མངོན་པར་བྱེད་ཅིས་སྐྱོས། ང་ཚོ་མ་ཆེ་བའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལས་ཀྱང་རྒྱབ་སྐྱོད་པར། སྐྱོན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་མཉེས་པོ་མ་བྱུང་སྟེ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྐད་རིགས་ལ་འགྲུང་ལྷོག་བྱས་པ་དེ། མི་རྣམས་ཐོག་བརྗེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པ་མཐོན་པོ་བསྐྱེད་མཚམས་བཞག་ནས། ས་གནས་མི་འདྲ་བ་ལ་ཁ་འཐོར་དུ་སྒྲིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་བ་བེལ་ཞེས་ཚིག་འཛིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་བོས། དེ་ནས་བརྗེད་མི་རྣམས་ས་གནས་མི་འདྲ་བ་ལ་བསྐྱེད་པ་དང་། ས་གནས་སོ་སོའི་སྐད་རིགས་མི་འདྲ་བ་འཆད་གྱིན་ཡོད་དོ།།

- ? ༡ དཀོན་མཆོག་ཐོག་བརྗེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པ་བསྐྱེད་མཐའ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་མཉེས་པོ་བྱུང་ཡོད་དམ།
- ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱི་སྐད་རིགས་འགྲུང་བ་བྱས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།



## 5 巴别塔

没多久，大地上再一次住满了人，所有人使用的是同一种语言。人们说：“让我们来建一座有高塔的城来显示我们的伟大。”这些高傲的人以为他们比上帝还要伟大。上帝很不高兴，就把人们的语言变乱了，于是人们停止建造高塔，分散到不同的地方去居住了。人们把这座城叫做巴别，就是“混乱”的意思。从那时起，人们住在不同的地方，讲着不同的语言。

- ? 1. 上帝是否喜悦那些建筑高塔的人？  
2. 上帝把人们的语言变乱的原因是什么？

## 5 The Tower of Babel

Soon the earth was full of people again. Everyone used the same language to talk. The people said, "Let's build a city with a tall tower to show how wonderful we are."

These proud people thought they were greater than God.

God was not happy. So He confused their language. The people stopped building the tower and scattered to every land. And the city was named Babel, which means "confusion."

From then on, people lived in different lands, each group speaking their own language.

- ? 1. Why was God not happy with the people who built the Tower of Babel?  
2. Why did God confuse their language?







# ཧ ཨབ་ར་ཉམ་དང་ཨི་སྲུག་གི་སྐྱེད་པ།

༡། ཉིན་ཞིག་ལ་དཀོན་མཚོན་གིས་ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་རང་ཉིད་ལ་གཅེས་སེམས་ཇི་  
 ཅུམ་ཡོད་མེད་ཚོད་ལྷ་གནང་སྟེ། ཨབ་ར་ཉམ། རྩོད་གྱི་སྲུག་གཅིག་ལ་བུ་ལོ་ལྷན་ལ་  
 དགོས། རྩོད་གྱི་སྲུག་མཚོན་སྟེགས་ཐོག་བསྐྱེད་ཉེ་མཚོན་བ་བྱེད་དགོས་ཞེས་  
 གསུངས། དེ་ནི་ཨབ་ར་ཉམ་གྱི་དོས་ནས་བཤད་ན་ཉ་ཅང་སྐྱབ་དཀའ་བའི་བྱ་བ་  
 ཞིག་རེད། ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་ཨི་སྲུག་ལ་ཉ་ཅང་དགའ། འོན་ཀྱང་  
 ཁོང་གིས་དཀོན་མཚོན་ལ་ཡིད་ཆེས་ཆེན་པོ་བྱས། ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པ་ལྷ་  
 མོ་ལ། ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་ཨི་སྲུག་ཁྲིད་ནས་རི་སྟེང་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་མཚོན་སྟེགས་  
 བརྩིགས། ཨི་སྲུག་གིས། ཨ་པ་ལགས། མཚོན་འབྲུལ་བྱེད་པའི་ལུག་གུ་  
 གང་ན་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་དཀོན་མཚོན་ལ་བཀོད་སྒྲིག་  
 ཡོད་པེས་རེད་ཅེས་ལན་བཏབ། དེ་ནས་ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲུ་  
 མཚོན་སྟེགས་ཐོག་བཞག། སློ་བུར་དུ་དཀོན་མཚོན་གི་ཕོ་ཉམ་སྐྱད་གསང་  
 མཐོན་པོས། ཨབ་ར་ཉམ། ཨབ་ར་ཉམ། སྲུ་གུ་དེར་གཞོན་འཚོམ་གཏོང་  
 ཞིག་ རྩོད་གྱིས་དཀོན་མཚོན་ལ་བརྩི་བཀུར་ཞུས་པ་རེད། ད་ལྟ་ངས་རྩོད་  
 རང་དཀོན་མཚོན་ལ་དགའ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པ་ཤེས་སོ་ཞེས་གསུངས། དེ་  
 རྗེས་ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་ཕོ་ལུག་གཅིག་མཐོང་ཞིང། ཕོ་ལུག་གི་རྩེ་གི་  
 སྤྱོད་གི་ཡལ་གར་བསྐྱེད་ཡོད་ཅིང། ཁོས་ཕོ་ལུག་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲུ་  
 ཚོང་བྱས་ནས་མཚོན་རྗེས་སུ། ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་ས་ཆ་དེ་ལ་དཀོན་  
 མཚོན་གིས་གནང་སྒྲིན་ཞེས་པའི་མིང་བཏགས། གང་ཡིན་ཟེར་ན།  
 ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་དཀོན་མཚོན་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་དང། དཀོན་  
 མཚོན་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བྱིན་རྒྱབས་ཆེན་པོ་གནང་ངོ་།



- ? ༡ ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་དཀོན་མཚོན་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད་དམ།  
 ༢ མཐར་ཨབ་ར་ཉམ་གྱིས་སྟོན་ཆགས་ཅིས་དཀོན་མཚོན་ལ་མཚོན་རྗེས་བྱས་པ་རེད།

# 7 亚伯拉罕与以撒

有一天，上帝要考验亚伯拉罕对他的爱。他说：“亚伯拉罕，我要你把唯一的儿子奉献给我，去把以撒绑在坛上献祭给我。”对亚伯拉罕来说这是一件极难的事，亚伯拉罕非常爱以撒，但他信奉上帝。第二天清晨，亚伯拉罕带着以撒到山上去筑了一座坛。以撒说：“爸爸，献祭用的羔羊在哪里？”亚伯拉罕回答：“上帝必有预备。”接着，亚伯拉罕把儿子放在祭坛上，突然，上帝的使者高声呼喊：“亚伯拉罕！亚伯拉罕！不要伤害这孩子，你敬爱上帝，我知道你最爱上帝。”亚伯拉罕又看见一只公羊，它的角被树枝卡住了，亚伯拉罕把公羊抓来当祭物，代替他那唯一的儿子。亚伯拉罕把那地方叫做“上帝必有预备”。因为亚伯拉罕信靠上帝，上帝便大大的赐福给他。

- ? 1. 亚伯拉罕信奉上帝吗？  
 2. 最后，亚伯拉罕献给上帝的祭是什么？

# 7 Abraham and Isaac

One day God tested Abraham's love. He said, "Abraham, I want you to give your only son to me. I want you to sacrifice Isaac on an altar." This was very difficult for Abraham, since he loved Isaac very much. But Abraham trusted God.

Early the next morning, Abraham took Isaac to a mountain and built an altar. "Father, where is the lamb for the sacrifice?" Isaac asked. "God will provide!" answered Abraham.

Then Abraham laid his son on the altar. Suddenly, an angel of God shouted, "Abraham! Abraham! Do not hurt the boy. Since you have obeyed the Lord God, I now know that your love for God is great!"

Then Abraham saw a ram caught by his horns in the bushes. Abraham sacrificed the ram that God had provided instead of his only son. Abraham named that place "The Lord will provide." The Lord God blessed Abraham with a great reward because he trusted Him.

- ? 1. Did Abraham trust God?  
 2. What did Abraham offer to God at the end?



# ༤ ཡི་སྤྲུག་གིས་ཚེ་གྲོགས་བཅའ་བའི་སྐྱེད།



༡། ཡི་སྤྲུག་གཉེན་སྲིད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ཚང་ལ་སྤྲུག་ལ། འོན་ཀྱང་ས་གནས་དེའི་བྱེད་མེད་ཚང་མས་ལྷ་རྩུབ་མ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཡུ་ར་རྩམ་གྱིས་སེམས་ཁྲུལ་ལངས། གལ་སྲིད་ཡི་སྤྲུག་གིས་ས་གནས་དེའི་བྱེད་མེད་ཅིག་མཉམ་མ་ལེན་རྒྱ་བྱས་ན། རྗེས་སུ་ཁོའི་བྱ་རྒྱུད་རྣམས་ལ་ཚེར་སྤྲུག་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་འགྱུར་རྒྱུ་རེད་པར། ཡུ་ར་རྩམ་གྱིས་ལྷ་ག་བསམ་དག་པའི་ཞབས་ཕྱི་ཞིག་བོས་ཏེ། རྒྱུད་པའི་ཕ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཆེ་ཡི་སྤྲུག་ལ་མཉམ་མ་ཞིག་བདམས་ནས་བྲིད་ཤོག་ཅེས་སྤྲུག། ཞབས་ཕྱི་དེས་ངས་བྱེད་མེད་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་བདམས་སྤྱོད་བམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡུ་ར་རྩམ་གྱིས་སྤྲོ་བ་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གིས་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ་རྒྱུད་ལ་རོགས་པ་གནང་གི་རེད་ཅེས་སྤྲུག། དེ་ནས་ཞབས་ཕྱི་དེ་ཡུ་ར་རྩམ་སྟོན་སྟོན་རྒྱུ་བའི་གྲོང་རྒྱུ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོ་ཁོར་བ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་བསྐྱེད་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། དགོན་མཚོག་རྒྱུད་གྱིས་ཐུགས་མོས་ཡོད་པའི་མཛེས་མ་ཞིག་ལམ་སྟོན་གནང་བར་བྱས་པ་རྗེས་སུ་གཞིགས་རོགས་ཞེས་ཞུས། སྐབས་དེར་གཞོན་ནུ་མ་ལག་གཅིག་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཁོར་བའི་འགྲམ་དུ་རྒྱུ་ལེན་པར་སྤྲུག་པས། ཞབས་ཕྱི་དེའི་སེམས་ནང་། ངས་གཞོན་ནུ་མ་དེ་ཚོར་རྒྱུ་སྟེར་རོགས་ཞེས་བཤད་སྐབས། ཡི་སྤྲུག་གི་བཟའ་ཚང་གྱི་ཕྱི་ལོ་ཚང་ལ་དད་པའི་བྱེད་མེད་དེས་ལན་རྒྱག་པ་ཤོག་ཅེས་སྟོན་ལམ་བརྒྱབ། སྐབས་དེར་རིབ་ཀྱི་ཞེས་པའི་མཛེས་སྤྲུག་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག་ཁོར་བའི་འགྲམ་དུ་སྤྲུག་པས། ཁོ་མོས་ཞབས་ཕྱི་དེ་ལ་རྒྱུ་སྟེར་བ་མ་ཟད། ངས་ད་དུང་རྒྱུད་ཀྱི་རྩེ་མོང་ལ་རྒྱུ་སྟེར་གྱི་ཡིན་ཞེས་བཤད། ཞབས་ཕྱི་དེས་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོའི་སྟོན་ལམ་ལ་དྲི་ལན་སྟོན་པར་བསྟོན་པ་ཞུ་བཞིན་དུ། དགོན་མཚོག་ནི་དངོས་གནས་བྱམས་བརྗེ་ཚེ་བ་དང་ཡིད་ཚོན་རུང་བ་ཞིག་ཡིན། རིབ་ཀྱི་ནི་ཡི་སྤྲུག་གི་ཚེ་གྲོགས་བྱས་ན་འགྲིག་དེས་རེད་ཅེས་བསམས་སོ།།

- ? ༡ ཡུ་ར་རྩམ་གྱིས་ཞབས་ཕྱི་ཕ་ཡུལ་ལ་མཉམ་མ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།  
 ༢ ཡུ་ར་རྩམ་གྱི་ཞབས་ཕྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་སྟོན་ལམ་བརྒྱབ་པ་ལྟར་དོན་ཅི་བྱུང་།



# 8 为以撒找妻子

以撒已经到了娶妻的年龄，但本地女子都拜假神，亚伯拉罕担心如果以撒娶本地女子为妻，他的子孙也会变成拜偶像的人。亚伯拉罕对他衷心的仆人说：“回到我的家乡，替以撒挑选一个妻子带回来。”仆人问：“我怎样才能找到这个女子？”亚伯拉罕说：“上帝会派天使帮助你。”于是仆人老远地来到亚伯拉罕从前居住的城镇，他停在一口水井旁边祷告：“上帝啊，请引领我找到那个你所喜悦的女子。”当时，一群年轻女子从城镇里来到井旁打水。仆人祷告：“当我讨水喝时叫那个准备许配给以撒的女子回答我。”这时，一个叫利百加的美貌女子来到井旁，她拿水给仆人喝，还对他说：“让我也拿水给你的骆驼喝。”仆人赞美上帝回应他的祷告：“上帝是慈爱 and 信实的，利百加配得做以撒终生的伴侣。”

- ? 1. 亚伯拉罕为什么派自己衷心的仆人回到自己的家乡？  
 2. 亚伯拉罕的仆人为什么祷告？

# 8 Isaac Gets a Wife

It was time for Isaac to find a wife, but the local women worshiped false gods. Abraham was worried. He feared that if Isaac married one of the local women then all his grandchildren might also become idol worshippers. Abraham said to his loyal servant, "Go to my homeland and choose a wife for Isaac and bring her back with you." "How will I be able to choose the right woman?" the servant asked. "The Most High God will send His angel before you. He will help you," said Abraham. Then the servant travelled to Abraham's hometown. He stopped by a well to pray, "Lord God, please lead me to a woman who is right for Isaac." Just then, a beautiful young woman named Rebekah came to the well. She gave the servant a drink of water and said, "I will water your camels too." The servant praised God for answering his prayer. "God has been kind and truthful. Rebekah is the right wife for Isaac."

- ? 1. Why did Abraham send his servant back to his homeland?  
 2. Why did Abraham's servant pray to God?



# 12 ཡ་གོབ་དང་ཨི་སའ་གྱི་སྐྱེད་པ།

༡༢། ཡ་གོབ་དང་ཨི་སའ་ཚེ་ལས་འདས་རྗེས། ཁོང་གི་སྲུ་གུ་ཨི་སྲུག་གིས་ཁོང་ལ་དབང་བའི་ཁང་བ་དང་། ར་ལུག་སྐྱུགས་ཐོག་ར་མོང་། འབས་ཕྱི་སོགས་རྒྱུད་འཛིན་བྱས། སྐབས་དེར་ཨི་སྲུག་དང་རིབ་ཀྱི་གཉིས་ལ་སྲུ་གུ་མཚོ་མ་ཞེས་སྐྱེས། འུ་ཚེ་བ་ལ་ཨི་སའ་དང་། རུང་བ་ལ་ཡ་གོབ་ཅེས་ཟེས། ཨི་སའ་ལ་དགོན་མཚོག་གི་གནང་སྲིན་ཚེན་པོ་ཐོབ་རྒྱུ་དང་ཡབ་ཀྱི་སྲིད་པའི་གོ་ས་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པ། ཉེན་ཞེས་ཨི་སའ་ཚོན་རྒྱག་ཏུ་བྱིན་ནས་ཕྱིར་ལོག་སྐབས་ཡ་གོབ་ཀྱིས་སྲན་མའི་ཁུ་བ་སྐོལ་བཞེན་ཡོད། ཨི་སའ་ཀྱིས། ཨོལོ། སྲན་མའི་ཁུ་བ་འདི་དྲི་ཞེས་པ་ལ། ང་གོད་པ་ཉ་ཅང་ལྷོགས་པས། རུང་ཅོམ་བཏུང་ན་འགྲིག་གསེས་དྲིས། ཡ་གོབ་ཀྱིས་གཡོ་འཕྲུལ་ངང་། འགྲིག་དང་འགྲིག་འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུད་འཛིན་བྱ་བའི་ཡབ་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་རྒྱལ་ལོ་དེ་དག་ང་ལ་འཚོང་དགོས་ཞེས་བཤད། ཨི་སའ་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ལ་གནང་བ་དེ་གཅེས་འཛིན་མ་བྱས་པར་སྲན་མའི་ཁུ་བ་ཐོབ་པ་གང་དང་འབྲུང་འབྲུང་གི་རྒྱུ་ལོ་བཞེ་རེས་བྱས། ཨི་སྲུག་ལོ་ན་རྒྱས་ཤིང་། མིག་གིས་ཀྱང་མི་མཐོང་བར་གྱུར། ཁོས་ཨི་སའ་བོས་ཏེ། ང་ཚོ་ལས་མ་འདས་གོང་སྐྱོན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གི་བྱིན་རྒྱབས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྟེར་གྱི་ཡིན། མགྲོགས་པ་རི་དྲགས་ཁ་ཤས་ཚོན་རྒྱག་ཏུ་བྱོ་བ་ཞེས་པོའི་དགོང་ཟས་ལག་པོ་ཞེས་བཞོས་ཤིག་བཟའ་མ་བཟས་ཚར་རྗེས་ངས་སྐོན་ལམ་རྒྱག་ཚོག་ཅེས་བཤད། རིབ་ཀྱི་ཡིས་ཨི་སྲུག་གིས་བཤད་པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་རྗེས། ཁོ་མོས་ཡ་གོབ་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཨི་སའ་ལ་སྐྱོད་ཅིས་ཡོད་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དེ་རག་ཐབས་བྱས། ཨི་སྲུག་གི་མིག་གིས་མི་མཐོང་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་གོབ་ཀྱིས་ཨི་སའ་ཡིན་ཁུ་བ་བྱས་ནས་ཨི་སྲུག་གི་སྲུ་གུར་ནང་བྱིན། ཨི་སྲུག་གིས། ཁྱོད་འོ་

མ་ཨི་སའ་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྐྱེད་པའི་བྱིས་པས། ཡ་གོབ་ཀྱིས་སྐྱེ་སོབ་སོབ་ཀྱི་གཅན་གཟན་གྱི་ལྷགས་པ་གྱོན་ཡོད་པས། ཡ་གོབ་ཀྱི་གྱོན་པའི་ལྷགས་ཚོག་ཨི་སའ་ནང་བཞེན་སྲུ་སོབ་སོབ་ཡིན་པ་ཤིང་། དེ་ལྟར་ཡ་གོབ་ཀྱིས་མགོ་སྐོར་གྱི་རྣམ་པའི་ཐོག་ནས་ཡབ་ཀྱི་སྐོན་ལམ་ཐོབ་པར་བྱས་སོ།།

- ? 1 ཨི་སྲུག་ལ་སྲུ་གུ་ཚོད་ཡོད། ཁོ་ཚོའི་མིང་གང་དང་གང་།  
2 ཨི་སའ་ཀྱིས་ཅི་དང་སྲན་མའི་ཁུ་བ་ཐོབ་པ་གང་བཞེ་རེས་བྱས་པ་ཤིང་།



# 9 雅各与以扫

亚伯拉罕死后，他的儿子以撒继承了他拥有的房产、羊、牲畜、骆驼和仆人。那时，以撒和利百加生了一对双胞胎。长子叫以扫，次子叫雅各，所以以扫会得到更多上帝的恩赐和他父亲的财富。有一天，以扫打猎回来，雅各正在煮红豆汤。以扫说：“嗯！这汤好香呀，我真的好饿，给我喝一点可以吗？”雅各狡猾地说：“当然可以，只要你把继承父亲的那份产权卖给我。”以扫没有珍惜上帝给他的应许，他用一碗汤的代价把未来的财富给卖掉了。

以撒年纪很大，眼睛也瞎了。他叫以扫来，对他说：“在我未死之前，我要把上帝的祝福赐给你。快去猎取一些野味来，给我烧一顿美味的晚餐，饭后我会祝福你。”利百加听见以撒所讲的，她就教雅各怎样骗取以撒要給以扫的祝福。以撒的眼睛看不见，于是雅各就假装成以扫，扮成他的哥哥跑到以撒的帐篷里。以撒说：“以扫，真的是你吗？走进来让我摸一摸。”雅各穿着动物的皮毛，摸起来好像他的皮肤毛茸茸的跟以扫的一样，于是雅各以欺骗以撒的方法取得了他的祝福。

- ? 1. 以撒有几个儿子，他们叫什么？  
2. 以扫拿什么换了一碗汤？

# 9 Jacob and Esau

After Abraham died, his son Isaac became the owner of all his tents, sheep, cattle, camels, and servants. Now Isaac and Rebekah had twin boys. Esau was the oldest son and Jacob was the youngest. Being the firstborn, Esau would receive more of his father's riches and God's promises.

One day, Esau came in from hunting. Jacob was cooking some vegetable soup. "Mmmm, that soup smells good. I am very hungry, can I have some?" asked Esau. "Sure, you can have the soup if I get your part of our father's wealth", Jacob said slyly. Esau did not value his birthright and the future blessing that it would bring. So, in haste, he gave them up for a bowl of soup.

When Isaac was old and blind, he called for Esau and said, "I want to give you God's blessing before I die. Go hunting for an animal that is good to eat. Then prepare a tasty meal for me. When I have finished eating the meal, I will bless you."

Rebekah heard what Isaac said to Esau. She made a plan for Jacob so that he could receive the blessing Isaac was going to give to Esau. Isaac could not see, so Jacob pretended to be Esau and went to Isaac's tent. "Is that really you, Esau? Come closer so I can touch you," said Isaac. Jacob wore animal skins to make his skin feel hairy like Esau's. In that way Jacob tricked Isaac into giving him the blessing planned for the firstborn.

- ? 1. How many sons did Isaac have? What were their names?  
2. What did Esau give up for a bowl of soup?





# 10 ཡ་གོབ་ཀྱི་མི་ལམ།

༡༡། ཡེ་སའ་ཡ་གོབ་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་གཡོ་ལེན་བྱས་པར་ཁོང་ཁྱོད་ཆེན་པོ་ལངས། རིབ་ཀྱི་ཡིས་ཡ་གོབ་ལ། ཡེ་སའ་ཀྱིས་ཁྱོད་རང་མ་བསད་གོང་ས་ཆ་འདི་དང་ཁ་བྲལ་ནས་སོང། ཁྱོད་རང་གི་སྤོ་འོའ་པ་ཡུལ་དུ་བྱིར་ལོག་ནས་གནས་སྐབས་ཤིག་སྤོང་ཅེས་བསྐབ་བྱ་བས། དེ་ནས་ཡ་གོབ་ཀྱིས་ཐག་རིང་གི་རྒྱུད་སྤོང་བྱེད་འགོ་བཙུགས། ཉེན་ཞེས་གི་དགོང་མོ་ཁོ་ཁོས་རྩོམ་པོ་ཞེས་སྐད་ཉེ་མགོ་སྐྱས་བྱས་ནས་ཉལ། མི་ལམ་ནང་དུ་དགོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་སུ་གྲག་པའི་སྐྱས་ཤིག་ཡོད་པ་དང་། ཐོ་ཉ་ཚམས་སྐྱས་ཐོག་ནས་ཡར་འགོ་མར་བབ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མཐོང་། དགོན་མཚོག་སྐྱས་ཀྱི་ཚེ་མོ་ལ་བཞེངས་ཏེ། ངས་ད་ལྟ་ཁྱོད་རང་གནས་སའི་ས་ཆ་ཁྱོད་ལ་སྤྱིན་ཚོག་ཁྱོད་གང་དུ་སོང་ན་ཡང་ངས་ཁྱོད་སྲུང་སྤོང་བྱེད་ཅེས་གསུངས། ཡ་གོབ་གཉིད་སང་དེ་དངོས་གནས་དགོན་མཚོག་འདི་ན་བཞུགས་འདུག་ཅེས་སྐྱས། ཁོས་ས་ཆ་དེ་ལ་བེ་ཐེལ་ཏེ་དགོན་མཚོག་གི་བཞུགས་གནས་ཞེས་བཏགས་སོ།།

1 ཡ་གོབ་ས་ཆ་དེ་དང་ཁ་བྲལ་བྱེད་གོས་བྱུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།  
 2 མི་ལམ་དུ་དགོན་མཚོག་གིས་ཡ་གོབ་ལ་ཅི་ཞེས་གསུངས་པ་རེད།

# 10 雅各的梦

以扫憎恨雅各骗走了他的祝福。利百加对雅各说：“趁以扫还没有杀你之前，快离开这里，逃到你外祖父的老家暂住一段时间。”于是雅各便开始了他那漫长的旅程。一天晚上，他拿一块大石头做枕头便睡了，梦中见到一个梯子直伸上天堂，天使们在梯子上上下来往。上帝站在梯顶，对他说：“我会把你现在睡的地方赐给你，无论你往哪里去，我都会保护你。”雅各醒来，说：“上帝果然在这里。”他把那地方叫做伯特利，意思是：“上帝的殿”。

- ? 1. 雅各离开家乡的原因是什么？
- ? 2. 在梦里上帝对雅各说了什么？

# 10 Jacob's Dream

Esau hated Jacob for stealing his blessing. Rebekah warned Jacob, "You must leave this place before Esau tries to kill you. Go to your grandfather's home for a while." Jacob set out on the long journey. One night, he used a stone for a pillow and fell asleep. In a dream he saw angels climbing up and down a ladder to heaven. God was standing above the ladder. He said, "I will give you the land where you are sleeping. And I will protect you everywhere you go."

When Jacob woke up he said, "Surely the Lord is in this place." He named the place Bethel, which means, "House of God."

- ? 1. Why did Jacob have to leave his home?
- ? 2. What did God say to Jacob in the dream?



# 1) མཚན་མོ་ལ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་འཐབ་འཛིང་བྱས་པའི་སྐོར།



༡། ལོ་མང་པོ་སོང་རྗེས་ཡ་ཀོབ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཡ་ཡུལ་དུ་ཚུར་  
 ལོག་དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ལ་རྒྱ་ལོ་ཉ་ཅང་མང་པོ་ལོངས་སྤོང་དུ་  
 སྦྱོར་ཡོད། ཁོས་གཉེན་སྲིག་བྱས་པ་དང་། འུ་ལྷག་མང་པོ་སྦྱོས་པ།  
 ཉེན་ཞེག་ལ་ཁོས་ཨེ་སའ་ཉེ་འགམ་དུ་ཡོད་པ་ཐོས་པ་དང་། ད་  
 དུང་མི་དང་རྟ་མང་པོ་ཡོད་པའང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བས། ཡ་ཀོབ་  
 ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱིས་མིའི་བདེ་འཇགས་ལ་གཞོན་པའི་སེམས་བྲལ་  
 བྱུང་བས་དཀོན་མཚོག་ལ། སྐྱ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཚོག་ལགས།  
 བྱིས་པོ་སྤོང་སྤོང་གནང་ཚོག་ཅེས་གསུངས་ཚུང་ཡོད། ཨེ་  
 སའ་ཀྱིས་ང་ཚོ་གསོད་ཡོང་སྐྱེས་པའི་དངངས་སྐྱེས་ཆེན་པོ་འདུག་  
 པས། བྱིས་པོ་སྤོང་སྤོང་གནང་རོགས་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ།  
 ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ལྷགས་ཐོག་མང་པོ་གྲ་སྲིག་བྱས་ཏེ་ཨེ་སའ་ལ་དམིགས་  
 བསལ་གྱི་སྦྱོར་འབུལ་ཞུས་པ་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སེམས་ནང་འདི་  
 ལྟར་བསམས། ཨེ་སའ་ཀྱིས་འབུལ་རྟེན་དེ་དག་མཐོང་དུས་ལ་  
 ཆེར་རང་ཉིད་ལ་བཟོད་གསོལ་བྱེད་ཀྱི་རེད་ཅེས་སྐྱེས། ཉེན་དེའི་  
 དགོང་མོ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་སྐར་ཡང་གསོལ་བ་བཏབ། དེའི་ཆོ་མི་ཞེག་  
 སྦྱོབས་ཡོང་སྟེ་ཡ་ཀོབ་དང་ནམ་མ་ལངས་བར་ཤེད་རྩལ་འགྲན།  
 ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་འཚུས་ཀྱང་ལུ་མུ་ལུ་འཐབ་འཛིང་བྱས། ཡ་  
 ཀོབ་ཀྱིས། བྱིས་པོ་ལ་བྱིན་རྒྱབས་མ་གནང་བར་དུངས་བྱེད་  
 འགོ་མི་འཇུག་ཅེས་སྐྱེས། མི་དེས་ཡ་ཀོབ་ལ། ད་ནམ་བཟུང་ཁྱོད་  
 ཀྱི་མིང་དེ་ཡ་ཀོབ་ནས་ཡེ་སའ་ལ་ཞེས་པར་བསྐྱུར་དགོས་ཏེ།  
 ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཁྱོད་ནི་དཀོན་མཚོག་དང་མི་རྣམས་ལ་ཤེད་རྩལ་  
 འགྲན་ནམ་རྣམ་པ་རྒྱལ་ཞེས་སྐྱེས། དེ་རྗེས་ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་  
 སའ་གཉིས་ངོས་མཇལ་བྱུང་། ཁོས་ཨེ་སའ་ལ་མགོ་བོ་  
 བསྐྱུར། ཨེ་སའ་རང་ཉིད་ཀྱི་གཟུང་པོ་ལ་བཟོད་གསོལ་བྱས་ཤིང་།

ཁོ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མུན་དུ་སོང་སྟེ་འགམ་པ་སྐྱུར། གཅེན་གཟུང་གཉིས་  
 ཀའི་མིག་ནས་མཚེ་མ་ལྷུང་། བན་རྒྱུན་ངོ་འཕྲད་བྱུང་བའི་དགའ་  
 སྟོ་ཚད་མེད་སྦྱོས་སོ།

? 1 ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་སྐར་ཡང་ཤེད་རྩལ་འགྲན།  
 2 ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མིང་ལ་ཡེ་སའ་ལ་ཞེས་པར་བསྐྱུར་དགོས་དོན་ཅི་  
 ཡིན།

## 11 夜间雅各与神的使者搏斗

过了许多年后，雅各回到自己的家乡，上帝赐他丰厚的财富。他结了婚，还有许多儿女。有一天，他听见以扫正在附近，而且拥有一大群人马。雅各担心他家人的安全。于是他祷告：“上帝，你曾说过会看顾我！但我怕以扫会杀害我们！请保护我们。”雅各预备了无数牲畜作为特别的礼物送给以扫。雅各心里想：“以扫见到这些礼物或者会原谅我。”当天晚上，雅各再次祷告。夜间，有一个人来和他摔跤一直到天明。雅各的腿受了伤，但仍然奋力搏斗。雅各说：“你要赐福给我，我才会放你走！”那人说：“因为你和上帝摔跤得胜了，你的名字要从雅各改为以色列。”后来，雅各见到以扫，他在以扫面前俯伏下拜。以扫原谅了他的弟弟，他跑过去亲吻雅各，兄弟俩都哭了，他们都很高兴能彼此相见。

? 1. 夜间，雅各和谁摔了跤？  
 2. 上帝为什么把雅各的名字改为以色列？

## 11 Jacob's Fight at Night

Many years passed before Jacob went back home. God had blessed him with great wealth, he was married and had many children. While on his way, he received news that Esau was nearby. Hearing that Esau had an army of men, Jacob feared for his family's safety.

Jacob prayed, "Lord, You said You would watch over me! I am afraid Esau will kill us! Please, protect us."

Jacob prepared big herds of animals as a special gift for Esau. Jacob thought, "Hopefully Esau will forgive me when he sees this gift."

That night, Jacob prayed again. A man wrestled with him until morning. Jacob's leg was hurt, but he would not stop struggling.

"I will not let go of you until you have blessed me," said Jacob. The man said, "Your name will be changed from Jacob to Israel. For you have wrestled with God and won the victory!"

Later, Jacob and Esau met. Jacob bowed low before Esau. Esau had forgiven his brother. He ran to Jacob and kissed him. The brothers cried for they were happy to see each other.

? 1. Who did Jacob wrestle with?  
 2. Why did Jacob's name change to Israel?











## 12 约瑟

雅各和他十二个儿子都住在迦南地，约瑟是他最爱的儿子，他给约瑟做了一件彩色的外衣，约瑟的哥哥们都妒忌他。当约瑟做了那个梦之后，哥哥们更加憎恨他。约瑟笑呵呵地说：“哥哥们，请听听我的梦：我们在田里捆麦子，我捆的麦捆站立了起来，你们捆的麦捆都向着我的麦捆下拜。”约瑟的哥哥们愤怒地说：“难道你想作我们的王？”接着，约瑟再次做梦看见家人俯伏向他下拜。有一天，约瑟的哥哥们抓住他，撕破了他那夺目的彩衣，然后把他丢进坑洞里。当时，一队商贩路过那地方，约瑟的哥哥们说：“让我们把约瑟卖给商贩吧！”他们以二十个银元的代价把约瑟给卖了。商贩们把约瑟带到了埃及让他作了奴隶。约瑟在埃及勤劳地工作，上帝也赐福他所做的事。没多久，约瑟成了主人的管家，后来主人的妻子说谎陷害他。约瑟虽然没有犯罪，却被人关进监狱里，但上帝和约瑟同在。一天晚上，埃及王做了两个梦，埃及境内没有人能为他解梦。一个仆人跟埃及王说约瑟有解梦的能力，埃及王就召见约瑟。约瑟听完了梦，他告诉埃及王这是上帝给他的警告。约瑟说：“埃及会有七年的好收成，接下来会是七年饥荒。我们应该在丰年时把食物储藏好，当饥荒来到时，大家就会有足够的粮食度过荒年。”埃及王说：“约瑟，上帝的灵充满你，叫你满有智慧，我要你负责这储粮的工作。”埃及王封约瑟做丞相，就是除国王以外权位最高的人。不久，约瑟所预言的每件事真的应验了。当饥荒来时，埃及是唯一有粮食储藏的地方。所以饥饿的人群从不同的地方来到埃及。有一天，约瑟的哥哥们也从老远的迦南地到埃及来买粮。他们不知道要从约瑟那里买粮，他们都俯伏在这个埃及总管的面前，但谁也不知道这位总管就是约瑟。约瑟认得他的哥哥，但他没有说出来，直到他们再来买粮时他才说：“哥哥们，我是约瑟，不要怕，上帝把你们原来做的恶事化作了美事。”约瑟叫他的哥哥们迁居到埃及，他们便有了丰足的粮食。雅各听到约瑟仍然在世而感到非常高兴，他

筑了一座坛表示感谢上帝。最后，雅各全家迁居埃及，约瑟迫不及待要与父亲见面，就亲自驾着马车去迎接他们。

- ?
1. 约瑟的哥哥们嫉妒他的原因是什么？
  2. 哥哥们卖了约瑟之后，约瑟为什么还爱他们？

## 12 Joseph

Jacob lived in the land of Canaan with his twelve sons. It was clear that Joseph was his favourite. Jacob gave Joseph a coat made from colourful material which made all the brothers very jealous of him. Joseph had a dream that made his brothers hate him even more.

“Brothers, listen to my dream,” Joseph said proudly. “We were in the field tying bundles of wheat. My bundle of wheat stood up. Your bundles bowed down to mine.” “Do you want to be our king?” Joseph’s brothers asked angrily. Before long, Joseph had another dream about his family bowing down to him.

One day, Joseph’s brothers grabbed him. They tore off his colourful coat and threw him in a pit. After a short time a group of traders came along. “Let’s sell Joseph to the traders,” the brothers agreed. They sold him to them for twenty pieces of silver. The traders took Joseph to Egypt and sold him as a slave.

Joseph worked hard in Egypt. God blessed everything that he did. Soon, his master put him in charge of all that the master owned. But there came a time when the master’s wife lied about Joseph. Despite his innocence, Joseph was thrown into prison. But even in prison God was with Joseph.

One night, the king of Egypt had two dreams. However, they could not find anybody in all of Egypt who could explain the meaning of the dreams to the king.

A servant told the king that Joseph could explain dreams so the king sent for Joseph. When Joseph heard the dreams, he said to the king, “God is warning you! There will be seven years of plenty in Egypt, followed by seven years of hunger. If we store up grain during the seven years of plenty, then everyone will have enough food during the famine.” The king said, “Joseph, God has blessed you with great wisdom. I want you to be in charge of this task.”

The king gave Joseph the highest position in the land, second only to the king himself.

Before long, everything that Joseph said would happen came to pass. Egypt was the only land that had stored grain for the years of famine. Soon people in need of food travelled from both near and far to Egypt to buy grain.

One day, Joseph’s brothers came all the way from Canaan to buy grain. They did not know they would have to buy their food from Joseph. All the brothers bowed down before the governor of Egypt. They had no idea that the governor was in fact their brother Joseph. Joseph recognised them but he kept his identity secret until they visited again. “Brothers, I am Joseph,” he finally said. “Don’t be afraid of me. God turned into good what you meant to be evil.”

Joseph invited his brothers to come and live in Egypt so they would have plenty to eat. His father Jacob was very happy when he heard that Joseph was alive. He built an altar to thank God. Finally Jacob’s family arrived in Egypt. Joseph came in his chariot to meet them. He had been longing for the day when he would see his father once again.

- ?
1. Why were Joseph’s brothers jealous of him?
  2. Why did Joseph still love his brothers after they had sold him?



# 12 གཞེབ་པོའི་ནང་ཕྱ་གུ་བཞག་པའི་སྐྱེང་།

༡། ཐོག་མའི་དུས་སུ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་ཕྱག་ཚོར་ཨ་ཙིབ་ཏུ་ཐོབ་པ་ལྟར་ཡག་པོ་བྱུང་། རོ་ཚོའི་མི་རྒྱུད་ཀྱང་རི་མང་དུ་སྐྱོན་པ་དང་། མི་རྒྱུས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོར་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་ཞེས་བོས། དེ་ནས་ལོ་མང་པོ་སོང་རྗེས། ཨ་ཙིབ་ལ་རྒྱལ་པོ་གསར་བ་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཡོ་སེབ་པོ་མ་ཤེས་པ་དང་། ཡོ་སེབ་ཀྱིས་དེ་སྟོན་བསྟོན་པར་འོས་པའི་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་བཀའ་སྟོན་གྱི་མཐར་བའི་མི་རྒྱུས་སྟོབ་པ་ནི་དེ་བས་ཀྱང་མ་ཤེས། ཨ་ཙིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཡེས་ར་ཨེལ་བའི་མི་དམངས་མགྲོགས་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྱི་འབངས་ལས་བརྒྱལ་བར་དོགས་ཏེ། ཡེས་ར་ཨེལ་བར་བྲན་གཡོག་གྱི་དགོས་པའི་བཀའ་བསྟུན་ནས། རོ་ཚོར་སྲུག་ལས་ཀྱི་དུ་བཅུག་འོན་ཀྱང་ཡེས་ར་ཨེལ་བའི་མི་འབོར་སྤར་བཞེན་འཕར་བས། གདུག་རྩལ་ཅན་གྱི་ཨ་ཙིབ་རྒྱལ་པོས་སེམས་ཐག་བཅད་ནས་ཡེས་ར་ཨེལ་བའི་བུ་ཕྱག་ཚོར་མ་གསོད་པའི་བཀའ་བསྟུན། དེ་ནས་ཨ་མ་ཞེས་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་ཕྱག་རྩེ་ལག་གཞེབ་ནང་བཞག་སྟེ་ཆུ་འགྲམ་དུ་སྤྲོས། ཉེན་ཞེས་ཨ་ཙིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ཆུ་འགྲམ་ལ་ལྷུས་གསོལ་དུ་ཡོད་དུས། ཕྱ་གུ་ཞེས་ལག་གཞེབ་ནང་དུ་བཞེན་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་སྤོང་རྗེས་སེམས་སྐྱེས་ཏེ། བུ་ཕྱག་དེར་རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་བཞེན་བྱས་སྟེ་བྱས་སྟོང་བྱས་པ་དང་། མིང་ལ་མོ་ཤེ་ཞེས་བཏགས། མོ་ཤེ་རྒྱལ་པོའི་མོ་བྱང་ནང་འཚར་ལོངས་བྱུང་སྟེ་རྒྱལ་སྲས་ཆགས། རྒྱལ་པོ་དེར་དགོན་མཚོག་གི་མི་སེར་རྒྱུས་ཨ་ཙིབ་ཏུ་བྲན་བཀོལ་དཀའ་སྲུག་

སྟོང་ཞིང་གནས། ཉེན་ཞེས་མོ་ཤེ་ཡེས་ཨ་ཙིབ་བ་ཞེས་གིས་བྲན་གཡོག་གྱི་དུ་བཞེན་པའི་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་ཞེས་ཉེས་རྟུང་གཏོང་བ་མཐོང་བས། མོ་ཤེ་ཡེས་ཨ་ཙིབ་ཀྱི་མི་དེ་བས་ད། ཨ་ཙིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་གནས་ཚུལ་དེ་ཤེས་མ་ཐག་ཏུ་མོ་ཤེ་སྟོན་གཏོང་རྩིས་བྱས་པུང་། མོ་ཤེ་སྲ་ས་ནས་ཐང་སྟོང་དུ་བྲོས་ཏེ་གཤམ་ནས་བསྐྱེད་དོ།

- ? 1 སྲས་རྩེ་ལག་གཞེབ་ནང་དུ་བཞག་པའི་བུ་ཕྱག་དེ་མཐོང་བ་རེད།  
2 མོ་ཤེ་ཐང་སྟོང་དུ་བྲོས་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།



# 13 ལྗོངས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

起初，雅各的子孙在埃及受到了很好的待遇，他族人的数目也不断增加，他们被称做以色列人。过了许多年后，埃及有了新国王，他不但不认识约瑟更不知道他曾经用令人赞叹的办法拯救了饥荒中的人。新埃及王害怕以色列的人口很快会超过他的国民，所以他要以色列人做他的奴隶，逼他们做苦工。可是，以色列的人口仍然继续增长，为了控制这件事，恶毒的埃及王决意把以色列人所有的男婴杀死。有一个母亲把她的男婴放在草篮里藏在了河边。那天，埃及王的女儿来到河边洗澡，她看见正在篮子里啼哭的婴孩便起了怜悯的心，她收养了婴孩，把他看作自己的儿子，并给他取名叫摩西。摩西在皇宫里长大，成了埃及的王子。当时，上

- ? 1. 谁发现了藏在草篮里的男婴?  
2. 摩西为什么要逃到荒野?

# 13 A Baby in a Basket

At first, the children of Jacob were treated well in Egypt. The family grew larger, and they were called Israelites. Many years passed and a new king came to power in Egypt. He did not know Joseph or of the wonderful way he had saved the hungry people. Egypt's king feared that the Israelites would soon outnumber his own people, so he made them his slaves. He made them work very hard. But still, the children of Israel grew in numbers. To stop this, the evil king decided to kill all of the Israelite baby boys. One mother hid her baby in a basket by the river. That day, the king's daughter came to the river to bathe and found the baby in the basket. The baby started to cry and she felt sorry for him. She adopted the baby as her own son and named him Moses. Moses grew up as a prince in the palace. Meanwhile, God's people suffered as slaves. One day, Moses saw an Egyptian man beating an Israelite slave. Moses killed the Egyptian. When the king found out he wanted to kill Moses. Moses fled from Egypt and went to hide in the desert.

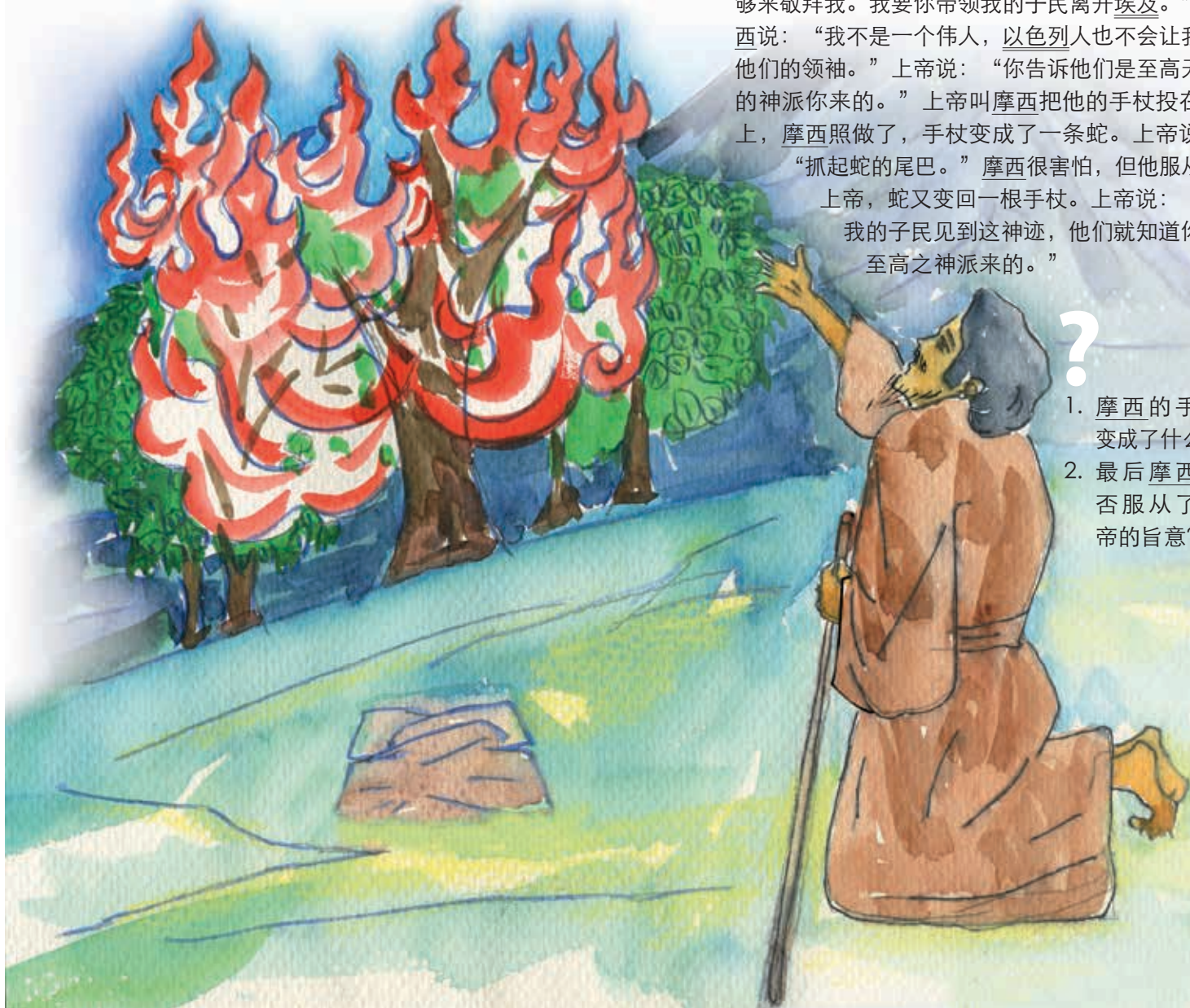
- ? 1. Who found the baby in the basket?  
2. Why did Moses have to flee to the desert?



# 14 མོ་ཤེ་དང་མེ་འབར་བའི་གིང་སྤྲོད་དམའ་བོའི་སྐྱེད་པ།

༡༤། ཉིན་ཞིག་མོ་ཤེ་ཡིས་འདི་འདྲ་ཞིག་མཐོང་བ། མེ་སྤུང་བ་  
 ཏུ་འབར་བའི་གིང་སྤྲོད་དམའ་བོ་ཞིག་ཡོད་ཅུང་། གིང་སྤྲོད་དེ་  
 འཚོགས་བྱུང་བ་ལྟ་བུ་ལ། དཀོན་མཚོག་གིས་གིང་སྤྲོད་དེའི་ནང་ནས་  
 ཁོ་བོས་ཏེ། མོ་ཤེ། མོ་ཤེ། རྒྱུ་ཀྱིས་ལྷ་མ་མར་ལུང་། རྒྱུ་ད་  
 ལྷ་གནས་མཚོག་ཏུ་སྤྲོད་པ་ཡོད་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་གདོང་  
 ལག་པས་འགོ་བསྐྱོད་བཞུགས་ཏུ། འཛིགས་སྐྱེག་ཆེན་པོ་སྤྲོས། དཀོན་  
 མཚོག་གིས། དས་འདི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་སྤོམ་ལམ་ཐོས་པས། ཨེ་  
 ཕྱི་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་ལྟར་སྤོམ་གྱིག དའི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་རང་  
 དབང་སྲུང་གསོ་གིས་གིག ཁོ་ཚོས་ང་ལ་བསྟོད་རྒྱུ་ཏུ་འཇུག་  
 ཅིག རྒྱུ་ཀྱིས་འདི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་འདྲི་ལྟར་ལྟུང་བ་ལྟུང་  
 དགོས་ཞེས་བཀའ་བསྟུན། མོ་ཤེ་ཡིས། ང་ནི་རྒྱུ་མཚོག་གི་  
 མི་ཞིག་མིན་ཏེ། ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བས་ང་གཙོ་འཛིན་གྱི་དང་པོ་མི་  
 འདོད་ཅེས་སྐྱེས། དཀོན་མཚོག་གིས། རྒྱུ་ཀྱིས་ང་ནི་རྒྱ་བེད་  
 པའི་དཀོན་མཚོག་གིས་མངགས་པའི་བང་ཆེན་ཡིན་ཞེས་ཤོད་ཅིག་  
 ཅེས་གསུངས། དཀོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ལག་རྟེན་ཞིག་སྤྲོད་  
 དེ་ས་ལ་ཚུགས་གིག་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་དེ་ལྟར་བྱས་པས་  
 ལག་རྟེན་དེ་སྤུང་ཞིག་ཏུ་གྱུར། དཀོན་མཚོག་གིས། སྤུང་གི་ར་  
 ལ་བཟུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཏུ་ཅང་འཛིགས་སྤྲོད་སྤྲོས་  
 ཅུང་། དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་བཞུགས་པས། སྤུང་དེ་  
 ཡང་ལག་རྟེན་ལ་གྱུར། དཀོན་མཚོག་གིས། དའི་མི་སེར་རྣམས་  
 ཀྱིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་འདི་མཐོང་སྐྱབས། རྒྱུ་ཀྱི་བེད་  
 པའི་དཀོན་མཚོག་ནས་མངགས་པའི་བང་ཆེན་ཡིན་པ་ཤེས་སོ་ཞེས་  
 གསུངས་སོ།།

? 1 མོ་ཤེ་ཡི་ལག་རྟེན་ཅི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།  
 2 མཐར་མོ་ཤེ་ཡིས་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་བཞུགས་  
 པས།



- ? 1. མོ་ཤེ་གི་མཚན་གྱི་  
 རྒྱུ་ཀྱིས་འདི་མི་  
 སེར་རྣམས་ཀྱི་རང་  
 དབང་སྲུང་གསོ་  
 གི་འདྲི་ལྟར་ལྟུང་  
 བ་ལྟུང་དགོས་  
 ཞེས་བཀའ་བསྟུན་  
 ཏེ། མོ་ཤེ་ཡིས་  
 སྤུང་གི་ར་ལ་  
 བཟུང་ཞིག་ཅེས་  
 གསུངས་སོ།།

# 14 摩西与燃烧的荆棘

有一天，摩西在旷野看到一棵燃烧的矮树，树却没有被烧毁。上帝从矮树中呼唤他：“摩西！摩西！脱掉你的鞋子，你现在正踏在圣地上。”摩西蒙住了脸，他很害怕。上帝说：“我听到了我选民的祷告，你去告诉埃及王：给我的子民自由，叫他们能够来敬拜我。我要你带领我的子民离开埃及。”摩西说：“我不是一个伟人，以色列人也不会让我做他们的领袖。”上帝说：“你告诉他们我是至高无上的神派你来的。”上帝叫摩西把他的手杖投在地上，摩西照做了，手杖变成了一条蛇。上帝说：“抓起蛇的尾巴。”摩西很害怕，但他服从了上帝，蛇又变回一根手杖。上帝说：“让我的子民见到这神迹，他们就知道你是至高之神派来的。”

# 14 Moses and the Burning Bush

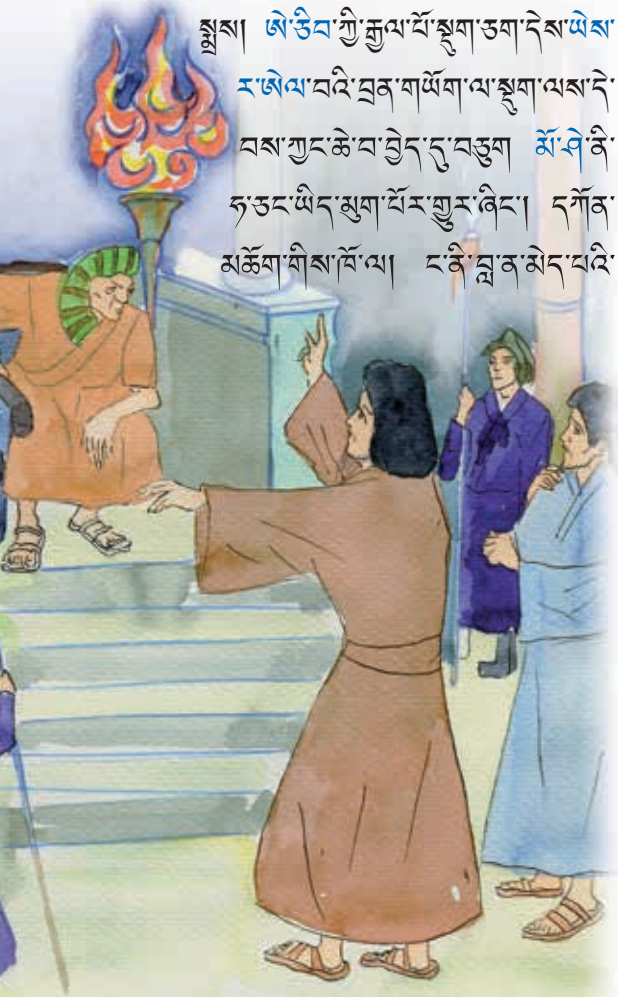
One day, Moses saw a bush that was on fire but did not burn up. God called to Moses from the bush. "Moses! Moses! Take off your shoes. You are standing on holy ground." Moses covered his face. He was afraid. The Lord said, "I have heard the prayers of my people. Go tell the king of Egypt to free my people so they can worship me. I want you to lead my people out of Egypt." Moses said, "I'm not a great man. What if the people of Israel do not want me for their leader?" God said, "Tell them the Most High God sent you." The Lord told Moses to throw his staff down on the ground. Moses did so and the staff changed into a snake. God said, "Reach out and take it by its tail." Moses was afraid, but he obeyed God. The snake turned back into a stick. God said, "Show my people this miracle and then they will know that the Most High God has sent you."

- ? 1. What did Moses' staff change into?  
 2. Did Moses obey God in the end?



# 14 ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་མི་ཚོག་ཟེར་བའི་སྐབས།

༡༣༥། མོ་ཤེ་ཡིས་དཀོན་མཚོག་ལ། ང་ཞི་སྐྱ་བར་མཁས་པའི་མི་  
ཞིག་མིན་ཞེས་ཞུས་པས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ལ། རྩོད་ཀྱི་གཅེན་  
པོ་ཨ་རོན་གྱིས་འཁྱོད་ཀྱི་མགོན་ཚབ་བྱེད་ཀྱི་རེད་ཅེས་གསུངས། དེ་  
ནས་ཨ་རོན་དང་མོ་ཤེ་མཉམ་དུ་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་མངའ་དུ་བྱིན།  
ཁོ་གཉིས་ཀྱིས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོང་གི་མི་སེར་ལ་བྲལ་དུ་ཚུགས་  
ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཞེས་སྐྱེས་པས། ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་ཁོང་མོ་  
ཚེན་པོའི་ངང་ནས། ངས་འཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་མཚོག་མི་ཤེས་ཞེས་



དཀོན་མཚོག་ཡིན། ངས་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་ཇི་ལྟར་འདུལ་བ་འཁྱོད་  
ཀྱི་མཐོང་པོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་དཀོན་མཚོག་གིས་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་  
པོ་མངའ་ཁོངས་ནང་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཐྲག་ཏུ་བསྐྱར་བས། ཨི་  
ཅི་བ་བར་ཚུ་འབྲུང་རྒྱ་མེད་པ་གྲུབ། འོན་ཀྱང་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་  
དཀོན་མཚོག་གི་མི་སེར་རྣམས་ད་དུང་ཐོན་དུ་འཇུག་གི་མེད་པ་རེད།  
ཨ་རོན་གྱིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ལག་རྟེན་དེ་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་ཡོད་  
ཚད་ལ་གཏད་པས། ས་གཞི་ཚང་མ་སྐལ་པས་ཁེངས་སོ། ཨི་ཅི་བ་  
རྒྱལ་པོས་མོ་ཤེ་ལ། རྩོད་ཀྱི་དཀོན་མཚོག་ལ་སྐལ་པ་འདི་དག་  
མེད་པ་བཟོས་གིས་དང། ངས་འཁྱོད་ཀྱི་མི་སེར་རྣམས་འགོ་རུ་འཇུག་  
ཅེས་སྐྱེས། མོ་ཤེས་དཀོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྐལ་  
པ་རྣམས་མེད་པར་གྲུབ། འོན་ཀྱང་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་ཁས་ལེན་  
དོན་ཐོག་ཏུ་མི་གནས་པར། དཀོན་མཚོག་གི་མི་སེར་རྣམས་སྐར་  
བཞིན་ཐོན་མ་བཅུག་པ། དཀོན་མཚོག་གིས་འདི་གས་སྐྱག་ཆེ་བའི་  
གནོད་འཚོ་བཏང་ནས་ཨི་ཅི་བ་ལ་ཆད་པ་བཅད་ཅིང། ཁོང་གིས་  
ས་གཞི་ཡོངས་སུ་འབྲུ་མིན་གྱིས་ཁེངས་པར་བྱས་པ་དང། ལྷག་ས་  
ཚོག་ཐམས་ཅད་ཤི་རུ་བཅུག་པ། སྤྱི་བོ་དང་ལྷག་ས་ཚོག་གི་ལུས་ལ་  
ན་ཚ་ཡིས་ཁེངས་པ། ཞིང་ལས་ལོ་ཐོག་ལ་སེར་བ་བརྒྱབ་པ་དང།  
ལྷག་ས་རྣམས་འབྲུ་ཐམས་ཅད་འབྲུ་པོ་མོག་ས་བྱས་ཏེ། མཐའ་མཇུག་  
ཨི་ཅི་བ་ཡོངས་སུ་ཉིན་གསུམ་མཚན་མོར་གྲུར་རུང། ལྷ་རྒྱུག་ས་ཅན་  
གྱི་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་དེས་སྐར་བཞིན་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་མ་  
བརྟེས། མོ་ཤེ་ཡིས་ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་དང་མཐའ་མའི་ཐུག་འཕྲད་  
བྱས་ཤིང། མོ་ཤེ་ཡིས་ཁོ་ལ། དེ་རིང་མཚན་མོ་ཨི་ཅི་བ་བའི་སྐྱེན་  
པ་ཚང་མ་ཤི་རྒྱུ་རེད། འོན་ཏེ་ཨི་ཅི་བ་བར་གནོད་འཚོ་ཡོང་རྒྱུ་  
མ་རེད་ཅེས་སྐྱེས་པས། ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་དེ་ལྟར་མ་མཉམ་ཅིང་།

སྐད་སྐྱེན་ཆེན་པོས། མགྲོགས་པོ་རྒྱུག་ས་ཤིག་ དེ་མིན་ན་ངས་འཁྱོད་  
སྤྱི་གཅོད་དོ་ཞེས་སྐྱེས་སོ།།

- ? 1 ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཅི་ལ་གྲུར་སོང་བ་རེད།
- ? 2 ཨི་ཅི་བ་རྒྱལ་པོས་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ།

## 15 埃及王说“不”

摩西对上帝说：“我不是一个有口才的人。”上帝对他说：“你的哥哥亚伦会代你发言。”于是亚伦和摩西一起去见埃及王。他们说：“上帝要你让他的子民离开埃及！”埃及王生气地说：“我不认识你们的上帝。”这个可恶的埃及王逼迫以色列奴隶做加倍的苦工。摩西很沮丧，上帝对他说：“我是全能的主，你会看见我将怎样对付埃及王。”上帝把埃及境内的水都变成了血，埃及人没有水喝了。但埃及王还是不让上帝的子民离开。亚伦举起那根非凡的手杖，指向埃及所有的河流，于是地面立刻布满了青蛙。埃及王对摩西说：“叫你的上帝除掉这些青蛙，我就让你的子民离开埃及。”摩西祷告后，青蛙不见了，但埃及王并不守信，他还是不让上帝的子民离开。上帝用更可怕的灾祸来惩罚埃及。他叫埃及全地布满苍蝇，又叫牲畜死亡，让人和牲畜的身体都非常的疼痛，农作物被冰雹打坏，剩下的又被蝗虫吃掉。最后，埃及全地三天黑暗不见天日，可是这个顽固的埃及王仍然不听上帝的话。摩西最后一次去见埃及王，摩西说：“今天晚上，所有埃及人的长子都要死，但以色列人却会平安无事。”埃及王还是不听，并大声喝骂：“快离开，不然我会杀死你！”

- ? 1. 埃及境内的水都变成了什么？
- ? 2. 埃及王是否听从上帝的话？

## 15 The King of Egypt Says “No”

Moses told God, “I’m not a good speaker.” God said, “Your brother Aaron will speak for you.” So Aaron and Moses went to see the king of Egypt. They said, “God wants you to let His people go!” The king said angrily, “I don’t know your God.” The cruel king made the Israelite slaves work even harder.

Moses was discouraged. God told him, “I am the Lord, God Almighty. Now you will see what I will do to the king.” Then God turned all the water in Egypt to blood so the Egyptians had no water to drink. But the king still would not let God’s people go.

Aaron raised the special staff over all the waters of Egypt, and the land was filled with frogs. The king said to Moses, “Ask your God to take the frogs away and I will let your people go.” Then Moses prayed to God, and the frogs disappeared. But the king broke his promise. He would not let God’s people go.

God punished Egypt with terrible plagues. He covered their land with swarms of flies. He caused their cattle to die. Both people and animals got horrible sores. The crops were destroyed in a hail storm. Then locusts ate all the plants the storm didn’t destroy. Finally, darkness covered the land of Egypt for three days. Still, the stubborn king refused to listen to God’s command.

Moses went to see the king one last time. Moses said, “Tonight, every Egyptian firstborn son in Egypt will die. But the Israelites will be unharmed.” But the king still did not listen. He yelled, “Get out of here, or I will kill you!”

- ? 1. What did all of Egypt’s water change into?
- ? 2. Did the king of Egypt listen to God’s command?



# ༡༤ དགོན་མཚོག་གི་འདེམས་ དམངས་ཀྱི་སྐྱེད་

༡༤། དགོན་མཚོག་གིས་ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་ལ་ཉེན་དེའི་མཚན་མོར་  
གསྐྱེག་རི་ལྟར་དགོས་ཚུལ་སྐྱེས་ཏེ། ཁྱིམ་ཚང་རེ་རེ་ཡིས་ལུག་རེ་བཤས་ཏེ་  
དགོང་མོའི་གསོལ་ཚོགས་བྱེད་པ་དང་། དེ་ནས་ལུག་འབྲས་སྐྱོ་སུའི་  
གཡས་གཡོན་དང་སྐྱོ་གྲང་ཏུ་བྱུགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཉེན་དེའི་མཚན་  
མོ་ཨི་ཙི་བ་བའི་བྱ་རྒྱུ་པ་ཡོད་ཚད་ཤི་ཞིང་། འོན་ཀྱང་དགོན་མཚོག་གིས་  
ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་སྐྱོ་བ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་སྐྱོ་སུའི་ཐོག་ལུག་བྱུགས་  
པའི་ཁྱིམ་ཚང་བརྒྱལ་ཏེ་ཐེབས། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་ལ་  
གྱིས་དུས་ཚེན་ཞིག་བསྐྱེད་དགོས་པ་དང་། དུས་ཚེན་དེའི་མིང་ལ་བེ་སག་  
དུས་ཚེན་ཞེས་བཏགས་ནས་དགོན་མཚོག་གིས་སྐྱོ་ལ་བྱུགས་པའི་འབྲས་  
གཟེགས་ཏེ་མར་བརྒྱལ་པའི་དོན་ཡིན་ལོ། ཉེན་དེའི་དགོང་མོར། ཨི་  
ཙི་བ་རྒྱལ་པོས་མོ་ཤེ་ཇ་དག་ངང་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་སེར་རྣམས་ཁྲིད་དེ་  
ས་གནས་འདི་ནས་ཁ་བྲལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཚོའི་དགོན་མཚོག་ལ་མཇལ་བར་  
སོང་ཞིག་ཅེས་སྐྱེས། དེ་ནས་ཨི་ཙི་བ་ལྟེང་ལ་ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་དགོན་  
མཚོག་གི་རྣམས་མཐུར་འདེགས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་ལ་  
དང་རིན་པོ་ཚེའི་རྒྱ་ཚོར་འབོར་ཚེན་སྤྲད། ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་ལ་  
འཚུབ་ངང་འགྲོ་ཆས་བསྐྱེགས་ཏེ་ཨི་ཙི་བ་ནས་ཁ་བྲལ་ལོ།

? ༡ ཙེའི་ཕྱིར་དུ་ཡེ་ཤེས་པ་ལྟེང་ལ་རྣམས་གྱིས་སྐྱོ་ཐོག་ལ་ལུག་འབྲས་  
བྱུགས་དགོས་བྱུང་།  
༢ མཐུར་ཨི་ཙི་བ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ།



## 16 上帝拣选的民族

上帝告诉以色列人应该怎样做准备，好度过那夜。每个家庭都要杀一只羊作晚餐，再把羊血涂在门框两边和门楣上。那天晚上，所有埃及的长子都死了，但上帝保护以色列人，他越过了那些在门楣和门框上涂了血的家庭。从那时候起，以色列人开始守一个叫“逾越节”的节日来纪念当时上帝是怎样越过门上涂了血的家庭的。当天晚上，埃及王急召摩西。他说：“带领你的百姓离开这地方，去敬拜你们的上帝。”埃及人送了许多自己的珠宝财物给以色列人，因为他们都害怕以色列人的上帝。当晚，所有以色列人匆忙地收拾行装一起离开了埃及。

- ? 1. 为什么以色列人都要在门楣和门框上涂羊血呢？  
2. 埃及王在那夜听了上帝的话吗？

## 16 God's Chosen People

The Lord told the Israelites what to do to get ready for the evening. Each family slaughtered and prepared a lamb for a special meal. They smeared the lamb's blood on the sides and top of their door frames. That night, every firstborn son of the Egyptians died. But God protected the Israelites. He passed over every home that had blood on the door frame. Since then the Israelites have kept a festival, calling it the "Passover", meaning that the Lord saw the doors with the blood smeared on them and passed over them.

During the night, the king called for Moses. He said, "Take your people out of this land. Go worship your God." The Egyptians were afraid of Israel's God. They gave their jewellery and riches to the Israelites. All the Israelites quickly packed and left Egypt together.

- ? 1. Why did the Israelites smear blood from a lamb on their doorposts?  
2. Did the king of Egypt listen to God in the end?







# 17 གནམ་ནས་ཤ་བཟུང་བཟུང་པའི་སྐབས།

༡༧། ཡེ་མ་ར་ཡི་ལ་བ་རྣམས་ཐང་སྟོང་ཆེན་པོའི་ཐོག་ཏུ་ཉེན་གསུམ་བསྐྱོད་པ་དང་། རྒྱ་མིང་པའི་དབང་གིས་ཁོ་ཚོས་མོ་ཤེ་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བཤད། རྗེས་སུ་རྒྱུད་ཀྱང་ཁ་ཉིག་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ཤིང་ཞིག་བསྟར་པ་དང་། ཁོས་རྒྱུད་ནང་དུ་དེ་བཞག་ནས་རྒྱུ་བཏུང་ཆོག་པ་གྱུར། དཀོན་མཆོག་གིས། རྒྱུད་ཆོས་ངེས་པར་དུ་ངའི་བཀའ་བཞེན་བསྐྱབ་དགོས། གལ་སྲིད་དེ་ལྟར་བྱས་ཚེ་ངས་རྒྱུད་ཆོས་ཀུན་ལྷོད་ཀྱི་ཆོག་དཀོན་མཆོག་སྟེ་རྒྱུད་ཆོས་ནང་གསོ་བ་བྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཅེ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡང་མགྲོགས་པོ་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བཤད་དེ། ང་ཚོ་ལ་ཤ་བཟུང་རྒྱུ་མི་འདུག ང་ཚོ་ལ་ཉེན་པོ་དུ་སྟོང་སྐབས་བཟུང་རྒྱུ་སྐབས་སུ་ཚོགས་པ་ཡོད། འོ་ན་ཐང་སྟོང་འདི་ན་ལྷོགས་ནས་ཤི་དགོས་སམ་ཞེས་སྒྲུབ། དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་ཁོ་ཚོར་མ་རྒྱ་ཞེས་པའི་བག་ལེབ་དང་། སྲིག་པ་ཞེས་པའི་བྱ་ཤིག་གནང་ཞིང་། དེ་ནས་བཟུང་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་ཉེན་ལྟར་བག་ལེབ་དང་། ཤ་བཟུང་རྒྱུ་ཡོད་པར་གྱུར་ཏོ།

- ? 1 མོ་ཤེ་ཡིས་ཅི་ཞིག་རྒྱུ་ནང་དུ་བཏུང་ནས་རྒྱུ་བཏུང་ཆོག་པར་གྱུར།
- 2 དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་མི་སེར་རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་གནང་ཡོད།



## 18 从天而降的食物

以色列人在荒野中走了三天，因为没有水喝，所以他们开始向摩西发怨言。后来找到的水又是苦的，于是上帝指示摩西把一根树枝放在水中，水就变得甘甜可口。上帝说：“你们一定要服从我，如果你

们这样行，我会保守你们，我是上帝，是守护你们的神。”很快的，百姓再次向摩西发怨言。他们说：“我们没有肉吃。我们在埃及有丰富的食物，难道我们要饿死在旷野里？”上帝就从天上给他们赐下一种叫吗哪的面包和一种叫鹌鹑的鸟，从此，百姓每天都有面包和肉吃了。

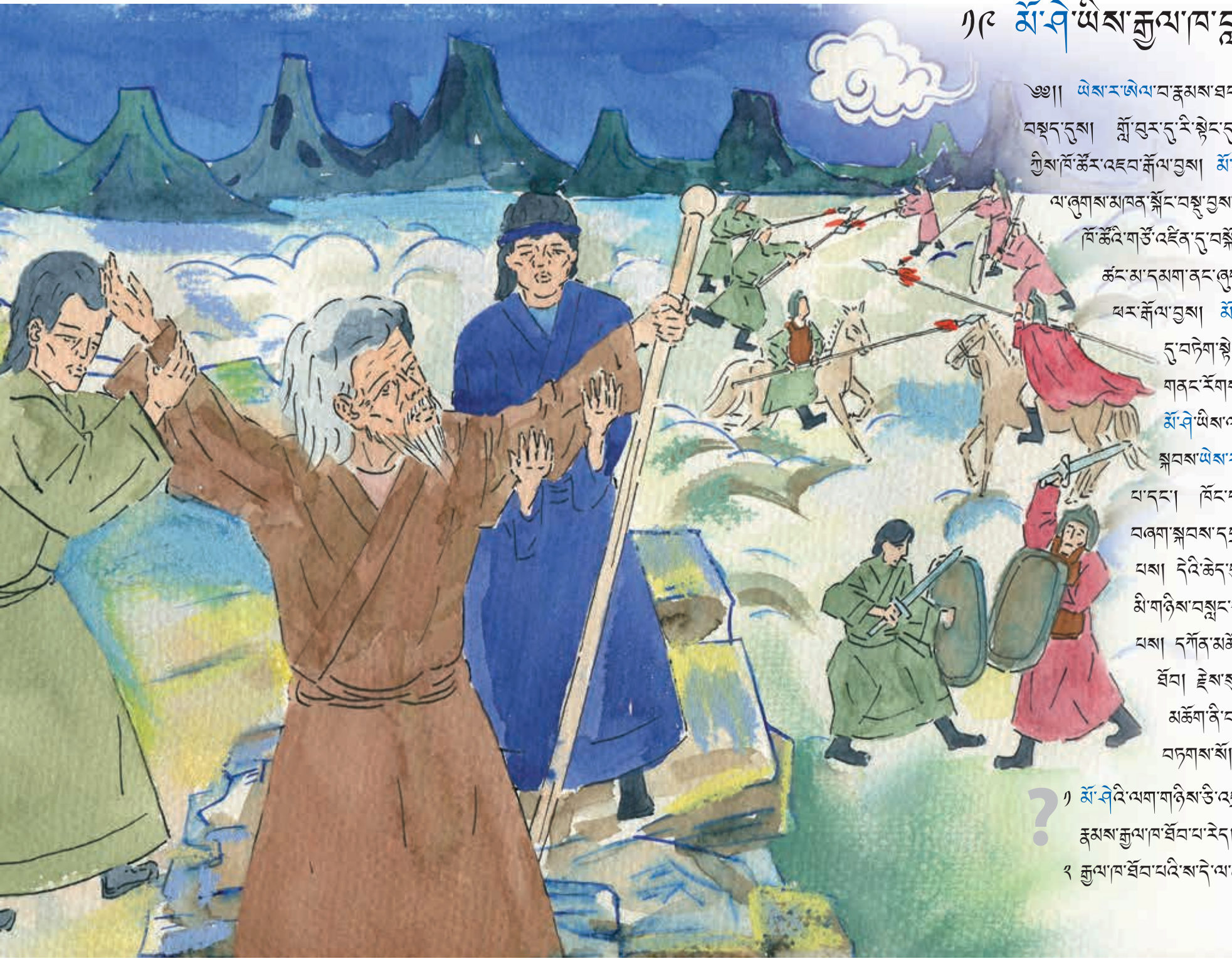
- ? 1. 摩西放了什么东西在苦水中，水就变得甘甜可口了？
2. 上帝从天上给百姓赐了什么？

## 18 Food From the Sky

The Israelites travelled through the desert for three days. They started complaining to Moses because they had no water. Then the water that they found was bitter, so the Lord showed Moses a piece of wood to put into the water to make it drinkable. God said, “You must obey Me. If you do, I will keep you well. I am the Lord who heals you.” Soon however, the people began grumbling to Moses again. “We don’t have any meat to eat,” they said. “In Egypt we had plenty of food. Are we going to starve in the desert?” The Lord sent them manna, a kind of bread, and quail, a type of bird, from heaven. From then on, the people had bread and meat to eat each day.

- ? 1. What did Moses put into the water to make it drinkable?
2. What did God send down from heaven for the people to eat?





# ༡༩ མོ་ཤེ་ཡིས་རྒྱལ་ཁ་བྱེད་པའི་སྐབས་ལ།

༡༩། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཐང་སྤོང་དུ་དལ་གསོ་བྱས་ནས་  
 བསྐྱོད་དུས། མྱོ་བུར་དུ་རྩེ་དུ་ཡོད་པའི་གྲོ་ལོ་མི་རྣམས་  
 གྱིས་ཁོ་ཚོར་འཇམ་བློལ་བྱས། མོ་ཤེ་ཡིས་གང་མགྲོགས་དམག་  
 ལ་ལུགས་མཁན་སྤོང་བསྐྱོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཡོ་བྱུ་ལྷ་  
 ཁོ་ཚོའི་གཙོ་འཛིན་དུ་བསྐྱོས། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་  
 ཚང་མ་དམག་ནང་ལུགས་ཏེ་གྲོ་ལོ་མི་རྣམས་ལ་  
 བར་ཚོལ་བྱས། མོ་ཤེ་ཡིས་ལག་གཉིས་གནམ་  
 དུ་བཏེག་སྟེ་དཀོན་མཆོག་ལ་རོགས་རམ་  
 གནང་རོགས་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་།  
 མོ་ཤེ་ཡིས་ལག་གཉིས་གནམ་དུ་འདེགས་  
 སྐབས་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་རྒྱལ་ཁ་བྱོབ་  
 བ་དང་། ཁོང་དཀའ་ནས་ལག་གཉིས་མར་  
 བཞག་སྐབས་དགུ་བོར་རྒྱལ་ཁ་བྱོབ་གྱི་ཡོད་  
 པས། དེའི་ཚེད་དུ་མོ་ཤེ་ཡིས་གཡས་གཡོན་དུ་  
 མི་གཉིས་བསྐྱོད་ཞེ་ལག་གཉིས་སྐྱོར་དུ་བཅུག་  
 པས། དཀོན་མཆོག་གི་འབངས་རྣམས་རྒྱལ་ཁ་  
 བྱོབ། རྗེས་སུ་མོ་ཤེ་ཡིས་ས་ཆ་དེ་ལ་དཀོན་  
 མཆོག་གི་བདག་གི་དར་ཆ་ཞེས་པའི་མིང་  
 བཏགས་སོ།།

- ༡ མོ་ཤེའི་ལག་གཉིས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་  
 རྣམས་རྒྱལ་ཁ་བྱོབ་པ་རེད།  
 ༢ རྒྱལ་ཁ་བྱོབ་པའི་ས་ཆེ་ལ་མིང་ཅི་ཞེས་བཏགས་པ་རེད།

# 19 摩西的胜利

以色列人在旷野休息时，突然，住在山上的野蛮人袭击了他们。摩西急忙招集所有能出战的人，他派约书亚做他们的领袖。所有以色列战士都参加了抵抗野蛮人的战争。摩西高举双手向上帝祷告，祈求上帝帮助他的子民。当摩西高举双手时，以色列人就获胜，但他累了，双手垂下时，敌人就开始得胜。于是在摩西左右两边各站一人扶着他高举的双手，直到上帝的子民完全胜利。后来摩西把那地方叫做“上帝是我的胜旗”。

- ? 1. 摩西做了什么让以色列人得胜的？  
 2. 得胜的那个地方叫什么？

# 19 Moses Wins the Battle

The Israelites stopped to rest in the desert. Suddenly, wild people who lived in the hills attacked them. Moses quickly called on all the men who were prepared to fight. He made Joshua their leader. The Israelites went to war against the wild people. Moses raised his hands toward heaven, praying for God to help His people.

When Moses' hands were lifted up, the Israelites won. But when Moses grew tired, he let his arms drop down and the enemy started to defeat the Israelites. Two men stood beside Moses. They held his hands high until God's people won the battle. Then Moses called the place "The Lord Is My Banner."

- ? 1. What did Moses do in order for the Israelites to win the battle?  
 2. What was the place where they won the victory called?



# ༡༠ བཀའ་བཅུ་པའི་སྐོར།

༭། མཐའ་མཇུག་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་སེལ་རྒྱུ་ལ་བོ་ལ་བསྐྱོད་  
དེ། མི་ལྟེ་འབར་བའི་ཤིང་སྔོང་དམའ་བོའི་ཁྲོད་ནས་དགོན་མཚོག་  
གིས་མོ་ཤེལ་ཞེས་གྲགས་པའི་ས་ཚེས་སླེབས། དགོན་མཚོག་  
གིས་མོ་ཤེལ་རི་སྟེང་དུ་སོང་ཞེས་བཀའ་པེ། ཁོང་གིས་ཡང་མོ་  
ཤེལ་མི་དམངས་རྣམས་ལ་ངེས་པར་དུ་གོས་གཙང་མ་འབྲུས་  
ཏེ། ང་ལ་བཀའ་བསྟེན་ལུ་བའི་ཆེད་དུ་གྲུག་གི་ཡག་པོ་བྱས་རྗེས། ང་  
རི་བོ་འདིའི་ཐོག་མར་འབབ་ཡོང་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་དགོན་  
མཚོག་གིས་མོ་ཤེལ་མཚོག་བསྐྱུགས་ནས། མི་དམངས་ལ་རི་བོ་  
འདིར་ལོག་ཐུག་གཏོང་དུ་མ་འཇུག རི་འདི་གནས་མཚོག་ཡིན་  
ཞེང་། ངའི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོ་བར་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས། ཉིན་གསུམ་  
གྱི་རྗེས་སུ། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དུང་སྐྱོད་འབྲུག་སྐྱོད་གསུམ་  
པ་ཐོས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་མེ་འོད་དང་གྲོག་འོད་འཕྲུགས་པ་མཐོང་།  
སྐྱོན་པ་མཐུག་པོས་རི་བོ་གཡོགས་པར་བྱས། མི་དམངས་རྣམས་  
འཛིགས་སྐྱུག་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་དགོན་མཚོག་གིས་མོ་  
ཤེལ་བཀའ་མོལ་གསུངས་པ་ཐོས། དགོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེལ་རི་  
སྟེང་དུ་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ང་ནི་སྐྱེས་མེད་  
པའི་དགོན་མཚོག་ཡིན། ངས་ཁྲོད་རྣམས་སྡེ་བྱིད་དེ་ཨེ་ཅིབ་ནས་  
ཐོན་པ་བྱས་ཤིང་། བཟ་གཡོག་གི་འཚོ་བ་དང་ཁ་བྲལ་དུ་བཅུག་  
གོ་ཞེས་གསུངས། དགོན་མཚོག་གིས་སྡོམ་བྲིམས་བཀའ་རྒྱུའི་དོན་  
ཚན་བཅུ་བཞུགས་པའི་དོ་ལེབ་གཉིས་མོ་ཤེལ་གནང་སྟེ། བདག་གི་  
མི་དམངས་རྣམས་དགོ་ཚོགས་རྒྱས་པའི་འཚོ་བར་རོལ་བའི་ཆེད་དུ་  
སྐྱོབ་སྐྱོན་གྱིས་ཤིག་ཅེས་འདི་ལྟར་གསུངས་ཏེ།





1) ང་མི་ཚེ་བྱི་དཀོན་མཚོག་ཡིན། ང་ལ་དང་པ་བྱེད་པ་མ་གཏོགས་མི་དང་དངོས་པོ་གཞན་གང་ལ་ཡང་དང་པ་བྱེད་མི་ཚོག་  
 2) ཚེད་ཀྱིས་སྐྱེ་འདྲ་བཟོ་མི་ཚོག་སྤྱང་འོག་བར་གསུམ་གྱི་འཛིག་རྟེན་གྱི་དངོས་པོ་ལའང་སྐྱེ་འདྲ་བཟོ་མི་ཚོག་དེ་ཚོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་མི་ཚོག་  
 3) ངའི་མིང་དོན་མེད་དུ་བཤད་མི་ཚོག་ངས་ངའི་མིང་གང་མོས་སྤྱོད་མཁའ་ལ་ཚད་པ་གཅོད་རྒྱ་ཡིན།  
 4) ང་ལ་གསོ་བའི་ཉིན་མོ་དམིགས་གསལ་གྱི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་བས་ཉིན་དེར་དམ་པར་སྤྲུངས་ཤིག་ཚེད་ལ་ལས་ཀ་སྐྱབ་པའི་དུས་ཚོད་ཉིན་བྱག་ཡོད་པ་དང་ཉིན་བདུན་པ་དེ་ནི་ང་ལ་གསོ་བའི་དུས་ཚོད་རེད།  
 5) བ་མ་ལ་བརྟེན་བཀུར་བྱེད་དགོས།  
 6) མི་གསོད་མི་ཚོག་  
 7) མི་གཞན་གྱི་འདུག་རོགས་སོགས་དང་ལུས་འབྲེལ་བྱེད་མི་ཚོག་  
 8) རྒྱ་བྱེད་མི་ཚོག་  
 9) རྒྱུན་བཤད་ནས་མི་གཞན་ལ་གཞོད་པ་སྐྱེལ་མི་ཚོག་  
 10) མི་གཞན་གྱི་ཁང་པ་ལ་ཉམ་སེམས་སྐྱེ་མི་རུང་ཞིང་། གཞན་གྱི་འདུག་རོགས་དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། རོར་ཚོག་དང་། དེ་ལྟར་མི་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞེན་ཆགས་བྱེད་མི་ཚོག་པ་བཅས་སོ།  
 ཡང་དཀོན་མཚོག་གིས། ངས་སྤོམ་བྲིམས་བཀའ་རྒྱུ་ཡི་གེར་བྲིས་ཟིན་བས། མི་དམངས་རྣམས་ལ་སྤོབ་སྤོབ་བྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

? 1) དཀོན་མཚོག་རི་བོ་གང་ཞིག་གི་ཐོག་ལ་བབས་པ་རེད།  
 2) སྤོམ་བྲིམས་བཀའ་རྒྱུ་དོན་ཚན་བཅུ་གཞན་བའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།

## 20 十诫

最后，以色列人来到西乃山，就是上帝从燃烧中的矮树中向摩西说话的地方。上帝叫摩西到山上去，他对摩西说：“叫百姓清洗衣服准备好了再去侍奉上帝。稍后我会降临在这山上。”上帝警告摩西：“不要让人靠近这座山，这是圣地，我会在这里显出我的荣耀。”三天过后，百姓听见号角声和打雷声，他们看见火光和闪电，厚厚的云把大山给遮盖了。百姓都感到害怕，他们听见上帝对摩西说话。上帝叫摩西来到山顶，他说：“我是至高无上的神，是我领你们出埃及，脱离为奴的生活。”上帝把刻有十条诫命的两个石版交给摩西，说：“教我的子民怎样在我面前过正直的生活。”

- 1 我是唯一的真神，除我之外不可信奉其他的人或事物。
- 2 不可造偶像，不可跪拜天上、地下和地底下的百物的形象。
- 3 不可滥用我的名，滥用我的名者必得惩罚。
- 4 安息日是我特别祝福的一天，你们要把它守为圣日。你们有六天的工作日，第七天便是安息日。
- 5 要孝敬父母。
- 6 不可杀人。
- 7 不可奸淫。
- 8 不可偷盗。
- 9 不可说谎，陷害他人。
- 10 不可对别人的东西起贪念。不可对别人的房子、伴侣、奴仆、牲畜等一切产生贪恋。

上帝又对摩西说：“我已经写好诫命，可以用来教导百姓。”

- ?
1. 上帝降临在哪座山上？
  2. 上帝为什么赐“十条诫命”给他的百姓？

## 20 The Ten Commandments

Finally, the Israelites reached Mount Sinai. This was the place where God had spoken to Moses from the burning bush. The Lord called Moses to the mountain and said, "Tell the people they must wash their clothes. They must prepare themselves for service to God. Then, I will come down on the mountain." The Lord warned Moses, "Do not let the people touch the mountain. This is a holy place where I will show my glory." Three days later, the people heard a loud trumpet blast and thunder. They saw fire and lightning and a thick cloud covered the mountain. The people were frightened. They heard the voice of God speak to Moses.

God called Moses to the mountain top and He said, "I am the Most High God. I brought you out of slavery in Egypt." Then God gave ten commands engraved on two stone tablets saying, "Teach my people that they may live rightly before me".

- 1 I am your God. Trust in me alone and in no other person or thing.
- 2 Do not make idols or bow down before an image representing anything in heaven, on the earth or under the earth.
- 3 Do not use my name disrespectfully, those who do will be counted as guilty.
- 4 The Sabbath day is specially blessed, keep it holy. Six days are meant for work and the seventh day is a day of rest.
- 5 Honour your father and mother.
- 6 Do not murder people.
- 7 Do not commit adultery.
- 8 Do not steal.
- 9 Do not give false testimony about others.
- 10 Do not wish for others' things including another's house, wife, male or female servant, cattle or anything else that belongs to others. Do not covet those things.

God told Moses, "I've written my commands. Now you can teach them to the people."

- ?
1. Which mountain did God come down to?
  2. Why did God give the Ten Commandments?





# ༢༡) གསེར་གྱི་བེའུ་འི་སྐྱེད་པ།

༄༅། མོ་ཤེ་རི་སྤྱི་དུ་ཉེན་བཞི་བཅུ་བསྐྱེད་པས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ཕྱིར་མི་ལོག་པར་སྐྱམ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་བཀུར་སྐྱོད་དང་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲིམ་བྲིས་སྐྱེད་བའི་འཛིགས་སྐྱེད་མེད་པར་གྱུར། ཉེན་ཞེས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ་སྐྱེས་པ། ང་ཚོར་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཞེས་བཞེངས་པ་རོགས་ཞེས་གསོལ་བས། ཨ་རོན་གྱིས་མི་སོ་སོའི་གསེར་ཆས་རྣམས་བཞུས་ཏེ། གསེར་གྱི་བེའུ་ཞེས་བཞེངས་པས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལྷ་ལྟར་འཚལ་ལོ། དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། མགྲོགས་པོ་བྱས་ནས་རི་འདབས་ལ་སོང་ཞེས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་རྒྱུ་མར་བྱས་པ་འཚལ་བཞིན་འདུག ཁོ་ཚོས་ང་འོང་ཁྱོད་བསྐྱེད་པས། འཕྲལ་དུ་ཁོ་ཚོ་རྩ་མེད་གཏོང་དགོས་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ལགས། བྱེད་གྱི་ཁོང་ཁྱོད་ཞེ་བར་མཛད་རོགས། བྱེད་གྱིས་ང་ཚོ་ལ་ཁས་ལེན་མཛད་པ་དགོངས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་བས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་འི་ངག་བཞིན་སྒྲོ་མཉམ་ཏེ། ཡིས་ར་ཞེས་བ་རྩ་མེད་མ་བཏང་། མོ་ཤེ་ཡིས་ཡིས་ར་ཞེས་བ་སྒྲོང་སའི་སྐར་གནས་སུ་ཕྱིན་ཞིང་། སྐྱེ་སུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་གསེར་གྱི་བེའུ་སྐོར་ནས་ཞབས་བྲོ་ལས་བཞེན་ཡོད་པ་མཐོང་། ཁོས་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་རྩ་ལེབ་གཉིས་ས་བྲོག་ལ་བརྒྱབ་པས་ཐལ་རྩལ་ཆགས་པ་དང་། དེ་རྗེས་མི་བྱས་ནས་གསེར་གྱི་བེའུ་དེ་བཞུས་ཏེ། གསེར་བྱེ་མ་བཞོས་ཤིང་རྩེ་ནང་སྐྱེས་ཏེ་མི་དམངས་རྣམས་ལ་འཕྱུང་དུ་བཅུག་པའོ།།

- ༡) མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་སུ་ལ་ལྷ་ལྟར་འཚལ་བྱས་པ་རེད།  
 ༢) མོ་ཤེ་སེར་ཚེའི་ཕྱིར་དུ་མི་སེར་རྣམས་ལ་གསེར་བྱེ་མ་རྩེ་ནང་དུ་སྐྱེས་ཏེ་འཕྱུང་བཅུག་པ་རེད།



## 21 The Golden Calf

Moses stayed on the mountain for forty days so the people thought he wasn't coming back. During this time they stopped honouring God and following His commands.

One day the people said to Aaron, "Make us a god we can see." He melted their gold jewellery and moulded it into the shape of a calf. The people then began to worship it.

The Lord told Moses, "Hurry down the mountain. The people have made themselves a god and are worshipping it. They have made me angry. I will destroy them immediately!" "Lord God, please forget Your anger," Moses begged. "Remember Your promises to us." The Lord listened to Moses and did not destroy the Israelites.

Moses returned to the Israelite camp. He found the wicked people dancing around the golden calf. Moses smashed the two stone tablets God had given to him on the ground. Then he set fire to the golden calf and ground the melted gold into powder. He threw it into water and forced the people to drink it.

### 21 金牛犊

摩西在山上停留了四十天，百姓以为他不会回来了，于是他们不再惧怕上帝的存在，也不再遵守他的命令。有一天，百姓对亚伦说：“给我们做一个我们可以看得见的神。”于是亚伦把各人的金器熔掉，铸成一个金牛犊。百姓都俯伏向他们造的假神下拜。上帝对摩西说：“赶快下山去！百姓正在拜假神，他们叫我生气，我要立刻毁灭他们！”摩西哀求说：“主啊！请忘记你的愤怒，纪念你给我们的应许。”上帝垂听摩西的话，没有毁灭以色列人。摩西回到以色列人的营地，他看见那些邪恶的人正围着金牛犊跳舞，他把上帝恩赐给他们的两块石版扔在地上摔得粉碎，然后用火把金牛犊熔掉，再把金子磨成粉，洒在水中让百姓喝了。

1. Who did the people worship?  
 2. Why did Moses make the people drink the water with the gold dust?

1. 百姓在给谁俯伏下拜？  
 2. 摩西为什么把金粉洒在水中让百姓喝？





## 22 དགོན་མཚོག་གི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོས་པའི་སྐབས།

༄༅། དགོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་སྟེ། རྗོ་ལེ་བ་གཉིས་རི་མགོར་ཁྱེད་ཤོག བས་བསྐྱར་དུ་སྒྲིམ་བྱིས་པ་ལེ་ལྷ་ཡི་གོར་འབྲི་དགོས་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་སྐར་ཡང་ཉིན་བཞི་བཅུའི་རིང་དགོན་མཚོག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས། དགོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོས་ཀྱང་། མོ་ཤེ་ཡིས་དགོན་མཚོག་གི་ཞལ་མ་མཐོང་། དགོན་མཚོག་གིས། ང་ལྟོ་རྗོད་ཅན་གྱི་དགོན་མཚོག་ཡིན། ངས་སྐྱུར་ཏུ་ཁོང་ཁྱོད་ཕྱི་ཕྱོད་མི་ཕྱེད་ཅིང་། མི་དམངས་ཀྱིས་སྒྲིག་ཉེས་བསམ་པར་སེལ་རོགས་གཏུང་མོད། ཁོང་གྱང་དང་འགྲོད་བཤའ་མི་བྱ་བའི་སྐབས་སུ་ལ་ཅན་ལ་ཆད་པ་གཙོ་དོ་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་དུས་མོ་ས་ལ་བཅུགས་ནས་ཕྱག་འཚལ་ཏེ།

དགོན་མཚོག་མཁུན་ནོ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དག་བ་དང་སྒྲིག་པའི་ལས་བསམ་པའི་མི་འདི་དག་གུ་ཡངས་གཏོང་བར་མཛད་རོགས་ཞེས་ཞུས། དགོན་མཚོག་གིས། འོ་ན་ངས་ཁྱོད་ཚོ་དང་ལ་ཆད་ཀྱིས་ཀྱང་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་མཐོང་མ་མྱོང་བའི་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་སྟོན་ཞིང་། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཐུ་རུས་མཐོང་བར་འགྲུ། ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་བཀའ་བྱིས་སྐབས་སུ་བར་གྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- 1) དགོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་རྗོ་ལེ་བ་གཉིས་རི་མགོར་ཁྱེད་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པའི་སྐབས་ཅི་ཡིན།
- 2) མོ་ཤེ་ཡིས་དགོན་མཚོག་གི་ཞལ་མཐོང་ངམ།

## 22 上帝的荣耀

上帝吩咐摩西：“带上两块石版到山上来，我会为百姓再次写下诫命。”摩西和上帝一起在上山又停留了四十天。上帝的荣耀在摩西面前显现，但摩西没有看到上帝的面容。上帝说：“我是仁慈和满有爱心的神，我不轻易发怒，我饶恕百姓所犯的罪，但我会惩罚邪恶的人。”摩西俯伏在地敬拜上帝。摩西祷告：“上帝啊！求你饶恕这些顽劣和充满罪恶的人。”上帝说：“我要和你们立约，我会行你们从未见过的神迹，百姓会看见我的大能，你们也一定要遵守我的诫命。”

- 1. 上帝为什么让摩西带两块石版到山上？
- 2. 摩西看见上帝的面容了吗？



## 22 God's Glory

The Lord spoke to Moses and said, "Prepare two stone tablets and bring them to me on the mountain. I will write down my commands once more. Moses stayed forty more days on the mountain with God. The Lord God passed by Moses in all His glory. But Moses did not see God's face.

The Lord said, "I am a kind and loving God. I do not get angry quickly. I forgive my people for their sins, but I remember to punish the wicked." Moses bowed to the ground and worshiped God.

"Almighty God, please forgive these stubborn, sinful people," Moses prayed. The Lord said, "I will forgive the people and I will make an agreement with you. I will perform miracles that you have never seen before. The people will see my power. And you must obey my commands."

- 1. Why did God tell Moses to bring two stone tablets to the mountain?
- 2. Did Moses see God's face?



# 23 དགོན་མཚོག་གི་བྱུང་པར་ཅན་གྱི་གྲུང་མཚོག

༂། མོ་ཤེ་སྐར་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། གདོང་ནས་ཉི་འོད་ལྷ་སུའི་འོད་རབ་ཏུ་འཚོར་  
 ཞིང་། དགོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་གྲུང་མཚོག་བཟོ་བ་དང་ཞལ་ཚད་གི་སྐྱམ་བཟོ་རྒྱ་སྒྲིག་སྒྲིག་  
 གི་དཔེ་རིས་གནང་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་  
 མཚོད་པ་འབྲུལ་ས་ཡོད་པར་གྱུར། མོ་ཤེ་ཡིས་མི་དམངས་རྣམས་ལ། ལེགས་  
 རྒྱས་འབྲུལ་འདོད་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་སྐྱེས་འབྲུལ་  
 ལྷན་ནས། མཚོག་གྲུང་གི་གྲུང་བཟོ་རྒྱུར་རོགས་རམ་བྱ་དགོས་  
 ཞེས་སྐྱོས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་གསེར་དཔུལ་ལས་  
 བཟོས་པའི་རིན་པོ་ཆའི་རིགས་དང་། ཚོས་མདངས་རྣམས་  
 བར་བཀྲ་བའི་གྲོན་ཆས་དང་གིང་ཆ་དགོན་རིགས་  
 སུལ་ཞིང་། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་སུལ་བའི་  
 ཞལ་འདེབས་གྲུང་མཚོག་གི་འགྲོ་སོང་ལས་ད་  
 ཏུང་མང་། དགོན་མཚོག་གིས་པེ་ཚ་ལེ་ཨེལ་  
 ཞེས་པའི་མི་ཞིག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་  
 དང་། དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་དང་མི་  
 གཞན་རྣམས་ལ་གྲུང་མཚོག་བཟོ་བའི་  
 བྱུང་བུས་གནང་ངོ་།།

- ? 1) མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་  
 ཕྱིར་དུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་གྲོན་  
 ཆས་སོགས་སུལ་བ་རེད།  
 2) དགོན་མཚོག་གིས་སུ་ལ་བྱིན་  
 རྒྱབས་གནང་སྟེ་གྲུང་མཚོག་  
 བཟོ་བའི་བྱུས་པ་གནང་།



# 23 建造上帝神圣的帐幕

摩西返回营地，脸上发光好像太阳一样，上帝已经告诉了摩西怎样建造会幕和制造约柜。从此，百姓有了敬拜上帝的地方。摩西对百姓说：“所有乐意奉献的人可以给上帝献上礼物，用来资助建造神圣的会幕。”百姓送上金、银、珠宝、五彩缤纷的布料和稀有的木材。他们送来的比建造会幕所需的还要多。上帝的灵充满了一个叫比撒列的人，上帝赐给他和其他人特别的技能去建造会幕。

- ? 1. 百姓为什么奉献金、银、珠宝和布料呢？  
 2. 上帝赐福有能力去建造会幕的这人是谁？

# 23 God's Holy Tent

When Moses returned to camp, his face glowed like the sun. God had given Moses the plans for building a Holy Tent and the sacred box. Now, the people would have a place to worship God.

Moses said to the people, "Everyone who wants to give may bring a gift to God. This will help us make the Holy Tent." The people brought jewellery of silver and gold. They brought colourful cloth and special wood. They gave more than what was needed to make the Holy Tent!

Then God filled a man named Bezalel with His Spirit. He gave him and others special skills to build the Holy Tent.

- ? 1. Why did the people offer jewellery, cloth and other precious things?  
 2. Who did God bless with special skills to build the holy tent?



# ༡༧ རྩོད་ཐུབ་པའི་མཚོན་པ་ལུལ་སའི་སྐྱེད་པ།

༡༧། གུར་མཚོག་བཞེདས་གྲུབ་བྱུང་རྗེས། མོ་ཤེ་ཡིས་དམིགས་བསལ་གྱི་མཚན་སྒོ་ཞིག་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་ཤིང་། ཞོ་ས་དཀོན་མཚོག་གི་ཞལ་ཚད་ཀྱི་སྒྲིམ་གྱི་ཐོག་སྐྱུམ་གཏོར་བ་དང་། དེ་ནས་ཡང་གུར་མཚོག་དང་དེའི་ནང་གི་དངོས་པོ་སྐྱུམ་གྱིས་མཚོན་རྗེས་ཤིག་ཏུ་གྲུབ། མོ་ཤེ་ཡིས་ཚུགས་ཚང་མས་ཨ་རོན་དང་ཁོང་གི་སྐུ་གྲུ་རྣམས་གཙང་མ་བྲིས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོ་ཚོར་སྐྱུམ་བྱུགས་ནས་དཀོན་མཚོག་ལ་མཚོན་པ་ལུལ་སྐྱེད་གྲིམ་གྲིམ་གྱི་སྐྱེད་པ་དཀོན་མཚོན་དཔོན་བྱེད་དུ་བཅུག། ཉིན་བདུན་གྱི་མཚམས་ཨ་རོན་གྱི་མི་སེར་རྣམས་ལ་སྐྱིག་བཤགས་མཚོན་རྗེས་སུ། ཨ་རོན་གྱིས་ལག་གཉིས་མཐོན་པོར་བཀུགས་ཤིང་མི་སེར་རྣམས་ལ་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། དེ་རྗེས་དཀོན་མཚོག་གི་གཟི་འོད་མི་ཚང་མར་འཕྲོས། མཚོན་སྐྱེགས་ཐོག་མཚོན་མེ་འབར་ཏེ་མཚོན་རྗེས་རྣམས་མ་ལུས་པར་བསྐྱེགས་ཤིང་། མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མཐོན་བས་དགའ་འབོད་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་སུས་མོ་སར་བཅུགས་ཏེ་དཀོན་མཚོག་ལ་གུས་བྱས་སུ། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་རྒྱན་དུ་གནས་སྐྱོས་བྱེད་དགོས་ཡོད་པས། དཀོན་མཚོག་གི་གུར་མཚོག་དེ་སྐོ་ཐུབ་པའི་མཚོན་པ་ལུལ་ས་ཞིག་ཏུ་སྐྱེད་པ། གུར་མཚོག་སྐར་གནས་ཀྱི་དཀྱིལ་ཏུ་བཞག་ཡོད་པས་མི་ཚང་མས་མཇལ་ཐུབ་ཅིང་། ཉིན་མོར་དཀོན་མཚོག་གིས་སྐྱིན་གྱིས་གུར་མཚོག་འགོ་བས་པ་དང་། དགོང་མོར་གུར་མཚོག་གི་བར་ཁམས་སུ་མེ་སྐྱེད་ཞིག་མཉམ་དུ་གནས་པར་མཛོན། དཀོན་མཚོག་གི་སྐྱིན་བའམ་མེ་སྐྱེད་འགྲུལ་སྐྱོད་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

- ?
- 1) མོ་ཤེ་ཡིས་ཨ་རོན་དང་ཁོང་གི་སྐུ་རྣམས་ལ་མཚོན་པ་ལུལ་ས་བའི་གྲ་སྐྱིག་ཅི་རྣམས་བྱས་པ་རེད།
  - 2) ཨ་རོན་གྱིས་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་རྗེས་ཡ་མཚན་ཚེན་པོ་ཇི་ལྟར་ཞིག་བྱུང་།



# 24 可移动的敬拜上帝的地方

当会幕建成后，摩西安排了一个特别的仪式：他把油洒在安放上帝诫命的约柜上，又把会幕里所有的东西用油膏抹成为圣物。

摩西用水清洁亚伦和他的儿子，接着用油膏抹他们，预备他们去侍奉上帝。上帝拣选他们做了祭司。七天过后，亚伦为百姓献上赎罪祭。亚伦高举双手为百姓祝福，上帝的荣光向所有人显现。祭坛上升起一阵圣火把祭物烧尽，百姓看见后都快乐地欢呼并俯伏敬拜上帝。以色列需要不停地到处迁移，上帝的会幕就变成了一个“流动的献祭和敬拜上帝的地方”。会幕停放在营地当中，让每个人都可以看见。上帝白天用云彩遮盖会幕，晚上用火柱在会幕上空显示他的同在。每当云彩或圣火移动时，以色列人便起程跟随前行。

- ?
1. 在亚伦和他的儿子侍奉上帝之前，摩西是怎样预备他们的？
  2. 亚伦祷告后发生了什么奇妙的事？

# 24 The Transportable Place of Worship

When the tent was completed, Moses held a special service. He sprinkled oil on the Sacred Box with God's laws in it. Moses anointed everything in the tent with oil to make it holy.

Moses washed Aaron and his sons with water. Then Moses poured the anointing oil on them to prepare them for service to God. The Lord had chosen them to be His priests. After seven days, Aaron offered sacrifices for the sins of the people.

Aaron lifted up his hands and blessed the people, and the glory of the Lord appeared to all the people. Holy fire came down upon the altar and burned up the sacrifices. When the people saw this, they shouted for joy. Then they bowed down to worship the Lord.

Since the Israelites moved from place to place, the Holy Tent was like a transportable place of worship for making sacrifices. It stood in the middle of the camp for everyone to see. God's great cloud covered it all through the day. At night, the Lord showed His presence in a blaze of fire above His tent. Whenever God's great cloud or holy fire moved, the Israelites followed it.

- ?
1. How did Moses prepare Aaron and his sons to make the offerings?
  2. After Aaron prayed what amazing thing happened?





## 24 དམིགས་བསལ་ལས་རོགས་པའི་སྐུང།

༡༡། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོ་ཚོར་ཐང་ཚེན་ཐོག་ཏུ་དཀའ་སྲུག་འབྲང་པར་མི་འདོད་པའི་གཏམ་བཤད་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཚོག་གིས་ཉིན་ལྟར་སྲུགས་རྗེ་གནང་བར་བརྟེན་ཏུ་སོང་བས། དཀོན་མཚོག་སྲུགས་པ་ཏུ་ཁྱོས་ཤིང་། གནམ་ནས་མི་ཕབ་སྟེ་སྐར་གནས་ཁག་གཅིག་མེར་བསྲེགས་པས། མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་སྲུག་ཅིང་ཏུ་ཕྱབ་འདེབས་པའི་ངང་མོ་ཤེ་ལ་ལུ་བ་བྱས། མོ་ཤེ་ཡིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་མི་འཇགས། དཀོན་མཚོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། ཡིས་ར་ཨེལ་བའི་རྒྱན་པ་བདུན་ཅུ་གྲུ་མཚོག་ལ་བྲིད་པར་བྱོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་ཅེས་གསུངས། དཀོན་མཚོག་གིས་སྤྱིན་གྱི་ནང་ནས་བཀའ་གསུངས་ཤིང་། དམ་པའི་སྲུགས་ཉིད་རྣམས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ལུས་ཐོག་ཏུ་བབ་པས། ཁོ་ཚོས་ལུང་སྟོན་བྱས་ཤིང་། མོ་ཤེ་ནི་དཀོན་མཚོག་གིས་རོགས་གནང་བར་ཉ་ཅང་དགའ་བར་གྱུར། དེ་ནས་དཀོན་མཚོག་གིས་མི་འདོད་པའི་གཏམ་བཤད་མཁན་དེ་དག་ལ་བསྐབ་བྱ་གནང་། ཁོ་ཚོས་ག་བཟང་ལྷོ་མེད་དུས་མི་འདོད་པའི་གཏམ་བཤད་པས། དེ་ནས་དཀོན་མཚོག་གིས་ལྷ་བ་གཅིག་གི་ནང་ཉིན་ལྟར་ཁོ་ཚོར་བྱ་གཏོགས་ཅི་ཡང་མ་གནང་། ཁོ་ཚོས་དེར་བཟས་མ་འདོད་པ་དང་། འཇིགས་སྐྱུག་ཆེ་བའི་ནད་ལྡིད་པོ་ཐོག་པར་གྱུར་རོ།

- ? 1 དཀོན་མཚོག་སྲུགས་ཁྱོས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།  
 2 དཀོན་མཚོག་གིས་མི་འདོད་པའི་གཏམ་བཤད་མཁན་དེ་དག་ལ་བསྐབ་བྱ་ཅི་ཞིག་གནང་བ་རེད།

## 25 奇妙的帮助者

以色列人又开始埋怨他们在旷野里遇到的困苦，忘记感谢上帝每天为他们所行的神迹。上帝生气了，他降下天火烧毁了部分营地，百姓哀求摩西帮助他们。摩西祷告后，火就熄灭了。上帝对摩西说：“召集七十位以色列长者来到会幕，我会赐给你所需要的帮助。”上帝从云彩中说话，圣灵随时降在长者身上，他们开始说预言，能够得到上帝的帮助摩西很高兴。上帝也教训那些发埋怨的人，连续一个月只给他们肉吃。他们吃得都要吐了，并得了重病。

- ? 1. 上帝为什么要生气?  
 2. 上帝是怎样教训那些埋怨者的?

## 25 Special Help

The Israelites started complaining about all their troubles in the desert. They forgot to be thankful for God's daily miracles. The Lord became angry. His fire from heaven burned up part of the camp, and the people cried out to Moses for help. When Moses prayed to God, the fire stopped.

The Lord said to Moses, "Bring seventy of Israel's leaders to the Holy Tent and I will provide you with help." The Lord spoke through the great cloud. Then, the Holy Spirit came upon all the elders, and they prophesied. Moses was very glad to have help.

Next, the Lord taught the grumblers a lesson. They had complained about having no meat. So God sent quail for them to eat, and they had to eat it every day for a month. In the end they loathed it and many were terribly sick.

- ? 1. What caused God to become angry?  
 2. How did God teach the grumblers a lesson?



# 26 ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ཀྱི་སྐོར།

༄༅། ཉེན་ཞིག་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོ་ལ་གནང་བའི་ཀ་ན་ཨན་ཞེས་པའི་ས་ཁུལ་གྱི་ཉེ་འདབས་སུ་སྐར་ལུང་ནས་བསྐྱོད། མོ་ཤེ་ཡིས་ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ས་ཆ་དེ་ལ་ལྷུལ་ཞིབ་ཏུ་བཏང་གིང། མོ་ཤེ་ཡིས་ཁོ་རྣམས་མངགས་ནས། ས་ཆ་དེ་ནར་ལྷུལ་ཞིབ་བྱས་ཤིག། གྲོང་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཡུལ། དགྲ་བོའི་སྟོབས་ཆེ་ཆུང་སོགས་ཡིད་འཛོག་གིས་ཤིག་ཅེས་སྒྲིགས། ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་གནས་དེར་ཉེན་བཞེས་པའི་ཉམས་ཞིབ་བྱས་ཤིང། ཁོ་ཚོས་ཤིང་ཏྲག་མང་པོ་ལུང་ནས་སྐར་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་བྱས། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲས་བུ་བཏགས་པའི་རྒྱུན་འབྲུམ་དང་ཤིང་ཏྲག་སོས་པ་རྣམས་མཐོང་བས་དགའ་འཕོང་བྱས། ལྷུལ་ཞིབ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ས་ཆ་དེ་ནི་མངོན་སྲོལ་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། ལྷུལ་ཞིབ་པ་ཤིང་ཏྲག་མང་པོ་ལོ། འོན་ཀྱང་ས་དེའི་མི་རྣམས་གཟུགས་དང་ཞིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ཤིང་ལྡན་པའི་འདུག་ཅེས་སྒྲིགས། དེའི་ནང་གི་ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་ཡིས། དེ་དག་དང་བསྐྱར་ན། དེ་དག་རྣམས་ནི་འབྲུ་ཆ་ག་ལ་ལྟ་བུའི་ཉམས་ཆུང་ཞིང། དེ་དག་ནི་འགྲན་རྒྱུ་བྱེད་པའི་སྟོབས་ཆེན་ཤིང་ལྡན་པའི་ལྷུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ཅེས་སྒྲིགས་སོ། དེ་མིན་ལྷུལ་ཞིབ་པ་གཞན་ཀ་ལེབ་དང་ཡོ་བྱ་ལྷུ་ཟེར་བ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་པར། ས་དེའི་མི་རྣམས་ལ་འཛིགས་སྒྲིག་སྒྲུ་དགོས་དོན་མེད། ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་གནས་པས། ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ས་ཆ་དེར་འབྲིང་བར་བྱེད་པེས་ཞེས་སྒྲིགས། ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་པོ་དེས་བཤད་པར་ཡིད་ཆེས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་སྐར་ཡང་མི་འདོད་པའི་གཏམ་གྲོང་འགོ་བརྒྱུགས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། མི་འདི་རྣམས་དུས་ནམ་ཞིག་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཤིང། དཀོན་མཆོག་གིས་རབ་ཏུ་བྱོས་པར་བྱས།

དཀོན་མཆོག་གིས་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཐང་ཆེན་པོའི་སྟེང་ལོ་ངོ་བཞེས་པའི་ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་ཏྲག་མང་པོ་ལོ་བྱ་ལྷུ་དང་ཀ་ལེབ་དང་རྗེས་རབས་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་ས་ཆ་དེ་ལ་སྐྱོད་པའི་ཚོགས་མཆོག་གནང་ངོ་།།

- ? 1 ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་ས་ཆ་ནས་ཅི་རྣམས་མཐོང་བ་རེད།
- 2 དཀོན་མཆོག་གིས་ཡིས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཐང་ཆེན་སྟེང་དུ་ལོ་བཞེས་པའི་ལྷུལ་ཞིབ་པ་བརྒྱ་གཉིས་ཀྱིས་ལྷུ་ལྟ་བུ་ཅེས་ན།



## 26 十二个探子

有一天，以色列人在迦南地附近扎营，就是上帝应许赐给他们的地方。摩西派十二个探子进去窥察。摩西对他们说：“侦察那地方，留意城镇所在位置，敌人的强弱，然后把报告带回来。”十二个探子在那地方侦察了四十天，他们带着许多水果回到营地，人们看到那一串串壮硕的葡萄和新鲜的无花果很惊喜。探子们说：“那地方很美，有无数的水源和瓜果，可是住在那地方的人，身强体壮像巨人一样。”当中的十个探子说：“跟他们相比，我们像蚱蜢一般的弱小，他们实在比我们强大。”另外两个探子—迦勒和约书亚说：“不用怕那地方的人，上帝和我们在一起，他会带领我们进入那地方。”

以色列人相信那十个探子所说的，他们又开始发怨言。上帝对摩西说：“这些人要到几时才会相

信我？”上帝非常生气。他叫以色列人在旷野漂流了四十年。上帝说只有约书亚、迦勒和以色列的下一代人才可以进入那应许之地。

- ? 1. 那十二个探子在迦南地看见了什么？
2. 上帝为什么让以色列人在旷野漂流了四十年？

## 26 The Twelve Spies

One day the Israelites camped close to Canaan, the land God had promised them. Moses sent twelve men to scout out the land. “Look at the land, notice where the cities are, and see how strong the enemy is. Then report back to us all that you discover,” Moses told them.

The twelve spies scouted the land for forty days. They returned to camp with samples of fruit. The people were excited to see the huge grape clusters and fresh figs. The men said, “The land is beautiful, with plenty of fruit and water. But the people who live there are big and tall like giants.”

“We felt like grasshoppers beside them,” said ten of the spies. “They are too strong for us.” But two spies, Caleb and Joshua, said, “Don’t be afraid of the people in the land. The Lord is on our side. He will certainly lead us into the land.” But the Israelites believed what the ten spies said and started grumbling again.

The Lord said to Moses, “How long will it be before these people believe me?” The Lord was very angry. He made the Israelites wander in the wilderness for forty more years. Only Joshua, Caleb, and the younger generation were allowed to enter the Promised Land.

- ? 1. What did the twelve spies see in Canaan?
2. Why did God make the Israelites wander in the wilderness for forty years?







# ༡༥ དགོན་མཚོག་གིས་གནང་བའི་ས་ཆའི་ནང་འགོ་བའི་སྐོར།

༭༩། མོ་ཤི་འདས་རྗེས་ཡོ་བྱ་ལུ་ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བའི་གཙོ་འཛིན་དུ་གྱུར། དགོན་མཚོག་གིས་ཡོ་བྱ་ལུ་ལ། མི་དམངས་རྣམས་ཁྲིད་ནས་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་བྱོལ་བའི་ལུ་ལ། ལས་ལེན་བྱས་པའི་ས་ཆ་དེ་ལ་སྦྱོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཡང་དགོན་མཚོག་གིས་ཡོ་བྱ་ལུ་ལྟོད་རང་རྫོང་ཕྱོག་ལྷོ་དུ་བཟུང་བའི་དང་དཔེ་དང་ཆེ་བར་གྱིས་ཤིག་འཛིག་སྐྱེག་བྱེད་མི་དགོས། ལྟོད་གང་དུ་སོང་ཡང་འཛིན་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་གསུངས། ཡོ་བྱ་ལུ་ལུ་མི་དམངས་རྣམས་ལ། གྲ་སྒྲིག་ཡག་པོ་གྱིས་ཤིག་ངོམ་ཉིན་གསུམ་གྱི་རྗེས་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་དགོས་ཞེས་སྒྲིག་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས། ལྟོད་ཀྱིས་བཀའ་བཞེས་ངོམ་སྐྱེད་པ་དང་བྱེད་ཅིས་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་འགྲམ་དུ་སྐར་སྤབ་མེ་ལྷོ་བྱོལ་བའི་ཕྱིས་བྱས། ཡོ་བྱ་ལུ་ཡེས་སའི་ཉིན་དགོན་མཚོག་གིས་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཛད་ཟུ་ཡིད་ཅེས་སྐྱེས། ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བའི་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ལེན་བྱས་པའི་ས་ཆ་དེར་སྐྱེད་ཞེས་ཆོད་དགོན་མཚོག་གིས་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཛད་པར་ཡིད་ཆེས། ཉིན་གཉིས་པར། ཡོ་བྱ་ལུ་ལུ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཛད་པར་ཡིད་ཆེས་ཤིང་། འགྲམ་དུ་བསྐྱོད་དེ། རྒྱའི་ནང་བསྐྱོད་དགོས་པའི་བཀའ་བཞེས་བྱས་ཤིང་། མཚན་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་བྱ་ལུ་ལུ་བཀའ་བཞེས་བསྐྱེད་པས། ཁོ་ཚོས་ཞལ་ཆད་གྱི་སྐྱེད་དེ་གྲུ་མཚོག་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། དགོན་མཚོག་དང་རང་ཉིད་མཉམ་དུ་གནས་པའི་ལུ་ལུ་བྱས། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་བ་ལྷོ་ནང་དུ་སྐྱོས་མ་ཐག་ཡར་ནས་བབ་པའི་ལུ་ལུ་དེ་བསྐྱེད་ཅིང་ལུ་ལུ་བོར་གྱུར་ཏེ། མཚན་ཅན་རྣམས་ལུ་ལུ་དེ་གྱི་ལུ་གྱི་སྐྱེད་སའི་ཐོག་བསྐྱེད་པ་དང་། ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བའི་རྣམས་སྐྱེད་དེ་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་ཞེས་གཞི་གསུངས་ཆོད་དགོན་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་

ཆད་གྱི་སྐྱེད་སའི་ཐོག་ལུ་བསྐྱེད་པ། ཁོ་ཚོ་སྐྱེད་སའི་ཐོག་ལུ་སྐྱེད་པ་མ་ཐག་ལུ་སྐྱེད་པ་ཡང་ལང་ལོང་དུ་འགྱུར་བར་གྱུར་རོ།།

- ? ༡) མོ་ཤི་འདས་རྗེས་མི་སྐྱེད་པའི་གཙོ་འཛིན་པ་གྱུར་བ་ཡིད།
- ༢) ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བའི་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་བྱ་རྒྱ་ཁྲོད་ལ་བྱོལ་བའི་ལུ་ལུ་བྱས་པའི་ལུ་ལུ་ཡིད།



## 28 进入应许之地

摩西死后，约书亚成为以色列人的领袖。上帝叫约书亚带领百姓过约旦河，进入那应许之地。上帝说：“约书亚，你要刚强和勇敢！不要怕，无论你到哪里，我会与你同在。”约书亚对百姓说：“好好准备，我们三天后要过约旦河。”百姓回答：“你所吩咐的，我们都会遵行。”他们来到约旦河边扎营，准备渡河。约书亚说：“明天，上帝会行神迹。”百姓相信，上帝为了要他们进入那应许之地，会行神迹奇事。第二天，约书亚吩咐祭司们起程到约旦河，祭司们服从约书亚。他们把约柜从会幕中抬出来，表示上帝和他们同在。当他们的脚刚踏进水里，河水立刻停止流动。祭司们走到河底干地停下来，所有以色列人都从河底干地走到了河对岸，然后，祭司们把约柜抬到对岸。当他们的脚刚踏到岸上，河水就开始流动高涨。

- ? 1. 摩西死后是谁成了以色列人的领袖？
- 2. 以色列人是如何渡过约旦河的？

## 28 Entering the Land God Had Given

After Moses died, Joshua became the Israelites' leader. The Lord spoke to Joshua and said, "Lead the people across the Jordan River and go into the land I have promised you!" The Lord said, "Joshua, be strong and brave! Do not be afraid. I will be with you everywhere you go." Joshua told the people, "Get ready. In three days, we will cross the Jordan River." The people answered, "Anything you tell us to do, we will obey." They travelled to the Jordan River and camped there before crossing it. Joshua said, "Tomorrow, God will do amazing things among you." They believed God would perform a miracle for them to enter the Promised Land. The next day, Joshua told the priests to go to the river and step into the water. The priests obeyed Joshua. They carried the Sacred Box from the Holy Tent to show that God was with them. At the moment they stepped into the river, the water stopped flowing. The priests walked to the middle of the river and waited. All the people of Israel crossed the Jordan River on dry ground. Then the priests carried the Sacred Box to the other side. As soon as their feet touched the riverbank, the water became deep again.

- ? 1. Who became Israel's leader after Moses died?
- 2. How did the Israelites cross the Jordan River?





## 28 ཡེ་རི་ཀོའི་ལྷ་གསུངས་ཀྱི་ཡོ་ནས་ལོག་པའི་སྐོར།

༂། ཡེ་ལྷ་ལྷ་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་ཁྱེད་དུ་ཕྱིན་དུས། སྐོར་བུ་དུ་ཁོའི་མདུན་དུ་རལ་གྱི་བཟུང་བའི་མི་ཞིག་མངོན། ཁོང་གིས། ང་ཉི་དཀོན་མཚོག་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཡིན། ལྷ་མ་ལུང་ཅིག་ཁྱོད་ད་ལྷ་གསུངས་མཚོག་ཐོག་ལངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས་པས། ཡེ་ལྷ་ལྷ་མ་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ལྷ་མ་ལུང་ཅིང་ཁ་བུབ་སྟེ་བཞུགས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཡེ་ལྷ་ལྷ་ལ་གང་འདྲ་བྱེད་དེ་ཉིན་བདུན་ཚུན་ཆད་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་ཁྱེད་གཏོར་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཤིང་། དཀོན་མཚོག་གིས་བཀའ་ལྷན་ཐོག་མར་མཚོན་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་སར་ལེལ་གྱི་དམག་དཔུང་སྟེ་ཁྱེད་དེ་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་མཐའ་སྐོར་བ་དང་། དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་ལྷན་འཇམ་ཐིང་དེ་ངང་གྲོང་ཁྱེད་ལ་སྐོར་བ་རེ་བརྒྱབ། ཉིན་བདུན་པར་ཁོ་ཚོས་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་མཐའ་སྐོར་ནས་སྐོར་བ་ཐེངས་བདུན་བརྒྱབ་ཅིང་། ཐེངས་བདུན་པར་མཚོན་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དུང་བདེ་སྒྲོག་པར་བྱས། ཡེ་ལྷ་ལྷ་སྐད་གསུང་མཐོན་པོས། འདོད་སྐྱོ་སྐྱོགས་ཤིག་དཀོན་མཚོག་གིས་གྲོང་ཁྱེད་འདི་ཁྱོད་ཚོར་གནང་བ་རེད་ཅེས་བཤད། མི་ཚང་མས་འདོད་སྐྱོ་སྐྱོག་པའི་སྐབས་སུ་སྐྱོ་སྐྱོ་ཞིང་བརྟན་པའི་གྲོང་ཁྱེད་གྱི་ལྷ་གསུངས་རི་དེ་གཡོ་འགུལ་ཐེབས་ཏེ་ལོག་པ་དང་། ཡེ་སར་ལེལ་བ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པོ།

- ? 1 སུ་ཡིས་ཡེ་ལྷ་ལྷ་ལ་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་པ་གསུངས།  
2 ལྷ་གསུངས་ཀྱི་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་ལོག་པ་རེད།

## 29 耶利哥城墙的倒塌

约书亚来到耶利哥城，忽然前面出现了一个拿刀的人。他说：“我是上帝军队的元帅，把鞋子脱下，你正站在圣地上。”于是约书亚脱了鞋俯伏在地上。上帝告诉约书亚如何在七天之内攻陷耶利哥城。依照上帝的计划，前六天，先由祭司们带领以色列军队绕耶利哥城静静地每天走一圈。到了第七天，祭司们带领士兵绕着耶利哥城走了七圈，绕第七圈的时候祭司们吹起了号角。这时约书亚高声说：“大声呼喊吧！上帝已经把这座城赐给你们！”当所有人都大声呼喊时，坚固的城墙开始动摇，然后就倒塌了。以色列人赢得了这场战争。

- ? 1. 在耶利哥城是谁告诉了约书亚应该怎么做？  
2. 城墙是怎样倒塌的？

## 29 Jericho's Walls Came Down

Joshua was near the city of Jericho. Suddenly, a man with a sword appeared. "I am the commander of the Lord's army," he said. "Take off your sandals. You are standing on holy ground." Then Joshua took off his sandals and bowed down before Him. The Lord told Joshua how to capture the city in seven days. Following God's plan, the priests led the Israelite army around Jericho. Once a day, the soldiers silently circled the city. On the seventh day, they marched around Jericho seven times. The seventh time the priests blew their trumpets. Joshua cried out, "Shout, for the Lord has given you the city!" When everyone shouted, the strong walls shook and collapsed. Israel had won the battle.

- ? 1. Who told Joshua what to do?  
2. How did the walls come down?







# 3) བུ་མེད་གཉིས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་སྐྱོབ་པའི་སྐྱབ་པ།

། ཡོ་ལུ་ཨེལ་རྗེས་ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོས་  
 དཀོན་མཚོག་ལ་བརྟེན་པའི་ལྷ་སྐྱེད་ལས་ལེན་བྱས་པ་དེ་བཞིན་  
 མོང་ནས། ཁོ་ཚོས་རྟོ་དང་ཤིང་ལས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་དང་  
 བ་བྱས། ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་དཀོན་མཚོག་ནས་འོངས་པའི་  
 སྐྱོབ་ས་ལུགས་མེད་པའི་རྒྱུ་ཀྱིས་ལུས་པ་མེད་པར་གྱུར། སི་སེ་  
 རུ་ཞེས་པའི་དམག་དཔོན་སྐྱེད་ལུས་ཅན་ཞེས་གིས་དམག་དཔུང་  
 བྱིན་དེ་ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་ལ་དཔུང་འཇུག་བྱས། མཐའ་མཇུག་ཡེ་ཤེ་  
 ཨེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་སྐྱབས་འཇུག་ལུས། སྐབས་  
 དེར་དེ་ལོ་རུ་ཟེར་བ་ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་གྱི་གཙོ་འཛིན་ཡིན་ཞིང་། དཀོན་  
 མཚོག་གི་ལུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ། དེ་ལོ་རུ་ལ་སྐྱོ་གྲོས་ཚེན་

པོ་ལྷན་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་མི་དམངས་རྣམས་  
 ལ་སྐྱས། ཁོ་ཚོས་པ་རག་ཞེས་པའི་མི་ཞིག་ལ། སྐྱེས་པ་ཚང་མ་  
 བྱིན་ནས་དམག་རྒྱག་པར་གྱིས་གིག། དཀོན་མཚོག་གིས་སི་སེ་  
 རུ་ལས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་གདོང་གྲོགས་མཛད་ཅེས་བཤད། ཡིན་  
 བ་ཡང་པ་རག་ད་ལྟར་འཇིགས་སྐྱེས་ཚེན་པོ་སྐྱེས། དེ་ལོ་རུ་ཡིས་ཁོ་  
 ལ། རྒྱུ་དཀོན་མཚོག་གི་རོགས་རམ་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་  
 པའི་ཡིད་ཆེས་མེད་ན། དེ་འདྲ་ཡིན་ན་ཐེངས་འདིའི་དམག་རྒྱག་  
 རྒྱུ་རྒྱལ་ཁ་ལྟར་མེད་ཅིག་གིས་ལེན་རྒྱ་རིང་ཅེས་སྐྱས། དམག་  
 པོག་གཉིས་འཐབ་འཛིང་དུག་པོ་བྱས་ཤིང་། ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་དམག་  
 དཔུང་གིས་དངངས་སྐྱེས་སྐྱེས་པའི་དག་པོ་མཐ་ཉེས་སུ་བཏང་།  
 སི་སེ་རུ་ཡེལ་ཞེས་པའི་བུ་མེད་ཅིག་གི་སྐྱེ་གྱུར་བྱི་རོལ་དུ་  
 བྱོས་ཏེ། ཡེལ་གྱིས་ཁོ་ལ། དམག་དཔོན་ཚེན་མོ་སི་སེ་  
 རུ་གྱུར་ནང་གའ་ཏུ་ཤོག་ཅེས་སྐྱས། དམག་དཔོན་ཚེན་མོ་སི་སེ་  
 རུ་རྒྱགས་ནས་ཐང་ཆད་ཅིང་ཁ་སྐྱོམ་པས། ཡེལ་གྱིས་ཁོ་ལ་འོ་  
 མ་ཁོག་ལྷིང་གང་སྐད་པ་དང་། ཁོས་འོ་མ་བཏུང་རྗེས་གཉིད་དུ་  
 ཡོལ། ཡེལ་གྱིས་སི་སེ་རུ་གཉིད་དུ་ཡོལ་བའི་སྐབས་དང་བསྟུན་  
 བས། གཤུག་རྒྱུབ་ཅན་གྱི་དམག་དཔོན་དེ་བསད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་  
 པ་རག་དོན་དེ་མཐོང་དུ་བཅུག། བུ་མེད་དེ་ལོ་རུ་དང་ཡེལ་  
 གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པས་ཡེ་ཤེ་ར་ཨེལ་གྱི་  
 ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་ཁ་སྐྱབས་པོ།

- ? 1) ཅིའི་ཕྱིར་སི་སེ་རུ་ཞེས་པའི་དམག་དཔོན་གྱིས་ཡེ་ཤེ་  
 ཨེལ་ལ་དཔུང་འཇུག་བྱས་པ་རེད།
- 2) ཡེལ་གྱིས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་སི་སེ་རུ་བསད་པ་རེད།



## 31 两个女人拯救了以色列

约书亚死后，以色列人忘记了他们要服侍上帝的许诺，他们敬拜那些用石头和木头造的假神。因为缺少了上帝的力量，以色列人变得很软弱。一个名叫西西拉的邪恶将军，领兵攻打以色列。后来，在困境中以色列人开始乞求上帝的帮助。那时，底波拉是以色列的领袖。因为上帝的灵与她同在，底波拉大有智慧，上帝透过她向百姓讲话。她对一个名叫巴拉的人说：“召集所有的男人去作战，上帝会帮助你战胜西西拉。”但巴拉非常害怕，底波拉说：“既然你不信上帝会帮助你得胜，胜利将归于一个女子的名下。”两军交战时，以色列军队把惊慌的敌人击退了。西西拉逃到一个名叫雅亿的女子的帐棚外面。雅亿说：“西西拉将军，请进来躲一躲。”西西拉将军奔跑得又倦又渴，雅亿给了他一壶奶，他喝后便呼呼入睡。雅亿趁西西拉睡着，就把这个邪恶的将军杀死了。她让巴拉看见了她所做的事。底波拉和雅亿两个妇人信奉上帝，她们替以色列打了胜仗。

- ? 1. 西西拉将军为什么要攻打以色列呢?
- 2. 雅亿是怎样杀死西西拉的?

## 31 Two Women Save Israel

After Joshua died, the Israelites forgot their promise to serve the Lord God. They prayed to gods made of wood and stone. Israel became weak without God's strength. An evil general, named Sisera, attacked Israel with his mighty army. Finally the Israelites begged God for help.

At that time, Deborah was Israel's leader. God's Spirit was upon her, and she was very wise. Deborah told the people what God wanted to say to them. She told a man named Barak, "Call the men to fight. The Lord will help you defeat Sisera."

But Barak was afraid. Deborah said, "Since you don't trust God for the victory, a woman will win this war." When they went to battle, Israel's army surprised the enemy and Sisera's army fled. Sisera ran to a tent that belonged to a woman named Jael. "Come in, General Sisera," Jael said. "You may hide here."

General Sisera was thirsty and tired from running. Jael gave him a jug of milk, and he slept soundly. While Sisera was sleeping, Jael killed the evil general. Then she showed Barak what she had done. The two women Deborah and Jael won the victory for Israel because they trusted the Lord.

- ? 1. Why did Sisera attack Israel?
- 2. How did Jael kill Sisera?



# 32 གིད་ཡོན་གྱིས་དམག་བརྒྱབ་པའི་སྐབས་ལ།

༄༅། ཡེས་ར་ཨེ་ལ་བ་རྣམས་མི་དེ་ཡུན་པས་ལོ་བདུན་གྱི་རིང་ལ་མཚམས་མེད་པའི་དཔུང་འཇུག་བྱས་ཤིང་། རྗེས་སུ་དཀོན་མཚོག་གི་ཕོ་ཉམ་གིད་ཡོན་ལ་ལུང་བསྟན་ནས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཡེས་ར་ཨེ་ལ་སྐྱོབ་པའི་སྐྱོབས་ཤུགས་གནང་ངོ་ཞེས་གསུངས། གིད་ཡོན་གྱིས་ཁོང་ལ། དཀོན་མཚོག་མཁུའུ་ལ་དང་བམས་དོན་ཅི་ཡིན། ང་ཉི་དབུལ་ཞིང་མོངས་པའི་མི་དུལ་མ་ཞེས་ཡིན། ངས་ཅི་ཞེས་བྱེད་ཅུས་སམ་ཞེས་ཞུས་པས། དཀོན་མཚོག་གིས། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་གསུངས། འོན་ཀྱང་གིད་ཡོན་གྱིས་རི་བཞིན་མ་རྟོགས། ཉེན་ཞེས་གི་དགོང་མོར་གིད་ཡོན་གྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་དེ་ལྟར་ཡིད་ཆེས་གྱི་རྟགས་ཤིག་གནང་ངོ་ཞེས་ཞུས། ཁོས་བཤད་རྒྱུར། ངས་བལ་ཚུམ་བུ་ཞེས་སྐྱོད་ཕྱི་ལ་འཛོགས་སང་

ཉེན་གསལ་སྲིད་བལ་ཚུམ་བུ་ཡིན་པ་དང་ས་སྐྱམ་པོར་གནས་ན། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་པའི་རྟགས་ཡིན་ཞེས་ཞུས། གིད་ཡོན་ཞེས་པར་བལ་ཚུམ་བུ་དེ་ལ་ཚུ་སིམས་ཞིང་ས་ཞི་སྐྱམ་པོར་གནས། གིད་ཡོན་ཡང་དུ་དཀོན་མཚོག་ལ་དོགས་པ་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་ཡིས། སང་ཉེན་ས་ཚུམ་བུ་ཡིན་ཞིང་བལ་སྐྱམ་པོར་འགྱུར་བར་སྐྱོན་ཞེས་ཞུས་པས། དཀོན་མཚོག་གིས་དེ་ལྟར་གནང་། དཀོན་མཚོག་གི་ཞུས་མཐུ་གིད་ཡོན་ལ་ཐོབ་ཅིང་། མི་སྟོང་ལྔ་ལ་འགའ་ཤས་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས། དཀོན་མཚོག་གིས་གིད་ཡོན་ལ། ཁྱོད་གྱི་དམག་དཔུང་གི་མི་གངས་མང་བཞིན་འདུག སྐྱོ་ཁོག་ཚུང་བ་རྣམས་ཕྱིར་སྐྱོག་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། མཐའ་འཇུག་གིད་ཡོན་གྱིས་མི་སུམ་བརྒྱ་ལས་གྲུབ་པའི་དམག་དཔུང་ཞེས་སྐྱིག་འཇུགས་བྱས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ལ། མི་རེ་ལ་དུང་བདེ་རེ་དང་རྩ་ཁོག་ནང་སྐྱུང་ཡོད་པའི་དཔའ་འབར་རེ་སྟོང་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཉེན་དེའི་དགོང་མོར་གིད་ཡོན་གྱི་དམག་ཉུང་ཤས་ཤིག་གིས་དགའ་བོའི་སྐར་གནས་མཐའ་སྐོར། སྐྱོ་བུར་དུ་གིད་ཡོན་དང་ཁོའི་དམག་དཔུང་གིས་དུང་བདེ་བརྒྱུགས་པ་དང་རྩ་ཁོག་གཏོར་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་སྐད་གསང་མཐོན་པོས་དཀོན་མཚོག་དང་གིད་ཡོན་གྱི་རལ་གྱི་ཞེས་འབོད་སྐྱབས་བརྒྱུགས་པས། མི་དེ་ཡུན་པའི་དམག་དཔུང་ཚང་མ་སྐྱག་ནས་བྲོས་སོ།།

? 1) དཀོན་མཚོག་གིད་ཡོན་དང་མཉམ་དུ་གནས་སམ།  
2) གིད་ཡོན་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཅི་འདྲ་ཐོབ་བམ།



# 32 基甸的军队

以色列被米甸人不停地攻打了七年。后来，上帝的使者向基甸显现，说：“我已经赐你力量去拯救以色列。”基甸说：“上帝啊！为什么选我？我是一个贫穷的普通人，我能做什么呢？”上帝说：“我与你同在。”但基甸还是不理解上帝的话。一天晚上，基甸求上帝给他一个信心的证据。他说：“我会把一团羊毛放在屋外，如果明天我看见羊毛是湿的而地是干的，我便知道你与我同在。”第二天早上，那团羊毛吸满了水，而地面却是干的。基甸对上帝还是有所怀疑，他说：“但愿明天地是湿的，而羊毛却是干的。”上帝果然这样做了。上帝的灵降临在基甸身上，于是有好几千人要跟随他。上帝对基甸说：“你的军队人数太多，打发那些胆小的人回家去吧！”后来，基甸挑选了三百人组成一支军队，上帝叫他发给每个人一支号角和一个里面藏有火把的瓦瓶。当天晚上，基甸的小队兵马包围了敌人的营地。突然，基甸和他的军队一同吹起号角并打碎瓦瓶，他们大声呼喊：“上帝和基甸的刀剑！”于是米甸人的军队全被吓跑了。

- ? 1. 上帝与基甸同在吗？
- 2. 基甸是怎样取得了胜利？



# 32 Gideon's Army

For seven years, the Midianites attacked Israel. Then the angel of the Lord appeared to Gideon and said, "I have given you the strength to save Israel." Gideon said, "Lord, why me? I am poor and unimportant. What can I do?" The Lord said, "I will be with you." But Gideon was unsure. One night, Gideon asked God to give him a sign, so that he could really trust him. He said, "I will place a woollen fleece outside. Tomorrow, if the woollen fleece is wet and the ground is dry, I will know that You are with me." The next morning, the woollen fleece was full of water and the ground was dry. Gideon still doubted God. He said, "Tomorrow let the ground be wet and the woollen fleece be dry." And that is exactly what God did. The Spirit of God came upon Gideon. After that, thousands of men stepped forward to follow him. The Lord said to Gideon, "Your army is too large. Tell the men who are afraid that they may go home." Finally, Gideon chose 300 men to be in his army. God told him to give each man a trumpet and a jar with a burning torch inside. That night, Gideon's small army surrounded the enemy camp. All at once, Gideon and his men blew their trumpets and smashed their jars. They shouted, "A sword for the Lord and for Gideon!" The Midianite army was terrified and fled.

- ? 1. Was God with Gideon?
- 2. How did Gideon win the victory?



# ༣༣ འུགས་ཆེན་གྱི་མི་སེམ་སོན་གྱི་སྐབས།

༡༣༥། ཉེན་ཞིག་ལ་དགོན་མཚོག་གི་ཕོ་ཉམ་སྒྲོ་ལ་དང་ཁོའི་  
 བཟའ་ལྷ་དོ་མཚར་སྐྱེ་རུ་བཅུག་ ཕོ་ཉམ་སྐྱེ་བའི་ཕྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
 མགོགས་པོ་སྐྱེ་གྱུ་ཞིག་ལྟུང་། འོན་ཀྱང་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བའི་ལྷ་སྐྱེ་  
 བ་ཡང་མ་ཚོད། དེ་ནི་ཕོ་དགོན་མཚོག་ལ་དབང་བའི་དབང་ལྷགས་  
 ཡིན། རྒྱུ་ཚོའི་སྐྱེ་གྱུ་དེས་ཡིས་ར་ཨེ་ལ་བ་རྒྱུས་དྲུང་བའི་ལག་  
 བས་སྐྱོབ་བྱུ་བའི་གསུངས། ལྷ་ལོ་ལོ་དང་ཁོའི་བཟའ་ལྷ་སྐྱེ་གྱུ་  
 དེར་མིང་སེམ་སོན་ཞེས་བཏགས། སེམ་སོན་ལོ་ན་སོན་རྗེས།  
 དགོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་འུགས་ཉིན་གྱིས་ཕོ་ལ་ལུས་པ་ཚེན་པོ་བྱིན་  
 ཞིང་། ལྷ་བས་དེར་ཕོ་འཛིག་རྟེན་ཐོག་མི་སྐྱོབ་ཆེ་ཤོས་སྐྱེ་གྱུ་། ཕྱི་  
 རྩོ་ཞིག་ལ་སེམ་སོན་གྱི་ལག་རྩུ་མཚོན་ཆ་གང་ཡང་མེད་ཀྱང་སེང་གི་  
 གཟིག་བསད། རྗེས་སུ་ཡང་འགྲན་ལྷ་བྲལ་བའི་སྐྱོབ་པ་ལ་བརྟེན་  
 བས་དགོན་མཚོག་གི་དྲུང་བོ་གཏོར་ཕམ་བཏང་། ལོ་མང་རིང་སེམ་  
 སོན་ཡིས་ར་ཨེ་ལ་གྱི་གཙོ་འཛིན་ཡིན་པ་རེད། དེ་ནས་སེམ་སོན་དུ་  
 ལི་ལྷ་ཞེས་པའི་བྱུང་མེད་གཟིག་ལ་དགའ་བས། དྲུང་བོས་དུ་ལི་ལྷ་  
 བན་བསྐྱེ་བྱས་ཏེ་སེམ་སོན་གྱི་སྐྱོབ་པ་ལྷ་ལྷུ་ལེབ་བྱེད་དུ་བཏང་།  
 དུ་ལི་ལྷས་གཡོ་རྩལ་ལ་བརྟེན་ནས་སེམ་སོན་ལ་མགོ་སྐྱར་བཏང་  
 ཞིང་། སེམ་སོན་གྱིས། ངའི་སྐྱེ་བའི་ནས་བཟུང་བཅད་མ་ཕྱིད་ཞེས་  
 ལྷ་ས་སོ། དེ་ནས་སེམ་སོན་གཉིད་ལྷག་པའི་སྐྱབས་སུ་དུ་ལི་ལྷས་  
 མི་བོས་ཏེ་སེམ་སོན་གྱི་སྐྱེ་གཙོ་འཛིན་དུ་བཅུག་པས། སེམ་སོན་གཉིད་  
 མད་དུས་སྐྱོབ་པ་ལྷ་ཚང་མ་མེད་པར་གྱུར། དྲུང་བོས་སེམ་སོན་  
 གྱི་མིག་ལྷན་པ་མ་ཟད་བཙོན་དུ་བཅུག་ ཉེན་ཞིག་སེམ་སོན་གྱི་  
 དྲུང་བོས་ཕོ་ལྷ་རྩྭ་མ་མཚལ་བའི་འདུ་འཛོམས་ཤིག་ཏུ་བྱིད་ནས།  
 ཁོ་ཚོས་སེམ་སོན་ལ་འཕྲུ་སྐྱོད་བྱེད་ཅིས་བྱས། སེམ་སོན་གྱི་གསོལ་  
 བ་བཏབ་སྟེ། དགོན་མཚོག་མཁུའ། ངར་སྐྱར་ཡང་སྐྱོབ་པ་འུགས་

ཤིག་གནང་པོགས་ཞེས་སྐྱོན་ལམ་བསྐྱབ། དེ་ནས་སེམ་སོན་གྱིས་  
 ཐོག་ཅེ་འདགས་སྐྱོར་བྱེད་པའི་ཀ་ཆེན་གཉིས་འབྲུད་རྒྱག་བཏང་  
 བ་དང་། ཐོག་ལང་ཆ་ཚང་ཅུ་མེད་དུ་བྱིན་ཞིང་། ལྷ་སྐྱེ་རུ་ལ་ཕན་གྱི་  
 མི་རྣམས་འོག་རྩུ་མནན་ནས་ཤིའོ། དེ་ནི་དགོན་མཚོག་གིས་སེམ་  
 སོན་ལ་གཏོར་གྲོགས་མཚད་དེ། དྲུང་བོ་ཕམ་ཉེས་གཏོར་བ་མཐའ་  
 མཚུག་དེའོ།

? ༡) ལྷ་ཡིས་སེམ་སོན་གྱི་སྐྱེ་གཙོ་འཛིན་ཅེས་གསུངས་པ་  
 རེད།  
 ༢) ཅིའི་བྱིར་སེམ་སོན་སྐྱོབ་པ་ལྷ་ཚང་མ་མེད་པར་གྱུར།

### 33 大力士参孙

有一天，上帝的使者对玛挪亚和他的妻子说话，他们感到很惊奇。天使说：“你们很快就会生一个儿子，但千万不要剪他的头发，这是他属于上帝的证据。你们的儿子会拯救以色列脱离敌人的攻击。”  
 玛挪亚和他的妻子给儿子取名叫参孙。参孙长大了，上帝的灵给了他很大的力量，他成为当时世界上最强壮的人。一天下午，参孙徒手杀死了一只狮子。后来又以他无比的气力去击杀上帝的敌人。多年来，参孙是以色列的领袖。参孙爱上了一个叫大利拉的女子。敌人收买大利拉去查探参孙力大之谜。大利拉用诡计欺骗参孙，参孙对她说：“我从不剪头发。”当参孙睡着了，大利拉叫人把参孙的头发剪去，参孙醒来后力气全都消失了，敌人弄瞎了参孙的眼睛，把他关进了监狱。有一天，参孙的敌人带他去参加一个拜假神的盛会，他们想戏弄参孙。参孙向上帝祷告：“上帝啊，请再赐给我力

量！”接着，参孙把支撑屋顶的两根大柱推倒，整座建筑物坠毁，把邪恶的人都砸死了。这是上帝最后一次帮助参孙打败敌人。

- ? 1. 是谁说的参孙不能剪头发?  
 2. 是什么让参孙消失了力气?

### 33 Samson the Strong Man

One day the angel of the Lord surprised Manoah and his wife.

“Soon you will have a son,” he said. “You must never cut his hair. This will be a sign that he belongs to God. Your son will help rescue Israel from her enemies.” Manoah and his wife named their baby Samson.

When Samson grew up, the Spirit of the Lord gave him great power. He became the strongest man that ever lived. One afternoon Samson killed a lion with his bare hands. Then he used his great strength to fight against God’s enemies. For many years, Samson was a leader in Israel.

Samson loved a woman named Delilah. Enemies paid Delilah to find out the secret of Samson’s strength. Delilah tricked Samson, and he said, “My hair has never been cut.” While he was sleeping, Delilah called a man to cut Samson’s hair. When Samson woke up, his strength was gone. The enemy gouged out his eyes and put him in prison.

One day Samson’s enemies brought him to a big party in honour of their false gods. They wanted to ridicule him. Samson prayed, “Lord God, give me strength again!” Then Samson pushed on the pillars that held up the ceiling. And the building crashed down on the evil people. The Lord helped Samson defeat the enemy one last time.

- ? 1. Who said that Samson could never cut his hair?  
 2. Why did Samson lose all his strength?





# 34 སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་སུ་མོའི་སྐྱད།

༡། ལྷ་ཨོ་མྱི་ཞེས་པའི་རྒྱལ་མོ་ཅིག་མོ་ཨེབ་ས་ཆར་བསྐྱད་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་མོའི་ཕ་ཡུལ་བཤེན་ལེ་ཉེམ་དང་ཐག་རིང་པོ་ཡོད་པས། ལྷ་ཨོ་མྱི་སེམས་སྐྱག་ཆེན་པོའི་ངང་གནས་ཤིང་། ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཁོ་མོའི་འདུག་རོགས་དང་སུ་གཉིས་ཀ་འདས་སོང་སྟབས། བཤེན་ལེ་ཉེམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་བཅད། ལྷ་ཨོ་མྱི་ཡིས་རང་གི་སུའི་མནའ་མ་སུའི་ལ། ང་ནི་ལོ་རྒྱུས་ལ་དཔུ་ཞིང་པོ་ཡི། རྒྱུད་དུ་ལོ་ན་གཞོན་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བས་རང་ཡུལ་དུ་སྤོང་དེ་མནའ་མར་སོང་ཞེག་ཅེས་བཤད། ལྷ་ཨོ་མྱི་ནི་སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་རྒྱལ་མོ་ཞིག་ཡིན། སུའི་ཁོ་མོ་ལ་གུས་བཀུར་ཆེན་པོ་བྱས། སུའི་ཡིས། ང་རྒྱུད་དང་མཉམ་དུ་འདུག་ཅིང་། རྒྱུད་གང་དུ་སོང་ན་ང་ཡང་གང་ལ་འགོ་རྒྱུ་ཡིན། རྒྱུད་ཀྱི་ཕ་མེས་ནི་ངའི་ཕ་མེས་དང་། རྒྱུད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཞེས་བཤད། དེ་ནས་སུའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་མི་དང་གོགས་པོ་སོགས་དང་ཁ་བྲལ་ཉེ། ལྷ་ཨོ་མྱི་དང་མཉམ་དུ་བཤེན་ལེ་ཉེམ་གྲོང་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་པས། ཡུག་མོ་གཉིས་ཀྱི་འཚོ་བ་ཉ་ཅང་དཀའ་སྐྱུག་ཆེ་བར་གྱུར། སུའི་ཡིས་ཉེ་འདབས་ཀྱི་ཞིང་ནང་ནས་སྟེ་མ་བསྐྱུགས་ཉེ་ཁོ་ཚོའི་བཟའ་འཇུག་བྱས། ཞིང་ཁའི་བདག་པོ་ཆེས་ལྷན་པོ་ཡིན་ཞིང་། མིང་ལ་པོ་ཨེས་ཞེས་འབོད། ཁོས་སུའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞིང་ནང་ལས་ཀ་ལས་པ་མཐོང་ལ། ཁོ་མོས་སྐྱུག་མོ་ལ་སྤྲུལ་པོ་བྱས་པ་ཡང་ཤེས། དེ་རྗེས་པོ་ཨེས་དང་སུའི་གཉིས་གཉེན་སྦྲིག་བྱས་ནས། ཁོང་གཉིས་ལ་ཕྱུ་གུ་ཞིག་སྐྱེས། དེ་ནས་ལྷ་ཨོ་མྱི་དང་སུའི་གཉིས་དགའ་མཁུར་སྤོང་དེ། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་ཁྱིམ་ཚང་གསར་པ་ཞིག་གསོལ་རས་གནང་བའོ།

- 1) སུའི་ཡིས་ལྷ་ཨོ་མྱི་ལ་ཅི་ཞིག་སྐྱེས་པ་རེད།
- 2) ལྷ་ཨོ་མྱི་དང་སུའི་གཉིས་གྲོང་ཁྱིམ་གང་ལ་སོང་བ་རེད།



## 34 善良的女孩

一个叫拿俄米的老妇人住在摩押地，她离伯利恒的家乡很远。拿俄米很伤心，因为她的丈夫和两个儿子都死了，她决意要搬回伯利恒居住。拿俄米对她的儿媳妇路得说：“我又老又穷，你还年轻漂亮，留在自己的家乡另嫁人吧！”拿俄米是一个非常善良的妇人，路得非常敬爱她。路得说：“我要和你在一起，你到哪里我都愿意跟随。你的族人就是我的族人，你的上帝就是我的上帝。”于是路得离开她的家人和朋友，跟随拿俄米起程回到伯利恒城。在伯利恒两个寡妇的生活非常困苦，路得要靠在附近农地里捡拾麦穗来养活自己和婆婆。农地田庄的主人很富有，他叫波阿斯。他晓得路得在他的田间勤劳地工作，也知道她孝顺婆婆。后来，波阿斯和路得结为夫妻，生了个儿子。拿俄米和路得生活得很快乐，因为上帝赐给了她们一个新的家庭。

- 1. 路得跟拿俄米说了什么？
- 2. 路得跟随拿俄米去了哪个城镇？

## 34 The Girl With a Good Heart

An older woman called Naomi lived in the country of Moab. It was far away from her hometown of Bethlehem. Naomi was sad because her husband and her two sons had died. She decided to move back to Bethlehem. Naomi told her daughter-in-law Ruth, "I am old and poor. You are young and beautiful. Stay here in your own country and remarry."

Naomi was a good woman, and Ruth loved her dearly. Ruth said, "I will stay with you. I will go wherever you go. Your people will be my people, and your God will be my God." So Ruth left her friends and her family to travel with Naomi to the city of Bethlehem. The two widows were very poor.

Ruth gathered grain in a nearby field so they would have food to eat. A rich man owned the land. His name was Boaz. He noticed Ruth working hard in his field. He saw that Ruth was kind to her mother-in-law. Boaz and Ruth got married, and they had a baby boy. Now Naomi and Ruth were happy because God had given them a new family.

- 1. What did Ruth say to Naomi?
- 2. What was the name of the city which Ruth and Naomi travelled to?



# 34 ཉན་རྒྱུ་སྒྲིབ་ལམ།

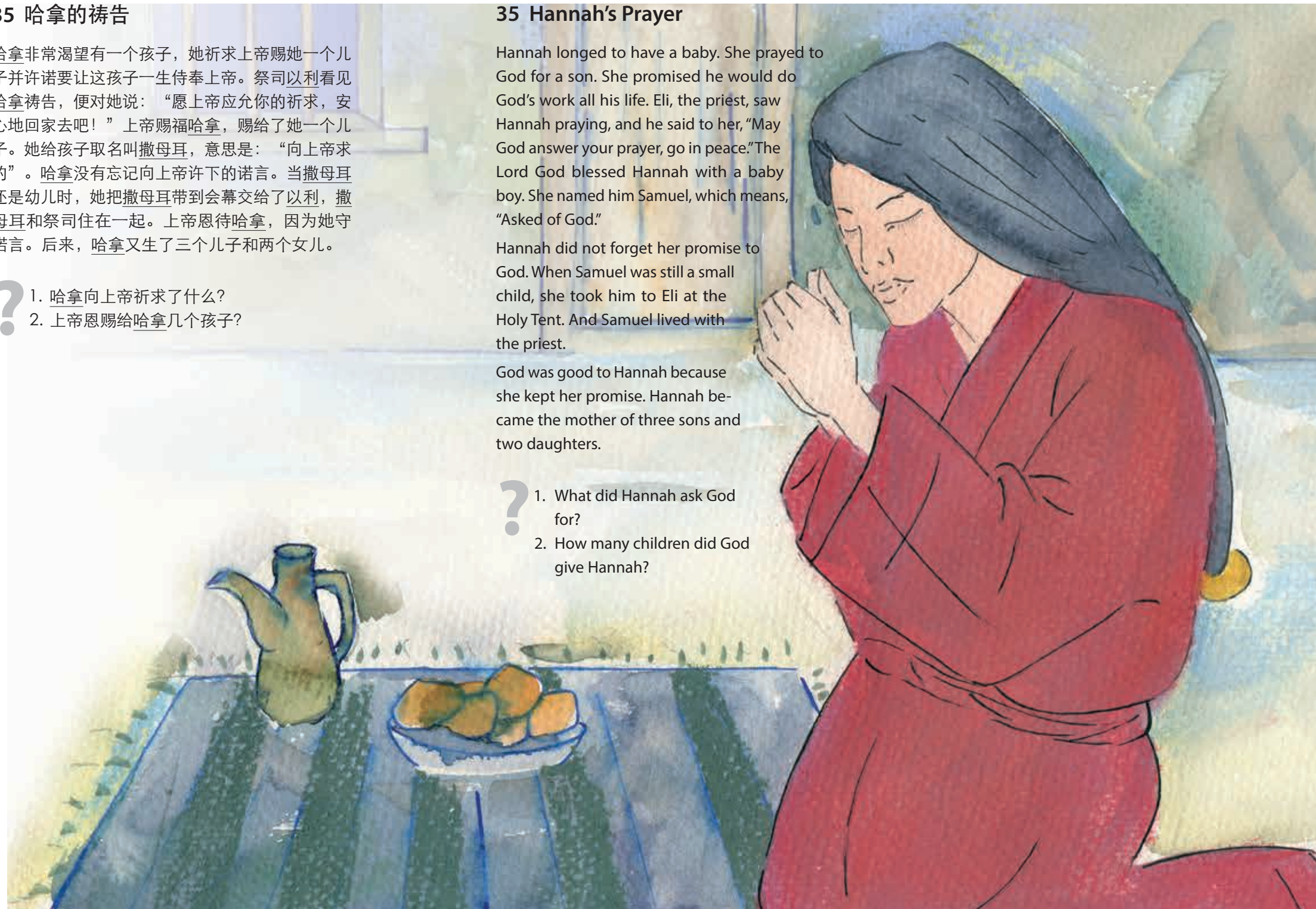
༄༅ ཉན་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་ལོ་ཞིག་སྐྱེ་བའི་རེ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས། ཁོ་མོས་དགོན་མཚོག་ལ་སྤྱི་ལོ་ཞིག་གསོལ་བས་གནང་བའི་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང། སྤྱི་ལོ་དེའི་ཆོག་པ་རིང་ལ་དགོན་མཚོག་ལ་ཞབས་འདེགས་ལུ་བཅུག་སྐྱེའི་ཁས་ལེན་ཡང་ལུས། མཚོན་དཔོན་ཨེ་ཡི་ཡིས་ཉན་རྒྱུ་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་མཐོང་བས་ཁོ་མོ་ལ། རྩོད་གྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཤོག་སྟེ་བདེ་མོ་བྱས་ནས་བྱིམ་དུ་ལོག་ཅིག་ཅེས་སྐྱོས། དགོན་མཚོག་གིས་ཉན་རྒྱུ་ལ་བདེ་བ་བསྐྱེད་ཞིང་སྤྱི་ལོ་གཅིག་གནང། ཁོ་མོས་སྤྱི་ལོ་དེར་སྤྱི་ལོ་ཉེ་དགོན་མཚོག་ལ་ལུ་བ་ཞེས་པའི་མིང་བཏགས། ཉན་རྒྱུ་དགོན་མཚོག་ལ་ཁས་ལེན་ལུས་པ་བརྗེད་མེད་ཅིང། སྤྱི་ལོ་ཉེ་བྱིས་པའི་སྐབས་ནས་མཚོན་ཁང་དུ་བསྐྱོད་ནས་མཚོན་དཔོན་ཨེ་ཡི་ལ་སྤྱི་ལོ་སྤྱི་ལོ་དང་མཚོན་དཔོན་མཉམ་དུ་བཞུགས། ཉན་རྒྱུ་ལ་དཔོན་མཚོག་ལ་གནས་པའི་དབང་གིས། དགོན་མཚོག་གིས་ཉན་རྒྱུ་རྒྱལ་རྗེས་གཟིགས་ཤིང། ཁོ་མོ་ལ་ལྷོན་བསྐྱོམས་སྤྱི་ལོ་བྱ་གསུམ་དང་བུ་མོ་གཉིས་བཅས་སྐྱེས་སོ།།

- ? 1) ཉན་རྒྱུ་དགོན་མཚོག་ལ་ཅི་ཞིག་གནང་རོགས་ལུས་པ་རེད།  
 2) དགོན་མཚོག་གིས་ཉན་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་ལོ་གཚོད་གནང་བ་རེད།

# 35 哈拿的祷告

哈拿非常渴望有一个孩子，她祈求上帝赐她一个儿子并许诺要让这孩子一生侍奉上帝。祭司以利看见哈拿祷告，便对她说：“愿上帝应允你的祈求，安心地回家去吧！”上帝赐福哈拿，赐给了她一个儿子。她给孩子取名叫撒母耳，意思是：“向上帝求的”。哈拿没有忘记向上帝许下的诺言。当撒母耳还是幼儿时，她把撒母耳带到会幕交给了以利，撒母耳和祭司住在一起。上帝恩待哈拿，因为她守诺言。后来，哈拿又生了三个儿子和两个女儿。

- ? 1. 哈拿向上帝祈求了什么？  
 2. 上帝恩赐给哈拿几个孩子？



# 35 Hannah's Prayer

Hannah longed to have a baby. She prayed to God for a son. She promised he would do God's work all his life. Eli, the priest, saw Hannah praying, and he said to her, "May God answer your prayer, go in peace." The Lord God blessed Hannah with a baby boy. She named him Samuel, which means, "Asked of God." Hannah did not forget her promise to God. When Samuel was still a small child, she took him to Eli at the Holy Tent. And Samuel lived with the priest. God was good to Hannah because she kept her promise. Hannah became the mother of three sons and two daughters.

- ? 1. What did Hannah ask God for?  
 2. How many children did God give Hannah?



# 36 དགོན་མཚོག་གིས་སྐྱུ་ཞེལ་ འབོད་པའི་སྐྱོད།

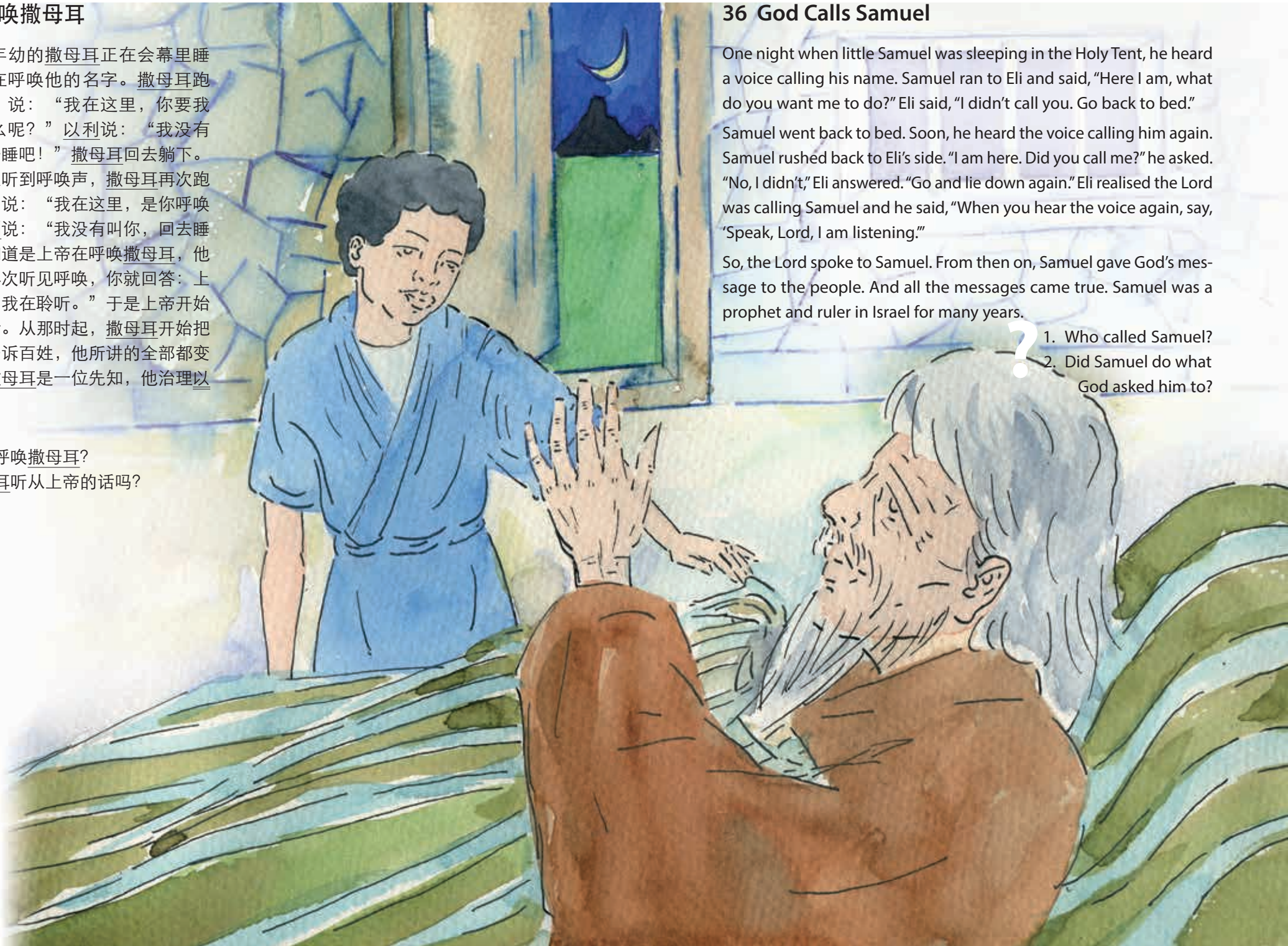
༭། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོར་ལོ་ན་ཆུང་བའི་སྐྱུ་ཞེལ་དགོན་  
མཚོག་གི་གྲུང་མཚོག་ནང་གཉིད་ཉལ་བཞེན་པའི་སྐྱབས། ཁོའི་  
མིང་འབོད་པའི་སྐྱུ་ཞིག་ན་ལམ་དུ་ཐོས། སྐྱུ་ཞེལ་ཞེ་ལིའི་མདུན་  
དུ་ཕྱིན་ཏེ། ང་འདི་ན་ཡོད། ངས་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་བསྐྱབ་དགོས་སམ་  
ཞེས་བཤད། ཞེ་ལི་ཡིས་ཁོ་ལ། ངས་ཁྱོད་འབོད་ཀྱིན་མིན། གཉིད་  
ཉལ་ཞིག་ཅེས་སྐྱབས། དེ་ནས་སྐྱུ་ཞེལ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་སྐྱུ་བཞེན་  
གཉིད་ཉལ། དེ་ནས་ཡུན་རིང་པོ་མ་སོང་བར་ཁོས་ཡང་འབོད་སྐྱུ་  
ཐོས་པས། སྐྱུ་ཞེལ་ཡང་ཞེ་ལིའི་འགྲམ་དུ་ཡོང་སྟེ། ང་འདི་ན་  
ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འབོད་པ་ཞེ་ལིན་ཞེས་དྲིས། ཞེ་ལིས་སྐྱབས་པ།  
ངས་འབོད་པ་མིན། གཉིད་ཉལ་ཞིག་ཅེས་ལན་བརྒྱབ། ཞེ་ལིས་  
སྐྱུ་ཞེལ་དགོན་མཚོག་གིས་འབོད་པ་ཤེས་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱེད་རང་  
འབོད་པའི་སྐྱུ་ཐོས་སྐྱབས། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐྱོད་ཅེས་སྐྱོས་ཤིག་  
དགོན་མཚོག་ལགས། བཀའ་བསྐུལ་དུ་གསོལ། ངས་ཉན་འཛོག་  
ཕྱིད་བཞེན་ཡོད་ལགས་ཞུས་ཤིག་ཅེས་སྐྱབས། དེ་ནས་དགོན་མཚོག་  
གིས་སྐྱུ་ཞེལ་ལ་བཀའ་མོལ་གསུངས། དེ་ནས་བཟུང་སྐྱུ་ཞེལ་  
ཀྱིས་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ཇི་བཞེན་མི་སེར་རྣམས་ལ་ཞུས་ཤིང་།  
ཁོང་གིས་སྐྱབས་ཚད་ཐམས་ཅད་དོན་དངོས་སུ་གྱུར། སྐྱུ་ཞེལ་ནི་  
ལུང་སྟོན་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་ལོ་མང་པོའི་རིང་ལ་  
ཡེས་ར་ཞེལ་གྱི་འགོ་བྱིད་བྱས་པའོ།།

- ? 1) སྐྱུ་ཞེལ་ཞེ་ལིས་པ་རེད།  
2) སྐྱུ་ཞེལ་གྱིས་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་བཞེན་བསྐྱབས་  
སམ།

# 36 上帝呼唤撒母耳

一天晚上，年幼的撒母耳正在会幕里睡觉，有声音在呼唤他的名字。撒母耳跑到以利面前，说：“我在这里，你要我替你做些什么呢？”以利说：“我没有呼唤你，回去睡吧！”撒母耳回去躺下。没多久，他又听到呼唤声，撒母耳再次跑到以利身旁，说：“我在这里，是你呼唤我吗？”以利说：“我没有叫你，回去睡吧！”以利知道是上帝在呼唤撒母耳，他说：“当你再次听见呼唤，你就回答：上帝，请吩咐，我在聆听。”于是上帝开始对撒母耳说话。从那时起，撒母耳开始把上帝的话语告诉百姓，他所讲的全部都变成了事实。撒母耳是一位先知，他治理以色列许多年。

- ? 1. 是谁呼唤撒母耳？  
2. 撒母耳听从上帝的话吗？



# 36 God Calls Samuel

One night when little Samuel was sleeping in the Holy Tent, he heard a voice calling his name. Samuel ran to Eli and said, "Here I am, what do you want me to do?" Eli said, "I didn't call you. Go back to bed." Samuel went back to bed. Soon, he heard the voice calling him again. Samuel rushed back to Eli's side. "I am here. Did you call me?" he asked. "No, I didn't," Eli answered. "Go and lie down again." Eli realised the Lord was calling Samuel and he said, "When you hear the voice again, say, 'Speak, Lord, I am listening.'" So, the Lord spoke to Samuel. From then on, Samuel gave God's message to the people. And all the messages came true. Samuel was a prophet and ruler in Israel for many years.

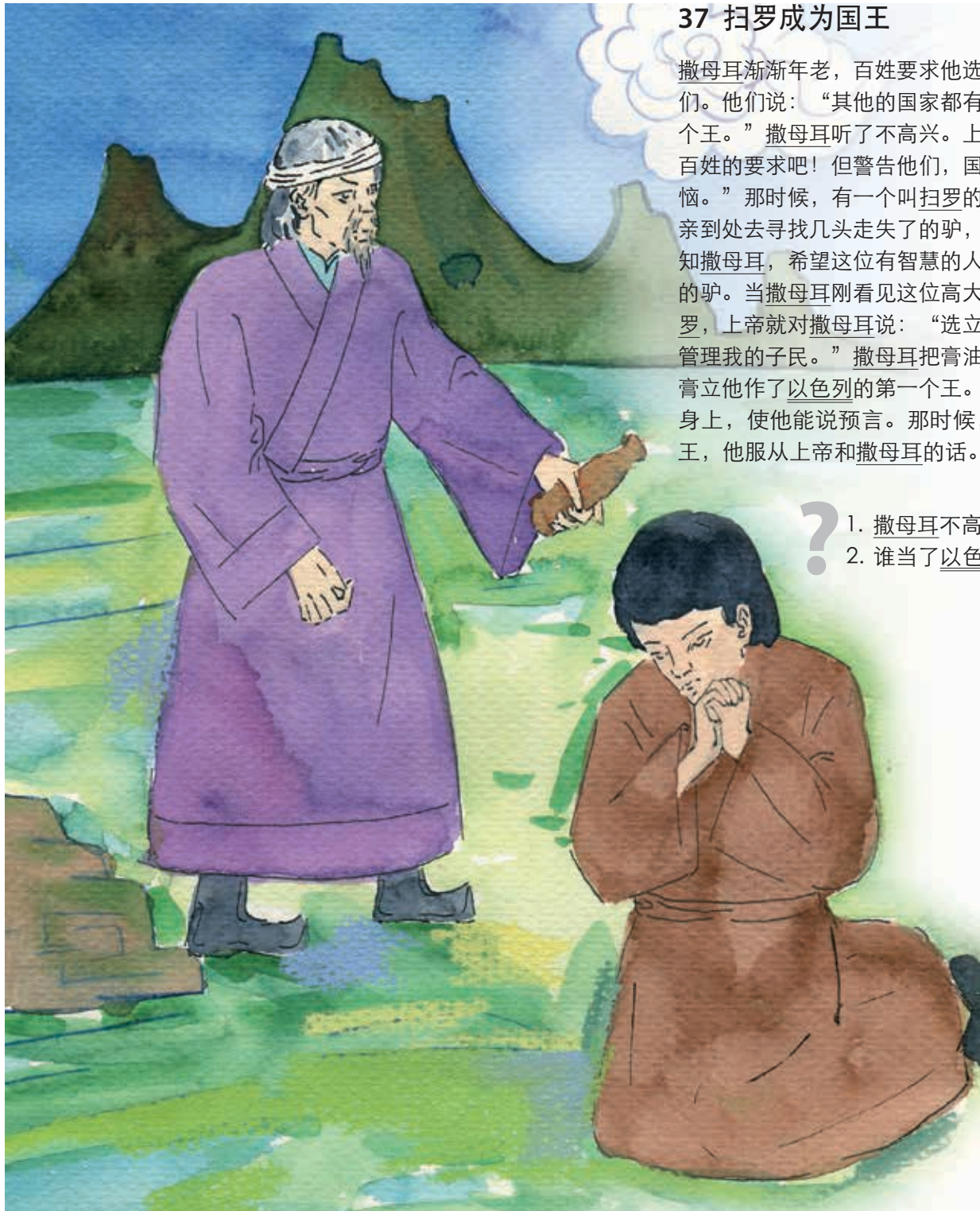
- ? 1. Who called Samuel?  
2. Did Samuel do what God asked him to?



# 37 སོ་ལོ་རྒྱལ་པོ་གྲུང་བའི་རྒྱུད།

༄༅། ལྷ་ལུ་ཨེལ་ལི་མ་བཞེན་ལོ་ན་ཁྱེས་པས། མི་དམངས་རྣམས་གྲིས་ཤོང་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འདེམས་དགོས་པའི་རེ་བ་བཏོན། ཞོ་ཚོས། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་ཡོད། ང་ཚོར་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་དགོས་འདུག་ཅེས་ཞུས། ལྷ་ལུ་ཨེལ་མི་དགའ་བར་གྲུང། དགོན་མཚོག་གིས་ཤོང་ལ། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱི་རེ་བ་རྫོང་བར་གྲིས་ཤིག་ འོན་ཀྱང་ཞོ་ཚོར་ཐ་ཚོག་བཏང་སྟེ། རྒྱལ་པོས་ཞོ་ཚོར་སྟག་བསྐལ་བཟོ་སྲིད་ཅེས་གསུངས། ལྷ་ལུ་ཨེལ་སོ་ལོ་ཞེས་པའི་གཞན་ལུ་ཞིག་ཡོད། ཞོ་ལ་རང་གི་པ་ལ་རོགས་བྱས་ཏེ་བོར་བསྐྱོད་སོང་བའི་བོང་བྲུ་ལ་ཤས་འཚོལ་དུ་སོང། སོ་ལོ་ཡིས་ལུང་སྟོན་པ་ལྷ་ལུ་ཨེལ་མཇལ་དུ་བྱིན་ཏེ། ལྷོ་གྲོས་ཅན་གྱི་མི་དེས་ཞོ་ལ་བོང་བྲུ་འཚོལ་རོགས་སུ་ཡོང་བའི་རེ་བ་བཅོལ། ལྷ་ལུ་ཨེལ་གྲིས་ལོ་ན་གཞན་ཞིང་བྱུང་གཞུགས་ལེགས་པའི་སོ་ལོ་མཐོང་སྐབས། དགོན་མཚོག་གིས་ལྷ་ལུ་ཨེལ་ལ། བྱུང་གཞུགས་ལེགས་པའི་མི་འདི་ལ་མི་དམངས་རྣམས་རྫོང་དུ་རྒྱུག་ཅེས་གསུངས། ལྷ་ལུ་ཨེལ་གྲིས་སོ་ལོ་འདི་མགོ་བོར་སྐྱེས་བྱས་ཤིང་། ཞོ་ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བོར་བསྐྱོད། དགོན་མཚོག་གི་སྐྱེས་ཏེ་སོ་ལོའི་ལུས་ཐོག་བབས་ཏེ་ཞོ་ལུང་སྟོང་བྱས། ལྷ་ལུ་ཨེལ་ལ་སོ་ལོ་ཞེས་པའི་རྒྱལ་པོ་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཞོ་དགོན་མཚོག་དང་ལྷ་ལུ་ཨེལ་གྱི་བཀའ་བཞེན་བསྐྱབས་སོ།།

- ? 1 ལྷ་ལུ་ཨེལ་མི་དགའ་བ་གྲུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
- ? 2 སུས་ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བོ་བྱས་པ་རེད།



## 37 扫罗成为国王

撒母耳渐渐年老，百姓要求他选立一个王来带领他们。他们说：“其他的国家都有王，我们也要有一个王。”撒母耳听了不高兴。上帝对他说：“依从百姓的要求吧！但警告他们，国王会给他们带来烦恼。”那时候，有一个叫扫罗的年轻人，他帮助父亲到处去寻找几头走失了的驴，找不到，就去见先知撒母耳，希望这位有智慧的人能够帮他找回失去的驴。当撒母耳刚看见这位高大、年轻、俊美的扫罗，上帝就对撒母耳说：“选立这个高大强壮人来管理我的子民。”撒母耳把膏油倒在扫罗的头上，膏立他作了以色列的第一个王。上帝的灵降在扫罗身上，使他能说预言。那时候，扫罗是一位好国王，他服从上帝和撒母耳的话。

- ? 1. 撒母耳不高兴的原因是什么？
- ? 2. 谁当了以色列的第一个王？

## 37 Saul Becomes King

When Samuel was old, the people asked him to choose a king to lead them. They said, "All the other countries have kings. We want a king, too." Samuel was not pleased. "Do what the people ask," the Lord told him. "But warn them a king will bring trouble." At this time, there lived a young man named Saul. Several of his father's donkeys had wandered away, and Saul was searching for them. Saul went to see Samuel, the prophet. He hoped the wise man would help him find the donkeys. When Samuel saw the tall, young Saul, the Lord said to him, "Anoint this man ruler over my people."

Samuel poured oil over Saul's head and anointed him the first king of Israel. Then the Spirit of the Lord came upon Saul, and he prophesied. Saul was a good king, as long as he listened to Samuel and obeyed God.

- ? 1. Why was Samuel not pleased?
- ? 2. Who became the first king of Israel?





# ༣༤ ལྷ་ལོན་ལ་དགའ་བའི་ལྷན་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

༄༅། དུས་ལྟ་ཚམ་ཞིག་སོང་རྗེས། སོ་ལོ་རིམ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་  
 ཚེ་ལ་ལྷ་ཚུགས་ཚ་བོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར། ཞོན་དཀོན་མཚོན་ལ་བཀུར་  
 བསྟོམ་བྱས་པས། བྱིན་རྒྱལ་གྱི་རིམ་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།  
 དཀོན་མཚོན་གིས་སྲ་ལུ་ལེ་ལ། བེད་ལེ་ཉེས་ཀྱི་ལོ་ལོ་ཞེས་པའི་  
 བྱིས་ལ་ལྷ་རྒྱུ་དུ་སོང་ལ། ངས་ཁོའི་བྱིས་ཀྱི་སྲ་གུ་གཅིག་རྒྱལ་  
 བོད་བདམ་དགོས་ཞེས་གསུངས། སྲ་ལུ་ལེ་གིས་སོ་ལོ་འཛེད་དུ་  
 སེམས་སྲུག་བྱུང་ཡང་། དཀོན་མཚོན་གི་བཀུར་བཞིན་བྱས། སྲ་ལུ་  
 ལེ་གིས་ལོ་ལོ་ཞེས་བྱི་སྲ་གུ་བདུན་མཐོང་ཡང་། དཀོན་མཚོན་  
 གིས་ཁོ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་གྱུང་བདམས་མེད་པས། སྲ་ལུ་ལེ་  
 རྒྱལ་བའི་དེ་ཙམ་མི་ཤེས་པའི་གནས་སུ་ལྷུངས། དཀོན་མཚོན་  
 གིས་ཁོ་ལ། ངས་མིའི་བྱད་གཟུགས་ལ་ལྷ་བ་མིན། གཙོ་བོ་མིའི་  
 སེམས་ལ་ལྷ་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། སྲ་ལུ་ལེ་གིས་ལོ་ལོ་ལ།  
 བྱིད་ཀྱི་ལྷན་རྒྱུ་བྱེད་པའི་སྲ་གུ་རྒྱུ་ཤོས་དེ་རྒྱུ་འབོད་ཤོག་ཅེས་  
 རྒྱས་ཤིང་། དེ་རྗེས་དཀོན་མཚོན་གི་བཀུར་ལྷན་སྲ་ལུ་ལེ་གིས་  
 ལྷན་དེ་བུ་རྒྱུ་བ་དུ་བེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ལ་སྲུགས་པས། དཀོན་མཚོན་  
 གི་སྲུགས་ཉིད་དུ་བེད་ལ་གནང་། སྲ་ལུ་ལེ་གིས་དུ་བེད་ལ། བྱིད་  
 ཉིན་ཞིག་རྒྱལ་བོའི་ཁྱིལ་འབོད་དོ་ཞེས་རྒྱས། རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་བོ་  
 སོ་ལོ་དཀོན་མཚོན་གི་སྲུགས་ཉིད་མེད་པའི་དབང་གིས། ཁོ་ཚོས་  
 སེམས་སྦྱོར་ཞིང་ཡིད་སྲུག་པར་གྱུར། སོ་ལོ་ལོ་གཡོག་པོས། རྒྱུ་བོ་  
 བྱིས་པ་དུ་བེད་འབོད་ཡོང་ན། ཞོན་གཞས་གཏོང་ཤེས་པ་དང་སྲ་  
 ལྷན་གཏོང་རྒྱུ་ཡང་མཁས་པས། རོལ་དབྱེད་ཀྱིས་བྱིད་ཡིད་  
 བདེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ལུས་པས། སོ་ལོ་ལོ་དུ་བེད་འབོད་དུ་  
 བཏང་། དུ་བེད་ནས་རོལ་ཆ་བསྐྱུགས་ཞིང་གཞས་གཏོང་བའི་རྒྱལ་  
 ལྷན་ སོ་ལོ་ལོ་སེམས་སྲུག་མེད་པ་གྱུར་རོ།།

- ? 1) དཀོན་མཚོན་གིས་རྒྱལ་བོ་གསར་པ་བདམ་དགོས་  
 པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་།  
 2) དཀོན་མཚོན་གིས་བདམས་པའི་རྒྱལ་བོ་གསར་པ་དེ་  
 ལྷ་རྒྱུ་རྒྱུ་



## 38 爱唱歌的牧羊人

时光飞逝，扫罗逐渐变成了一个骄傲又固执的人，他不再顺服上帝，圣灵就离开了他。上帝对撒母耳说：“快去伯利恒的耶西家，我已拣选了他的一个儿子作国王。”撒母耳为扫罗感到难过，但他服从上帝的命令。撒母耳见了耶西的七个儿子，但上帝并没有选中其中的任何一位。撒母耳有点不明白，上帝对他说：“我不看人是否高大英俊，我只看人的心思意念。”撒母耳要求耶西把正在放羊的小儿子大卫叫回来。撒母耳按上帝的旨意把油膏抹在大

卫头上，上帝的灵降临到大卫身上，撒母耳对大卫说有一天他会作以色列的王。那时候，扫罗王失去了上帝的恩典而常感到忧郁、愁烦。扫罗的仆人说：“召那个牧童大卫来吧！他会唱歌弹琴，音乐能令你感到舒服。”扫罗便传召大卫。每当大卫奏乐唱歌时，扫罗的忧愁就会离开他。

- ? 1. 上帝另选国王的原因是什么？  
 2. 上帝立的新王是谁？

## 38 The Shepherd Who Loved to Sing

Time passed. Saul became proud and stubborn. He no longer obeyed God, and the Spirit left him. The Lord spoke to Samuel, "Go to the home of Jesse in Bethlehem. I have chosen one of his sons to be king." Samuel felt sorry for Saul. But he obeyed the Lord. Samuel met seven of Jesse's sons. But God did not choose any of them. Samuel did not understand. God told Samuel, "I don't look at how handsome or tall a man is. I see a man's heart and thoughts." Samuel asked Jesse to send for his youngest son, David, who was taking care of the sheep. Then the Lord told Samuel to anoint David. Samuel poured the oil on David's head. The Lord's Spirit came upon David. Samuel said to David, "One day you will become king." Meanwhile, King Saul was sad and worried because God's Spirit was not with him. Saul's servant said, "Send for David, the shepherd. He sings and plays the harp. The music will make you feel better." So Saul sent for David. And whenever David sang and played, King Saul's sadness left him.

- ? 1. Why did God have to choose a new king?  
 2. What was the name of the new king God chose?





# 39 བསྟོན་གྱི་འབྲུལ་བའི་སྐྱོད།

༄༅། དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པ་ལྷན་མེད་དུངས་གཙང་  
 ཡིན་ལ། ཁོང་གིས་ལུག་རྩི་བྱེད་སྐབས་བསྟོན་དབྱངས་མང་པོ་  
 བརྒྱུ་བའི་དུ། སྐད་གསང་མཐོན་པོས་འདི་སྐད་ཅེས་བསྟོན་  
 དབྱངས་སུལ། དཀོན་མཆོག་མཆོད། ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པས་  
 རོ་མཚར་རབ་ཏུ་ཆེ། སྐད་དམར་འབྲུར་གྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བསྟོན་  
 དབྱངས་འབྲུལ་ཞེས་ཞུས། དེ་ལྟར་གྱི་བསྟོན་ཚིག་ནང་ལ། སྐད་  
 ལུང་ལུང་ཚོ། རེ་སྐད་ཆ་ལ་ཉོན་ཅིག རས་ཁྱོད་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་  
 དད་སྲུལ་ཇི་ལྟར་བྱེད་སྟངས་སྟོབ་པར་བྱེད་ཅེས་བྲིས། ཡང་དེ་  
 བྱིན་གྱིས། རེ་ལེགས་པའི་དགོས་མཁོ་ཡོད་ཚད་དཀོན་  
 མཆོག་གིས་གནང་བ་ཡིན། རས་དཀོན་  
 མཆོག་ལ་བསྟོན་དབྱངས་ཆད་  
 མེད་དུ་འབྲུལ། དཀོན་  
 མཆོག་ལ་བསྟོན་དབྱངས་  
 འབྲུལ་ ལྷ་ རག་ ལྷན་ ཡིན་ ཞེས་ བསྟོན་  
 བསྟན་གསུངས།

- 1 དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་  
སམ།
- 2 དེ་ལྟར་གྱི་བསྟོན་ཚིག་ནང་ཅི་  
བྲིས་ཡོད།

## 39 赞美之歌

大卫对上帝的爱是纯洁无瑕的。他在放羊时写了许多赞美上帝的歌曲。他高声歌唱：“上帝啊！你的名在地上是多么奇妙，小孩和婴儿都要唱歌赞美你。”大卫的诗写到：“孩子们啊！来听我说，我要教你们怎样敬拜上帝。”大卫又高歌：“我所有的好东西，都是从上帝的来的。我要不停地赞美上帝，赞美上帝的话语常在我嘴边。”

1. 大卫爱上上帝吗？
2. 大卫的诗歌里写了什么？

## 39 Songs of Praise

David loved the Lord with all his heart. He wrote many songs of praise while caring for his sheep. He sang: "Lord, Your name is the most wonderful name in all the earth. Even children and babies sing praises to You."

David wrote, "Children, come and listen to me. I will teach you to worship the Lord." He sang, "Every good thing I have comes from the Lord." David said, "I praise the Lord at all times, His praise is always on my lips."

1. Did David love God?
2. What did David write about in his songs?



# ༤༠ ལྷ་བོད་དང་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་གྱི་སྐྱུང་།

༤༡། ཨི་སེས་ལྷ་བོད་ལོ་སྟེ། ལྷ་བོད། བག་ལེབ་དང་རྒྱུ་བ་ལ་འདི་དག་ཚོད་གྱི་གཙུག་པོ་ལ་སྐྱེལ་སར་སོང་། ཞོ་ཚོ་སོ་ལོ་འདི་དམག་དཔུང་ལ་ཡོད་ཅིང་། སྐྱུག་བྱོ་བའི་ཕེ་ལེ་ཤེད་མི་རིགས་དང་གཡུལ་འབྲེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ། ལྷ་བོད་སོང་ནས་ཚོད་གྱི་གཙུག་པོ་རྒྱམས་གྱི་གནས་ཚུལ་ཅི་འདྲ་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་བོད་ལྷོ་ལ་སྟེ་དེ་ལ་ཞུས་ཤོག་ཅེས་སྐྱེས། ཨི་སེས་ལྷ་བོད་ནས་རང་གི་བཀའ་ལ་བརྟེན་བར་ཤེས། ཕེ་ལེ་ཤེད་མི་རྒྱམས་གྱི་ཚོད་དུ་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་ཟེར་བའི་མི་སྟོབས་ཚེན་ཞེག་ཡོད། དེས་ཉིན་ལྷ་བོད་དང་སྐྱེས་བྱས་ཏེ། དམ་ཡིས་ར་ཨི་ལ་བ་གང་རུང་ཞེག་དང་དཔག་ཅུ་ལ་བྱེད་ཡོད། གལ་སྲིད་ཚོད་ཚོ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སོང་ན། ད་ཚོ་ཚོད་ཚོའི་བྲན་གཡོག་བྱེད། གལ་སྲིད་དེ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སོང་ན། ཚོད་ཚོ་དེ་ཚོའི་བྲན་དུ་བཀོལ་དགོས་ཞེས་སྐྱེས། ཨི་སེས་ར་ཨི་ལ་བའི་ཚོད་དུ་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་དང་འཐབ་ལུས་མ་འཕགས་གཙུག་ཀྱང་མེད་པ་རེད། ལྷ་བོད་གྱིས་སྐྱེས་པ། ད་ཚོས་ཅི་འདྲི་སྐྱེ་བོ་འདི་ལ་དགོན་མཚོག་གི་དམག་དཔུང་ལ་དམའ་འབབས་བྱེད་དུ་འཇུག་གས། དམ་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་དང་འཐབ་པར་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྐྱེས། རྒྱལ་པོ་སོ་ལོ་ཡིས་ཞོ་ལ། ཚོད་ཅི་གཞོན་ལུ་ཞེག་ཡིན་ཞེས་སྐྱེས། ལྷ་བོད་གྱིས་ལན་དུ། དགོན་མཚོག་གིས་ད་སྐོབ་རོགས་མཛད་དེ་མི་འདི་ལས་རྒྱམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡིན་ཞེས་བཤད། སོ་ལོ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གོ་བྲལ་དུ་བོད་ལ་གཡོགས་མོད། འོན་ཀྱང་གོ་བྲལ་གྱིས་སྐྱེ་བུ་འགྲུལ་སྐྱོད་མི་བྱུང་བར་གྱུར། དེ་ནས་ལྷ་བོད་སོ་ལོ་ཡི་གོ་བྲལ་སྐྱེད་པ་དང་། དེ་རྗེས་ཚུ་ཐོན་ནང་ནས་རྗེ་ལྷོ་ལའི་ནང་དུ་བཅུག ལྷ་བོད་ལུག་རྗེ་བའི་དབུག་པ་དང་ལུང་རྗེས་མི་ཚེན་དེའི་གདོང་བསྐྱེས་ནས་འཐབ་པར་བྱས། གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་གྱིས་ཞེས་ཚོད་བྱེད་པའི་རང་། ཚོད་གྱི་དབུག་པ་ཚེན་ནས་དེ་ལ་རྒྱུ་ལྷོ་ལའི་ནས་ཞེས་སྐྱེས།

ལྷ་བོད་གྱིས་ཞོ་ལ། ཚོད་གྱིས་གྱི་མདུང་ཚེར་ནས་དེ་ལ་རྒྱུ་བར་བྱེད། དམ་དགོན་མཚོག་གི་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་ཚོད་དང་འཐབ་པ་ཡིན་ཞེས་སྐྱེས། ལྷ་བོད་གྱིས་རྗེ་ལྷོ་ལའི་གཙུག་ལུང་རྗེ་སྟེ་བཞག་ལྷོ་ལའི་ཞུས་པས་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་ལེ་ལོག་ནས་མི་ཚེན་དེ་རང་སར་འབྲེལ་ཏེ་ཤི དེ་ཡང་དགོན་མཚོག་གིས་ལྷ་བོད་ལ་རོགས་མཛད་དེ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པར་བྱས་སོ།།

- ?
- 1) ལྷ་བོད་གྱིས་མཚོན་ཆ་གང་བེད་སྟོན་བཏང་ནས་གོ་ལ་ལི་ཡ་དང་ལེ་ལོག་པ་རེད།
  - 2) ལྷ་བོད་ལ་རོགས་བྱས་ནས་ལྷ་བོད་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་རེད།

## 40 大卫与歌利亚

耶西对大卫说：“大卫！把这饼和乳酪送去给你哥哥们，他们都在扫罗的军队里，跟那可恶的非利士人争战。快去！看看你哥哥们的近况如何，赶快回来告诉我。”耶西知道大卫会听他的话。非利士人当中有一个巨人叫歌利亚，他每天都这样叫骂：“我敢挑战任何一个要和我比武的以色列人！如果他得胜，非利士人就作你们的奴仆；如果我得胜，以色列人就要作我们的奴仆。”以色列人当中没有一个人敢和歌利亚比武。大卫说：“我们怎么可以让这个人侮辱上帝的军队？我要迎战歌利亚。”扫罗王说：“你只是一个孩子。”大卫回答：“上帝会让我脱离这巨人的手并战胜他。”扫罗把自己的盔甲给大卫穿上，但盔甲叫这孩子动弹不得。大卫把扫罗的盔甲脱下。然后，他在小溪里选了五块石子放在袋里。大卫带着赶羊的木棒和甩石的机弦上阵迎战巨人。歌利亚嘲笑大卫说：“你拿木棒来打我吗？”大卫回答：“你用剑和矛来攻击我，但我靠着上帝的名来迎战。”大卫把一块石子放在机弦上，甩向他，石子击中了歌利亚的额头，巨人仆倒在地，死了。上帝帮助大卫取得了胜利。

- ?
1. 大卫用什么器具战胜了歌利亚？
  2. 是谁帮助大卫取得了胜利？

## 40 David and Goliath

“David!” Jesse called. “Take this bread and cheese to your elder brothers. They are with Saul’s army fighting against the evil Philistines. Go quickly and see how your brothers are doing. Then hurry home with your report.” Jesse knew he could trust David to obey him. One of the Philistines was a giant man named Goliath. Every day Goliath shouted, “I dare any man in Israel to fight me! If your man wins, then we will be your slaves. But if I win, then you must be our slaves.” No man in Israel would stand up to Goliath. David asked, “How can we let this man shame God’s army? I will fight Goliath.” King Saul said, “You’re just a boy.” David answered, “The Lord will save me from this giant,” David answered. Saul put his battle clothes on David, but the boy couldn’t move in them. David took off Saul’s armour. Then, he picked five stones from a stream and put them in a pouch. David went to fight Goliath with his shepherd’s staff and his sling. Goliath laughed when he saw David and taunted, “Are you going to hit me with your stick?” David answered, “You come after me with a sword and spears but I stand before you in the name of the Lord.” David put a stone into his sling and slung it. The stone struck Goliath, and the giant fell to the ground and died. The Lord helped David win the victory.

- ?
1. Which weapon did David use when he fought Goliath?
  2. Who helped David win the victory?





# ༡) རྒྱལ་པོ་དུ་བོད་ཀྱི་སྐུང་།

༄༅། དུ་བོད་ཀི་དཔལ་  
 བོ་ཞིག་  
 ཡིན་ཏེ།  
 མི་ཚང་མས་ཁོང་  
 ལ་གཅེས་པར་བྱས།  
 ཡིན་ན་ཡང་སོ་ལོ་ཡིས་དུ་བོད་  
 ལ་ཐུག་དོག་ཆེན་པོ་སྐྱེས།  
 སོ་ལོ་ཡིས་དུ་བོད་གསོད་ཅིས་  
 བྱས་པས། མི་དམངས་རྣམས་  
 ཀྱིས་ཁོང་རྒྱལ་པོར་བསྐྱོས་  
 ཐབས་བྱས། ལོ་མང་པོའི་  
 རིང་ལ་དུ་བོད་ཀྱིས་སོ་ལོ་ལ་  
 གཤམ་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གིས་  
 དུ་བོད་ཀྱི་བདེ་འཇགས་སྐུང་བར་

བྱས། སོ་ལོ་འདས་རྗེས་དུ་བོད་གཞི་ནས་ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་  
 པོར་གྱུར། ཁོང་གིས་ཡེ་རུ་སྐ་ལེམ་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེངས་པ་དང་།  
 དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐུ་ཡང་ཡེ་རུ་སྐ་ལེམ་དུ་གདན་འདྲེན་  
 ཞུས། མཚོན་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐུ་གདན་འདྲེན་  
 ཞུས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སྐྱབས་སྐྱབས། ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་དགའ་  
 བདེའི་དཔལ་ལ་རོལ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་སྐྱབས་འཇུག་པའི་རོལ་  
 ཆ་བསྐྱུགས་པ་དང་། དུ་བོད་དཀོན་མཆོག་གི་སྐུ་མཛུགས་དུ་སྐྱོ་སྐྱོད་  
 ཀྱི་ཞབས་བྲོ་ལེགས་ཞིང་གནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་  
 སྐུ་གུར་མཆོག་ནང་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་དུ་བོད་  
 ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ། རས་དཀོན་མཆོག་ལ་མཚོན་ཁང་ཞིག་

བཞེངས་དགོས་ཞེས་སྐྱེས། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར། དཀོན་མཆོག་  
 གིས་རྣམས་ལ། དུ་བོད་ལ་འདི་ལྟར་གོད་ཅིག་ ཁོའི་བུས་ངའི་  
 མཚོན་ཁང་བཞེངས་འོང་། ཁོའི་རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་ཇི་སྲིད་བར་དུ་  
 གནས་པར་འགྱུར་བར་བྱེད་ཅེས་གོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། རྣམས་  
 ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བསྐུལ་བ་ཇི་བཞིན་དུ་བོད་ལ་ཞུས།  
 དུ་བོད་ཀྱིས་ཐོས་རྗེས་གུར་མཆོག་གི་མཛུགས་དུ་བསྐྱོད་དེ་དཀོན་  
 མཆོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འདི་སྒྲུབ་ཅེས་སྐུལ། བྱེད་ཀྱིས་ཡེས་ར་  
 ཨེལ་ལ་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས་ངོ་མཚར་བསྐྱབས་ལ། བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བདེ་  
 བ་ཡང་བསྐུལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་ངའི་བྱིམ་མི་སྐུང་བར་མཛོད་རོགས་  
 ཞེས་གསོལ་ཏེ།

? ༡) དུ་བོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་རྗེས་དོན་ཅི་རྣམས་བསྐྱབས་པ་  
 རེད།  
 ༢) དཀོན་མཆོག་གིས་དུ་བོད་ལ་མཚོན་ཁང་བཞེངས་མི་  
 དགོས་ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

## 41 大卫王

大卫是一位英雄，所有的人都喜爱他，但扫罗非常嫉妒忌他。扫罗想杀死大卫，这样百姓就不能拥立他作王。多年来，大卫为逃脱扫罗的杀害，四处躲避。上帝保守了大卫的安全。扫罗死后，大卫被拥立为以色列的王，他在耶路撒冷建了一座宫殿，上帝的约柜也被搬到耶路撒冷。当祭司们抬着约柜进城时，以色列人弹奏着乐器，快乐地欢呼，大卫也在上帝的面前尽情地跳舞。上帝的约柜被放在会幕里。大卫王对先知拿单说：“我要为上帝建一座圣殿。”当天晚上，上帝对拿单说：“告诉大卫，他的儿子会为我建造圣殿，我必叫他的国位存留到永远。”拿单把上帝的话告诉了大卫。大卫听到这个

信息便在会幕中赞美上帝：“上帝啊！你为以色列行了神迹奇事，你也应许赐福给我你的仆人，求你保守我的家人，直到永远！”

- ? 1. 大卫当了国王后做了什么？
- 2. 上帝想让谁建造圣殿？

## 41 King David

David was a hero whom everyone loved. But Saul was very jealous of David. He wanted to kill David so the people couldn't make him king. For many years David hid from Saul, but the Lord kept David safe.

When Saul died, David became king of Israel and built a palace in Jerusalem. The Sacred Box of God was then moved to Jerusalem. As the priests brought the Sacred Box into the city, the Israelites shouted for joy and played their instruments.

And David danced with all his might before the Lord. The Sacred Box of God was put in a tent. King David said to Nathan the prophet, "I want to build a temple for God."

That night, the Lord told Nathan, "Tell David that his son will build my temple. And I will make his kingdom last forever."

Nathan told David what God had said. David praised God in the Holy Tent when he heard this message. "Lord, You have done great miracles for Israel. And You have promised good things to me, Your servant. Please, bless my family forever!"

- ? 1. What did David accomplish after he became king?
- 2. Why did God say to David that he didn't want him to build a temple?



# ༤༡ རྒྱལ་པོ་སོ་ལོ་མོན་གྱིས་མཚོན་ཁང་བཞེངས་པའི་སྐབར།

༤༡། དུ་བྱིད་ཚེ་ལས་འདས་གྲགས་ཡོད་པའི་སྐབས་རང་གི་སྲས་སོ་ལོ་མོན་ལ། དཀོན་མཚོག་ལ་བཀའ་བརླི་ལུས་ཤིག་ཀྱི་བསམ་དོན་རི་བཞེན་འགྲུབ་ཅེས་གསུངས་པས། སོ་ལོ་མོན་གྱིས་དུས་དེ་ལ་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་བཞེན་བསྐྱབས། དཀོན་མཚོག་སོ་ལོ་མོན་གྱི་མི་ལམ་དུ་ལེབས་ཏེ་ལོ་ལ། རྒྱུད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས་པ་ངས་དེ་ལྟར་ཀྱོད་ལ་སྦྱོར་ཞེས་གསུངས། སོ་ལོ་མོན་གྱིས། ང་ལ་སློབ་གོས་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ། ངས་ཀྱོད་ཀྱི་མི་དམངས་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱོང་བར་ལུ་ཞེས་གསོལ། དཀོན་མཚོག་གིས་སོ་ལོ་མོན་སློབ་གོས་ལྷན་པའི་དབང་སྒྲུབ་མཁན་ཞིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་བྱས། རྗེས་སུ་སོ་ལོ་མོན་གྱིས་ཡེ་རུ་སྐུ་ལམ་དུ་དཀོན་མཚོག་ལ་མཚོན་ཁང་ཞིག་བཞེངས། མཚོན་ཁང་དེ་སྦོན་ཐང་སྦོང་དེ་ལྱེད་ཀྱི་གུར་མཚོག་དང་མཚུངས་ཞིང་། དེ་ཞི་སྦོན་མ་ལས་དེ་བས་རྒྱ་ཆེ་བ་དང་། རྩོམ་པ་བརྟུན་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། མཚོན་ཁང་དེ་རྩི་ཡོན་རི་བོའི་སྦྲང་དུ་བཞེངས་ཤིང་། མི་ཚང་མས་མཇལ་རྒྱ་ཡོད་པ་རེད། མཚོན་ཁང་བཞེངས་རྗེས། དཀོན་མཚོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དམིགས་བསལ་གྱི་མཛད་སློབ་ཞིག་བྱས་པ་དང་། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐྱམ་དེ་མཚོན་ཁང་ནང་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང་། མི་ཀུན་གྱིས་བསྟོད་ཅིང་བསྐྱབས་པར་བྱས། མཚོན་ཁང་ནང་སྦྱོན་རབ་ཏུ་གཡོག་ཅིང་། དཀོན་མཚོག་གི་གཟེངས་ཀྱིས་མཚོན་ཁང་དེ་ལྷབ། སོ་ལོ་མོན་གྱིས་དཀོན་མཚོག་གི་མདུན་དུ་ལུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དཀོན་མཚོག་གིས་མཚོན་ཁང་ལ་བདེ་བ་སྦྱུལ་བའི་གསོལ་བ་བཏབ། དཀོན་མཚོག་གིས་སོ་ལོ་མོན་ལ། ངས་ཀྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་དབུས་ཐོས། ངས་མཚོན་ཁང་འདི་གནས་མཚོག་ལ་བརྩི་ཞིང་། ངའི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ང་

ལ་བཀའ་སྒྲིམ་གྱི་ཚོ། མཚོན་ཁང་འདིར་རི་སྦྲང་བར་དུ་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- ? 1) སོ་ལོ་མོན་གྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་ཅི་ཞིག་གནང་རོགས་ལུས་པ་རེད།
- 2) སོ་ལོ་མོན་གྱིས་ས་གང་ལ་མཚོན་ཁང་བཞེངས་པ་རེད།

## 42 所罗门王建圣殿

大卫临终时对他的儿子所罗门说：“服从上帝，你就会成功。” 所罗门按上帝的吩咐去做事。上帝在所罗门的梦中显现，对他说：“无论你求什么，我都会赐给你。” 所罗门说：“请赐我智慧，叫我能治理好你的子民。” 上帝让所罗门王成为了一位富有智慧的统治者。后来，所罗门在耶路撒冷为上帝建了一座圣殿。这圣殿跟从前在旷野里的会幕一样，只是比从前的更大，是用石头来造的。圣殿高高地落在锡安山上，耶路撒冷的每个人都可以看见。当圣殿建成后，上帝的子民举行了一个特别的仪式，约柜被安放在至圣所里面，所有人都歌唱赞美上帝。圣殿里充满了云彩，显出上帝的荣光和他的同在。所罗门王跪在上帝面前祷告，求上帝赐福于圣殿。上帝对所罗门说：“我听见你的祷告，我已把这殿作为圣殿，只要我的子民信奉我，这殿便永远蒙福！”

- ? 1. སོ་ལོ་མོན་ལ་འདྲི་བཏུག་གི་ཐོག་ནས་ཤི་ཞིག་འདོད་ཀྱིས་མཚོན་ཁང་དེ་ལྷབ།
2. སོ་ལོ་མོན་གྱིས་ས་གང་ལ་མཚོན་ཁང་བཞེངས་པ་རེད།



## 42 King Solomon Builds a Temple

Before David died, he told his son Solomon, "Obey the Lord and you will be successful." And that's what Solomon did. Then the Lord came to Solomon in a dream. God said, "Ask for anything, and I will give it to you." Solomon said, "Give me the wisdom to rule Your people in the right way."

The Lord made Solomon a wise ruler. Then, Solomon built a house for God in Jerusalem. It was called the temple. The temple was like God's tent in the desert but it was much bigger and made of stone. It sat high on a hilltop, called Mount Zion, for everyone to see.

When the temple was completed, God's people had a special service. The Sacred Box was placed in the Most Holy Place. Everyone sang songs of praise. The house of God was filled with a cloud showing the glory and presence of God.

King Solomon knelt down before God. He prayed and asked God to bless the temple. The Lord spoke to Solomon, "I have heard your prayer. I have made this temple holy. I will bless this house as long as my people obey me!"

- ? 1. What did Solomon ask God for?
2. Where did Solomon build the temple?







# ༤༤ ཀར་མེལ་རི་བོའི་སྤྲོད་རྒྱལ་ཁ་བྱོལ་པའི་སྐྱེད་པ།

༤༣། ཡེ་མེ་ར་ཨེལ་གྱི་མངའ་ཁོངས་ནང་ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལ་ཆར་པ་མ་བབས་པ་དང་། མི་སེར་རྣམས་ལ་ཟ་འབྲུ་ཡང་མེད་པར་གྱུར། ཉེན་ཞིག་ཨེལ་ཡེ་མེ་ཨ་ཉལ་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ལྷུང་དུ་ཆར་པ་འབེབས་པར་བྱེད་ཅིས་སྐྱོས། ཨ་ཉལ་གྱིས། ཨེལ་ཡེ་མེ་ཡེ་མེ་ར་ཨེལ་ལ་འབྲུགས་པ་སྤོང་མཁན་གྱི་མི་རེད་ཅིས་སྐྱོས། ཨེལ་ཡེ་མེ་ལན་སློག་སྟེ། ཡེ་མེ་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱ་གེ་འབྲུང་རྒྱུ་ལྷོད་ཡིན་ཏེ། རྒྱུད་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀུར་སྟེ་མི་ལྷུ་བ་མ་ཟད། དཀོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ལ་བ་ཨེལ་ཞེས་པའི་ལྷ་རྒྱུན་མ་ལ་དད་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་རེད་ཅིས་སྐྱོས། ཡང་ཨེལ་ཡེ་མེ་ཨ་ཉལ་ལ། རྒྱུད་དང་ཀར་མེལ་རི་བོར་འོ་ཐུག་བྱེད་ཅིས་སྐྱོས་ཤིང་། ཞོས་དུང་ཡེ་མེ་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་དང་བ་ཨེལ་གྱི་ལུང་སྟོན་བ་རྣམས་གདན་འདྲེན་ཞུས་པ། ཨེལ་ཡེ་མེ་མེ་ཆར་མ་ལ། རྒྱུད་རྣམས་གྱིས་དུས་གཅིག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་དང་བ་ཨེལ་གཉིས་ལ་བཀུར་སྟེ་བྱེད་མི་རུང་ཞེས་སྐྱོས་པ་དང་། ཞོས་བ་ཨེལ་གྱི་ལུང་སྟོན་བ་རྣམས་ལ། མཆོད་སྟེགས་གཉིས་བཞེངས་ཏེ། རྒྱུད་རྣམས་གྱིས་བ་ཨེལ་ལ་མཆོད་པ་དང་། ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པར་བྱེད་ཅིས་སྐྱོས། ཨེལ་ཡེ་མེ་དུང་། རྒྱུད་རྣམས་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གསོལ་ཞིག་ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ་སྐྱེ་ཞིག་གི་ལྷ་ཡིས་མེ་འབར་བའི་རྣམ་འབྲུལ་བསྟན་ཡོང་ན་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་འོ་མ་ཡིན་ཞེས་སྐྱོས། བ་ཨེལ་གྱི་ལུང་སྟོན་བ་རྣམས་གྱིས་མཆོད་སྟེགས་ཤིག་བཞེངས་ཏེ་གསོལ་བ་བཏབ་རུང་། བ་ཨེལ་གྱིས་ལན་ཆ་མ་སློག་གོ། ཨེལ་ཡེ་མེ་མཆོད་སྟེགས་ཤིག་བཞེངས་ཤིང་། རྩོད་དང་། ཤིང་། མཆོད་རྩིས་སོགས་ཀྱི་ཐོག་ལ་རྒྱ་སྐྱེགས། ཨེལ་ཡེ་མེ་ལ། དཀོན་མཆོག་མཁྱེན་ལོ། མི་འདི་དག་ལ་བྱེད་ནི་དཀོན་

མཆོག་འོ་མ་ཡིན་པའི་རྟོགས་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་གནམ་ནས་མེ་ལྷུ་བབ་ཅིང་། མཆོད་རྩིས་དང་། ཤིང་། རྩོད། རྒྱ་བཅས་བསྐྱེགས་པར་བྱས། མི་དམངས་རྣམས་གྱིས་མཐོང་བས་འཕོད་པར་བྱས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་ནི་དཀོན་མཆོག་འོ་མ་རེད་ཅིས་སྐྱོས་པར་བྱས། ཨེལ་ཡེ་མེ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་གསོལ་བས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཆར་པ་འབེབས་པར་མཛོད་དོ།

- ༡) བ་ཨེལ་གྱི་ལུང་སྟོན་བ་རྣམས་གྱིས་བཞོས་པའི་མཆོད་སྟེགས་དེའི་ཐོག་ལ་མེ་འབར་རམ།  
 ༢) ཨེལ་ཡེ་མེ་ལ་བཞེངས་པའི་མཆོད་སྟེགས་ཐོག་ལ་མེ་འབར་བའི་རྒྱ་མཆོན་གང་ཡིན།



## 44 迦密山上的胜利

以色列境内已经有三年没下雨，百姓已经没有粮食可以充饥了。有一天，以利亚对亚哈说：“上帝会很快降雨在地上。”亚哈说：“以利亚，你是以色列惹事生非的人。”以利亚反驳说：“以色列的饥荒因你而起，你不尊敬上帝，还叫上帝的子民跪拜假神巴力。”以利亚又叫亚哈在迦密山上见面，他还邀请了所有以色列人和巴力的先知们来参加。以利亚对所有人说：“你们不能同时侍奉上帝和巴力。”他对巴力的先知们说：“筑两座祭坛，你们献祭给巴力，我献祭给上帝。”以利亚还说：“你们向你们的神祷告，我向我的上帝祷告，谁的神降火回应祷告，他就是真神。”巴力的先知们筑了一座坛，他们祷告，但巴力没有回应。以利亚也筑了一座坛，他把水倒在石块、木柴和祭物上。以利亚祷告：“上帝，求你显明给这些人

于是有火从天降下，把祭物、木柴、石头都烧尽了，沟里的水也烧干了。百姓见到神迹便高呼：“上帝，你是真神。”以利亚再次祷告，上帝便叫雨降下了。

1. 巴力先知们的祭坛上降下火了吗？  
 2. 以利亚所造的祭坛上降下了火的原因是什么？

## 44 Victory on Mount Carmel

There was no rain in Israel for three years, and the people had no food. One day Elijah said to Ahab, "God will send rain soon." Ahab said, "Elijah, you are Israel's troublemaker." But Elijah answered, "You are the cause of Israel's hunger. You disobeyed God by telling his people to put their faith in the false god, Baal."

Elijah told Ahab to meet him on Mount Carmel. Elijah also invited all the people of Israel and the prophets of Baal. Elijah told the people, "You can't serve both God and Baal at the same time!" He told the prophets of Baal, "Build two altars. You offer a sacrifice to Baal, and I will offer a sacrifice to the Lord."

Then Elijah said, "You pray to your god and I will pray to the Lord. The god who answers with fire is the true God." The prophets of Baal built an altar and began to pray, but nothing happened. Baal did not answer.

Elijah built an altar. He poured water on the stones, the wood, and the sacrifice. Elijah prayed, "Oh Lord, I ask You to show these people that You are really God." Then fire came down from heaven. It burned up the sacrifice, the wood, the stones, and the water. When the people saw this, they cried "The Lord, He is the true God!" Elijah prayed again, and the Lord sent rain.

1. Did the altar built by Baal's prophets catch on fire?  
 2. Why did the fire come down on the altar built by Elijah?











# ༤༧ མེ་ལྷེ་འབར་བའི་རྩ་འཐེན་ འཁོར་ལོའི་སྐུང་།

༤༧། ཨ་ལི་ཡུའི་ལས་འགན་འགྲུབ་ཅིང་། ཁོ་སྐུར་དུ་ནམ་མཁའ་ཞིང་ཁམས་སུ་བྱིན་པར་བྱས་སོ། ཁོའི་ལས་རོགས་ཨ་ལི་ལྷེ་གྱོན་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོ་དན་རྩ་བོར་ཕེབས་ཏེ། ཨ་ལི་ཡུའི་སྐུར་གོས་སུ་ཅིང་སྐྱེལ་ནས་རྩ་བོར་བརྒྱབས་པས། རྩ་བོ་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ་བྱེ་བ་དང་། ཁོ་ཚོ་སྐྱམ་སའི་ཐོག་ནས་རྩ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཕོན། ཨ་ལི་ཡུའི་ཨ་ལི་ལྷེ་ལ། ང་ནམ་མཁའ་ཞིང་ཁམས་ལ་མ་འགོ་གོང་། རྩོད་ལ་གང་ཞིག་བྱེད་དགོས་མཁའ་ཞེས་དྲིས། ཨ་ལི་ལྷེ་ལ་དཀོན་མཚོག་གིས་ཨ་ལི་ཡུའི་གནང་བའི་དབང་ཆ་རྒྱུད་འཛིན་ཚོག་པའི་རེ་བ་ཡོད། ཨ་ལི་ལྷེ་སྐུས། རྩོད་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུབ་འགྲུར་གྱིས་ང་ལ་གནང་རོགས་ཞེས་ཞུས། ཨ་ལི་ཡུའི་སྐུས། རྩོད་ལ་དགོས་པ་དེ་དམིགས་བསལ་གྱི་གནང་སྐྱེན་ཞིག་རེད་ཅེས་སྐྱེས། དེ་ནས་ཨ་ལི་ཡུའི་གཡུ་མིང་ལྷོད་ཀྱིས་ང་འགོ་སའི་ལམ་དེ་མཐོང་བར་འགྲུར་ན། དཀོན་མཚོག་གི་བྱིན་རྒྱབས་ལྷོད་ལ་འགྲུང་རེས་ཞེས་སྐྱེས། ལྷོ་བྱུར་དུ་ཨ་ལི་ལྷེ་མིག་ལམ་དུ་མེ་ལྷེ་འབར་བའི་རྩ་འཐེན་འཁོར་ལོ་ཞིག་མཐོང་བ་དང་། ཨ་ལི་ཡུའི་རྩ་བོ་འཛུབ་བརྒྱུད་ནས་ནམ་མཁའ་ཞིང་ཁམས་ལ་གངན་འཕྲེན་ཞུས། ཨ་ལི་ལྷེ་སྐུས་དེ་ནས་བཟུང་རང་གི་གྲོགས་པོ་མཐོང་རྒྱ་མེད་པར་གྱུར། འོན་ཏེ་ཨ་ལི་ཡུའི་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོན་གོས་དེ་ནར་བཞག་པས། ཨ་ལི་ལྷེ་སྐུས་གོས་ཉར་ཚོགས་བྱས། དེ་ནས་ཁོ་ཡོ་དན་རྩ་བོར་ཕེབས་ཤིང་། ཁོས་ཨ་ལི་ཡུའི་གོས་རྩ་བོ་བརྒྱབས་པས། ཨ་ལི་ཡུའི་སྐུས་དེ་སྐྱོན་ནང་བཞེན་རྩ་བོར་བྱེས་སོ། ད་ལྟར་ཨ་ལི་ལྷེ་སྐུས་ཨ་ལི་ཡུའི་སྐུས་ལྷུ་བྱུའི་མཉམ་ཞུས་ལྷན་ཞིང་། དཀོན་



མཚོག་གིས་ཨ་ལི་ལྷེ་དེ་རྒྱབས་ཚོག་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཨ་ལི་ཡུའི་ཚབ་ཏུ་བསྐྱོས་སོ།

- ? 1 ཨ་ལི་ཡུའི་ལྷེ་ལྷུ་འབྲུ་བཞེན་དུ་ནམ་མཁའ་ཞིང་ཁམས་ལ་གངན་སོང་བ་རེད།  
2 ལུང་སྟོན་པ་སུ་ཨ་ལི་ཡུའི་ཚབ་ཏུ་བསྐྱོས་པ་རེད།

## 47 火战车

以利亚的工作已经完成了，很快会被上帝接到天堂。他的助手以利沙和他一起来到约旦河附近。以利亚把自己的外套脱下来了，把它卷起来打河水，水就左右分开。他们俩走过河底的干地，过了河。以利亚对以利沙说：“在我到天国之前，能为你做些什么？”以利沙希望能继承上帝给以利亚的权能。以利沙说：“请把你的灵双倍地赐给我。”以利亚说：“你所要求的是特别的恩赐。”接着，以利亚说：“如果你能看见我是怎样被上帝接去的，那从圣灵来的大能便会赐给你。”忽然，马拉

着一辆烈火战车出现了，以利沙看见以利亚乘旋风升天。以利沙再也见不到他的朋友了，但以利亚留下了他的外袍，于是以利沙把它拾起来。以利沙回到约旦河边，他用以利亚的外袍拍打河水，河水就分开了，跟以利亚先前做的一样。现在，以利沙有了像以利亚一样从上帝来的能力，上帝拣选以利沙接替了伟大的先知以利亚。

- ? 1. 以利亚是怎么上天的？  
2. 是哪一位先知代替了以利亚？

## 47 The Chariot of Fire

The work of Elijah was finished. He would soon be taken to heaven. His helper Elisha was walking with him to the Jordan River. Elijah took off his coat. He rolled it up and hit the water. The water divided to the right and to the left. They crossed over on dry ground. Elijah said to Elisha, "What can I do for you before I go to heaven?" Elisha wanted to inherit Elisha's power from God. Elisha said, "Please leave me a double portion of your spirit." "You have asked for a special gift." Elijah said. Then Elijah said, "If you see me leave, the power from the Spirit will be given to you." Suddenly a chariot and horses of fire appeared. Elisha watched as Elijah was taken up to heaven in a whirlwind. Elisha did not see his friend anymore. But Elijah had dropped his coat. So Elisha picked it up. Elisha walked to the Jordan River. He struck the water with Elijah's coat. The water parted just as it had for Elijah. Elisha now had the same power from God that Elijah had. The Lord had chosen Elisha to replace the great prophet Elijah.

- ? 1. How was Elijah taken to heaven?  
2. Which prophet was appointed to replace Elijah?



# ༤༨ སྐྱེས་གསོན་པའི་སྤྲུ་གུའི་སྐྱེད་པ།

༄༅། ཨོ་ལི་ཤཱ་ཡེ་ས་ར་ཨོ་ལ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད་ཅིང་། ཞོས་མི་དམངས་རྣམས་ལ་དགོན་མཚོག་ལ་བསྐྱེད་བཀུར་བྱེད་དགོས་པའི་སློབ་སློན་གནང་། གྲོང་ཁྱིམ་ནང་འགྱོད་སྤྲུག་ལྷན་པའི་བྱེད་མེད་གཅིག་གིས་ཨོ་ལི་ཤཱ་རང་ཁྱིམ་ལ་གསོལ་སློན་དུ་གདམས་བྱངས་པས། དེ་རྗེས་ཁོ་དེ་ནས་ཕྱིན་ཏེ་རིམ་བཞིན་བྱེད་མེད་དང་དེའི་ཁྱོ་ག་གཉིས་ལ་ལྷ་བར་ཕྱིན། དེ་རྗེས་བྱེད་མེད་དེ་དང་ཁོ་མོའི་བཟའ་ལྷན་ཁང་སྤོང་དུ་ཁང་ཚུང་ཞིག་བརྒྱབ་སྟེ་ཨོ་ལི་ཤཱ་ར་སྤུལ། ཁང་ཚུང་ནང་ཉལ་བྱི་གཅིག་དང་། རྒྱབ་བཀུག་གཅིག་ ཅོག་ཅོ་གཅིག་ གློག་སློན་གཅིག་བཅས་བསྐྱོགས། ཉིན་ཞིག་ཨོ་ལི་ཤཱ་བྱེད་མེད་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཡག་པོ་བྱས་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྐྱེད་དགོས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས། བྱེད་མེད་དེས། ང་ལ་དགོས་པ་ཅི་ཡང་མི་འདུག་ཅེས་ཞུས། ཨོ་ལི་ཤཱ་བྱེད་མེད་ལ། སང་ལོར་དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྤྲུ་གུ་གཅིག་གནང་ངེས་ཞེས་སྐྱབས་ཤིང་། དེ་རྗེས་ཨོ་ལི་ཤཱ་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་ཐོན། ལོ་ལ་ཤས་སོང་རྗེས། ཉིན་ཞིག་ལ་བྱེད་མེད་དེའི་སྤྲུ་གུ་སུ་བཞིན་དུ། ངའི་མགོ་ན་འདུག་ཅེས་སྐྱབས། དེ་ནས་ཡུན་རིང་མ་འགོར་བར་སྤྲུ་གུ་ནད་པ་དེ་མའི་ཕང་དུ་ཤི་ལོ། བྱེད་མེད་དེས་སྐྱོ་གདུང་ཚེད་བོས་སྤྲུ་གུ་དེའི་སྤྱང་པོ་ཨོ་ལི་ཤཱ་འཕྲི་ཁང་པའི་ནང་བཞག་ནས། ཐོང་བུ་བཞེན་ཏེ་སྤྲུ་གུ་ཨོ་ལི་ཤཱ་འཚོལ་བར་སོང་། བྱེད་མེད་དེ་ཨོ་ལི་ཤཱ་དང་འཕྲད་པས། སྤྲུ་གུའི་དོན་དུ་བཞིན། ཨོ་ལི་ཤཱ་ ཁྱོད་ར་དང་མཉམ་དུ་འགོ་རྟོགས། དེ་ལྟར་མིན་ཚེང་ཁྱོད་དང་ཁ་མི་འབྲལ་ཞེས་སྐྱབས། དེ་ནས་ཨོ་ལི་ཤཱ་བྱེད་མེད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱིམ་དུ་ལོག། ཨོ་ལི་ཤཱ་སྤྲུ་གུ་དེར་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། སྤྲུ་གུ་དེས་ཉལ་ཆེ་ཐེངས་བདུན་

བརྒྱབ་རྗེས་མིག་འབྱེད་འཛུམ་བྱས། བྱེད་མེད་དེས་དགོན་མཚོག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྲུ་གུ་ཤི་ནས་སྤྲུ་གསོན་དུ་འཕྲག་པར་བསྐྱོད་ཅིང་བསྐྱགས་པར་བྱས་སོ།།

- ? 1) ཨོ་ལི་ཤཱ་ཅི་ཕྱིར་དུ་ཡེ་ས་ར་ཨོ་ལ་དུ་སོང་བ་རེད།
- 2) སྤྲུ་གུ་དེ་ཤི་ནས་སྤྲུ་གསོན་པས། སུ་ལ་རུས་པ་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡོད།



## 48 复活的男孩

以利沙走遍整个以色列，他教导百姓去敬拜上帝。城中一个富有的妇人邀请以利沙到家中吃饭。此后，他每次路经这个城，都去探访这个妇人和她的丈夫。后来，妇人和她的丈夫在房顶上盖了一间小房给以利沙，房里安放了床、椅子、桌子和一盏灯。现在，以利沙有地方可以休息了。有一天，以利沙对妇人说：“你对我很好，我可以替你做些什么？”妇人说：“我没什么需要的。”以利沙对她说：“明年，上帝会赐给你一个儿子。”后来，以利沙说的果然应验了。几年后的一天，妇人的儿子哭着说：“我的头很痛！”接着，这个生病的孩子就死在他母亲的怀里。妇人哀伤地把孩子放在以利沙的房里。然后，骑上驴匆忙地去找以利沙。妇人找到以利沙，她为儿子的事哭着说：“以利沙，你跟我走，否则我不会离开你！”于是以利沙跟着妇人回到了她家中。以利沙为孩子祷告，孩子打了七个喷嚏就睁开了眼睛，于是妇人赞美上帝使她儿子死而复活了。

- ? 1. 以利沙为什么要走遍以色列?
- 2. 是谁有那么大的能力让孩子死而复活?

## 48 A Child Comes Back to Life

Elisha travelled throughout Israel. He taught the people to worship the Lord. In one city, a wealthy woman invited Elisha to her home for dinner. Whenever Elisha passed through the city, he visited the woman and her husband.

Later, the woman and her husband built a small room on the roof for Elisha. They put a bed, a chair, a table, and a lampstand in it. Now Elisha had a place to rest.

One day, Elisha said to the woman, "You have been so kind to me. What can I do for you?" The woman said, "There is nothing I need." Elisha said to her, "God will give you a son next year." And Elisha's words came true.

Several years later, the woman's child cried, "My head hurts!" Then the sick boy died in his mother's arms. The woman sadly carried him into Elisha's room. Riding on her donkey she hurried out to find Elisha.

When the boy's mother reached Elisha, she cried for her son. She said, "Elisha, I won't leave unless you come with me!" So, Elisha followed her to her home. Elisha prayed over the boy. The child sneezed seven times and opened his eyes. The woman praised the Lord for bringing her son back to life.

- ? 1. Why did Elisha travel throughout Israel?
- 2. Who had the power to raise the child from the dead?



# ༤༩ ར་ཨ་སྐན་ལ་ལྷགས་ནད་བཅོས་པའི་སྐབས།

༤༩། ར་ཨ་སྐན་ནི་དཔལ་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། རྒྱ་རྒྱལ་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོའི་ལྷགས་པའི་ཐོག་མ་ཡིས་ཁོངས། ར་ཨ་སྐན་དང་ཁོའི་བཟའ་ཚང་ལ་ཡིས་ར་ཨ་སྐན་ལ་ལོ་གཞི་མོ་ཞིག་ཡོད། ཉིན་ཞིག་གཞི་མོ་དེས་ར་ཨ་སྐན་ལ། ངའི་རེ་བ་ནི་བདག་པོ་ཁྱེད་ལུང་སྟོན་པ་ཨ་ལི་ཤཱ་མཇལ་དུ་འགྲོ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནད་བཅོས་གྲུབ་པར་སྐམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ར་ཨ་སྐན་གྱིས་གཞི་མོ་འདི་ལ་ཉན་ནས་ཁོ་ལ་དབར་འགག་སོང་སྟེ་ཨ་ལི་ཤཱ་ར་ཨ་སྐན་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལི་ཤཱ་འི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱབས། ཁོས་ཨ་ལི་ཤཱ་འི་སྟོ་མ་དུ་བསྐྱབས་ཀྱང་། ལུང་སྟོན་པས་ཁོ་དང་མ་གཏུགས་པར། གཞི་མོ་ཞིག་མངགས་ཏེ་ར་ཨ་སྐན་དང་སྐད་ཆ་བཤད་དུ་བཅུག། གཞི་མོས་ཁོ་ལ། ཡོང་དན་ཚུ་བོའི་ནད་དུ་ལུས་པོ་ཐེངས་བདུན་ཞུས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནད་དྲག་པར་འགྲུབ་ཞེས་སྐྱབས། ར་ཨ་སྐན་ནི་རྒྱལ་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པས། ཁོ་མེས་ཀྱི་ཅང་མི་དགའ་བར་གྱུར། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ཨ་ལི་ཤཱ་ཡིས་ཁོ་དང་སྐད་ཆ་མ་སྐྱབས་པ། ར་ཨ་སྐན་གྱི་གཞི་མོ་ཞིག་གིས་འཇམ་པོའི་ངང་སྐྱབས་པ། བདག་པོ་ལགས། ལུང་སྟོན་པས་ཁྱེད་ལ་དཀའ་ལས་ཆེ་བའི་བྱ་བ་བྱེད་དུ་བཅུག་མེད། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚུའི་ནད་ལུས་པོ་ཞུས་ཆེན་དྲག་པར་འགྲུབ་རོ་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་ཞུས། དེ་ནས་ར་ཨ་སྐན་གྱིས་ཡོང་དན་ཚུ་བོའི་ནད་ལུས་པོ་ཐེངས་བདུན་ཞུས་པས། ལྷགས་ནད་དྲག་པར་གྱུར། ར་ཨ་སྐན་སྐྱུར་དུ་ཨ་ལི་ཤཱ་བཞུགས་སར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། ཁོས་ཨ་ལི་ཤཱ་ལ། གཟིགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགོན་མཚོག་གིས་ངའི་ནད་བཅོས་པས། ད་ནས་དགོན་མཚོག་མ་གཏོགས་ལྷ་གཞན་ལ་བསྟོན་བཀུར་བྱེད་ཚུ་མིན་ཞེས་སྐྱབས་སོ།།

- ?
- 1) ར་ཨ་སྐན་ལ་ནད་ཅི་ཞིག་ན་ཡོད།
  - 2) ར་ཨ་སྐན་གྱི་ནད་དྲག་རྗེས་ཁོས་གཏམ་ཅི་ཞིག་སྐྱབས།



## 49 乃缦的皮肤病得医治

乃缦是一个英雄，是外邦人的将领，但他的全身得了很严重的皮肤病。乃缦和他妻子有一个以色列的女仆人。有一天，这个小女仆说：“我希望主人去见先知以利沙，他可以治好乃缦。”乃缦听从小女仆的话，他走了很远的路，来到以利沙在以色列的家。他在以利沙的门前等候，但先知以利沙没出来见他，只派了一个仆人来跟乃缦说话。仆人说：“在约旦河里沐浴七次，你的病就会痊愈。”乃缦是个骄傲的人，他很不高兴，因为以利沙没有亲自跟他说话。乃缦的仆人温和地劝说：“主人，先知没有叫你做难事，他让你去河里浸洗，病就会好。”于是乃缦在约旦河里沐浴七次，他的皮肤就康复了。乃缦赶紧回到以利沙住的地方，他对以利沙说：“看哪！你的上帝治好了我，除他以外，我不会再侍奉别的神。”

- ?
1. 乃缦得了什么病？
  2. 乃缦康复后说了什么？

## 49 Naaman's Skin Disease is Healed

Naaman was a hero and leader of a foreign army. But a serious skin disease covered his body. Naaman and his wife had an Israelite servant. One day, the little girl said to Naaman, "I wish my master would meet the prophet Elisha. He would be able to heal you."

Naaman listened to the little girl. He travelled many miles to Elisha's home in Israel. He waited at Elisha's door, but the prophet did not come out to see him. Instead, Elisha sent a messenger to speak with Naaman. The messenger said, "Wash in the Jordan River seven times and you will be healed." Naaman was a proud man, and he was upset that Elisha did not come out. One of Naaman's servants said gently, "Sir, the prophet didn't ask you to do something difficult. He said to wash in the river, and you will be well."

So, Naaman dipped seven times in the Jordan River. His skin became healthy. He hurried back to Elisha's house. "Look! Your God healed me," Naaman told Elisha. "From now on, I will serve no other god, but the Lord."

- ?
1. What disease did Naaman have?
  2. What did Naaman say after he got healed?



# ༥༠ ཉེ་མོ་བ་ནང་གི་ཡོ་རྫུ་རྒྱུད།

༥༡། ཡོ་རྫུ་གཤེགས་རྗེས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡོ་རྫུ་ཞེས་པའི་ཡུང་རྫོང་པ་ཞེས་པའ། ཡོ་རྫུ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་མོ་ནི་ཉེ་མོ་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ནི་མི་རྣམས་ལ་ཆོས་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཡོ་རྫུ་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ཆོས་གསུང་འདོད་མེད་པས། ཞོ་བར་ཤིས་ཞེས་པའི་ས་དཀོན་མཆོག་ནས་གཡོལ་ཐབས་བྱས། ཞོ་བར་ཤིས་ཞེས་པའི་ས་ཆར་སློད་པའི་གྲུ་གཟིངས་ཞེས་ཏུ་བསྐྱེད་དེ་སོང་ན་བདེ་འཇགས་ཡིན་རྒྱུ་རེད་པས་མས་ནས་གཉིད་ལུག་སོང་། གྲུ་གཟིངས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་བསྐྱོད་པའི་སྐབས་དཀོན་མཆོག་གིས་དྲག་ཆར་ཆེན་པོ་ཞེས་པའི་ལྷག་གྲུ་གཟིངས་ལྷག་པའི་ཉེན་ཁ་བྱུང་བས། འཛིགས་སྐྱེས་སྐྱེས་པའི་གྲུ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ། གྲུ་དཔོན་གྱི་ཡོ་རྫུ་གཉིད་ལས་བསྐྱེད་ཏེ། འོངས་ཤིག་ཞུང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་གཅིག་བྱས་ན་འོང་གིས་ང་ཚོ་སློབ་པར་ལུས་ཞེས་སྐྱས། ཡོ་རྫུ་ཡིས། དྲག་ཆར་འདི་ནི་ངའི་རྒྱུ་ཀྱིས་ལངས་པ་ཡིན། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་གཡོལ་བ་ཡིན། ང་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་དབྱུག་ན་རྒྱུ་ལྷུང་འཇུག་པའཇགས་པར་འགྱུར་ཞེས་སྐྱས། དེ་ནས་གྲུ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་རྫུ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་པས། རྒྱ་མཚོ་སྐྱར་བཞིན་ཞི་འཇམ་དུ་གནས། གྲུ་གཟིངས་ཐོག་གི་མི་རྣམས་ཡོ་རྫུ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཉ་ཅང་འཛིགས་སྐྱེས་སྐྱེས་ནས། ཞོ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་དེར་བསྟེན་བཀའ་ལྷན་ཀྱི་ཁས་ལེན་ལུས། དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉ་ཆེན་མོ་ཞེས་པའི་མངགས་ཉེ་མོ་རྒྱུ་ལྷུང་མིད་བཏང་། ཡོ་རྫུ་ཉ་ཆེན་མོ་དེའི་ཞོག་པའི་ནང་ཉེན་གསུམ་བསྐྱེད་ཅིང་། ཞོ་བར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞོ་བོ་སློབ་སློབ་པར་བསྐྱོད་བསྐྱེད་བྱས་ཤིང་། ཡོ་རྫུ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀའ་ལྷན་ཀྱི་ཁས་ལེན་བྱས་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉ་ཆེན་མོར་སྐྱེས་

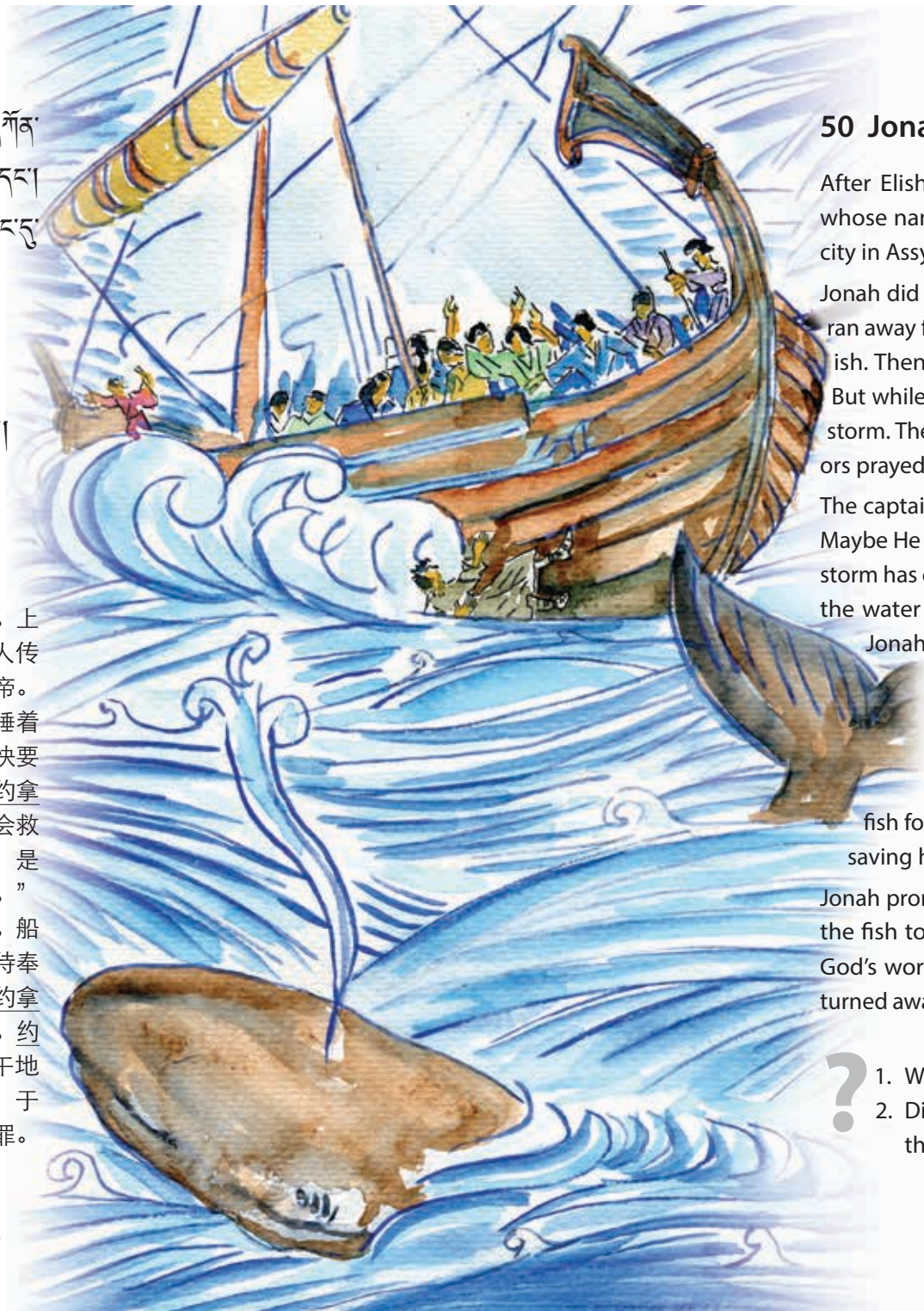
ཉེ་མོ་རྒྱ་སྐྱམ་པའི་ཐོག་སྐྱེས་པར་བྱས། དེ་རྗེས་ཡོ་རྫུ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཉེ་མོ་སྐྱོང་གི་མི་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་ཅིང་། སྤིག་ཉེས་དང་རིང་དུ་བྲལ་བར་བྱས་སོ།།

- ? 1 ཡོ་རྫུ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གཡོལ་བ་རེད།
- ? 2 ཡོ་རྫུ་རྒྱ་མཚོ་ནང་དུ་དབྱུག་རྗེས་དྲག་ཆར་འཇུག་པའཇགས་པར་བྱས་སོ།།

## 50 约拿在大鱼的腹中

以利沙死后，上帝对一个名叫约拿的先知说话。上帝说：“到亚述国的尼尼微城，向那地方的人传道。”约拿不想向他的敌人传道，他要逃避上帝。他上了一艘开往他施的船，以为很安全，于是睡着了。船在海中航行，上帝掀起一场暴风雨，船快要沉没了，惊慌的水手向他们的神祈求。船长把约拿叫醒，说：“起来！向你的上帝祈求！也许他会救我们！”约拿说：“这风暴是因我的过失而起，是我躲避了上帝。把我抛在海里，海就会平静了。”于是船员们把约拿抛进海里，海就恢复平静了。船上的人都非常敬畏约拿的上帝，他们许了愿要侍奉上帝。然后，上帝派了一条大鱼把约拿吞了。约拿在鱼腹里三天三夜，他赞美上帝救了他的性命。约拿答应顺服上帝，上帝吩咐大鱼把约拿吐在干地上。后来约拿把上帝的话传给尼尼微城的人，于是尼尼微人信靠了上帝，向上帝悔改了他们的罪。

- ? 1. 约拿为什么要躲避上帝？
- ? 2. 约拿被抛进大海后海水恢复平静了吗？



## 50 Jonah in the Belly of the Big Fish

After Elisha died, God spoke to another prophet whose name was Jonah. "Go to Nineveh, the great city in Assyria," God said. "Preach to the people."

Jonah did not want to preach to his enemies, so he ran away from the Lord. He boarded a ship to Tarshish. Then Jonah fell asleep, thinking he was safe. But while the ship was at sea the Lord sent a great storm. The ship was about to sink. The terrified sailors prayed to their gods.

The captain woke Jonah, "Get up! Pray to your God! Maybe He will save us!" Jonah said, "It is my fault this storm has come. I ran away from God. Throw me into the water and the storm will stop." So they threw Jonah into the sea, and the water became calm.

The men on the ship greatly feared Jonah's God and they promised to serve Him. Then the Lord caused a big fish to swallow Jonah and he lived inside the fish for three days. There he praised the Lord for saving his life.

Jonah promised to obey God. Then the Lord caused the fish to spit him out onto dry land. Jonah took God's word to the people of Nineveh. The people turned away from their sins and believed in the Lord.

- ? 1. Why did Jonah run away from God?
- ? 2. Did the water become calm after Jonah was thrown into it?



# ༥) ཡ་རུ་དུའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུང་།

༡༣༥། ལོ་མང་པོ་ཞིག་སོང་རྗེས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡིས་ཡ་རུ་དུའི་རྒྱལ་པོ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དགོན་མཚོག་ལ་བཀའ་བསྟན་བསྟོན་ཞུས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་ཁས་སྲུངས་པ་དེ་བཞེད་མི་རུང་ཞེས་བྱས་ཞུས་ཤིང་། དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ཚོར་བདེ་བ་གནང་། ཐེངས་ཤིག་ལ་ཡ་རུ་དུའི་དམག་ཚེབ་གིས་ཡུ་རུ་སྐ་ལམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དཔུང་འཇུག་བྱས། དགོན་མཚོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་གོང་ཁྲེང་གྱི་མཐའ་བཞིར་སྲ་ཞིང་བཟོན་པའི་ལྷགས་རི་བརྒྱབ། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་དམངས་རྣམས་ལ། འཛིགས་སྒྲིག་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཚོག་དཔོན་པོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་སྒྲིགས། དགོན་མཚོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ལྷགས་རིའི་ཐོག་ནས་ལྷ་སྐབས། དགྲ་བོས་ཁོ་ཚོའི་གོང་ཁྲེང་མཐའ་སྐྱོར་བ་མཐོང་། དགྲ་དམག་གི་དམག་དཔོན་གྱིས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་སྐད་ཆ་ཉན་མི་རུང་། ཁྱོད་ཚོའི་དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་སྐྱོབ་པར་མི་རུས་ཞེས་འདོད་སྐད་བྱས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་དམངས་རྣམས་ལ། ཁོའི་སྐད་ཅོར་ལ་ལན་རྒྱག་མི་ཉན་ཞེས་སྒྲིགས་སོ། དེ་ནས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ཡང་མི་སྒྲིབ་པར་བསྐད་ཅིང་། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་མཚོན་ཁང་དུ་སོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ཞུས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་བུ་ལ་བཀའ་ཤིང་། ཡེ་བུ་ཡུ་ཡིས། འཛིགས་སྒྲིག་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་སྐྱོབ་སྐྱོང་གི་རིད་ཅེས་སྒྲིགས། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར། དགོན་མཚོག་གིས་ཕོ་ཉ་མངགས་ཉེ་དགྲ་བོར་ཚོལ་ཉེ་མཐའ་བར་བྱས་ཤིང་། དགོན་མཚོག་གིས་ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡི་དང་ཡ་རུ་དུའི་བ་བརྒྱབས་པར་མཛད་དོ།།

- ? 1) ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་ཡིས་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་རྗེས་དགོན་མཚོག་གིས་རོགས་པ་མཛད་དམ།
- 2) མཐའ་དགོན་མཚོག་གིས་སུ་མངགས་ནས་དགྲ་བོར་ཚོལ་ཉེ་མཐའ་བར་བྱས།



## 51 犹大的王

许多年以后，希西家作了犹大国王，他尊敬上帝。希西家提醒百姓不要忘记他们对上帝许下的诺言，上帝赐福给了他们。有一天，亚述大军进攻耶路撒冷，上帝的子民在城的四周筑起坚固的城墙。希西家对百姓说：“不要怕！上帝和我们同在。”上帝的子民从城墙上看见敌军包围了他们的城。敌军首领大喊：“不要听希西家的话，你们的上帝不能救你们。”希西家对百姓说：“不要答应他。”于是百姓保持沉默，而希西家则到圣殿里祷告。希西家召见先知以赛亚。以赛亚说：“不要怕！上帝会守护和拯救你们。”当天晚上，上帝派天使去击杀了敌人。上帝拯救了希西家和犹大百姓。

- ? 1. 希西家向上帝祷告得到帮助了吗？
- 2. 后来上帝派谁去攻打敌人？

## 51 The King of Judah

Many years passed. Hezekiah became the king of Judah. He obeyed the Lord. Hezekiah helped the people remember their promises to God, and the Lord blessed them. One time the Assyrian army marched toward Jerusalem. So God's people built stronger walls around the city. Hezekiah told the people, "Don't be afraid. God is with us." God's people watched from the walls as the enemy army surrounded their city. The enemy captain yelled, "Don't listen to Hezekiah. Your God can't save you!" Hezekiah told his people, "Don't answer him." The people kept quiet. Then Hezekiah went to the temple to pray. Hezekiah called for Isaiah the prophet. Isaiah said, "Don't be afraid. The Lord will defend and save you." That night, God sent an angel to attack and defeat the enemy. So the Lord saved Hezekiah and the people of Judah.

- ? 1. Did God help Hezekiah after he prayed?
- 2. Who did God send to defeat the enemy?



# ༥༢ ཉི་ཟླ་གི་ཡུའི་ནད་དྲག་པའི་སྐྱེང་།

༥༢། ཉི་ཟླ་གི་ཡུའི་བཙུན་པའི་མེད་པའི་ནད་ཅིག་ལོག་ལུང་སྟོན་པ་ཡི་ཤུ་ཡི་ཡིས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནད་དྲག་རྒྱ་མེད་པར། ཁྱེད་འཆི་རྒྱ་རེད་ཅེས་སྐྱེས་སོ། ཉི་ཟླ་གི་ཡུ་རུ་ཚོ་འདོན་ཞིང་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བར། དགོན་མཚོག་མཁྱེན་ནོ། ངས་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲན་གསོ་བྱེད་རོགས་ཞུ་ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། ཁོས་དགོན་མཚོག་ལ་ཆོ་རིང་དུ་གཏོང་བའི་རེ་འདུན་ཞུས། དགོན་མཚོག་གིས་ཡུའི་ཡུའི་བཀུར་ལ་ཐབ་ནས་ཉི་ཟླ་གི་ཡུའ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ནད་གསོ་བར་བྱ་བ་དང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ཚད་ལ་ལོ་བཅོ་ལྔ་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡུའི་ཤུ་ཡས་ཁོ་ལ། སྐྱེན་ལུས་པོའི་ཐོག་བྱུགས་ཞེས་གསུངས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོང་ལ་གསོལ་འདེབས་ཞུས་པས། ཉི་ཟླ་གི་ཡུའི་ནད་དྲག་པར་གྱུར་ཏོ།།

- 1) ཉི་ཟླ་གི་ཡུའི་བཙུན་པའི་རྒྱ་མཚོན་གང་ཡིན་ནམ།
- 2) ཉི་ཟླ་གི་ཡུའི་ཚེ་འདོན་བྱས་ནས་ནད་དྲག་གམ།

## 52 希西家王被医治

希西家患了不治之症。先知以赛亚对他说：“上帝说你的病治不好，你会死的。”希西家哭着对上帝说：“上帝啊！求你纪念我常常顺服你。”他乞求上帝延长他的寿命。上帝叫以赛亚把他的话转告希西家说：“你会得到医治，上帝必加增你十五年的寿命。”以赛亚叫希西家把药贴在身上，然后为他祷告，希西家的病就好了。

- 1. 希西家为什么没有死？
- 2. 希西家是怎样被医治的？

## 52 Hezekiah's Healing

Hezekiah became sick with a deadly disease. Isaiah the prophet said, "The Lord says you will not get well. You will die soon". Hezekiah cried out to the Lord, "God, please remember how I have always tried to obey You." He begged God to give him a longer life. God gave Isaiah a message for Hezekiah. Isaiah said, "You will be healed. The Lord will add fifteen years to your life." Isaiah told Hezekiah to smear medicine on his body. Then Isaiah prayed for Hezekiah, and he was healed.

- 1. Why did Hezekiah not die?
- 2. How did Hezekiah get healed?





# ༥༩ རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་རྒྱུ་གི་སྤྱད་།

༥༩། དེ་ནས་ཡ་རྒྱུ་དེ་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མགྲོགས་པའི་ངང་དཀོན་མཆོག་གི་  
 རྒྱུ་སུ་མ་སོང་ནས་རྩིས་རྒྱུ་པ་དང་མོ་འདེབས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱས། དེའི་སྐབས་  
 ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོའི་གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་ཞིང་། དགུང་ལོ་བརྒྱད་ལས་ཟིན་  
 མེད། ཁོ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཤིན་ཏུ་གཅེས་ཤིང་། ཚོགས་ལ་གཞུང་བྲང་གི་འཚོ་བ་  
 བརྩོན་ལེན་བྱས། ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་གི་སྤྱི་དོན་སྦྱོང་བུ་པོའི་དུས་ལ་སྤྱོད་ས་  
 སྤྱོད་ས། ཁོས་བཟོ་བ་བཀའ་སྤྱོད་མཚོན་ཁང་བཞེངས་སུ་གསོལ། ཉིན་ཞིག་བཟོ་བ་  
 ཚོས་སྤོམ་ཁྲིམས་རྙིང་སུ་གི་དེ་བ་གཅིག་རྙིང་བ་དང་། མཚོན་དཔོན་གིས་དེ་བ་རྙིང་  
 སུ་ལ་དེ་ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་ཏེ། འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡིན་ཞེས་སྤྱོད་ས། དེ་རྗེས་  
 མཚོན་དཔོན་ཞིག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་ལ་བཀའ་བུ་ལྟར་བཤེས་པ་ལྟར་། ཡོ་ཤི་ཡུ་  
 རྒྱལ་པོ་མཚོན་དཔོན་ལ། ང་ཚོས་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་མཁའ་ཞེས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་  
 ཞེས་ཞུས། མཚོན་དཔོན་གིས་བྱུང་མེད་ལུང་རྙོན་བ་རྒྱལ་དུ་སོང་ཞིང་།  
 ཁོ་མོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་མཚོན་དཔོན་ལ་འདི་ལྟར་གསུངས། མི་དམངས་  
 རྣམས་ཀྱིས་སྤིག་པ་བསགས་སུང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་ལ་འཚོ་གཏོང་  
 མི་སྤྱིད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་སྤིག་པ་བསགས་པར་ཡིད་  
 ཤིན་ཏུ་སྦྱོང་བར་བྱས་ཞེས་སྤྱོད་ས། ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་དམངས་རྣམས་མཚོན་ཁང་དུ་སྦྱོང་སྤྱོད་  
 ཁོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་མི་རྣམས་ལ་བཀའ་བུ་ལྟར་ཉེ་ཉེ་བུ་བུ་གི་  
 དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་བརྩི་རྒྱུའི་ལས་ལེན་ལུས་  
 ཏེ། ལྷ་རྒྱུ་མ་རྣམས་ཚང་མ་མེད་པར་བཟོས། ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་ལྷ་སུའི་སྤོ་  
 གཅིག་སེམས་གཅིག་གིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀའ་སྤྱོད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
 པོ་གཅིག་གྱུང་བུང་མེད་པའོ།།

- 1) ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་སྤྱིད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
- 2) དཀོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོ་ལ་འཚོ་གཏོང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།



## 53 年幼的王

很快地，犹太百姓背弃上帝去追求算命的巫术。那时候，约西亚登基作王，年纪只有八岁！他深爱上帝，一生追求正直的生活。约西亚王成长到能够治理国家的时候，他找来工人修理圣殿。有一天，工人们找到一卷很旧、被遗失的律法书。祭司把书卷拿给约西亚说：“这是上帝的话语！”侍从把律法书读给约西亚听。约西亚听见律法书上的话，感到很悲伤，因为他的百姓没有遵守上帝的律法！约西亚对祭司说：“求问上帝我们应该怎样做？”祭司去见女先知户勒大，她把上帝的话告诉祭司：“百姓虽犯了罪，但上帝不会伤害约西亚，因为他为百姓犯的罪而感到难过。”约西亚召集百姓来到圣殿，他把上帝的律法念给所有的人听，百姓听了就承诺服从上帝的教导并拆毁、废弃了所有的假神。后来再也没有一位像约西亚一样全心全意顺服上帝的国王。

## 53 The Boy King

Before long, the people of Judah turned from God to fortune-tellers and witchcraft. At this time, Josiah became king. He was only eight years old! But he loved the Lord and tried to live right. When Josiah was old enough to rule, he hired workers to repair God's house. One day, the workers found an old scroll that had been lost for many years. A priest took it to Josiah and said, "This is the Word of God". Then a servant read God's Word to Josiah. Josiah was very upset. His people were not following God's rules! "Ask God what we should do," Josiah told the priest. The priest went to Huldah, a prophetess. Huldah gave him God's message. "The people have sinned. But the Lord will not harm Josiah because he is sorry for their sins." Josiah called all the people to the temple. He read the book of God's rules for everyone to hear. Then the people promised to obey God's Word. And they destroyed all their false gods. There was never another king like Josiah. He obeyed the Lord with all his heart.

- 1. Why was Josiah upset?
- 2. Why would God not harm Josiah?





# ༥༧ ཡུང་སྟོན་པ་དུ་འབོད་བྱས་པའི་སྐྱོབ།

ཡུང་སྟོན་པ་དཀོན་མཆོག་གིས་བདམས་པའི་ཡུང་སྟོན་པ་ཞིག་རེད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ་སེམས་སྟོབས་ལྡན་གཏམ་ཞིག་གསུངས་ཏེ། ཁོ་ནས་ཡུང་སྟོན་པའི་གྲི་མི་རྣམས་ལ། བ་པོས་ལུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷུང་དུ་ཡོང་སྟེ་ཁྱོད་རྣམས་བཙོན་པར་བྱེད་གྱི་རེད་ཅེས་སྒྲུབ། འོན་ཀྱང་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་འདོད་མ་བྱས། ཉན་ཞིག་རྒྱལ་པོ་ནི་སུ་ཀའ་ནེ་ཙམ་ཞེས་པས་དཔུང་ཆེན་བྲིད་དེ་བ་པོས་ལུན་ནས་ཡུང་སྟོན་པའི་གྲི་མི་རྣམས་ལ་སེམས་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་ཞུས། ཁོས་མཚོན་ཁང་ནང་གི་རིན་ཆེན་གཏོར་མཚོན་འཕྲོག་པ་དང་། ད་དུང་མི་མང་པོ་ཞིག་བ་པོས་ལུན་དུ་བཙོན་བྲིད་བྱས། དཀོན་མཆོག་གི་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་དེ་དོན་དངོས་ཐོག་ཏུ་འཁེལ་བས་ཡུང་སྟོན་པ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡུང་སྟོན་པའི་གྲི་མི་རྣམས་ལ་སེམས་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་ཞུས་པ་ལ་བཙོན་བྲིད་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ལ་སེམས་གསོ་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་བྱས་པ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཚོའི་སེམས་སྟོབས་དེ་དག་འཕྲོད་བསྐྱུང་ཆོག་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་སེམས་གཏོང་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་སོང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཚོ་ཡུང་སྟོན་པའི་གྲི་མི་རྣམས་ལ་སེམས་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་ཞུས་པ་ལྟར་བྱས་པ་ལོ།

- ༡ ཡུང་སྟོན་པ་དུ་འབོད་བྱས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།
- ༢ ཡུང་སྟོན་པ་ཡིས་བ་པོས་ལུན་བཙོན་བྲིད་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ནས་ཅི་ཞིག་སྒྲུབ་པ་རེད།

# 54 哭泣的先知

耶利米是上帝选召的先知。上帝给他一个坏消息，要他转告耶路撒冷的人。他对百姓说：“巴比伦王很快就会把你们掳走”。但百姓们都不听。有一天，尼布甲尼撒王带领大军从巴比伦来攻打耶路撒冷。他抢走了圣殿里的宝藏，还把许多人掳到巴比伦，正如上帝所说的都应验了。耶利米十分悲伤地哭起来了！耶利米写信安慰那些被掳到巴比伦的人，告诉他们：“上帝说：我会把你们的悲伤化为喜乐。当你们学会诚心对我顺服时，我必带你们回归耶路撒冷。”

- ? 1. 耶利米哭的原因是什么？
- ? 2. 耶利米给被巴比伦王掳走的人写的信里有什么内容？

# 54 The Weeping Prophet

Jeremiah was a prophet of God. The Lord gave him a sad message to give to the people of Jerusalem. "Soon the king of Babylon will come and capture you." But the people didn't listen.

One day, King Nebuchadnezzar came from Babylon with his mighty army. He attacked Jerusalem and stole the temple treasures. Many of the people were taken captive and led to Babylon, exactly like God had said. Jeremiah was very sad and wept when it happened.

Jeremiah wrote a letter to comfort the prisoners in Babylon. He told them, "The Lord says that he will change your sadness into joy. If you follow him with all your heart, he will bring you back to Jerusalem."

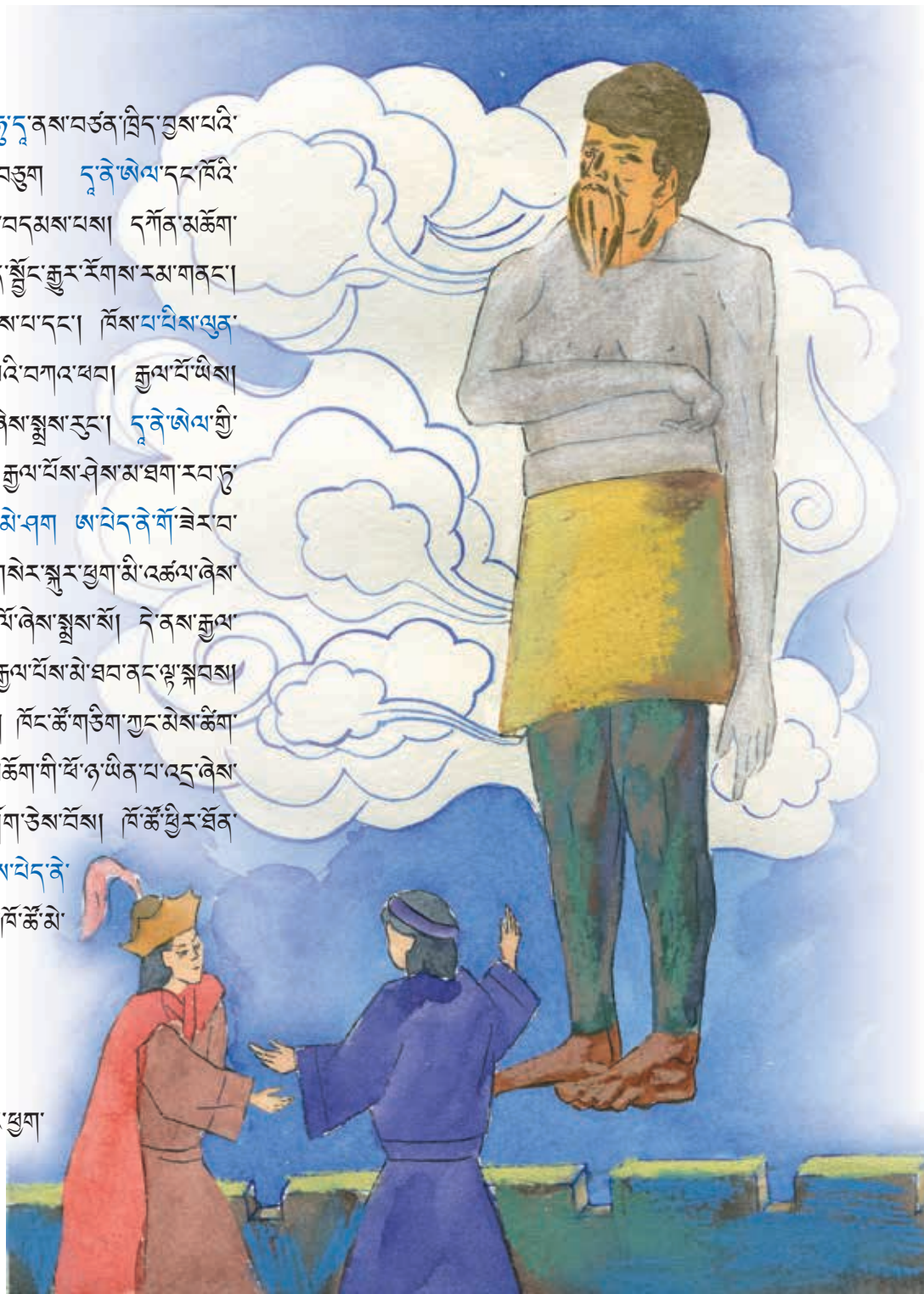
- ? 1. What caused Jeremiah to weep?
- ? 2. What did Jeremiah write in the letter to the prisoners in Babylon?



# ༥༥ གསེར་སྐུ་ཆེན་པོའི་སྐུང་།

༡༣༥། བ་པིས་ལུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནི་ལུ་ཀའ་ནི་ཙམ་གྱིས་ཡ་རྩ་དུ་ནས་བཅའ་བུ་བྱས་པའི་གཞོན་ནུ་བཞི་བདམས་ཏེ་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་གཡོག་པོ་བྱེད་དུ་བཅུག དུ་ནི་ཨེལ་དང་འོའི་གྲོགས་པོ་གང་རྒྱུ་དང་། མི་གསལ་ཨ་མེད་ནི་གོ་གསུམ་དེ་བདམས་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་འོ་ཚོར་འབད་བརྩོན་ཆེན་པོའི་ངང་བ་པིས་ལུན་གྱི་སྐྱད་སྐྱོད་རྒྱུ་རོགས་རམ་གནང་། རྒྱལ་པོ་ནི་ལུ་ཀའ་ནི་ཙམ་གྱིས་གསེར་སྐུ་ཆེན་པོ་ཞེས་བཞེངས་པ་དང་། འོས་པ་པིས་ལུན་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་དགོས་པའི་བཀའ་ཙམ་བ། རྒྱལ་པོ་ཡིས། སུ་ཞེས་གིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན་མི་ལྟེ་འཇང་དབྱུག་རྒྱ་ཡིན་ཞེས་སྐྱེས་རུང་། དུ་ནི་ཨེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱིས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱས། རྒྱལ་པོས་ཤེས་མ་ཐག་རབ་ཏུ་འོས། རྒྱལ་པོས་དུ་ནི་ཨེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་གང་རྒྱུ་དང་། མི་གསལ་ཨ་མེད་ནི་གོ་གསུམ་འོའི་མདུན་དུ་བོས་ཏེ། རྩོད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ངའི་གསེར་སྐུ་ཕྱག་འཚལ་ཞེས་དྲིས། འོ་ཚོས། ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་འོ་ནང་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཞེས་སྐྱེས་སོ། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་འོ་ཚོ་མི་ལྟེ་འཇང་དུ་དབྱུགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་། རྒྱལ་པོས་མི་ཐབ་ནང་ལྟ་སྐབས། མི་ཐབ་ནང་མི་གསུམ་མིན་པར་མི་བཞི་འགྲོ་བཞེན་ཡོད་ཅིང་། འོ་ཚོ་གཅིག་ཀྱང་མི་ཚོགས་མེད་པ། རྒྱལ་པོ་ཡིས། ཨང་བཞི་པ་དེ་ལལ་ཆེར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཡིན་པ་འདྲ་ཞེས་སྐྱེས་ཏེ། གྲོགས་པོ་གསུམ་དེ་ལ། རྩོད་རྒྱུས་ཕྱི་ལ་ཐོན་ཤོག་ཅེས་བོས། འོ་ཚོ་ཕྱིར་ཐོན་དུས་རྒྱལ་པོས་མི་ཚང་མར། གང་རྒྱུ་དང་། མི་གསལ་ཨ་མེད་ནི་གོ་གསུམ་གྱི་བཅུས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག འོང་གིས་འོ་ཚོ་མི་ལྟེ་འཇང་ནས་བསྐྱབས་ཞེས་སྐྱེས་སོ།།

- ? 1) དུ་ནི་ཨེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱིས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
- 2) རྒྱལ་པོས་འོ་ཚོ་མི་ལྟེ་འཇང་དུ་དབྱུགས་ཀྱང་། འོ་ཚོ་ཚོགས་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།



## 55 伟大的金塑像

巴比伦王尼布甲尼撒挑选了四个从犹太掳来的年轻人到宫中服侍他。但以理和他的三个朋友——沙得拉、米煞和亚伯尼歌是王选中的人，上帝一直在帮助他们努力学习巴比伦的语言。

尼布甲尼撒王造了一座巨大的金像，他命令所有在巴比伦的人都要俯伏拜这金像。国王说：“谁不照做，就会被扔进火窑里。”但以理的三个朋友都没有俯伏拜这座金像。国王知道了非常愤怒。他召沙得拉、米煞和亚伯尼歌到他面前，说：“你们为什么不拜我的金像？”他们回答：“我们只敬拜上帝。”国王下令把他们扔进火窑里。

当国王往火窑里看时，他看见里面不是三个人，而是四个人在火中行走，他们都没有被火烧伤。国王说：“第四位好像是一位神的儿子。”国王叫那三位朋友从火窑里出来，他们就出来了。国王又向所有的人宣告说：“赞美沙得拉、米煞和亚伯尼歌的上帝，他从火中拯救了他们！”

- ? 1. 但以理的朋友们不拜金像的原因是什么？
2. 国王把他们扔进火窑后，他们都没有被火烧伤的原因是什么？

## 55 A Big Golden Statue

In Babylon, King Nebuchadnezzar asked for four young men from Judah to serve in his palace. Daniel and his three friends, Shadrach, Meshach, and Abednego, were chosen. God helped them, and they studied hard to learn the king's language.

King Nebuchadnezzar had a huge gold statue made. He ordered everyone in Babylon to bow down and worship the statue. "Anyone who does not obey will be thrown into a pit of fire," the king said. Daniel's three friends would not bow and worship the golden statue.

When the king found out, he was very angry. He called for Shadrach, Meshach, and Abednego. "Why won't you worship my statue?" the king asked. They answered, "We worship only God." So the king had them thrown into a pit of fire.

When the king looked into the pit, he saw four men instead of three. They were walking around in the fire and were not burned. "The fourth man looks like a son of the gods," the king said. "Praise the God of Shadrach, Meshach, and Abednego. He has saved them from the fire."

- ? 1. Why did Daniel's three friends not worship the gold statue?
2. Why didn't they get burned when the king had them thrown into the pit of fire?



# ༥༥ རོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཆ་འཕྲིན་གྱི་སྒྲོལ།

༭༭༭ ལོ་མང་པོ་ཞིག་སོང་རྗེས། རེ་བུ་ཀའ་ལོ་ཙམ་གྱི་སྲས་བེལ་ཤ་ཙམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་པ་དང་། ཉིན་ཞིག་ལ་རྒྱལ་པོ་དེས་གསོལ་སྟོན་བཤམས་ནས་ལྷ་རྩུབ་མ་རོམ་པར་བྱས་པ་རེད། ཁོས་དཀོན་མཚོག་གི་མཚོན་ཁང་ནང་ནས་བརྒྱུས་པའི་གསེར་གྱི་ཐོར་པ་བཀུག་ནས་ཨ་རག་བཏུངས། ལྷོ་བུར་དུ་དཀོན་མཚོག་གིས་

བྱག་མཚུབ་གྱིས་གྲང་རོས་སུ་ཡི་གེ་བྲིས་པས། མཐོང་མཁན་ཚང་མ་དངངས་སྐྱག་སྐྱེས། རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སློབ་ཤོས་ལྷན་པའི་མཁས་པ་ཚང་མས་ཡི་གེ་དེ་དག་གི་ནང་དོན་རྟོགས་མི་བྱུང་། རྒྱལ་པོའི་ཡུམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བྱེད་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ལ་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་ནི་སློབ་ཤོས་ལྷན་པ་དང་ལྷ་ལྷ་བུའི་ཤེས་རབ་ཙན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པས་དོན་འདི་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་བྱེད། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་དུ་ལོ་ལོ་ལ་ཐོས་ནས་ཁོ་ལ། བྱེད་གྱིས་ཡི་གེ་འདིའི་ནང་དོན་ཤེས་བྱུང་ན་ངས་བྱེད་ལ་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་ཚོག་ཅེས་སྐྱེས། ཡིན་ན་ཡང་དུ་ལོ་ལོ་ལ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བྱ་དགའ་དེ་བྱེད་རང་གིས་ཉར་ཚོགས་བྱ་རོགས། བྱེད་གྱིས་བྲལ་མེད་པའི་དཀོན་མཚོག་ལ་ཐོག་ཕྱག་བཏང་བ་རེད། བྱེད་གྱིས་དཀོན་མཚོག་གིས་མཚོན་རྗེས་བེད་སྟོན་བཏང་བས། དཀོན་མཚོག་གིས་ཡི་གེ་འདི་དག་གིས་བྱེད་ལ་བཟང་བཏོན་པ་སྟེ། བྱེད་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་འཕྲོག་པའི་ལུང་བསྟན་པ་རེད་ཅེས་སྐྱེས། དཀོན་མཚོག་གི་གསུངས་པ་དེ་ཉག་ཉག་དོན་དངོས་ཐོག་ཏུ་ལེལ་ཡོད་དོ།

- ? 1 དུ་ལོ་ལོ་ལ་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་བྱ་དགའ་དེ་ཁུར་རམ།  
 2 དཀོན་མཚོག་གིས་གྲང་ཐོག་ལ་ཅི་ཞིག་བྲིས་ཡོད་ཟུ་ལ་བྲིས་པ་རེད།



## 56 惊人的信息

许多年以后，尼布甲尼撒的儿子伯沙撒作王。有一天，他设宴荣耀假神，他用那些从圣殿里偷来的金杯畅饮。忽然，上帝的指头在墙上写字，所有看见的人都很害怕。所有的术士都不明白这些字的意思，于是太后对国王说：“在你的国家里有一位极优秀的人。他很有智慧，又有像神一样的洞察力。”于是国王召见但以理对他说：“如果你能明白这些字的意思，我会重赏你。”但以理对国王说：“请把你的赏赐留给自己吧！你已经得罪了至高的神，你错用了他的圣物，上帝用这个信息告诉你，你的国位将会被夺去。”上帝的话果然应验了。

- ? 1. 但以理拿了国王的赏赐了吗？  
 2. 上帝在墙上写了什么？给谁写的？

## 56 A Shocking Message

Many years later, Nebuchadnezzar's son Belshazzar became king. One day the king had a big party to honour the false gods. He used golden cups that were stolen from the Lord's temple. Suddenly, the hand of God wrote a message on the wall. Everyone was afraid.

None of the wise men in the kingdom were able to understand the writing. However the queen mother said to the king, "There is a most excellent man in your kingdom. He is wise and has insight like the gods." So the king sent for Daniel and said to him, "If you can read this writing, I will give you a great reward." But Daniel said to the king, "Please, keep your gifts. You have offended the Most High God. You have used His holy things in a disrespectful way. God has sent this message to tell you that your kingdom will be taken away from you." And God's words came true.

- ? 1. Did Daniel accept the reward from the king?  
 2. What did God write on the wall? To whom did he write it?



# ༥༧ དུ་ནི་ཨིལ་སེང་གའི་ཚང་དུ་འཕངས་པའི་སྐྱད།

༥༧། རྒྱལ་པོ་དུར་ཡ་ནི་དབང་སྐྱེད་པ་གསར་བ་ཞིག་རེད། ཞོན་དུ་ནི་ཨིལ་ནི་སྐྱོ་གོས་ལྷན་པ་མ་ཟད་གཞུང་དང་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པ་རྟོགས་ཤིང་། ཞོ་རྒྱལ་དོན་བཅོས་སྦྱོང་བྱེད་མཁན་ལས་རོགས་ལ་བདམས་པས། སྐྱོན་ཚེན་གཞན་དག་རྣམས་ཀྱིས་ཉ་ཅང་ཕྱག་དོག་བྱས། ཞོ་རྒྱལ་དུ་ནི་ཨིལ་ལ་མ་ཉེས་ཁག་གཡོག་བྱེད་པའི་ཐབས་སྣ་ཚོགས་བྱས། སྐྱོན་ཚེན་རྣམས་ཀྱིས་དུ་ནི་ཨིལ་ཉིན་ལྟར་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཤེས་པས། ཞོ་རྒྱལ་རྒྱལ་པོར་གཡོ་རྒྱུ་བཏོན་ཏེ་གསོལ་བ་འདེབས་སྐོར་གྱི་བྲིམས་སྒྲིལ་ཞིག་ལ་མཚན་བཀོད་གནང་དུ་བཅུག་ཏེ། མི་ཚང་མས་རྒྱལ་པོ་དུར་ཡ་ལ་གུས་བྱས་འཚལ་བ་ལས། ལྷ་གཞན་ལ་སྐྱེད་འཚལ་བྱེད་མི་ཚོག་བྲིམས་སྒྲིལ་དེ་དང་འགལ་མཁན་ཚང་མ་སེང་གའི་དོང་ནང་དེ་བུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བཀའ་ཐབས་པ་རེད། དུ་ནི་ཨིལ་གྱིས་བྲིམས་སྒྲིལ་དེ་གོ་ན་ཡང་ཞོན་དགོན་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཚམས་མ་བཞག་སྐྱོན་ཚེན་རྣམས་ཀྱིས་དོན་དེ་རྒྱལ་པོར་གསལ་བོར་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོ་ཉ་ཅང་ཡིད་ལྷན་པ་དང་སྐྱོ་ལམ་པར་གྱུར། ཞོན་སྐྱོ་དཀའ་སེམས་དཀའ་གྱི་རོགས་པ་བཟང་བོ་དེར་ཚད་པ་གཅོད་འདོད་མེད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་སྐྱོན་རྣམས་ཚང་མའི་བྲིམས་སྒྲིལ་དེར་འགྲུབ་པ་གཏོང་བཞག་བྱས། དུ་ནི་ཨིལ་སེང་གའི་ཚང་དུ་དེ་བུ་གུས། ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པ་རྒྱལ་པོ་དུར་ཡ་བྲེལ་འཚུབ་ངང་སེང་གའི་ཚང་གི་ཕྱིར་ལོ་དུ་ཡོང་སྟེ་སྐད་གསང་མཐོན་པོས། དུ་ནི་ཨིལ་ཞུང་གིས་བསྐྱེད་བཀའ་ལྷན་པའི་དགོན་མཚོག་གིས་ཞུང་བསྐྱབས་སམ་ཞེས་དྲིས། དུ་ནི་ཨིལ་གྱིས་བསྐྱབས་སོ་ལགས། དགོན་མཚོག་གིས་ཕོ་ཉ་མངགས་ཏེ་སེང་གའི་ཁ་སྐྱེད་ཐལ་ཞེས་ལན་བརྒྱབ། རྒྱལ་པོ་དུར་ཡ་ཡིས། ངས་བྲིམས་སྒྲིལ་གསར་བ་ཞིག་བཟོ་དགོས། ངའི་རྒྱལ་དམངས་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཞུང་གི་དགོན་མཚོག་ལ་བསྐྱེད་བཀའ་ལྷན་པའི་ཞོན་སྐྱོ་སྐྱེས་སོ།།

- ? 1) སྐྱོན་ཚེན་རྣམས་ཀྱིས་དུ་ནི་ཨིལ་ལ་ཕྱག་དོག་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།  
 2) སེང་གའི་དུ་ནི་ཨིལ་མ་བཟས་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།



## 57 狮子坑中的但以理

大利乌王是新的统治者，他知道但以理又有智慧又诚实，所以挑选他协助治理国事，然而别的大臣都非常妒忌但以理，他们设法陷害但以理。大臣们知道但以理每天都向上帝祷告，于是他们设计骗国王签署有关祷告的法例：规定所有人，除了向大利乌王敬拜以外，不得向别神祷告，任何违法的人都要被抛进狮子坑里。但以理听到了这条法例，但没有停止向上帝祷告。大臣们把这事禀告了国王，国王感到十分烦恼和伤心，他不想处罚这个忠心的好帮手，可是他不能改变这条愚蠢的法例。当天，但以理被抛进狮子坑里。第二天早晨，大利乌王急忙赶到狮子坑外高声呼喊：“但以理，你所敬拜的上帝有没有救你呢？”但以理回答说：“有啊！上帝派天使把狮子的嘴巴封住了。”大利乌王说：“我要立一条新法例，我的国民一定要敬拜你的上帝。”

- ? 1. 大臣们为什么妒忌但以理？  
 2. 狮子为什么没有吃但以理？

## 57 Daniel Thrown in the Lion's Den

The next ruler was King Darius. He knew Daniel was wise and truthful. He chose Daniel to help him rule the kingdom. That made the other leaders very jealous. They thought of a way to trap Daniel.

These leaders knew Daniel prayed to the Lord each day. So they tricked the king into signing a law about prayer. It said no one was allowed to pray to any god but King Darius! Anyone who disobeyed the law would be thrown into the lions' den.

Daniel heard about the law, but it did not stop him from praying to God. The men told the king about Daniel. The king was very grieved. He didn't want to punish his loyal helper. But he couldn't change the foolish law. Daniel was thrown into the lions' den.

The next morning Darius hurried to the lions' den. He called, "Daniel! Has the God you worship been able to save you?" "Yes!" Daniel answered. "God sent an angel to close the lions' mouths." Then Darius said, "I'm making a new law. People in my kingdom must worship your God."

- ? 1. Why were the other leaders jealous?  
 2. Why did the lions not eat Daniel?















## 60 耶路撒冷城的重建

许多年以后，波斯王对上帝的子民说：“你们可以返回故乡，重建上帝的圣殿！”国王又把从前在圣殿里偷盗的宝物全数归还。百姓起程回到耶路撒冷，他们赞美上帝的信实。当他们来到耶路撒冷时看见城已经变成废墟，城墙倒塌，圣殿也被毁坏了，人们都热切地要重建圣殿。他们重建祭坛，筑起圣殿的根基。可是他们很快地厌倦了，把工作停

了下来。上帝借着他的两个先知，哈该和撒迦利亚对他的子民说话。哈该对百姓说：“你们忘记了上帝的殿，要有勇气为至高的神工作。”撒迦利亚接着说：“记着，单靠你们的力量是不能完成这任务的，要靠从圣灵而来的能力。”人们终于完成了圣殿的重建，但城墙还没有修建好。上帝呼召尼希米重建耶路撒冷的城墙。尼希米对百姓说：“如果没有坚固的城墙保护，我们不能抵抗敌人的侵犯，我们要齐心重建城墙。”于是，每户人家负责修建靠

近他们居住的部分城墙，但城外的人想阻止他们，就设法恐吓工人。尼希米祈求上帝的帮助，他挑选一些人看守城墙，巡视四周，防止敌人侵犯。经过五十二天的辛勤工作，耶路撒冷坚固的城墙建造好了。人们庆祝了七天，律法师以斯亚每天给百姓读上帝的话，百姓也都悔改了他们的罪。并高声说：“你是至高无上的唯一真神。”人们把自己所得的十分之一献给了上帝。所有人在全城城墙顶上行走并高高兴兴地赞美上帝。神的百姓终于明白了上帝曾经教过他们的道理。

- ?
1. 以色列人回到耶路撒冷后做了什么？
  2. 上帝的子民在庆祝什么？

## 60 The Rebuilding of Jerusalem

After many years the king of Persia told God's people, "You may go back to your homeland and rebuild God's temple!" The king returned all the valuable treasures that had been stolen from God's temple. As the people travelled to Jerusalem, they praised God for keeping His promises.

When they arrived in Jerusalem, God's people found their city in ruins. The walls had fallen and the temple was wrecked. The people were eager to rebuild God's temple. They rebuilt the altar and laid the temple base. But soon they grew tired and stopped working. The Lord spoke to His people through two prophets named Haggai and Zechariah. Haggai told the people, "You have forgotten God's temple. Be brave and work for the Lord." Then Zechariah continued, "Remember, you will not do well using your own strength. The power comes from the Holy Spirit."

Then the people finished the temple, but they left the city walls undone. God called a man named Nehemiah and sent him to rebuild the walls of Jerusalem.

Nehemiah spoke to all the people, "We are helpless against enemy attacks without strong walls around our city. Let's work together to rebuild them."

So each family rebuilt the part of the wall closest to their home. People outside the city tried to stop the work on the walls. They tried to scare the workers. Nehemiah prayed for God's help. He chose watchmen to walk around the walls and guard against enemies.

After fifty-two days of hard work, Jerusalem was a strong, walled city. Then God's people celebrated for seven days. Each day, Ezra, a teacher of the law, read God's Word to them. And they confessed their sins and prayed with loud voices: "You are the one true God Almighty!"

The people gave God a tenth of everything they had earned. Then everyone marched around the city on top of the walls, singing and praising God with great joy. They finally understood what they had been taught.

- ?
1. What happened when the Israelites returned to Jerusalem?
  2. Why did God's people celebrate?





## ཞལ་ཚད་གསར་པའི་སྐྱེ་བ་གཏམ།

སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱས། ང་ནི་ལམ་དང་། བདེན་པ་ཉིད། དབག་རྒྱ་མེད་པའི་ཚེ་འདྲ་ཡིན།  
ང་མ་བརྒྱད་པར་སྐྱེ་ཡང་ཡབ་དཀོན་མཚོག་གི་དྲུང་དུ་འགོ་བའི་ལམ་མེད་དོ་ཞེས་གསུངས།  
ཡོ་ཏ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༤:༦

### 新约圣经故事

耶稣说：“我就是道路、真理、生命；若不借着我，没有人能到父那里去。”

约翰福音14章6节

### New Testament Bible Stories

Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me."

John 14:6



# ༤) བོ་ཉ་ས་མིར་ཡམ་ལ་འཚམས་འདྲི་ལྷན་པའི་སྐོར།

༄༌། མིར་ཡམ་ནི་ལོ་ན་གཞོན་པའི་ཡ་རྫ་དུ་པའི་བྱང་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མོ་  
 ཤིང་མཁན་ཡོ་སེབ་ལ་མཉམ་པ་སྟེར་རྒྱུ་ལས་ལེན་བྱས། ཡོ་སེབ་ནི་མི་བཟང་པོ་ཞིག་  
 ཡིན་པ་དང་། ཁོ་དགོན་མཚོག་ལ་དགའ་ཞིང་། ཁོས་མིར་ཡམ་གྱི་ཁྱོ་ག་བཟང་པོ་ཞིག་  
 བྱེད་སྲིད། འོན་ཀྱང་མིར་ཡམ་གྱི་མི་ཚོ་ལ་སྲུང་དུ་འགྱུར་བ་འགོ་རྒྱུ་ཡིན་ཏེ། ཉེན་ཞིག་  
 དགོན་མཚོག་གིས་མིར་ཡམ་གྱི་རྩ་ལ་མོ་ཉ་མངགས་ཤིང་། བོ་ཉ་ཡིས། འཇིགས་སྤང་  
 བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྲུང་  
 མ་ཡུམ་བདམས་པ་རེད་ཅེས་གསུངས་སོ། སྲུ་གུ་འདི་དགོན་མཚོག་གིས་གནང་བའི་རྒྱལ་  
 བོ་ཡིན་པས། དེར་སྐྱོན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཞེས་འབོད་པའི་བོ་བ་ཐང་ཡོད།  
 མིར་ཡམ་སེམས་ཐེ་ཚོམ་དུ་གནས་པས། བོ་ཉ་ཡིས་ཁོ་མོ་ལ། དགོན་མཚོག་གི་དམ་  
 པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པས་དོན་དེ་དངོས་སུ་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་སྲུ་  
 མ་སྐྱེད་ནས། མི་ཚང་མས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་རིགས་ཨེ་ལི་ཟླ་བེད་ལ་སྲུ་གུ་སྐྱེས་པའི་རྣམ་པ་མེད་  
 པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོ་ཚུལ་སོང་སྐབས་སྲུ་གུ་ཞིག་འབྱུངས་མི་དུང་།  
 དེ་ནི་དགོན་མཚོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བ་ཡིན་པས། དེས་པར་དུ་དེ་ལྟར་འགྲུབ་ཅིས་  
 གསུངས། མིར་ཡམ་གྱི་འཚུབ་ངང་ཨེ་ལི་ཟླ་བེད་དང་ཟླ་ཀར་ཡུ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་བྱིན། ཨེ་ལི་  
 ཟླ་བེད་ཀྱིས་མིར་ཡམ་གྱི་སྐད་བོས་སྐབས། ཁོ་མོའི་ཁོག་པའི་ནང་མངལ་དུ་ཆགས་པའི་  
 སྲུ་གུ་ཡིས་དགའ་མགུ་བྱས་ནས་འགྲུལ་སྐྱོད་བྱས། ཨེ་ལི་ཟླ་བེད་དགོན་མཚོག་གི་དམ་  
 པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པ་དང་། ཁོ་མོས། མིར་ཡམ། ཁྱོད་ནི་བཀྲ་ཤིས་པ་ཞིག་  
 རེད། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་ལ་ཡིད་ཚེས་བྱས་པས་སོ་ཞེས་སྐྱས།  
 མིར་ཡམ་གྱི་སེམས་ནང་དགའ་སྐྱོད་པག་མེད་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་མོས། འདི་སེམས་ཀྱིས་  
 དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་། འདི་སེམས་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གནས། ཅི་རེད་ཟེར་ན།  
 དགོན་མཚོག་ནི་ངའི་སྐབས་མགོན་ཡིན་ཞེས་སྐྱས། དེ་ནས་མིར་ཡམ་ཨེ་ལི་ཟླ་བེད་  
 དང་ཟླ་ཀར་ཡུ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱབ་བ་གསུམ་བཅུ་དོ།

- 1) བོ་ཉ་ས་མིར་ཡམ་ལ་ཅི་ཞིག་སྐྱས་སམ།
- 2) ཨེ་ལི་ཟླ་བེད་ཀྱིས་མིར་ཡམ་ལ་ཅི་ཞིག་སྐྱས་སམ།



## 61 天使拜访马利亚

马利亚是个年轻的犹太女子，她已经许配给了木匠约瑟。约瑟是个好人，他爱上帝，他会作马利亚的好丈夫。马利亚的一生也要永远地被改变了。有一天，上帝派使者去见马利亚。天使说：“不要怕，上帝喜悦你，他拣选了你作耶稣的母亲。这位圣婴就是上帝应许要来的王，他会被称作至高之神的儿子。”马利亚对此一点也不明白。天使说：“圣灵会叫这事成真。”他接着说：“所有人都以为你的表姐以利沙伯不能生育，但她会在老年时生一个儿子，她已经怀孕六个月了，上帝应许的事一定会应验！”马利亚急忙跑到以利沙伯和撒迦利亚的家去。当以利沙伯听见马利亚的声音，她腹中的胎儿欢喜得跳动起来。以利沙伯被圣灵充满。她说：“马利亚，你是有福的，因为你信上帝的话。”马利亚心中充满喜悦，她唱起歌来：“我的灵赞美上帝，我的心欢喜，因为上帝是我的救主。”马利亚在以利沙伯和撒迦利亚的家中住了三个月。

- 1. 天使对马利亚说了什么？
- 2. 以利沙伯对马利亚说了什么？

## 61 An Angel Visits Mary

Mary was a young Jewish girl engaged to Joseph, the carpenter. Joseph was a good man who loved the Lord. He would make a fine husband for Mary. But Mary's life was about to change forever.

One day, God sent an angel to Mary. The angel said, "Don't be afraid. God is pleased with you. He has chosen you to be the mother of Jesus. This Holy Child will be the King that God promised. And He will be called the Son of the Most High God."

Mary did not understand. The angel said, "The Holy Spirit will make this happen." Then he continued, "Everyone thought your cousin Elizabeth could not have children. But she will have a baby in her old age, she is already six months pregnant. God will surely do everything He promised!"

Mary hurried to Elizabeth and Zechariah's home. When Elizabeth heard Mary's voice, her unborn baby jumped for joy. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit. She said, "Mary, you are blessed because you believed what God said."

Mary was filled with joy and sang a song: "My soul praises the Lord; My heart is happy because God is my Saviour." Mary stayed with Elizabeth and Zechariah for three months.

- 1. What did the angel say to Mary?
- 2. What did Elizabeth say to Mary?



# 62 ལྷ་ཀར་ཡུ་ཡིས་མ་འོངས་ལུང་སྟོན་བྱས་པའི་སྐོར།

༭། མིང་ཡམ་འཚམས་འདྲིར་མེད་པའི་སྟོན་གྱི་ལྷ་བ་ཁ་ཤས་ནང་མོ་ཉ་ཞེག་གིས་མཚོན་དཔོན་ལྷ་ཀར་ཡུ་ལ་འདི་འདྲ་སྐྱེས་ཏེ། རྒྱུད་ཀྱི་འདུག་རོགས་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་སྐུ་ཤིག་འཁྲུང་ཡོང་བས། རྒྱུད་ཀྱིས་སྐུ་གྱུ་དེར་མིང་ཡོ་ཉ་ནན་ཞེས་ཐོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ལྷ་ཀར་ཡུ་དོན་དེ་གོ་རྗེས་ཉ་ལས་ནས་བསྟན། མོ་ཉ་ཡིས། ཡོ་ཉ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་རོགས་བྱས་ནས་སྐྱབས་མགོན་མེད་པའི་ཡོང་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་རྒྱ་རེད་ཅེས་སྐྱེས་པ་དང་། ལྷ་ཀར་ཡུ་སྐོར་གསུང་པ་ཡོད་པའི་སྐོར་ནས། ང་དང་ངའི་བཟའ་ལྷ་ལོ་ན་ཤས་པ་ཡིན་པས། རྒྱུད་ཀྱིས་སྐུ་བ་འདི་བདེན་ནམ་ཞེས་དྲིས། མོ་ཉ་ལས་འདྲ་བརྒྱུ་པར། རྒྱུད་ཡིད་མི་ཚེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་སྐུ་གྱུ་མ་འཁྲུང་བའི་བར་དུ་རྒྱུད་ཀྱིས་སྐད་ཆ་སྐྱེ་མི་སྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་སྐྱེས། དེ་ནས་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་སྐུ་གྱུ་འཁྲུངས་ཡོད་པ་དང་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་གྱུ་དེར་ཡབ་ལྷ་བུའི་ལྷ་ཀར་ཡུ་ཞེས་མིང་བཏགས་བསམས་ན་ཡང་། ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ཀྱིས། སྐུ་གྱུའི་མཚན་ལ་ཡོ་ཉ་ནན་ཟེར་ཞེས་སྐྱེས། ཁོ་ཚོའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱུད་ཀྱི་སྤྱི་སྐྱེད་ནང་ཡོ་ཉ་ནན་ཟེར་མཁན་གཅིག་གུང་མེད་ཅེས་སྐྱེས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ལྷ་ཀར་ཡུ་འོའི་སྐུ་གྱུའི་མཚན་གྱི་སྐོར་ལ་དྲི་བ་མང་པོ་བཏོན། ལྷ་ཀར་ཡུ་སྐད་ཆ་སྐྱེ་མི་སྲུབ་པས་ཤིང་ལེབ་ཀྱི་སྟེང་དུ་བྲིས་ཏེ། ཁོའི་མིང་ལ་ཡོ་ཉ་ནན་ཞེས་འདོགས་དགོས་ཞེས་བྲིས་པས། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་ཉ་ལས་པའོ། སྐོར་བུ་ལྷ་ཀར་ཡུ་སྐུ་ཁ་གྲགས་ཡོང་བ་དང་། དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོན་བསྐྱེད་བྱས། ཁོ་ལ་དགོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་སྐུ་གསུང་ཉིད་ཀྱིས་བྱུང་བར་གྱུར་ནས། ཁོ་ཡིས། སྐུ་གྱུ་འདི་དགོན་མཚོག་གིས་བདམས་པའི་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་རྒྱུ་དང་། ཁོས་མི་རྣམས་སྐྱབས་མགོན་གྱི་སྤྱོད་པ་སུ་འགོ་བར་བྱིད་སྟོན་བུའི་ཞེས་སྐྱེས་སོ།།

- 1 ལྷ་ཀར་ཡུ་སྐད་ཆ་སྐྱེ་མི་སྲུབ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
- 2 ལྷ་ཀར་ཡུ་དང་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ཀྱི་སྐུ་གྱུ་གྱུའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར།



## 62 撒迦利亚的预言

马利亚去看望以利沙伯的前几个月，一位天使对祭司撒迦利亚说：“你的妻子以利沙伯要生一个儿子，你要给他取名叫约翰。”撒迦利亚为这事感到惊讶！天使说：“约翰要帮助人们预备救主的降临。”撒迦利亚疑惑地说：“我和妻子年纪很老，你说的当真吗？”天使回答说：“因为你不信，你将不能说话，直到以利沙伯把婴孩生下。”婴孩出生了，所有的人都以为小孩会跟他父亲一样叫撒迦利亚。但以利沙伯说：“不！他的名字叫约翰。”他们的朋友说：“你们家族中没有人叫这个名字的！”于是他们问撒迦利亚应该叫他的儿子什么名字。撒迦利亚不能说话，只好在写字板上写下：“他的名字叫约翰。”所有人都感到震惊！突然，撒迦利亚开始说话，大大赞美上帝。他被圣灵充满，说：“这个孩子会成为上帝选立的先知，他会指引人们归向救主。”

- 1. 撒迦利亚为什么不能说话了？
- 2. 撒迦利亚和以利沙伯的儿子叫什么？

## 62 Zechariah Prophecies

Several months before Mary's visit, an angel spoke to Zechariah, the priest. "Your wife, Elizabeth, will give birth to a son. And you will name him John." Zechariah was surprised. The angel said, "John will help people get ready for the coming of the Lord." Zechariah doubted. He said, "My wife and I are very old. Are you sure?" The angel answered, "Because you didn't believe, you will lose your speech until Elizabeth gives birth to the baby." When the baby was born, everyone expected him to be named Zechariah, after his father. But Elizabeth said, "No, he will be named John." Their friends said, "No one in your family has that name!" They asked Zechariah what to call his son. Zechariah could not speak, so he wrote, "His name is John" on a writing tablet. Everyone was shocked! Suddenly, Zechariah started talking and praising God. He was filled with the Holy Spirit and said, "This child will be a prophet of God. He will point people to the Saviour."

- 1. Why was Zechariah not able to speak?
- 2. What was the name of Zechariah and Elizabeth's son?



# 63 ལྷ་བུ་མཚོན་ཡི་བྱ་ལུངས་པའི་སྐོར།

༡། ཉེན་ཞེས་གི་དགོང་མོར། དགོན་མཚོན་གི་མོ་ཉ་ཞེས་ཡོ་སེལ་གྱི་མི་ལམ་དུ་ཕྱེས། མོ་ཉ་ཡིས། མིར་ཡམ་མཚོན་མ་ལེན་པར་སྐྱེས་སྤང་བྱེད་མི་དགོས། ཁོ་མོ་ལ་དགོན་མཚོན་གི་ལུགས་ཉེད་ལས་ལུངས་པའི་མངལ་ཆགས་རྒྱ་ཡིན། ཁོ་མོར་གྲུ་ཤིག་ལུངས་པར་ལུངས་ཞིང་། ཁོང་གིས་རང་གི་མི་རྒྱུད་རྣམས་སྤིག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་ལུངས་བས། བྱོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཚོན་ཡི་བྱ་ཞེས་ཐོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡོ་སེལ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་གཉེན་སྦྱིག་བྱས། རྒྱལ་པོས་མི་སེར་རྣམས་རང་རང་སོ་སོའི་སྤྱི་ཡུལ་དུ་ལོག་སྟེ། མིར་ཐོ་འགོད་པ་དང་ཁྲལ་དུལ་ཐོ་འགོད་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་ལབ། དེ་ནས་ཡོ་སེལ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་པ་ཡུལ་བེད་ལེ་ཉེམ་དུ་སོང་། མིར་ཡམ་དཀའ་ལས་ཉ་ཅང་ཆེ་ཡང་། རལ་གསོ་བརྒྱབ་ས་མེད་པར། བེད་ལེ་ཉེམ་དུ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁེངས་ཤིང་། མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེལ་གཉིས་མཚོན་མོར་རྟ་རའི་ནང་འདུག་པ་ལས་ཐབས་མེད། ཉེན་དེའི་དགོང་མོ་མིར་ཡམ་ལ་སྤུ་གྱུ་ལུངས་ཤིང་། ཁོ་མོས་སྤྱིར་བཏང་མ་ཡིན་པའི་སྤུ་གྱུ་དེར་ཉ་ཅང་གཅེས་སྤོང་ཆེན་པོ་གནང་བ་དང་། རྩོ་འཇམ་ལྷན་པའི་རས་ཀྱིས་གཏུམས་ཤིང་། རྟ་རའི་ནང་ནས་རྟ་ཡི་བྲེས་ར་ཞིག་ལུངས་པར་སྤུ་གྱུ་ལ་ཉ་ལ་བྲི་ཞིག་བརྒྱབ། རྩོ་བོ་ལག་གཅིག་གིས་ཡུལ་དེའི་ཉེ་འགམ་དུ་ལུག་རྩི་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། སྤོ་བུར་དུ་བར་སྤང་བམས་ནས་མོ་ཉ་ཞེས་མངོན་པས། ལུག་རྩི་རྣམས་སྐྱེས་སྤང་ཆེན་པོ་སྦྱོས། མོ་ཉ་ཡིས་ཁོ་ཚོ་ལ། ལྷ་གསུང་བྱེད་མི་དགོས། རས་བྱོད་ཚོར་གཏམ་བཟང་སྦྱོའོ། དེ་རིང་དགོང་མོ་བྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་བེད་ལེ་ཉེམ་



དུ་ལུངས་ཤིང་། དེ་ནི་གནའ་སྤྱི་མོར་དགོན་མཚོན་གིས་ཁས་ལེན་མངོན་པའི་སྐྱབས་མགོན་སྤུ་གྱུ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། དེ་མ་ཐག་དུ་མོ་ཉ་མང་པོས་སྐྱེད་གསང་མཐོན་པོས་འདྲི་སྐྱད་སྐྱེས་ཏེ། སྤུ་ལ་མེད་པའི་དགོན་མཚོན་ལ་བསྟོད་བསྐྱེད་ལུགས་ལུགས། མོ་ཉ་རྣམས་སྤྱིར་ལོག་རྩིས་ལུག་རྩི་རྣམས་མགྲོགས་སྦྱར་དུ་བེད་ལེ་ཉེམ་ལ་སོང་བ་དང་། ཁོ་ཚོས་སྤུ་གྱུ་དམར་འབྱུང་དེ་དང་། མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེལ་བཅས་མཐོང་བས། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་ཉ་ལས་པ་དང་། ཚང་མ་ཐང་སྟོང་དུ་བྱིར་ལོག་སྟེ་དགོན་མཚོན་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྐྱེད་པར་བྱས་སོ།།

? 1 ལྷ་བུ་ཡོ་སེལ་ལ་སྤུ་གྱུ་དེའི་མིང་ལ་ཡི་བྱ་ཐོགས་ཤིག་ཅེས་སྐྱེས་སམ།  
2 ཡི་བྱ་སྤུ་གྱུ་གསལ་ཆ་གང་དུ་ལུངས་སམ།

## 63 耶稣降生

一天晚上，天使在约瑟梦中显现。天使说：“不要怕，娶马利亚作妻子，她所怀的婴孩是从圣灵来的，你要替他取名叫耶稣，因为他要把他的子民从罪里救出来。”于是约瑟和马利亚便结了婚。皇帝下令所有百姓要回到出生地，登记姓名和交税钱。约瑟和马利亚千里迢迢来到他们的家乡伯利恒。马利亚非常疲倦，但没有可以休息的地方。伯利恒人头涌涌，马利亚和约瑟只好在马厩里留宿。当晚，马利亚的儿子出生了，她疼爱这非凡的孩子，她用温暖的软布把婴孩裹起来，在马槽里为他铺了一张舒适的小床。一群牧羊人在附近的旷野放羊，忽然有一位天使显现，牧羊人都很惊怕。天使说：“不要怕，我给你们带来了好消息，今天晚上，你们的救主已经在伯利恒诞生了，他是上帝很久以前应许要来的弥赛亚。”接着，无数的天使在高歌：“在天上归荣耀与上帝。”天使们离开后，牧羊人急忙跑到伯利恒，他们看见婴孩、马利亚和约瑟。牧羊人都很惊喜！他们回到荒野后继续赞美上帝。

? 1. 谁告诉约瑟给儿子取名叫耶稣?  
2. 耶稣基督在哪里诞生的?

## 63 The Birth of Jesus

One night, an angel came to Joseph in a dream. "Don't be afraid to take Mary as your wife. The baby inside her is from the Holy Spirit," the angel said. "You will call Him Jesus, because He will save His people from their sins." So Joseph and Mary were married.

The emperor said that all people must go to their birth places to list their names and to pay taxes. Joseph and Mary travelled many miles to Bethlehem, their hometown. Mary was tired, but there was no place to rest.

Bethlehem was very crowded and Mary and Joseph had to spend the night in a stable. During the night, Mary gave birth to the baby. She really cared for her special child. She wrapped Him in warm clothes and made a cosy bed for Him in a feeding trough.

Some shepherds were watching their sheep in a nearby field. Suddenly, an angel appeared. The shepherds were frightened. The angel said, "Don't be afraid. I am bringing you good news. Tonight your Saviour was born in Bethlehem, He is the Messiah God promised long ago."

Then a choir of angels sang, "Glory to God in heaven." When the angels left, the shepherds hurried to Bethlehem. They found the baby with Mary and Joseph. The shepherds were amazed! They returned to the fields, praising God.

? 1. Who told Joseph that the baby's name should be Jesus?  
2. Where was Jesus the Messiah born?



# 64 ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོན་པའི་སྐོར།

ལྷོ། མིང་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱ་ཡི་རུ་སྐྱེ་ལེ་གོང་ཁྱེར་གྱི་མཚོན་ཁང་ནང་བར་དུ་འབྱེད་ཏེ། མཚོན་ཁང་ནང་ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱིས་ཐོ་ཞུས་གིས་ཐེབས་ཡོང་བའི་སྐྱབས་མགོན་རེ་སྐྱེག་ལྷུས་ནས་སྟོན་ཡོད། ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱིས་མིང་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཡི་བྱ་གཟིགས་དུས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོན་བསྐྱེད་ཀྱིས་སོ། ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱིས་ཡི་བྱ་པར་དུ་སྐྱབས་ཏེ། གྱུ་དཀོན་མཆོག་དཀོན་པོ་བའི་མེད་པའི་འཛིན་ལྷན་དང་ཁ་བྲལ་ནས་འགོ་ཚུགས་པའི་འཛིན་ལྷན་གྱི་མི་རྣམས་ལ་འཕྲོ་བར་བྱེད་པའི་འོད་ཅེས་པའི་སྐྱབས་མགོན་དངོས་སུ་མཐོང་བུང་ཞེས་སྐྱབས། དུས་དེར་ལོ་ན་རྒྱས་པའི་བུ་མོ་ལྷན་པ་ཨ་ན་ལྷོ་ཞེས་པ་དེས་ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱི་སྐད་ཆ་ཐོས་ཤིང་། ཁོ་མོས་ཡི་བྱ་མཐོང་དུས་མི་རྣམས་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་རྒྱལ་པོ་དངོས་སུ་ཐེབས་སོ་ཞེས་སྐྱབས་སོ།།

- ? 1) ཟླ་མཁའ་ལྷོ་གྱིས། ད་པོ་བའི་མེད་པའི་འཛིན་ལྷན་དང་ཁ་བྲལ་གྱིས་འགོ་ཚུགས་པའི་སྐྱབས་མགོན་དངོས་སུ་མཐོང་བུང་ཞེས་སྐྱབས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།
- 2) སུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན།



## 64 西面赞美上帝

马利亚和约瑟把耶稣抱到耶路撒冷的圣殿，殿里有一个叫西面的老人，他一生都在盼望着那个将要来的救主。西面看见马利亚和约瑟抱着耶稣，就赞美上帝。西面抱着耶稣说：“上帝，我现在可以安心离世，因我已看见给世界带来了光明的救主。”年老的女先知亚拿听到西面的话，她看见了耶稣，就对所有的人说：“上帝应许的王已经降临了。”

- ? 1. 西面说：“上帝，我现在可以安心离世，因我已见过救主。”的原因是什么？
2. 谁是上帝所赐的王？

## 64 Simeon Praises God

Mary and Joseph took Jesus to the temple in Jerusalem. An old man named Simeon was there. He was awaiting the coming Saviour. When he saw Mary and Joseph bringing Jesus, Simeon praised God.

Simeon took Jesus in his arms and said, "Lord, now I can die in peace. I have seen the Saviour who brings light to the world".

An old prophetess named Anna heard Simeon. When Anna saw Jesus, she said to everyone, "God's promised King has come."

- ? 1. Why did Simeon say, "Lord, now I can die in peace, I have seen the Saviour"?
2. Who is God's promised King?



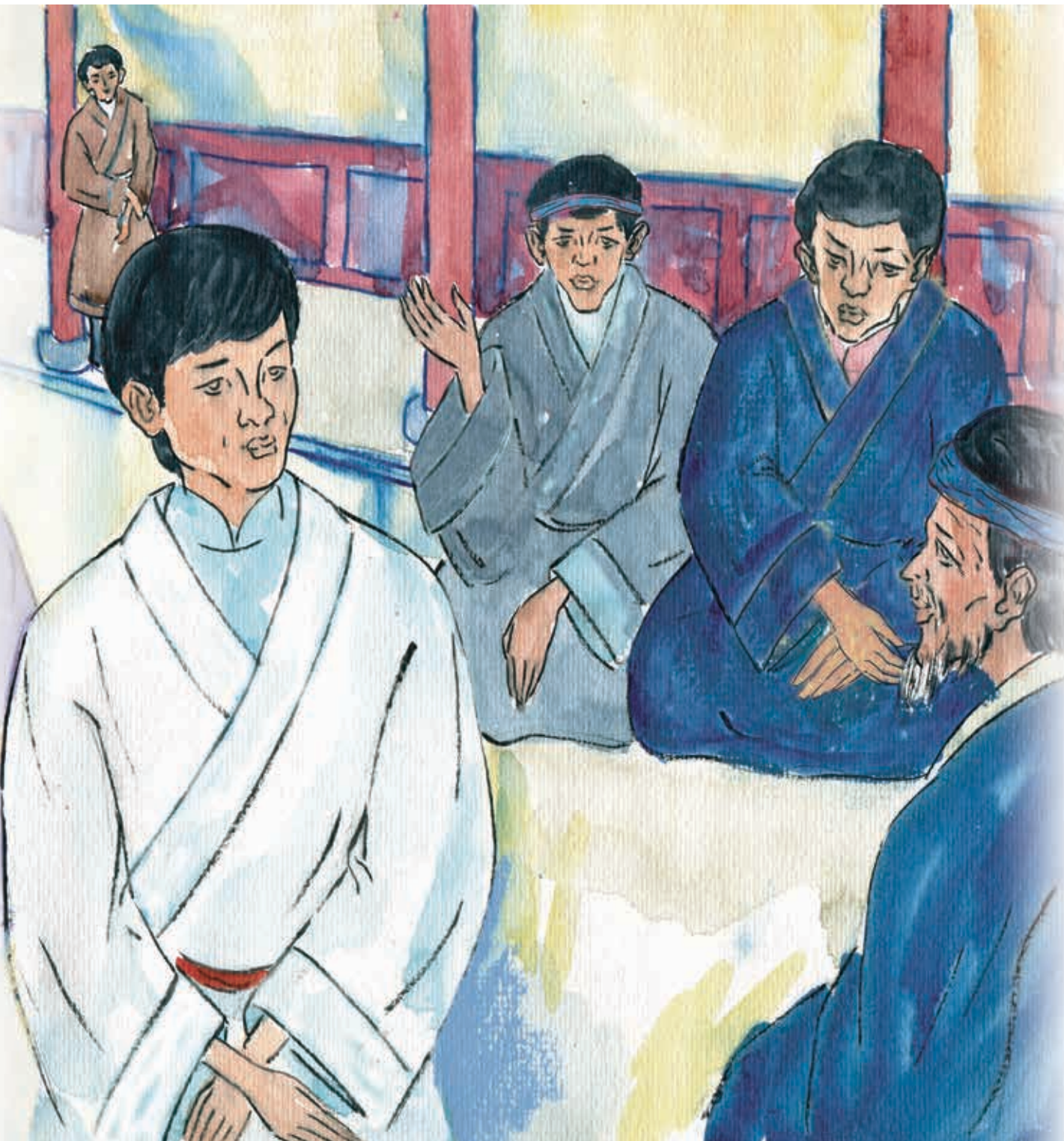




# 66 མཚོན་ཁང་ནང་བཞུགས་པའི་ སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྐྱེད་པ།

༡། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལ་ཕེབས་སྐབས། ཁོང་ཡོ་སེབ་དང་མིར་ཡམ་མཉམ་དུ་ཡེ་རུ་སྐྱེ་ལམ་དུ་བེ་སག་ཅེས་པའི་དུས་ཚེན་ལ་རྟེན་འབྲེལ་ཞུ་བར་ཕེབས། དུས་ཚེན་གྲོལ་རྗེས་མི་ཚང་མ་རྟོགས་པ་ཚོ་སྒྲིག་ནས་རང་བྱིམ་དུ་ལོག་ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་གོང་ཁྱེད་ནང་དུ་བཞུགས་པ་དང་། ཡོ་སེབ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་གྱིས་ཁོང་ཕྱོགས་གཅིག་དུ་ཕེབས་མེད་པ་མ་ཤེས། དེ་ནས་ཡོ་སེབ་དང་མིར་ཡམ་ཉིན་གཅིག་གི་ལམ་དུ་སོང་རྗེས་གཞི་ནས་ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཤེས། ཁོ་ཚོ་ཡེ་རུ་སྐྱེ་ལམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཡེ་ཤུ་བཙལ་བས། ཉིན་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་གཞི་ནས་རྟོན་ཅིང་། ཁོང་གིས་མཚོན་ཁང་དུ་སློབ་དཔོན་རྣམས་དང་བཀའ་མོལ་གསུངས་བཞེན་བཞུགས་སོ། ཡེ་ཤུའི་བཀའ་མོལ་ཐོས་མཁན་རྣམས་ཁོང་གི་མཁྱེན་རྟོགས་ལ་ཉེ་ལས་མོད། འོན་ཀྱང་མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་གཉིས་ཉེ་ལས་མི་དགའ་བའི་རྣམ་འགྲུབ་བསྟན་ཞིང་། མིར་ཡམ་གྱིས་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཁྱོད་གང་སར་བཙལ་བ་ཡིན། ཁྱོད་གྱིས་ང་ཚོར་སེམས་ཁྲུལ་བྱེད་དུ་འཇུག་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྒྲིབ་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ལན་བརྒྱབ་པར། ཁྱོད་ཚོས་ང་འཚོལ་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན། ང་རང་ཡབ་གྱི་བྱིམ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་མཉམ་དུ་བྱིམ་དུ་ལོག་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཕ་མར་གྲུས་པས་དགོན་མཚོག་གི་ཕྱགས་རབ་ཏུ་མཉེས་པའོ།།

? 1) ཡེ་ཤུའི་བཀའ་མོལ་ཐོས་མཁན་ཚོ་ཉེ་ལས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།  
2) ཡེ་ཤུ་ཡིས། ང་རང་ཡབ་གྱི་བྱིམ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས་པ། དེའི་ནང་ཡབ་ཞེས་པ་དེ་སྐུ་ལ་གོ།



# 66 圣殿中的耶稣

耶稣十二岁时，他跟约瑟和马利亚去耶路撒冷庆祝逾越节。节期过后，大伙儿结伴回家，但耶稣留在了城里，约瑟和马利亚并不知道耶稣没有跟他们在一起。约瑟和马利亚走了一天的路，才发觉耶稣不见了。他们回到耶路撒冷去找他，三天后才找到耶稣，他正在圣殿里和教师们谈话。所有听见耶稣说话的人，都惊讶他的智慧，但马利亚和约瑟却很不高兴。耶稣的母亲对他说：“儿啊，我们到处找你！为什么让我们担心？”耶稣说：“你们为什么找我？你们不知道我会在我父的家里吗？”之后耶稣跟随马利亚和约瑟一起回家了。耶稣顺从父母，上帝也喜悦他。

? 1. 听到耶稣说话的人为什么惊讶？  
2. 耶稣说：“你们不知道我会在我父的家里吗？”“父”指的是谁？

# 66 Jesus in the Temple

When Jesus was twelve years old, He went with Joseph and Mary to Jerusalem. They went for the Passover Feast. After the celebration, many people travelled home together. Jesus stayed behind in the city but Joseph and Mary did not realise that He was not with them.

Joseph and Mary travelled a whole day before they noticed Jesus was missing. They went back to Jerusalem to look for Him. After three days they found Jesus. He was in the temple, talking to the teachers.

Everyone who heard Jesus was amazed at His understanding. But Mary and Joseph were upset. His mother said to Him, "Son, we have been looking for You! Why did You worry us?"

Jesus said, "Why did you have to look for me? You should have known I would be in my Father's House." Jesus went home with Mary and Joseph. He obeyed them and pleased God.

? 1. Why were all who listened to Jesus amazed?  
2. Jesus said, "You should have known I would be in my Father's house." Who is the Father He is talking about?





## ༤༧ ལྷུ་གསོལ་མཁན་ཡི་ཉ་ནན་གྱི་སྤྱང་།

༡། ཡི་ཉ་ནན་ནི་ཟླ་ཀར་ཡུ་དང་ཨེ་ལི་ཟེ་བེད་གཉིས་ཀྱི་སྲུ་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་ནི་སྤྱི་བཏང་གི་མི་ཞིག་མ་ཡིན་པ། ཡི་ཉ་ནན་ཁོང་རྒྱུ་ལ་ཐང་སྤོང་དུ་བསྐྱེད་དེ་དགོན་མཚོག་གི་གསུངས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་མཉན་པ་དང་། འཇུ་ཚག་པ་དང་སྤྱང་ཕྱི་ཟས་ནས་བསྐྱེད། དགོན་མཚོག་གིས་ཡི་ཉ་ནན་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཚང་མར་ཚོས་ཤོད་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་། དེ་ནས་མི་ཚོགས་འཛོམས་ཏེ་ཡི་ཉ་ནན་གྱི་གསུངས་ལ་ཉན་ཞིང་། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཚོ་སྤྱི་ག་པ་དང་བྲལ་ཏེ་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་བསུ་བའི་བྲ་སྤྱི་ག་གིས་ཤིག་ཅེས་སྤྱི་ག་ཡི་ཉ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་འཕྲོག་བྱེད་མི་ཚོག་པ་དང་རྒྱ་སྤྱི་ག་མི་ཚོག་པའི་བསྐྱེད་བྱ་གནང་། ཡང་ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཚོ་ལ་དབང་བའི་རྒྱ་ལོ་རྣམས་དཔལ་པོ་དང་དགོས་མཁོ་ཡོད་མཁན་རྣམས་ལ་བཀོ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྤྱི་ག་ ཡི་ཉ་ནན་གྱིས་ཡོར་དན་རྒྱ་ལོ་ལུང་འགྲམ་དུ་མི་རྣམས་ལ་ལྷུ་གསོལ་བཏང་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡི་ཉ་ནན་ནི་དགོན་མཚོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་སྲས་དེ་ཡིན་པའི་དོས་འཛིན་བྱས། ཡིན་ན་ཡང་ཡི་ཉ་ནན་གྱིས་ང་ནི་སྤྱི་ག་མཁོན་མིན་ཏེ། དཔལ་ཁྱོད་ཚོར་རྒྱ་ལྷུ་གསོལ་བྱེད་ལ། འོན་ཀྱང་སྤྱི་ག་མཁོན་དེས་ཁྱོད་ཚོར་དམ་པའི་བྲུགས་ཉིད་ཀྱིས་ལྷུ་གསོལ་གཏོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- ? ༡ ཡི་ཉ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་སུ་བསུ་བའི་བྲ་སྤྱི་ག་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྤྱི་ག་སམ།
- ༢ ཡི་ཉ་ནན་ནི་སྤྱི་ག་མཁོན་ཡིན་ནམ།

## 67 施洗约翰

约翰是撒迦利亚和以利沙伯的儿子，他是个不平凡的人。约翰独自住在荒野里，为要专心听上帝的话语，他靠吃蝗虫和野蜜活着。上帝叫约翰把他的信息讲给所有的人听。人们来听约翰讲道，他说：“远离你们的罪，准备迎接上帝的儿子。”约翰叫人们不要再偷盗和说谎，他说：“要跟穷人和有需要的人分享你们所拥有的。”约翰在约旦河给人们施洗，许多人以为约翰就是那位上帝应许的王。约翰说：“我不是救主，我用水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。”

- ? 1. 约翰告诉人们要准备迎接谁？
2. 约翰是救主吗？

## 67 John the Baptist

John was the son of Zechariah and Elizabeth. He was no ordinary man. John lived alone in the desert so he could hear the voice of God. He ate wild honey and locusts. God gave John a message for the people. Crowds came to hear John preach. He said, "Turn away from your sins. Get ready to meet the Son of God." John told the people to stop stealing and lying. He said, "Share what you have with people who are poor and needy." John baptised people in the Jordan River. Many people thought John might be God's promised king. John said, "I am not the Saviour. I baptise you with water. But He will baptise you with the Holy Spirit."

- ? 1. Who did John tell the people to get ready to meet?
2. Was John the Saviour?







# ༤༧ སེ་ཏཱ་གྲིས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་ཉམས་ཚེད་ལེན་པའི་སྐོར།

༄༅། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གྲིས་ཁྱབ་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གྲིས་ཁོང་ཐང་སྤོང་དུ་སྐྱོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱིད། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་ཉམ་བཞི་བཅུ་འི་རིང་ཟས་བཟས་མེད་པས། ཁོང་ཐང་ཆད་པ་དང་བཀའ་པའི་སྐྱབས་དེར། སེ་ཏཱ་ཞེས་པའི་བདུད་དེ་ཡོང་ནས་ཁོང་ལ་དགོན་མཚོག་ལ་དང་ལོག་གྲེད་དགོས་པའི་སྐུ་སྤྲོད་བྱས། སེ་ཏཱ་གྲིས་ཁོང་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་དག་བག་ལེབ་ལ་སྐྱར་ཞེག་ཅེས་སྐྱབས། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་སེ་ཏཱ་ལ། གསུང་རབ་ནང་འདི་སྐད་ཅེས་བཀོད་དེ། མི་ནི་བག་ལེབ་ཁོ་ནར་རྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་པ་མ་ཡིན་པར། དགོན་མཚོག་གི་བག་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་ཆུ་གལ་ཆེ་བའི་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་བདུད་སེ་ཏཱ་གྲིས་ཡི་བྱུ་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་གྲིས་ང་ལ་གུས་པ་ལྷུས་ན། ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་དང་དེ་རྣམས་གྱི་དཔལ་དང་འབྲོར་བ་ཚང་མ་ཁྱོད་ལ་སྤྲོད་ཆོག་ཅེས་སྐྱབས་པ་དང་། ཡི་བྱུ་ལ་ན་དུ། གསུང་རབ་ནང་ཡང་འདི་སྐད་བཀོད་དེ། ཁྱོད་གྲིས་ངེས་པར་དུ་དགོན་མཚོག་ལ་གུས་པ་ལྷུ་དགོས་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཁོ་ནར་བཀའ་བརྟེན་ལྷུ་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས། ཡང་སེ་ཏཱ་གྲིས། ཁྱོད་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་ན་མཚོང་ཁང་ཐོག་ནས་མཚོངས་ཏེ་རྐྱོད་གྲིས་ཤིག་གསུང་རབ་ནང་སྐྱབས་དོན། ཁོང་གི་ཕོ་ཉམས་ཀྱིས་ལག་གཉིས་གྱི་ཁྱོད་འདེགས་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་འཁོད་ཡོད་ཅེས་སྐྱབས་པས། ཡི་བྱུ་ལོ་ལ་ལན་དུ། གསུང་རབ་ནང་ཡང་འཁོད་པར། དགོན་མཚོག་གི་དབང་ལྷུ་སྐྱོན་ཉམས་ཚེད་པའི་སྐོར་ཉམས་ཚེད་ལེན་མི་རུང་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས་ཏེ། ཡི་བྱུ་ལ་དགོན་མཚོག་ལ་རྒྱབ་འགལ་མ་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་སེ་ཏཱ་ཁོང་དང་ཁ་བྲལ་ནས་སོང་། དགོན་མཚོག་གིས་ཕོ་ཉམས་ཀྱི་ཡི་བྱུ་ལ་ཞབས་ལུ་བྱས་སོ།།

- ? 1 ང་ཚོས་གཙོ་བོ་སྐུ་ལ་རྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་དགོས་པས།  
 2 དགོན་མཚོག་གི་དབང་ལྷུ་ལ་ཉམས་ཚེད་ལེན་རུང་ངམ།



## 69 撒但试探耶稣

圣灵引领耶稣到旷野祷告。耶稣四十天没有吃东西，他又倦又饿的时候，魔鬼撒但走来诱惑他违抗上帝的命令。魔鬼说：“如果你是上帝的儿子，把这些石头变成面包吃吧！”耶稣说：“经上写着：‘人不能只靠面包而活，人要常听上帝的话而活。’”魔鬼又说：“如果你敬拜我，我会把世上的万国和万国的荣华都给你。”耶稣回答说：“经上写着：‘你一定要敬拜上帝，单要侍奉他。’”撒但又说：“从殿顶跳下去证明你是上帝的儿子。经文说：‘他的天使们会用手托着你。’”耶稣说：“经上也写着：‘不可愚蠢地去试探上帝的权力。’”耶稣没有违抗上帝的命令，于是撒但便离开了他。上帝派天使们给耶稣送来了食物。

- ? 1. 我们生活中应该主要依靠谁？  
 2. 我们是否可以试探上帝？

## 69 Jesus is Tempted by Satan

The Spirit led Jesus into the desert to pray. For forty days Jesus did not eat. When Jesus was tired and hungry, the devil Satan tried to get Him to disobey God. The devil said, "If You are God's Son, change these stones into bread, and eat."

Jesus answered, "The Scripture says, 'People shall not live by bread only but more importantly, on the Word of God.'" The devil told Jesus, "I will give You all the kingdoms of the world and their splendour if You worship me." Jesus replied, "God's Word says, 'You must worship and serve Him only.'" Satan said, "If You are the Son of God then jump off the temple roof. God's Word says His angels will catch You." Jesus said, "The Scripture also says, 'Don't test God's power foolishly.'" Jesus would not disobey God, so Satan left him. Then God sent His angels to feed Jesus.

- ? 1. Who should we primarily rely on in life?  
 2. Should we test God's power?



# ༧༠ སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོའི་སྐབས།

༧༡། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོའི་སྐབས་མཉམ་དུ་གཉེན་སྣོན་ཞིག་ལ་ཐེབས། གསོལ་དཔོན་གྱིས་སེམས་བྱུང་ཆེན་པོ་བྱས། ཅི་རེད་ཟེར་ན་གཉེན་སྣོན་ཐོག་འཐུང་རྒྱུའི་རྒྱུ་ཚང་མི་འདད་བ་རེད། མིར་ཡམ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་རོགས་བྱེད་རོགས་ཞུས། ཡེ་ཤུས་འོ་མོ་ལ། ཅིའི་དོན་དུ་ང་འཚོལ་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཤུའི་མ་ཡུམ་གྱིས་འོ་མོ་ལ་གནས་ལུགས་དང་མཐུན་པའི་བྱ་བ་སྐབས་བྱུང་ཡིད་ཆེས་བྱས། འོ་མོས་གསུངས་པོ་ལ། ཡེ་ཤུའི་བཀའ་བཞིན་ཁྱོད་ཚོས་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྐྱེས་ཤིང་། ཡེ་ཤུས་གསུངས་པོ་ལ་རྗེ་མ་དུག་གི་ནང་ལྷག་པ་བར་སྐྱེས་བཅུག་པས། གསོལ་དཔོན་གྱིས་ཆུ་དེ་ཐོར་དུ་འཐུང་སྐབས། དེ་ནི་རྒྱུ་ཚང་ཞིས་པོར་གྱུར་ཟེན་པས་ཉ་ལས་པར་གྱུར། དེ་ནི་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།

- ༡ གསོལ་དཔོན་ལ་ཡིད་སྐྱེས་པར་གྱུར་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་།  
 ༢ ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོ་དེ་གང་ཡིན།



## 70 耶稣的第一个神迹

耶稣和他的母亲马利亚还有朋友们一起去参加婚宴。筵席总管感到十分烦恼，因为婚宴用的酒不够了。马利亚找耶稣帮忙。耶稣说：“为什么来找我？”耶稣的母亲相信他有能力解决这个问题，她对仆人说：“照耶稣吩咐你们的去做。”耶稣叫仆人们用清水灌满六口大缸，当筵席总管把水舀出来尝了就非常惊讶，因为水已经变成美酒。这是耶稣行的第一个神迹。

1. 筵席总管烦恼的原因是什么？  
 2. 耶稣所行的第一个神迹是什么？

## 70 Jesus Performs His First Miracle

Jesus went to a wedding with His mother, Mary, and some friends. There wasn't enough wine for the feast and the master of the banquet was worried. Mary asked Jesus to help. Jesus said, "Why are you coming to me?" But His mother trusted Jesus to do the right thing. She told the servants, "Do whatever Jesus tells you to do." Jesus told the servants to fill six big jars with water. When the master of the banquet tasted the water, he was surprised. The water had become wine. This was Jesus' first miracle.

1. Why was the master of the banquet distressed?  
 2. What was the first miracle Jesus performed?







# ༧༩ རྒྱུ་ལུ་མགོན་པོ་ཡེ་ཤུ་མི་ཡིས་གང་བའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་ཚོས་གསུངས་པ་དང་ནད་བཅོས་བཞིན་བཞུགས་པའི་སྐབས། ཡ་རྩ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་ཁ་གསུང་དེ་ན་ཡོད་པས། ཁོ་ཚོའི་ཡེ་ཤུ་ལ་རྗེས་འབྲང་བ་དེ་ལྟར་མང་པོ་ཡོད་པར་ཕྲག་དོག་བྱས་ཤིང་། ཞ་ལུ་མཉམས་གྱི་ནད་ཚོག་པའི་མི་ཞིག་ཉལ་བྱི་སྤོང་ཉལ་བ་རྐང་ལག་ལྟུང་སྤོང་བུ་ལྟར་གྱུར་ཞིང་། ཁོའི་གྲོགས་པོ་བཞི་ལྟེ་ཡེ་ཤུ་མཚོས་གསུངས་སའང་བཀའ་སྲོལ་ལྟར་ཞུས་པས། འོན་ཀྱང་ཁང་པ་མིས་གང་ཡོད་པས། ཞ་ལུ་མཉམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་ཁང་པའི་ནང་འཇུག་མ་ཐུབ། གྲོགས་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁང་སྤོང་ལ་དོང་ཅིག་བརྐྱས་ནས་ཉལ་བྱི་སྤོང་མོག་གི་ནད་པ་དེ་ཡེ་ཤུ་འི་བཞུགས་སའང་མར་བཏང་བ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཞ་ལུ་མཉམས་གྱི་ནད་པ་དེ་ལ། རྒྱུ་ལུ་སྤྲིག་ཉེས་དག་ཚར་ཞེས་གསུངས། ཡ་རྩ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁོ་བྱེད་བཞིན་དུ། དཀོན་མཆོག་ཁོ་ན་ཡིས་སྤྲིག་ཉེས་སེལ་ཐུབ་པ། ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་སུ་ཞིག་ཡིན་པར་བསམ་ཞེས་སྐྱབས། ཡེ་ཤུ་ཁོ་ལ་སྤྲིག་ཉེས་དག་པ་བྱེད་པའི་དབང་རྒྱས་ཡོད་པའི་ར་སྤོང་གནང་བ་རེད། ཁོང་གིས་ཞ་ལུ་མཉམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་ལ། ཡར་ལོངས་ཤོག་ རྒྱུ་ལུ་གདན་ལྗོངས་ཉེ་ལོག་ཅིག་ཅིག་གསུངས། ཞ་ལུ་མཉམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་དེ་ཡར་ལངས་ནས་ཕྱིར་སོང་བས་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ཉལ་སྤོང་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྐྱབས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་བྱས་སོ།།

- ? 1 སུ་ལ་ང་ཚོའི་སྤྲིག་ཉེས་སེལ་བའི་རྒྱས་པ་ཡོད་པ།
- ? 2 སུ་ཡིས་ཞ་ལུ་མཉམས་ཅན་གྱི་མི་དེའི་ནད་བཅོས་ནས་འགྲོ་ཐུབ་པ་བྱས།



## 72 医治生病的人

耶稣在一间挤满了人的房子里讲道和医治病人。几个犹太人的领袖也在那里，他们妒忌耶稣有这么多的信徒。一个瘫痪的人躺在床上不能走动，他的四个好朋友把他抬到耶稣讲道的地方。因为房子里挤满了人，他们没法把担子抬进去，就在房顶里挖了一个洞把病人连褥子慢慢缒到耶稣跟前。耶稣对瘫痪子说：“你的罪已得赦免。”犹太人的领袖们就生气地议论：“只有上帝才能赦免罪，耶稣以为自己是誰呢？”于是耶稣证明了他有赦罪的权能。他对瘫痪子说：“起来！拿着你的褥子回家吧。”这个被医治的人站了起来，走出那房子。人们都感到惊讶，他们连声赞美上帝。

- ? 1. 谁有能力赦免我们的罪？
- ? 2. 谁医治了瘫子叫他起来走路？

## 72 Healing the Sick

Jesus was teaching and healing people in a crowded house. Several Jewish leaders were there. They were jealous because Jesus had so many followers. A paralysed man could not move from his bed. Four of his friends carried him to the house where Jesus was preaching. But the house was so full of people there was no place to lay the man. The four friends made a hole in the roof and lowered the man down to where Jesus was. Jesus told the paralysed man, "Your sins are forgiven." The Jewish leaders became angry. "Only God can forgive sins. Who does Jesus think He is?" Jesus then proved He had the power to forgive sins. He told the paralysed man, "Get up. Take your mat and go home." The healed man stood up and walked out of the room. The people were amazed and praised God.

- ? 1. Who has the power to forgive our sins?
- ? 2. Who healed the paralysed man and gave him the ability to walk?







# ཡེ ཡང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེང་།

༡༡། རྗེ་ཀོ་དེ་སྐྱེ་ནི་ཡ་རྫུ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་བ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན། ཞོས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ལྷ་ལ་བཀའ་འདྲི་ལྷ་བསམ་ཡང་གོགས་པོ་ཚོས་མཐོང་བའི་དོགས་པས། དགོང་མོར་ལྷོག་ཏུ་ཡེ་ལྷ་མཇལ་དུ་སོང་། ཡེ་ལྷ་ས་རྗེ་ཀོ་དེ་སྐྱེས་དགོན་མཚོག་གི་འཆར་གཞི་གསལ་པོ་མི་ཤེས་བ་མཁྱེན་ཏེ་ཡེ་ལྷ་ས་རྗེ་ཀོ་དེ་སྐྱེ་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་སློག་འཕྲོད་ཡོད་ན། དེས་བར་དུ་སྐྱེར་ཡང་ཐེངས་གཅིག་སྐྱེ་དགོས་ཞེས་གསུངས། རྗེ་ཀོ་དེ་སྐྱེ་ཡིས། མི་ཐེངས་གཉིས་སྐྱེ་སྲིད་དམ་ཞེས་ལུས་པས། ཡེ་ལྷ་ས་འགྲེལ་བཤད་བརྒྱབ་ནས། དགོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཚོ་སློག་གསལ་བ་ཞིག་གནང་སྲིད། སྐྱེ་ཞིག་གིས་ང་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ན་མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་སློག་འཕྲོད་ཡོད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

? 1) རྗེ་ཀོ་དེ་སྐྱེ་མཚོན་མོར་ལྷོག་ཏུ་ཡེ་ལྷ་མཇལ་དུ་སོང་བའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།  
 2) ང་ཚོས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་སློག་འཕྲོད་བས།



## 74 重生

尼哥底母是一位重要的犹太领袖，他想请教耶稣，但不想被朋友们看见，所以他晚上悄悄地去见耶稣。耶稣知道尼哥底母不明白上帝的计划。耶稣对尼哥底母说：“如果你想得永生，一定要重生”。尼哥底母说：“人怎么可能出生两次呢？”耶稣解释，说：“圣灵会赐给你新生命，相信我是救世主的人就能得永生。”

- ? 1. 尼哥底母在晚上悄悄地去见耶稣的原因是什么？  
 2. 我们怎么能得永生？

## 74 Born Again

Nicodemus was an important Jewish leader. He wanted to talk to Jesus, but he didn't want any of his friends to see him. So he came to Jesus in secret at night. Jesus knew Nicodemus didn't understand God's plan.

Jesus told Nicodemus, "You must be born again if you want to have eternal life."

"How can a man be born twice?" Nicodemus asked.

Jesus explained, "The Holy Spirit will give you a new life. Everyone who believes in me as Saviour will have eternal life."

- ? 1. Why did Nicodemus come to Jesus in secret at night?  
 2. How do we receive eternal life?





ཡལ སྐབས་མགོན་ཡི་བྱས་  
གདོན་འདྲེ་སྲུང་པའི་  
སྐྱོད།

༄༅། གདོན་འདྲེ་མང་པོ་ཞུགས་བསྐྱོད་ཡོད་པའི་མི་  
ཞིག་ཡི་བྱ་མཇལ་དུ་ཡོང་ཞིང་། མི་དེ་ས་སྐྱུག་ནང་སྡོད་  
ཅིང་། ལུས་ལ་གོས་ཅུ་བ་ནས་གྱོན་མེད། མི་དེས་  
ཡི་བྱ་མཇལ་བས་འབྲལ་དུ་སྲུང་མོ་ས་ལ་བཅུགས།  
སྐབས་མགོན་ཡི་བྱས་གདོན་འདྲེ་རྣམས་ལ་མི་དེའི་  
ལུས་ནས་བྲལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་ཐབ་བས། གདོན་འདྲེ་  
རྣམས་མི་དེའི་ལུས་ནས་ཐོན་ཏེ། ཉེ་འགྲམ་གྱི་ཕག་  
གི་ཁྲོད་དུ་ཞུགས། ཕག་ཚང་མ་མཚོན་ལ་མཚོང་སྟེ་  
ཤིའོ། ཕག་རྗེ་མགྲོགས་སྲུང་དུ་གྲོང་ཁྲིམ་ནང་རྒྱགས་  
ཏེ་དོན་དེ་མི་རྣམས་ལ་སྤྲོས་ཤིང་། གྲོང་ཁྲིམ་ནང་གི་  
མི་རྣམས་ཡོང་སྟེ་སྐྱོན་པ་དེ་བཅོས་བྱུང་མིན་ལ་བལྟས་  
བས། མི་དེ་དྲག་ཚར་ནས་སྐབས་མགོན་ཡི་བྱས་  
ཚོས་གསུངས་པར་ཉན་བཞིན་གནས་སོ།།

- ? 1) སུ་ཡིས་གདོན་འདྲེ་ལ་བཀའ་ཐབ་ནས་མི་དེའི་  
ལུས་ནས་བྲལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སམ།  
༢ གྲོང་ཁྲིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་ངམ།

**75 耶稣赶出污鬼**  
一个被许多污鬼附着的人来见耶稣，这个人一直住在洞穴里，不穿衣服，当他看见耶稣就跪在地上。耶稣命令邪灵从那人身上出来，污鬼便从那人身上出来，逃到附近吃食的猪群里，猪全部投进湖里淹死了。养猪的人匆忙跑到城里把这件事告诉了所有人，城里的人都来看这个疯子是不是真的被治好了。他的病的确好了，而且正在听耶稣的教导。

- ? 1. 是谁命令邪灵从那人身上出来？  
2. 城里的人看到了什么？

**75 Jesus Casts Out Demons**

A man with many demons came to Jesus. This man lived in a cave and wore no clothes. When he saw Jesus, he fell to his knees. Jesus commanded the evil spirits to come out of the man. When Jesus did this, the demons came out of him and went into some pigs that were eating nearby. All the pigs ran into a lake and drowned. The men who took care of the pigs ran to town and told everyone what had happened. The people in town came to see if the crazy man was cured. He was! He was healed and they found him listening to Jesus teaching.

- ? 1. Who commanded the evil spirits to come out of the man?  
2. What did the people in town see?



# 76 ལུང་མེད་ཅིག་དང་སུ་མོ་ཞིག་ལ་ནད་བཅོས་པའི་སྐབས།

༡༡། དེ་ཡང་ཡ་མེད་ཞེས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། མི་དེ་སྐབས་མགོན་ཡོ་སྤུའི་མཉམ་དུ་སུ་མོ་ས་ལ་བཅུགས་ ཉེ་ཁོང་ལ། དེ་སུ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ་འཆི་ལ་ཉེ་བས་ནད་བཅོས་རོགས་ཞེས་ཞུས་པས། ཡོ་སྤུའི་ཡ་མེད་མཉམ་དུ་ བེབས་གིང་། མི་ཚོགས་ཁོང་ཚོའི་རྗེས་ལ་སོང་དོ། མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འབྱུག་ནད་ན་བའི་ལུང་མེད་ཅིག་ཡོད། ལུང་ མེད་དེའི་ནད་བཅོས་སྐབས་མཁན་གཅིག་གུང་མེད། ལུང་མེད་དེས་ཡོ་སྤུའི་ཞུས་མཉམ་སྤྱོད་ཚོགས་བསྟན་པ་ཐོས་པས། མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཡོ་སྤུའི་ལ་མེད་ཅིག་གི་ལྷོད་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ནད་དྲག་འགྲོ་བའི་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱས། ཡོ་སྤུའི་ ཡ་མེད་ལ་ནད་ལ་བེབས་བཞེན་ཡོད་སྐབས། ལུང་མེད་དེས་ཡོ་སྤུའི་རྗེས་སྟེགས་པ་དང་། ཡོ་སྤུའི་ཕྱི་གོས་ལ་ རེག་པས། ལུང་མེད་དེའི་ནད་དེ་མ་ཐག་ཏུ་དྲག་སོང་། ཡོ་སྤུའི་སྐད་ ང་ལ་རེག་མཁན་སུ་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས། བོ་རྩོམ་སྐབས་ལ། དགོ་རྒྱུ་ལགས། མི་ཚོགས་ཁྲོད་ནས་ཁྲོད་ལ་སུས་ཀྱང་རེག་པར་བྱེད་སྲིད་ཅིས་ཞུས། སྐྱག་ སྐྱེད་ལངས་པའི་ལུང་མེད་གཅིག་མཉམ་དུ་ཡོད་ནས། ཡོ་སྤུའི་ཁོ་མོ་ལ། ཁྲོད་ཀྱིས་ང་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཁྲོད་ ཀྱི་ནད་དྲག་པར་གྱུར་ཞེས་གསུངས། དེ་དུས་མི་ཞིག་ཡ་མེད་ཀྱི་མཉམ་དུ་སུ་མོ་འདོན་བཞེན་དུ། ཁྲོད་ཀྱི་སུ་མོ་ གོངས་སོང་ཞེས་སྐྱབས། ཡོ་སྤུའི་ཡ་མེད་ལ། སྐྱག་སྐྱེད་བྱེད་མི་དགོས། ཡིད་ཆེས་བྱས་ན་དྲག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ གསུངས་སོ། ཡ་མེད་ཀྱི་ཁྲིམ་མི་རྣམས་འུ་ཚོ་འདོན་བཞེན་གནས། ཡོ་སྤུའི་ཁོ་ཚོ་ལ། འུ་ཚོ་འདོན་མི་དགོས། སུ་ མོ་གཉིད་དུ་ཞུག་པ་རེད་ཅིས་གསུངས་པ་དང་། མི་འགའ་རེས་ཡོ་སྤུའི་ཁྲིམ་མི་དགོད་བྱས་གིང་། ཡོ་སྤུའི་ཡིད་ཆེས་ མེད་པའི་མི་དེ་རྣམས་དེ་ན་ནས་ཁ་བྲལ་དུ་བཅུག་པ་དང་། སྐབས་མགོན་ཡོ་སྤུའི་སུ་མོ་འདི་ལག་གཉིས་འཇུས་ཉེ། དེའི་སྐབས། ཡར་ལོངས་གིག་ཅིས་གསུངས་པས། ཡ་མེད་ཀྱི་སུ་མོ་ཡར་ལངས་པ་དང་། བད་ཀྱང་དྲག་སོང་དོ།

- ? 1 ལུང་མེད་དེས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཡོ་སྤུའི་རེག་གས།  
 2 ལུང་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་དྲག་སོང་ངམ།



# 76 一个妇人和一个女孩得医治

一个叫睚鲁的人，俯伏在耶稣跟前求他：“请治好我的小女儿，她快要死了！”耶稣和睚鲁同行，人群跟在后面。人群中有一个患血漏的妇人，没人能治好她的病。妇人听见耶稣所行的神迹奇事，她相信如果能挤过人群摸到耶稣，她的病就会好。当耶稣和睚鲁正在赶路，妇人从后面走近耶稣，她摸到耶稣的外衣，病立刻就好了。耶稣问：“谁摸了我？”彼得说：“老师，人群中任何一个人都有可能碰到你。”那个惊慌的妇人走近前来。耶稣对她说：“因为你信靠我，你被医治了。”这时，有人



跑到睚鲁面前哭着说：“你的女儿死了！”耶稣对睚鲁说：“不要怕，只要信，她就会好。”睚鲁家中所有人都在哭泣，耶稣说：“不要哭，小女孩睡着了。”他们就嘲笑耶稣，耶稣叫那些不信的人离开。耶稣拉着女孩的手，说：“女儿，起来吧！”睚鲁的女儿立刻起来了，她的病好了！

- ? 1. 那位妇人为什么要摸耶稣?  
 2. 那个小女孩是怎么被医治的?

# 76 A Woman and a Girl are Healed

A man named Jairus bowed before Jesus and begged, "Please heal my little daughter. She's dying!" Jesus went with Jairus, and many people followed.

In the crowd was a woman with a blood disease. No one could cure her. The woman had heard about Jesus' miracles. She believed Jesus would heal her if she could just reach Him through the crowd.

The woman came up behind Jesus as He walked with Jairus. She touched the edge of Jesus' coat. Instantly, she was healed. "Who touched me?" asked Jesus. Peter said, "Master, anyone in this crowd could have touched You."

The frightened woman stepped forward. Jesus said, "You are healed because you believed." At the same time, a messenger hurried to Jairus. "Your daughter is dead!" he cried. Jesus told Jairus, "Don't be afraid; only believe, and she will be well!"

At Jairus's house, everyone was crying. Jesus said, "Don't cry. The girl is sleeping." The people laughed at Jesus. Jesus told the unbelievers to leave the room. Jesus held the girl's hand and said, "My child, stand up!" Jairus's daughter stood up. She was well!

- ? 1. Why did the woman touch Jesus?  
 2. How did the little girl get well?



# ༧༧ ཞིང་པས་ཞིང་འདེབས་པའི་སྐྱད།

༧༧། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱས་དཀོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་སྤྱི་སྐོར་གྱི་གཏམ་སྐྱད་མང་པོ་གསུངས་ཤིང་། ཡི་བྱས་ཡིས། ཏུས་ཤིག་ལ་ཞིང་པ་ཞིག་གིས་ཞིང་ཁའི་ནང་ས་བོན་གཏོར་བ་དང་། ས་བོན་གཏོར་བའི་སྐབས་སྲུ་ཁ་ཤས་ལ་མ་འགྲུམ་དུ་འཕོར་བས། བྱེད་ཚུམས་ཀྱིས་འཕུས་ནས་བཟུམ། ས་བོན་ཁ་ཤས་རྗེའི་གསེབ་ཏུ་འཕོར་བ་དང་། ས་བོན་གྱི་རྩ་བ་ཡག་པོ་ཟུག་མི་ཐུབ་པའི་དབང་གིས་ཉི་འོད་ཀྱིས་ཚིག་ནས་ལྷ་གྲུ་སྐྱེ་ལོར་འགྱུར་བ་དང་། ས་བོན་ཁ་ཤས་རྩ་བ་ལྷ་གསེབ་ཏུ་འཕོར་ཞིང་། ཡར་སྐྱེ་ཡོང་དུས་རྩ་བ་ལྷ་གསེབ་མཐོན་ནས་སྐྱེ་མི་ཐུབ། འོན་ཀྱང་ས་བོན་ས་ཞིང་གཤིན་པོའི་ནང་ལྷང་སྐབས། ལོ་ཏྲག་ཡག་པོ་སྐྱེ་བྱུང་ཅེས་གསུངས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡི་བྱས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་དྲིས་ཏེ། སྐྱད་གཏམ་དེའི་ནང་དོན་གང་ཞིག་མཚོན་ཐུབ་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ཡི་བྱས་འགྲུལ་བཤའ་གནང་སྟེ་གསུངས་པར། ས་བོན་དེ་དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལྟར་ལྷ་ལྷོ་ཡིན། མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཐོས་པ་དང་། འདྲེ་སེ་ཉན་ཚུར་ཡོང་སྟེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་ནང་ནས་བཀའ་དེ་འཕྲོག་སྟེ་ཁྱེར་སོང་། ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་དཀའ་ངལ་འཕྲད་ཆེ་རང་དགའ་དོར་བར་བྱེད་པའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཡི་བྱས་ལྷ་མཐུན་དེ་གསུངས་པར། ཁ་ཤས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་གཅེས་པའི་སེམས་དེ་སེམས་ཁྲུལ་དང་ལོར་ལ་རྩམ་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཙོམ་པར་བྱེད་ཅིང་། དཀོན་མཚོག་གི་གསུངས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པ་དེ་དག་ནི། ས་བོན་ས་ཞིང་གཤིན་པོའི་ནང་འདེབས་པ་དང་མཚུངས། རྩ་བ་བརྟན་པོའི་སྐོར་ནས་ལྷ་གྲུ་སྐྱེ་བ། དེ་ལྟར་མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་གི་འཕྲིན་བཟང་མི་གཞན་ལ་སྟེལ་བའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- ? ༡ འདིའི་ནང་ས་བོན་དེ་ཅི་ལ་གོ་འཇམ།  
 ༢ དེའི་ནང་མི་གང་ཞིག་ལྷ་གྲུ་བྱེད་དགོས་པམ།

## 77 撒种的农夫

耶稣讲了许多关于上帝天国的故事。耶稣说：“一个农夫到田间撒种，当种子撒落时，有些落在路边，被飞来的鸟吃掉了。”耶稣又说：“有些种子落在石堆里，因为长出的根太浅，炙热的太阳把幼苗烤死了。有些种子落在野草中，生长时被野草挤死了；但种子落在好土里，便长出粗壮、健康的植物来。”人们问耶稣：“这故事代表什么意思呢？”耶稣解释说：“种子代表上帝的话语，有些人听见了，撒但过来把话语偷走了。有些人听了，遇到困难就轻易放弃了。”耶稣继续说：“有些爱上帝的的人的心被忧虑和贪财蒙住了。那些明白上帝话语的人，就像种子撒在好土里，种子长出美好的根基来，也发芽。他们有能力把福音传给别人。”

- ? 1. 故事中的“种子”指的是什么？  
 2. 听了耶稣的故事，你认为我们要作什么样的人？



## 77 A Farmer Sows His Field

Jesus told many stories about God’s Kingdom. “A farmer went out to sow seeds in his field,” Jesus said. “As he scattered the seeds, some fell beside the road. The birds came and ate it all.” “Some seeds fell on rocky ground,” He said. “The hot sun burned those little plants because they had short roots. Other seeds fell among weeds that would later choke the growing plants. But, the seeds that fell on good soil grew into strong, healthy plants.” The people asked, “What does this story mean?” Jesus explained, “The seed is the Word of God. Some people hear His Word; then Satan steals it from them. Other people listen but give up easily when problems come.” “Others let worries and love of money crowd God from their hearts,” Jesus continued. “The people who understand God’s message are like the seeds planted on good soil. Their roots are strong and the seeds sprout. Those people spread the good news to others.”

- ? 1. How should we understand the “seed” in this story?  
 2. Which person in this story should we be like?



# ༧༥ སྐབས་མགོན་ཡེ་བྱུས་སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་མངགས་པའི་སྐོར།

༭༭། སྐབས་མགོན་ཡེ་བྱུས་སྐྱེ་ཚབ་ཉེ་བའི་རྗེས་འབྲང་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སྐྱེ་ཚབ་ཅེས་བོས་ཤིང་། ཡེ་བྱུས་ཁོ་ཚོར་ནད་བཅོས་པ་དང་གདོན་འདྲེ་འབྲུད་པའི་དབང་ཆ་གནང་། ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོ་ལ། དཔལ་ཕྱིན་ཚོར་དབང་ཆ་སྟེར་བས། རྒྱུད་ཚོས་ཀྱང་རིན་དོད་མེད་པར་གཞན་ལ་རོགས་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་བྱུས་ཡིས། མི་རྣམས་ལ་དགོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་ཤོད་ཅིག་ནད་བཅོས་ཤིག་ཤི་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་གྱིས་ཤིག་རྒྱུད་ཚོས་ཅི་བཤད་དགོས་པར་སེམས་བྱུང་མི་དགོས། དགོན་མཚོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱུད་ཚོར་འོས་འཚམས་ཀྱི་བཀའ་མོལ་གནང་ངོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ་སྟོན་ཉེས་དང་བྲལ་ཏེ། གཞུང་དྲང་གི་འཚོ་བར་རོལ་ཞེས་སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱེ་ཚབ་ནད་བཅོས་པའི་ལུས་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ནས་དེ་རྣམས་བྲག་པ་བྱས་ཤིང་། དོན་དེར་ཡེ་བྱུས་ཉེ་བའི་སྐོར་ལོ་ལོ་ལོ།

- ? 1) སྐབས་མགོན་ཡེ་བྱུས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ལ་དབང་ཆ་གནང་ནས་ཅི་བྱེད་དུ་མངགས་སམ།
- 2) སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ནས་ཡེ་བྱུས་ཉེ་བའི་སྐོར་ལོ་ལོ་ལོ།



## 78 耶稣差遣十二使徒

耶稣的门徒中跟他关系最近的十二位门徒被称作使徒。耶稣赐给他们权柄去治病和赶鬼。耶稣对他们说：“我白白地把权柄赐给你们，你们也要白白地去帮助人。”耶稣说：“去告诉人们关于上帝的国度。去治病，叫死人复活。不要忧虑说些什么，上帝的灵会叫你们说合适的话。”使徒告诉人们要离开罪恶，过正直的生活。他们把油膏在病人身上，上帝就治好病人。这些事叫耶稣十分喜悦。

- ? 1. 耶稣赐给使徒权柄去做什么呢？
- 2. 十二个使徒做了什么事让耶稣十分喜悦？

## 78 Jesus Sends Out the Twelve Apostles

Jesus' twelve closest disciples were called apostles. He gave them authority to heal all sicknesses and to drive out demons. "I give you this authority freely," Jesus said. "So help other people freely." Jesus said, "Go and tell the people about God's Kingdom. Give dead people life again. Heal the sick. Don't worry about what to say. The Spirit of God will give you the right words."

The apostles told people to turn away from their sins and live right. The twelve men anointed sick people with oil and healed them. Jesus was pleased.

- ? 1. What did Jesus send the apostles to do after giving them His authority?
- 2. What did the twelve apostles do that made Jesus very happy?





## ༧༩ སྐབས་མགོན་ཡེ་བུས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ཟས་གནང་བའི་སྐབས།

༭༭༭༭ ཉིན་ཞིག་སྐབས་མགོན་ཡེ་བུ་དང་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་གྲུ་བཏང་ལྟེ་ག་ལོལ་ཡུལ་གྱི་མཚོ་བརྒྱུད་ནས་རི་ལྗོངས་སུ་ཕྱེ་བས་ཉེ་བཞུགས། མི་མང་པོ་ཞིག་ས་ཆ་དེ་ལ་ཡེ་བུ་མངལ་བར་སོང་ཞིང་། ཁོང་གིས་མི་དེ་དག་ལ་སྒྲིང་རྗེ་ཆེན་པོ་གནང་། ཅི་དེ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་རྗེ་པོ་མེད་པའི་ལུག་ལྷུ་དང་མཚུངས། ཡེ་བུས་མི་རྣམས་ལ་ཉིན་གཅིག་རིང་ཚོས་གསུངས། ཁོང་གིས། དགོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་སྤིང་དེ་མངོས་སྐྱེས་ལྡན་པའི་ལུ་ཉིག་དང་མཚུངས་ཤིང་། དེ་

ཉི་དངོས་པོ་གང་ཞིག་ལས་ཀྱང་རིན་ཐང་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡུན་རིང་མ་སོང་བར་ཡེ་བུས་སྐྱེ་བའི་རྣམས་ལ་མི་ཚོགས་དེ་དག་ལ་ཟས་སྤྲིན་ཏུ་བཅུག མི་ཚོགས་འདི་རྣམས་ལ་ཟས་རིགས་ཉོ་བར་རྒྱ་དཔུལ་འབོར་ཆེན་ཞིག་དགོས་ཞེས་སྐྱེས། སུ་ལྷུག་རྒྱུ་རྒྱུ་ཞིག་ལ་བག་ལེབ་ལྟ་དང་ཉ་རྒྱུ་རྒྱུ་གཉིས་ཡོད་ཅིང་། ལྷུ་གྲུ་དེས་བཟའ་ཆས་ལན་ལྷུ་ལྷུ་ལ་སྤྲད། ལན་ལྷུ་ལྷུ་ཡིས་ཡེ་བུ་ལ་སྤྲས་པ། ལྷུ་གྲུ་འདིས་རང་ཉིད་བཟའ་ཆས་མི་གཞན་དང་མཉམ་

དུ་ལོངས་སྤོང་བྱེད་འདོད་འདུག ཡིན་ན་ཡང་འདང་གི་མི་འདུག་ཅེས་ཞུས། ཡེ་བུ་ཡིས། ཚང་མ་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་ཟས་ཟོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེ་བུས་བག་ལེབ་དང་ཉ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཉེ་བམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ཏེ་དགོན་མཚོག་ལ་གྲུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས། ཡེ་བུས་ཟས་རིགས་སྤངས་ཏེ་སྐྱེ་བའི་རྣམས་ལ་སྤྲད་པ་དང་། ཁོ་ཚོར་བཀའ་ལློགས་གྱིས་མཚར་བའི་མི་ཚོགས་ལ་སྤྲད་དུ་བཅུག དེ་ནས་མི་ཚང་མར་འདང་རིས་གྱི་ཟས་རིགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ད་དུང་སྐྱེ་བའི་རྣམས་ཀྱིས་ཟས་ལྷན་བསྐྱེས་ནས་སིལ་ར་བཅུ་གཉིས་ཉག་ཉག་གང་ཡོད་པའོ།།

- ? 1 སུ་ལྷུག་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ་ལ་བག་ལེབ་དང་ཉ་ག་ཚོད་ཡོད་དམ།  
 2 སུས་མི་ཚང་མ་པོ་བ་རྒྱགས་སུ་བཅུག་གམ།

## 79 耶稣供应奇妙的食物

有一天，耶稣和他的朋友们划船渡过加利利湖，随后来到山坡上坐下。许多人跟随耶稣，他怜悯这群人，因为他们就像没有牧人的羊群。耶稣向人们讲了一天的道。他说：“天国好像一颗美丽的珍珠，它比任何东西都珍贵。”过了一会，耶稣叫门徒给这群人一些食物。腓力说：“需要许多金钱才够给这么多人买吃的东西！”一个小男孩有五块饼和两条小鱼，他把食物交给安德烈。安德烈对耶稣说：“这个男孩愿意分享他的食物，可是远远不够。”耶稣说：“叫大家坐下来用餐吧。”耶稣拿起饼和鱼，望着天空感谢上帝。耶稣把食物掰开交给门徒，由他们分给这些饥饿的人。于是每个人都有了足够的食物，剩余的还装满了十二个篮子。

- ? 1. 那个小男孩有几块饼和几条鱼？  
 2. 谁让所有的人都吃饱了？

## 79 Jesus Miraculously Provides Food for the People

One day Jesus and His friends sailed across Lake Galilee. Then they went up on a hill and sat down. Many people followed Jesus there. He felt sorry for them because they were like sheep without a shepherd.

Jesus taught the people all day long. He said, “The Kingdom of God is like a beautiful pearl. It’s worth more than anything else.” After a while, Jesus told His apostles to feed the people. Philip answered, “It would take a lot of money to buy food for this crowd!”

One little boy had five loaves of bread and two little fish. He gave them to Andrew. Andrew told Jesus, “This boy will share his meal, but it’s not enough.” Jesus said, “Tell all the people to sit down for dinner.”

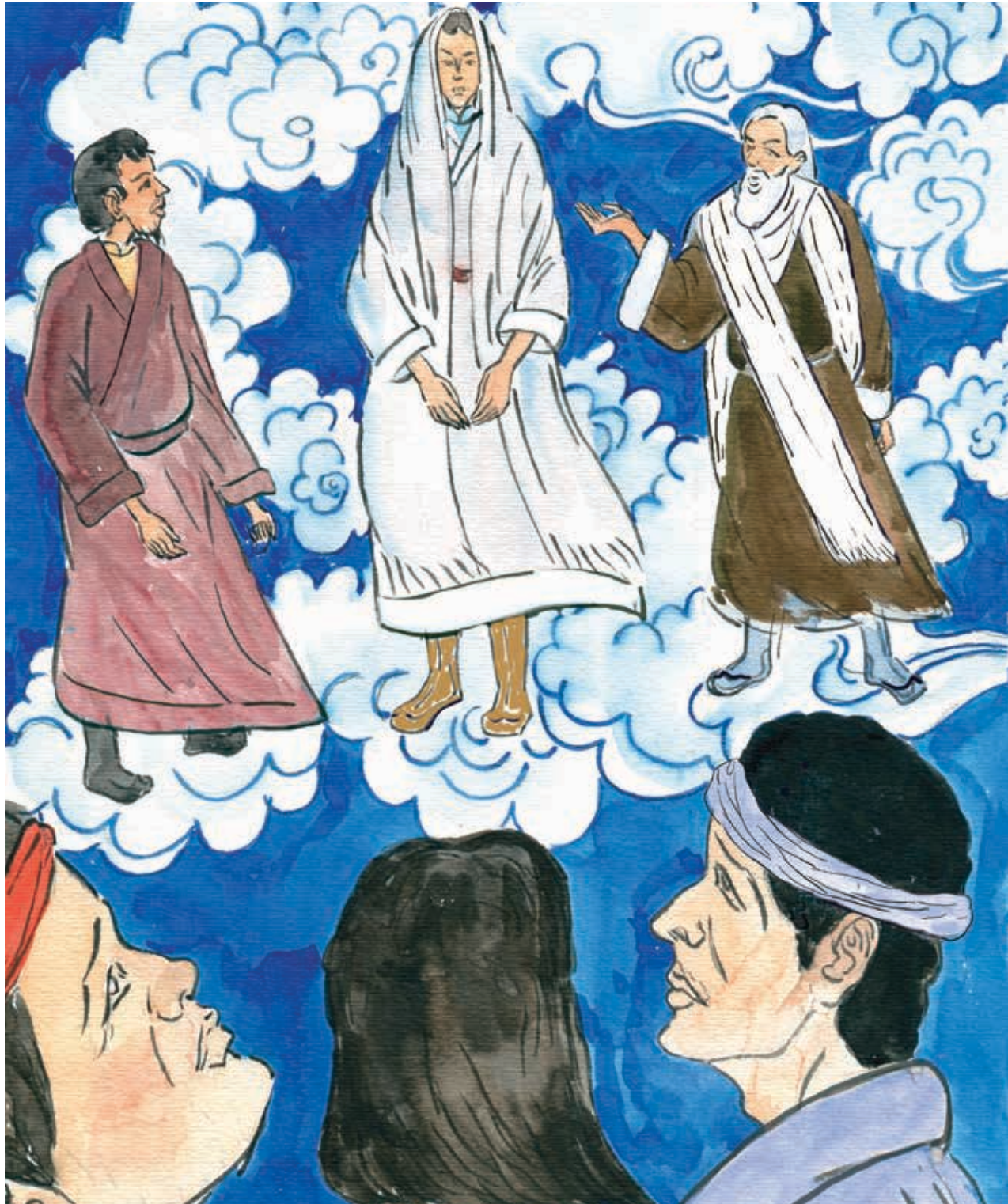
Jesus took the bread and fish. He looked up to heaven and thanked God. Then Jesus divided the food and gave it to His disciples. And they shared it with the hungry people. Not only did everyone have enough to eat, the disciples collected twelve basketfuls of leftover food.

- ? 1. How many loaves of bread and fish did the little boy have?  
 2. Who fed all the people?









## ༥) རྒྱབས་མགོན་ཡི་བྱས་གཟི་ འོད་འཕྲོས་པའི་སྐོར།

༂། རྒྱབས་མགོན་ཡི་བྱས་པ་ཉི་དང་། ཡ་ཀོབ། ཡི་ཉ་ནན་  
བཅས་ཀྱི་དེ་དེ་ཐོག་ཏུ་གསོལ་འདེབས་གནང་བར་ཐེབས། ཡི་  
བྱས་གསོལ་བ་འདེབས་སྐབས་ཁོང་གི་ཕྱི་ལྗང་ལ་འགྲུང་བ་ཆེན་  
པོ་འགོ་བཞེན་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཞལ་རས་ཉི་འོད་ལྗང་གསལ་བ་  
གྱུར་བ་དང་། རྒྱན་ཆས་གངས་མདོག་ལས་ཀྱང་དཀར་པོར་ཆགས།  
ཡི་བྱའི་གོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་གཟི་འོད་དེ་མཐོང་། ལྷོ་བུར་  
དུ་སྒྲོན་མའི་ལུང་སྒྲོན་པ་མོ་ཤེ་དང་ཨི་ལི་ཡུ་གཉིས་ཡི་བྱའི་མདུན་  
དུ་ཐོན་པ་དང་། ཡི་བྱའི་སྐྱེ་ཚབ་གསུམ་པོ་འཛིགས་སྐྱག་ཆེན་པོ་  
ལངས། དེ་ནས་སྒྲིན་ཞིག་གིས་ཁོང་ཚོ་བཀའ་བ་དང་། སྒྲིན་པའི་  
ཁྲོད་ནས་འདི་སྐད་ཅེས་གྲགས་ཏེ། འདི་ནི་ངའི་བུ་ཡིན། ངས་ཁོ་  
བདམས་པ་ཡིན་པས། ཁོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

- ? 1) ཡི་བྱས་གསོལ་བ་འདེབས་སྐབས་ཁོང་གི་ཕྱི་ལྗང་ལ་  
འགྲུང་ལྗོད་ཅི་འདྲ་བུ་ཡོད་དམ།  
2) མི་སྲུ་གཉིས་ཡི་བྱའི་མདུན་དུ་ཐོན་ནམ།

## 81 耶稣的荣光

耶稣带着彼得、雅各和约翰到山上祷告。耶稣祷告时，他的外貌有了很大的变化。他的脸明亮像太阳，衣服洁白好像雪。耶稣的门徒都见到了他的荣耀。忽然，从前的先知摩西和以利亚出现在耶稣身旁，耶稣的三个门徒很惊讶！忽然，有一朵云彩遮盖他们。有声音从云中响起：“这是我的儿子，他是我拣选的，你们要听从他。”

- ? 1. 耶稣祷告时他的外貌有了怎样的变化？  
2. 是哪两个人出现在了耶稣的身旁？

## 81 Jesus Shines With Glorious Light

Jesus took Peter, James, and John up on a mountain to pray. While Jesus was praying, a great change came over Him. His face began to shine like the sun, and His clothes became whiter than snow. His disciples saw the glory of Jesus.

Suddenly the prophets of old, Moses and Elijah, appeared with Jesus. Jesus' three disciples were frightened, and a cloud covered them. A voice from the cloud said, "This is my Son. He is the One I have chosen. Listen to Him!"

- ? 1. What happened to Jesus when He was praying?  
2. Who were the two people who appeared with Jesus?



# ༤༩ ལོང་བས་མཐོང་བྱུང་པའི་སྐྱེད།

༄༅། ཉིན་ཞིག་སྐྱེད་པའི་མགོན་པོ་ཡེ་ཤུ་ལོང་བ་ཞིག་དང་མཉན། ཡེ་ཤུ་འི་སྐྱེད་པའི་རྒྱུ་ལོང་བ་ཡིན་པའི་ལྟ་བུ་ལ། མི་འདི་སྐྱེས་ཡོང་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན། རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྲིག་ཉེས་བསམ་པའམ་ཡང་ན་ཞོ་རང་གི་ཕ་མའི་སྤྲིག་ཉེས་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། དེ་ཚོ་ཅི་ཡང་མ་རེད། ཞེས་ཞུས་པས་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ། དགོན་མཚོག་གི་རུས་པ་མི་འདིའི་ལུས་ཐོག་ནས་མཛོད་པར་བྱེད་ཆེད་རེད་ཅེས་གསུངས། ཡེ་ཤུ་ལོང་བའི་མིག་ལ་འདམ་བག་བྱུགས་ཏེ། སི་ལོ་ཨམ་རྗེ་དང་བུའི་ནང་ཁྲུས་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས། ལོང་བས་རྗེ་དང་བུའི་ནང་མིག་ཁྲུས་བས་མིག་གིས་མཐོང་བར་གྱུར། མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཞོ་ལ། རྒྱུད་ཅི་མིག་ལོང་བའི་སྐྱེད་པོ་དེ་ཡིན་ནམ། རྒྱུད་ཀྱི་མིག་གིས་ཇི་ལྟར་མཐོང་བར་གྱུར་རམ་ཞེས་དྲིས་སོ། མི་དེས་ལན་དུ། ཡེ་ཤུ་འི་མིག་བཙོས་རོགས་གནང་བུང་ཞེས་སྐྱེས། ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྒྱལ་ཁྲིམ་ཁོའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་ཇིས། ཚང་མ་ཡིད་མ་ཆེས་པ། ཞོ་ཚོས་མི་དེའི་ཕ་མ་གཉིས་ལ། མི་འདི་སྐྱེས་དུས་ནས་ལོང་བ་རེད་དམ་ཞེས་དྲིས། ཞོ་ཚོས་ཡང་མི་དེ་ལ། དོན་དག་དོ་མ་ཅི་འདྲ་ཞིག་རེད་ཅེས་དྲིས། ཞོ་མ་ལན་བརྒྱབ་སྟེ། རང་ཉིད་སྤོང་མར་ལོང་བ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ད་མིག་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་ཞེས་སྐྱེས། དེ་ནས་ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྒྱལ་ཁྲིམ་ཁོའི་ཁྲོ་ལངས་ནས་དུས་དེ་ནས་བཟུང་མི་དེ་ཚོས་ཁང་ནང་དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་པར་བྱེད་བར་ཡོང་མ་བཟུགས། ཡེ་ཤུ་མི་དེ་བཙོས་ནས། རྒྱུད་པ་ལ་དང་པ་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་པས། མི་དེས་སྐྱེས་པ། གཙོ་བོ་ལགས། རང་དང་པ་ཡོད་ཅེས་སྐྱེས་སོ།།

- ? ༡ མི་དེའི་མིག་ཇི་ལྟར་མཐོང་བར་གྱུར་རམ།
- ? ༢ ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྒྱལ་ཁྲིམ་ཁོའི་དེ་ཡིད་ཆེས་བྱས་སམ།

# 82 瞎眼的人复明

有一天，耶稣看见一个瞎子。耶稣的门徒问他：“为什么这个人生来是瞎子？是因为他的罪，还是因为他父母的罪？”耶稣回答：“都不是，他生来瞎眼，是为了叫上帝的大能在他身上彰显出来。”耶稣把泥涂在瞎子的眼上，说：“到西罗亚池子洗一洗。”瞎子用池子的水一洗，眼睛就看见了！许多人问他：“你是那个瞎眼的乞丐吗？你的眼睛是怎么看见的？”那个人回答说：“耶稣治好了我！”当犹太领袖们听了他的故事，他们都不相信这件事。他们问那人的父母，他是否生下来是瞎眼的。他们再问那个人：“究竟是怎么回事？”他回答说：“我只知道我从前是瞎眼的，现在我能看见！”犹太领袖们把他赶出会堂。耶稣找到那个人便问他：“你相信我吗？”那个人说：“主啊！我相信！”

- ? 1. 瞎眼的人是怎么看见的？
- ? 2. 犹太领袖们相信了那个人吗？



# 82 A Blind Man Sees

One day Jesus saw a blind man. "Why was he born blind?" asked Jesus' disciples. "Was it because of his sins or his parent's sins?" "Neither," Jesus answered. "He was born blind so God's power could be shown to him."

Jesus put mud on the man's eyes and said, "Go and wash in the Pool of Siloam." The blind man washed in the water. He could see! Several people asked of him, "Are you the blind beggar? How did you get your sight?"

He answered, "Jesus healed me!" When the Jewish leaders heard his story, they did not believe it. They asked his parents if he really had been born blind.

Again they asked the man, "What happened?" He answered, "All I know is that once I was blind, and now I can see!" The Jewish leaders were angry and told the man he could no longer worship God in their synagogue. Jesus found the man and asked him, "Do you believe in me?" "Yes, Lord, I believe!" the man said.

- ? 1. How did the blind man get his sight?
- ? 2. Did the Jewish leaders believe the man?



# ༤༩ མི་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་སྐྱེད་པ།

༂། ཡ་རྩ་དུ་པའི་བྲིམས་ལུགས་མཁས་པ་ཞིག་གིས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱེད་པ། ངས་ཇི་ལྟར་བྱས་ནས་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སློག་འཕྲོད་པའི་ཞེས་ཞུས་པས། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱེད་པའི་དཀོན་མཚོན་གི་བཀའ་བྲིམས་ཐོག་གང་ཞིག་གིས་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། དེས་ལན་དུ། སློ་གཅིག་སེམས་གཅིག་གིས་དཀོན་མཚོན་ལ་དགའ་དགོས་ཤིང་། དེ་ཡང་རང་ཉིད་ལ་གཅེས་པ་ལྟར་བྲིས་མཚོན་ལ་

གཅེས་དགོས་ཞེས་བྲིས་འདུག་ཅེས་སྐྱབས་ལུགས་མཁས་པ་ཞིག་གིས་བཤད་པ་བཤད་ནས་ཞེས་གསུངས། བྲིམས་ལུགས་མཁས་པས་དྲིས་པ། ངའི་བྲིས་མཚོན་སུ་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས། དེ་ནས་ཡི་བྱེད་པའི་སྐྱེད་པ་གཏམ་ཞིག་བཤད། ཐེངས་གཅིག་མི་ཞིག་ལ་མ་ལུས་དུ་ཐག་པར་ཐུད་པས། ཐག་པས་མི་དེ་རྒྱུ་རྗེས་བཏང་བ་མ་ཟད་ལམ་འགམ་དུ་དབྱུགས། མཚོན་དཔོན་ཞིག་དེ་ནས་འགྲོ་



སྐབས། མུས་སྐྱོན་བྱུང་བའི་མི་དེ་མཐོང་སྐབས་མ་མཐོང་ཚུལ་གྱིས་སོང་། དེ་ནས་མཚོན་ཁང་ནང་ལས་ཀ་བྱེད་མཁུན་མི་ཞིག་བྲེལ་འཚུབ་ངང་འགྲོ་སྐབས། དེས་ཀྱང་མུས་སྐྱོན་བྱུང་བའི་མི་དེར་རོགས་རམ་མ་བྱས། མཐའ་མར་སྐྱེད་པ་ཡི་བྱེད་པའི་ཞིག་གིས་ཀྱང་མི་དེ་མཐོང་བ་རེད། །དུས་དེ་ལ་ཡ་རྩ་དུ་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་དང་སྐྱེད་པ་ཡི་བྱེད་པའི་རྣམས་ལ་ཐུན་ཚུན་མི་དགའ་བར། །འོན་ཀྱང་སྐྱེད་པ་ཡི་བྱེད་པའི་དེས་མུས་མ་དེར་མ་རས་དཀྱིས་བ་དང་། མི་དེ་བསྐྱོར་ཏེ་ལམ་འགམ་ནས་ས་ཆ་བཅའ་ས་ཞིག་ཏུ་བསྐྱེད་པའི་གསུངས། དེ་ནས་ཡི་བྱེད་པའི་བྲིམས་ལུགས་མཁས་པ་ལ། མུས་སྐྱོན་ཐོག་པའི་ཆ་མེད་ཚུལ་མེད་ཀྱི་མི་དེའི་བྲིས་མཚོན་བཟང་པོ་སུ་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། བྲིམས་ལུགས་མཁས་པས། མི་དེར་རོགས་པ་བྱེད་མཁུན་དེ་རེད་ཅེས་སྐྱབས་ལུགས་མཁས་པ་ཞིག་གིས་ཞུས། བྲིད་ཀྱི་འགམ་གྱི་མུས་སྐྱོན་ཐོག་བ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ སུས་མུས་སྐྱོན་བྱུང་བའི་མི་དེ་ལ་རོགས་རམ་བྱས་སམ།  
 ༢ ང་ཚོས་འགམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་དགོས་སམ།

## 83 帮助有需要的人

一个犹太律师问耶稣：“我该怎样做才能得永生？”耶稣问他：“上帝的律法书上是怎么写的？”他回答：“全心爱上帝，爱邻舍如同爱自己。”耶稣说：“你说对了。”律法师又问：“谁是我的邻舍呢？”耶稣给他讲了一个故事。耶稣说：“有一次，一个旅客在路上遇见强盗，他被强盗打伤后被丢在水沟边。一个祭司经过，他看见这受伤的人便绕到路的另一边走开了。接着，一个在圣殿里工作的人匆匆走过，他也没有停下脚步帮助这个受伤的人。最后，一个撒玛利亚人看见这个

可怜的人（当时撒玛利亚人和犹太人互不喜欢），他就给那个人包好伤口，把他扶起带到了安全的地方。”耶稣问律法师：“谁是这个受伤的陌生人的好邻舍？”律法师说：“就是那个帮助他。”耶稣说：“你也这样做吧，帮助你周围那些受了伤的人。”

- ? 1. 谁帮助了那个受伤的人？  
 2. 我们要帮助周围的人吗？

## 83 Helping a Person in Need

A Jewish lawyer asked Jesus, "What must I do to gain eternal life?"

"What does the law say?" asked Jesus. "Love the Lord with all your heart and your neighbour as yourself," he answered. "You are right," said Jesus. "But, who is my neighbour?" asked the lawyer.

Jesus told him a story. "Once a traveller was attacked by robbers. They beat him and left him to die in a ditch. Then a priest passed by. But when he saw the injured man, he walked by on the other side of the road."

"Next, a temple worker hurried by. He didn't stop to help, either. Finally, a Samaritan saw the injured man." (In those days the Samaritans and Jews did not like each other.) "The Samaritan bandaged the man's wounds. Then he lifted the man out of the ditch and took him to a safe place."

Jesus asked the lawyer, "Which man was a good neighbour to the hurting stranger?" "The man who helped him," said the lawyer. Jesus said, "Go and do the same thing. Take care of the hurting people around you."

- ? 1. Who helped the wounded man?  
 2. Should we also help those around us?



# ༤༧ བོར་བརླག་སོང་བའི་ཕུ་གུའི་སྐྱེད་པ།

༄༅། ཕྱི་གུ་ཅན་གྱི་མི་མང་པོ་སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཕྱི་ལྷོ་དུ་བཅར་ནས་ཁོང་གིས་ཚོས་གསུངས་པར་མཉན་ནས་བསྟན། སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཕྱི་ལྷོ་མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་པའི་གཏམ་སྐྱེད་གསུངས་པ་ནི། ཉིན་ཞིག་ལ་བུ་ཚུང་བ་ཡིས། ཨ་ཕ། ང་ལ་འཕྲོ་བའོས་པའི་རྒྱ་སྐྱེད་དེ་གནང་རོགས་ཞེས་སྐྱབས་པས། ཨ་ཕས་རྒྱ་ལོ་བཞོ་བཤའ་བརྒྱབ་པ་དང་། ལུ་དེ་རྒྱ་སྐྱེད་ཐོབ་ཆེས་ཐག་རིང་ཡུལ་དུ་ཕྱིན། དེ་ནས་ཡུལ་རིང་མ་སོང་བར་ཁོས་རྒྱ་དུལ་ཡོད་ཚད་སྐྱེད་ནས་བག་མེད་ལོངས་སྤོང་གི་འཚོ་བར་རོལ་ནས་བསྟན་ཡོད་པ་དང་། ལྷོ་གསེབ་པའི་སྐྱབས་ཕུ་བཟང་ཚམས་ཉེ་བྱེད་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར། དེ་ཆེས་ཁོས་ཕག་གསོ་བའི་ལས་ཀ་ཞིག་རྒྱུད། ཁོས་ཕག་སྐྱེད་གིས་ཉལ་བ་རྒྱུ་འབྲུག་བྱེད་པ་མཐོང་དུས། རང་ཉིད་གོད་པ་ལྷོ་གསེབ་ནས་ཁུ་བ་ལ་གང་བྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་སྟམ། དེ་ཆེས་བུ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་ཕས་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཟས་སྤྱོན་པའི་གནས་ཚུལ་དུ་ཆེས་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་རྒྱུའི་སློབ་ཐག་བཅད། ཁོའི་སེམས་ནང་འདི་ལྟར་བསམས་ཏེ། ཨ་ཕ་ལ་རང་ཉིད་ཁྱེད་དང་ཁ་བྲལ་ནས་རྒྱ་ལོ་བཞོ་བཤའ་བརྒྱབ་པར་འགྲོད་པ་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་དང་། ཁོང་གིས་བཞོད་བསྟན་གནང་བར་ལྷོ་བའམ་ཡང་ན་རང་ཉིད་ཁོང་གི་བྲན་དུ་བརྒྱོ་བར་ལྷོ་དགོས་བསམས། ལུ་འབྲུག་པོ་དེ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཆེས། ཁོའི་ཨ་ཕ་མགྲོགས་པོ་བརྒྱགས་ཏེ་བུ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་བ་དང་། ཨ་ཕས། རའི་བུ། ཁྱེད་གཞི་ནས་ཕྱིར་སྐྱབས་བྱུང་། རས་བསམ་པར་ཁྱེད་ཤི་བར་སྟམ། ད་གཞོད་ཁྱེད་རང་གསོན་པོར་བསྟན་ཡོད་ཅེས་སྐྱབས་སོ། དེ་ནས་ཨ་ཕས་བོར་བརླག་སོང་བའི་ཕུ་དེར་གསོལ་སྤོན་གཞུག་བརྒྱབ་ཀྱི་ཤིག་བཤམས་སོ། དེ་ནས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཕྱི་ལྷོ་ཁོང་གི་ཆེས་འབྲུང་བ་རྣམས་ལ། ལྷོ་ས་དང་། དགོན་མཚོག་གིས་འགྲོད་བཤམས་ཀྱི་བསམ་སློབ་ཡོད་མཁན་དེ་ཚོར་རི་ལྷོ་གཉེན་གཉེན་སམ་ཞེས་གསུངས་སོ།

- 1. ཨ་ཕས་རྒྱ་ལོ་བཞོ་བཤའ་བརྒྱབ་ཆེས་བུ་ཚུང་བ་དེ་ཅི་བྱེད་དུ་སོང་ངམ།
- 2. དགོན་མཚོག་གིས་འགྲོད་བཤམས་ཀྱི་བསམ་སློབ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་ལ་གཉེན་སམ།



## 84 浪子

众罪人都挨近耶稣，要听他讲道。耶稣给他们讲了有两个儿子的老人的故事：有一天，小儿子说：“爸爸，趁我还年轻，请给我应得的产业！”于是父亲把产业分了，这个儿子拿到产业后就远走他乡。很快地，他把所有的金钱都挥霍在放荡的生活上了，耗尽了所有的一切。后来他找了一份喂猪的工作。他看见小猪狼吞虎咽地吃食，也很想分一点猪食。他想起父亲供给仆人们的美食便决意要回家。他心里想：“我要告诉父亲我后悔离开了他并浪费了他的财产。我要求他的原谅，或者父亲会雇用我作他的仆人。”当这个浪子回到家后，他父亲跑过来亲吻他。父亲说：“我儿呀！你终于回来了！我以为你死了，原来你还活着！”于是父亲为这个失而复得的儿子摆设了一个盛大的宴席。耶稣对信徒们说：“看上帝多么爱那悔改的罪人。”

- 1. 父亲把产业分给小儿子之后他去做了什么？
- 2. 上帝喜爱肯悔改的人吗？

## 84 The Lost Son

Many sinners gathered around Jesus to hear him teach. Jesus told them a story about a man who had two sons. "One day the younger son said, 'Father, I want my share of your wealth while I'm still young!' So the father divided his riches. This son took his share and went to a distant land." "He wasted all his money on wicked living and soon he had nothing left. So he found a job feeding pigs. He watched the pigs gobble down their food, and he was so hungry he was willing to share their meal." "Then the son remembered the good food his father gave his servants and he decided to go home. 'I will ask my father to forgive me for leaving and for wasting his wealth,' he thought. 'Maybe my father will hire me as a servant.'" "When the son returned home, his father ran to him and kissed him. The father said, 'My son, you've come home! I thought you were dead but you're alive!' Then the father had a great feast for the lost son who came home." Jesus said to His followers, "This is how God loves the sinner who is sorry."

- 1. What did the younger son do after his father gave him his share of his riches?
- 2. Is God pleased with those who repent?











# ༤༧ མཛེན་ནང་ན་བའི་མི་བཅུ་བཙུག་པའི་སྐབས།

༂༩།། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་སྐྱེ་ལམ་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་བར་དུ་མཛེན་ནང་ན་བཅུ་དང་ཕྱད་པ་དང་། ཁོ་ཚོའི་ལུས་པོ་ཡོངས་ལ་མྱ་ཡིས་གང་བ་དང་། ཁོ་ཚོ་སེམས་སྐྱེག་ཉ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱེད་བཞིན་གནས། ཁོ་ཚོ་འགོས་ནད་མི་གཞན་ལ་མི་འགོས་པའི་ཆེད་དུ་ཚང་མ་བྲིམ་མི་དང་གྲོགས་པོ་རྣམས་དང་ཁ་བྲལ། ཁོ་ཚོས་སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ། གྱུ་གཙོ་བོ། ང་ཚོ་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་རོགས་ཞེས་རེ་འབོད་ཞུས་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཡིས། རྒྱུ་ཚོའི་ལུས་ཁམས་བདེ་ཐང་བྱུང་ཡོད་པ་དེ་མཚོན་དཔོན་རྣམས་ལ་སྟོན་ཞིག་ཅེས་གསུངས། ཅི་རེད་ཟེར་ན། མི་འདི་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལ་མཉན་པས། ཁོ་ཚོའི་ལུས་ཐོག་གི་མྱ་ཚང་མ་དྲག་ཚར་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་ཚོར་དྲག་ཚར་བས་དགའ་སྟོ་ཆེན་པོ་བྱུང་། དེའི་ནང་མི་གཅིག་གིས་འཇུག་པར་བརྒྱུགས་ཡོད་ཤིང་། ཡེ་ཤུ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། མི་དེས། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ་གསུངས། ཐུགས་རྗེ་ཆེ། ངའི་ནད་དྲག་ཚར་བྱུང་ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། མྱ་དྲག་པའི་མི་བཅུ་ཡོད་པ་ལ། དེ་མིན་གྱི་མི་དགུ་པོ་དེ་དག་གང་ལ་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ནད་བཙུག་པའི་མི་དེ་ཚོས་དཀོན་མཚོག་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་མེད་པ་དེར་སྟོ་ཡམ། ཡིན་ནའང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་པའི་མི་དེར་དགའ་སྟོ་ཆེན་པོ་གནང་ངོ་།།

? ༡ ཡེ་ཤུས་མི་ག་ཚོ་ནད་དྲག་ཉ་བཅུག་གས།  
 ༢ དེའི་ནང་མི་ག་ཚོ་དྲིས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཞུས་སམ།

## 87 耶稣医治十个长大麻风的人

耶稣上耶路撒冷的途中，遇见十个长大麻风的人，他们全身长满难看的烂疮，他们很忧愁。他们必须远离家人和朋友，为了防止把病毒传染给别人。他们呼求着：“主啊！请帮助我们！”

耶稣说：“去让祭司们查看你们已经康复了的身体。”因为他们听从耶稣，他们身上长的烂疮全好了。他们康复了就非常高兴。之后，当中只有一个人急忙跑回来感谢耶稣。他说：“愿荣耀归上帝，我的病好了！”

耶稣说：“治好的有十个人，其余的九个在哪里？”耶稣对那些被治好，但没有把荣耀归给上帝的人很失望，但他喜悦那个会感恩的人。

? 1. 耶稣医治了几个人？  
 2. 被治好的人中有几个人回来感谢耶稣？



## 87 Ten Lepers are Healed

On the way to Jerusalem, Jesus met ten lepers. Their bodies were covered with ugly sores, and they were very sad. They had left their families and friends so others would not catch their disease.

“Master, please help us!” they called. Jesus said, “Go and show the priests that you are healed.” As the men obeyed Jesus, their sores went away. All the men were happy they were healed.

One man hurried back to thank Jesus. He said, “Glory to God, I’m healed!”

“Ten men were healed,” said Jesus. “Where are the other nine?” Jesus was disappointed that they forgot to praise God for their healing. But He was pleased with the thankful man.

? 1. How many people did Jesus heal?  
 2. How many of those came back to thank Jesus?



# ༤༨ མིང་ཡམ་གྱིས་སྐྱབས་མགོན་ ཡེ་བྱའི་ལུས་ཐོག་ལ་དྲི་ཞིམ་ གཏོར་བའི་སྐྱོད།

༄༅། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་བྱ་ནི་ལྷ་ཟར་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་རྗེས།  
ལྷ་ཟར་དང་མིང་ཡམ། ལྷ་ཟར་གྱིས་ཁོང་ལ་གསོལ་སྟོན་  
གསལ་བྱས་པ་དེས། ཡེ་བྱ་ལ་གུས་འདུད་ལྷུ་བའི་རྩམ་པ་བཏུན།  
ལྷ་ཟར་མགོན་པོར་སྟེ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ལྷ་ཟར་ཡང་ཁོ་ཚོ་  
དང་མཉམ་དུ་ཟ་མ་གསོལ། མིང་ཡམ་གྱིས་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་  
བྱ་བ་ཞིག་བསྐྱབས་ཏེ། ཁོ་མོས་ཡེ་བྱ་ལ་བརྗེ་བཀུར་ཆེན་པོ་ལྷུ་  
བའི་རྩམ་པ་བཏུན། ཁོ་མོས་རིན་གོང་ཉ་ཅང་ཆེ་བའི་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་  
རྗེས་དེ་ཡེ་བྱའི་དབུ་དང་ཞབས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བྱུགས། དེ་ནས་ཁོ་མོས་  
རང་ཉིད་ཀྱི་སྐྱ་ཡིས་ཡེ་བྱའི་ཞབས་ལྗིང་བ། ཁང་བའི་ནང་དྲི་ཞིམ་  
གྱིས་བྱུག་ཡོད། ཡེ་བྱའི་རྗེས་འབྲང་པ་ལ་ཤས་ཀྱིས། མིང་ཡམ་  
གྲོན་ཉགས་ཚ་པོ་རེད། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་རྗེས་ཤེལ་  
དམ་གང་འཕྲོ་བརྒྱུག་བཏང་སོང་ཞེས་སྐྱབས་པ་དང་། ཡིན་ནའང་ཡེ་  
བྱས་མིང་ཡམ་གྱི་ལག་ཉགས་ལ་དགའ་ཞེན་ཆེན་པོ་གནང་བ་དང་  
དེ་རྩམས་ལ། ཁོ་མོས་བའི་ལུས་ལ་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་རྗེས་བྱུགས་པ་ནི་  
ང་རང་དུང་ལ་འཇུག་པར་གྲགས་ཀྱིས་པ་མེད་ཅེས་གསུངས་སོ།

- ? 1) མིང་ཡམ་གྱིས་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་བསྐྱབས་  
སམ།  
2) ཡེ་བྱས་མིང་ཡམ་གྱི་ལག་ཉགས་ལ་དགའ་ཞེན་ཆེན་པོ་  
གནང་བའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།



## 88 马利亚给耶稣抹香膏

耶稣回到拉撒路的家，拉撒路、马利亚和马大设宴席表示对耶稣的敬爱。马大侍候客人，拉撒路和其他人跟耶稣同席，马利亚却做了一件特别的事，表明她非常敬爱耶稣。她把一瓶极贵重的香膏倒在耶稣的头和脚上，又用自己的头发擦干他的脚，房间里充满了芬芳的香气。耶稣的一些门徒认为马利亚愚蠢，浪费了一瓶贵重的香膏，但耶稣很喜爱马利亚的礼物，他说：“她将这香膏浇在我身上是为准备我的葬礼”。

- ? 1. 马利亚做了什么特别的事？  
2. 耶稣为什么喜爱马利亚的礼物？

## 88 Mary Anoints Jesus' Body With Perfume

Jesus returned to Lazarus' house. Lazarus, Mary, and Martha held a dinner to honour Jesus. Martha served the food and Lazarus was one of the people who ate with Jesus. Mary did something special to show Jesus how much she appreciated Him.

She poured a jar of costly perfume on Jesus' head and feet. Then she wiped His feet with her hair. The smell of sweet perfume filled the room. Some of Jesus' disciples said Mary was foolish to waste the expensive perfume. But Jesus was pleased with Mary's gift and told them, "When she poured this perfume on my body, she did it to prepare me for burial."

- ? 1. What special thing did Mary do?  
2. Why was Jesus pleased with Mary's gift?





## ༤༩ རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོར་བསྟོད་སྲུ་འབྲུལ་བའི་སྐོར།

༥༡། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་སྤུ་ཡེ་རུ་སྤུ་ལམ་གྱི་གྲོང་ཁྱིམ་ལྟེ་ལོ་དུ་  
བཞུགས་སྐབས། ཁོང་གིས་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ། རྒྱུ་ཚོ་མཛུགས་  
གྱི་གྲོང་སྡེ་ཞིག་ལ་སྤྲོ་བས་དུས། གཅིག་གིས་ཀྱང་ཞོན་མ་སྤྲོད་པའི་  
བོང་སྤུ་ཞིག་དང་འཕྲད་སྤྲོད་པས། བོང་སྤུ་དེ་བའི་རྩར་བྲིད་ཤོག  
གལ་སྤྲོད་སྐད་ཆ་འདྲི་མཁན་བྱུང་ན། གཙོ་བོ་ཡེ་སྤུ་སའི་སྤྲོད་  
གཏོང་དགོས་ཞེས་ཤོད་ཅིག་ཅིག་གསུངས། རྗེས་འབྲང་པ་དེས་  
བོང་སྤུ་བྲིད་དེ་ཡེ་སྤུ་ལ་སྤུལ་བ་དང་། ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྱི་གོས་

སྤྲད་དེ་བོང་སྤུ་ལ་པའི་སྤོག་གཡོག་ཏེ་ཡེ་སྤུ་ལ་བཞོན་ཏུ་བཅུག  
ཡེ་རུ་སྤུ་ལམ་དུ་བའི་སྤྲོད་པ་ཞེན་ལ་རྗེན་འབྲུལ་ལུ་མཁན་མི་ཚོགས་  
ཀྱིས་གང་ཞིང་། མི་ཚང་མ་སྤྲོད་སྤྲོད་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས། ཡེ་སྤུ་  
ཡེ་རུ་སྤུ་ལམ་གྲོང་ཁྱིམ་ལྟེ་ལོ་དུ་ལམ་པས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྲུ་  
བ་ལུས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཚོག་གིས་ཡེ་སྤུ་མངགས་  
གཏོང་གནང་བར་བསྟོད་བསྟེན་འབྲུལ་ལུ་ཁོ་ཚོས་འདྲི་སྐད་ཅིས་  
དགའ་འབོད་བྱས་ནས། ཉོ་ཟོན་ལྷ། གཙོ་བོ་དགོན་མཚོག་གི་མཚན་

གྱི་སྐོར་ནས་བྱོན་པའི་རྒྱལ་པོ་འདིར་བཀའ་གིས་བདེ་ལེགས་ཞེས་རྟེན་  
འབྲུལ་ལུས། ཁོ་ཚོས་ཤིང་ཏེ་ལའི་ལོ་མ་དབྱུགས་དབྱུགས་བྱས་པ་  
མ་ཟད། ད་དུང་ཁོ་ཚོའི་སྤྱི་གོས་སྤོད་ནང་ལྟར་ཡེ་སྤུ་ལམ་པས་  
ལམ་དུ་བཏོང་། གྲོང་ཁྱིམ་ལོངས་རྗེས་པ་སྤྲོད་དབྱུངས་ཀྱིས་གང་  
བ་ལྟར་གྱུར། ཡེ་རུ་སྤུ་ལམ་པའི་གཙོ་འཛིན་ལག་གཅིག་ཡེ་སྤུ་ལ་ཡིད་  
མ་ཚེས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས། དག་ཚུན་ལགས། རྒྱུད་ཀྱི་རྗེས་འབྲང་པ་  
རྣམས་ལ་སྐད་མ་རྒྱག་གསུངས་ཤིག་ཅིས་སྤྲོས། ཡེ་སྤུ་ཡིས། གལ་  
སྤྲོད་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་བསྟོད་དབྱུངས་མ་བྱས་ན། སངོ་ཡིས་ཀྱང་  
དགའ་འབོད་ཀྱི་སྐྱ་སྐྱོག་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- ? 1) ཡེ་སྤུ་ཡིས་སེམས་ཅན་ཅི་ཞིག་བཞོན་ནས་བྱོན་སོང་བ་  
ཡིན་ནམ།  
2) མི་ཚོགས་ཀྱིས་ངེ་འདྲ་བཞིན་ཡེ་སྤུ་བསྲུས་པ་རེད།

## 89 赞美伟大的王

耶稣停留在耶路撒冷城外对门徒说：“你们去前面的那个村子，会看见一只从没有被骑过的驴驹，把它解开牵来，如果有人问起，就说主要用它。”门徒把驴驹带来给耶稣，他们把自己的衣服搭在驴背上让耶稣骑上去。耶路撒冷挤满了来庆祝逾越节的人，他们都怀着兴奋的心情！耶稣来到耶路撒冷城，很多人出来迎接他，人们欢颂赞美上帝差派了耶稣——那位应许之王。他们欢呼：“和散那！奉主名来的是应当称颂的！和散那！”他们挥动棕树枝，还把他们的外衣像地毯一样铺在路上。歌颂之声充满了整个城市。有些犹太领袖不相信耶稣的大能，他们说：“老师，叫你的信徒们不要吵闹。”耶稣说：“如果人们不歌颂我，连石头也要发出赞美声！”

- ? 1. རྗེས་ལྟར་འདྲི་སྐད་ཅི་ཞིག་ཀྱི་ལུ་ལོ་དུ་ལམ་པ་  
ཡིན་ནམ།  
2. རྗེས་ལྟར་འདྲི་སྐད་ཅི་ཞིག་ཀྱི་ལུ་ལོ་དུ་ལམ་པ་  
ཡིན་ནམ།

## 89 Worship to the Great King

Jesus stopped outside Jerusalem. He told His disciples, "In the next town, you will find a donkey that has never been ridden. Untie the donkey and bring it to me. If anyone should ask, tell them that it's for the Master."

The men brought the donkey to Jesus. Then they laid their coats on the donkey's back for Jesus to sit on. Jerusalem was crowded with people for the Passover Feast. Everyone was filled with excitement!

A great crowd went out to meet Jesus as He entered the city of Jerusalem. The people shouted praises to God for sending Jesus, the promised King. They called, "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!" They waved branches from palm trees and spread their coats on the road like a carpet.

Loud praises filled the city. But some of the Jewish leaders did not believe in Jesus. They said, "Teacher, tell Your followers to be quiet." But Jesus said, "If the people don't praise me, even the rocks will cry out with joy!"

- ? 1. What animal did Jesus ride on when He entered the city?  
2. How did the crowds welcome Jesus?



# ༧༠ ལྷ་བས་མགོན་ཡི་བྱས་མཚོན་ ཁང་གཙང་མ་བྱས་པའི་སྐོར།

༭༡། ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པར་ཡི་བྱས་མཚོན་ཁང་ནང་དུ་ཕེབས་ བྱིང་། ཁོང་གིས་མཐོང་བའི་གནས་ཚུལ་གྱིས་ཁོང་ལྷགས་སྐོར་ཆེན་པོ་ ལངས་ནས། ལྷ་མཚོན་ནི་མཚོན་ཁང་ནང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་ གྱིས་མི་སེར་རྣམས་མགོ་སྐོར་གཏོང་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་རིན་ གོང་མཐོ་པོ་སྤྲད་དེ་གཞི་ནས་མཚོན་ཁང་མངལ་དུ་བཅུག་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ད་དུང་དཔུལ་བསྐྱེད་ལེན་བྱས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་དབང་ བར་བྱས། ཡི་བྱས་མཚོན་ཁང་ནང་ལོག་ཚོང་བྱེད་མཁན་འདོད་རེ་ ཅན་དེ་དག་གི་འཕུང་བཏང་། ཁོང་གིས་སྐད་གསང་མཐོན་པོས། གསུང་རབ་ནང་འཁོད་དོན་དུ། ངའི་ཁང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ སའི་ཁང་པ་ཟེར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ དགོན་མཚོག་གི་མཚོན་ཁང་དེ་རྒྱ་མའི་རྒྱལ་ཚོང་རྒྱག་སར་བསྐྱར་ འདུག་ཅིས་གསུངས། དེ་རྗེས་ཡི་བྱས་མཚོན་ཁང་དུ་མི་རྣམས་ལ་ བསྐྱབ་བྱ་གནང་བ་དང་། ཁོང་གིས་ལོང་བ་དང་ཞན་བཅོས། ལྷ་གྲུ་ཚོས་ཁོང་ལ། གྱུ། དུ་བྱིད་ཀྱི་རིགས་སྲས་ལ་ཉོ་ཟན་ལྷ་ཞེས་ བསྟོན་དབྱངས་སྟུལ། ཡི་བྱས་མཚོན་ཁང་དེ་ལོན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་ ཐོས་སྐབས་ཁོང་ཁྱོད་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་ཡི་བྱས་གསོད་ཅིས་ཀྱི་ འཆར་གཞི་བཀོད་དོ།

- ? 1) ཡི་བྱས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ལྷགས་སྐོར་ཆེན་པོ་ལངས་སམ།  
 2) ལྷ་མཚོན་ཁང་དུ་བསྐྱེད་དབྱངས་སྟུལ་བ་དང་བསྟོན་བསྐྱབས་ བྱས་སམ།



# 90 耶稣洁净圣殿

第二天早晨，耶稣来到圣殿，他看到这儿发生的一切就非常生气。在圣殿里工作的人欺诈百姓，要人们付高价才能进圣殿敬拜，他们还把收取的金钱归自己所有。耶稣赶走了那些在殿里做买卖的贪心人。他高声说：“经文上说：‘我的房屋必称为祷告的房屋’，但你们却把上帝的房屋变成了一个贼窝！”后来耶稣在圣殿里教训人，他治好瞎子和瘸腿的人。孩子们歌颂赞美他：“和散那归于大卫的子孙！”犹太祭司们听见便愤怒，他们开始计划要杀害耶稣。

- ? 1. 耶稣为什么要生气?  
 2. 谁在赞美歌颂耶稣?

# 90 Jesus Cleanses the Temple

The next morning, Jesus went into the temple. He was very upset by what He saw. The temple workers were cheating the people. They were making the people pay a high price to worship at the temple. And the workers were keeping the money for themselves.

Jesus threw out all the greedy people who were selling things in the temple. He said, "It says in Scripture, 'My house will be called a house of prayer.' But you have changed God's house into a place for thieves!"

Then Jesus taught in the temple. He healed blind and crippled people there. The children sang praises to Him: "Hosanna to the Son of David!" This made the Jewish priests very angry. They began making a plan to kill Jesus.

- ? 1. Why was Jesus upset?  
 2. Who sang praises to Jesus?



# ༧) ཡུལ་མོས་དཔུལ་སྒོར་ལུལ་བའི་སྒྲུང་།

༭༭། སྐབས་མགོན་ཡི་བྱ་མཚན་ཁང་དུ་བཞེངས་ཏེ་མི་རྣམས་  
 གྱིས་དགོང་མཛོད་ནང་དུ་སྒྲིམ་འབུལ་ལྷུ་ཚུལ་གཟིགས་ཞིབ་གནང་  
 བ་དང་། ཡུལ་མོ་རྣམས་སྒོར་ལུལ་གྱིས་ཁེངས་པ་བཞིན་དུ་  
 འཛུལ་དཔུལ་དཔུལ་རང་རྒྱ་དཔུལ་མང་པོ་སྒྲིམ་འབུལ་གྱི་སྐྱམ་ནང་  
 དུ་ལྷུགས། ཡུལ་མོ་སྒྲུང་པོ་ཞིག་གིས་ཀྱང་དཔུལ་སྒོར་ཚུང་ཚུང་  
 གཉིས་སྒྲིམ་འབུལ་གྱི་སྐྱམ་ནང་དུ་ལྷུགས། ཡི་བྱ་ཡིས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་  
 ལ། ཡུལ་མོ་དེས་ལུལ་བ་གཞན་དག་སུ་ལས་ཀྱང་མང་བ་རེད།  
 དེ་མིན་རྣམས་ཡུལ་མོ་ཡིན་ཅུང་། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ཚོར་ལྷག་མ་མང་པོ་  
 ཡོད་པ་ལས་འབུལ་བ་དང་། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོས་རང་ལ་མི་འདང་  
 ཡང་ཅི་ཡོད་ཚང་མ་དགོན་མཚོག་ལ་ལུལ་བའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? 1) ཡུལ་མོ་རྣམས་སྒོར་ལུལ་གྱིས་ཁེངས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་  
 ཡིན།  
 2) སུས་རང་གི་ཡོད་ཚང་མ་དགོན་མཚོག་ལ་ལུལ་ལམ།



## 91 寡妇的奉献

耶稣站在圣殿里察看人们给上帝的奉献：有钱人高傲地微笑着，把很多金钱投进奉献箱里。但一个贫穷的妇人只把两个小钱投入奉献箱。耶稣对门徒说：“这个穷寡妇奉献的比其他人也多。其他的人都富足，他们只奉献了多余的，但她把生活必需的都献上了。”

- ? 1. 富人们高傲的原因是什么？  
 2. 是谁把自己仅有的都献给了上帝？

## 91 The Widow's Offering

Jesus stood in the temple. He watched the people bring their offerings to the treasury. The rich people smiled proudly. They put large gifts of money in the offering box.

One poor woman dropped two small coins in the box. Jesus told His disciples, "This poor widow gave more than the rest. Everyone else had plenty. They gave a little of what they did not need. She needed that money. But she gave all she had."

- ? 1. Why did the rich people smile proudly?  
 2. Who gave all she had to God?











# ༧༧ ཡུ་ཏུ་ཡིས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་ལ་ རྒྱབ་གཏོད་བྱས་པའི་སྐྱུང་།

༂། དགོང་ཟས་མཚོན་རྗེས། སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུ་དང་སྐྱེའོ་ཆོས་ཀྱིས་མཉམ་དུ་གཞས་བཟང་བ། དེ་རྗེས་ས་གནས་གི་གཏུ་མེད་པ་ཉེ་གསོལ་བ་བཟུང་། ཡི་བྱུ་ཁོ་ཚོར་བྱུ་ལ་གནང་སྟེ། དོ་དགོང་ཁྱོད་ཚོ་ཚང་མས་ང་བསྐྱར་ནས་འགྲོ་དེས་ཞེས་གསུངས། བོ་ཏུ་ཡིས། ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་མི་མིན་ཅེས་སྐྱེས། ཡི་བྱུ་ཡིས། རྒྱ་མོར་བྱུ་མ་གཞགས་གོང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ངས་ཁྱོད་དོ་མི་ཤེས་ཞེས་ཐེངས་གསུམ་སྐྱེའོ་ཆོས་གསུངས་པ་དང་། ཡི་བྱུ་ཡིད་སྦྱོར་བཞིན་དུ་བོ་ཏུ་དང་། ཡ་གོ་བ། ཡི་ཉ་ནན་བཅས་ལ། ཁྱོད་ཚོས་གཟབ་གཟབ་བྱེད་དགོས་ཤིང་། སེམས་བརྟན་པོ་ཡོང་བའི་གསོལ་བ་འདེབས་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཡི་བྱུ་སྐྱེས་མོ་ས་ལ་བཅུ་གསེང་གསོལ་བ་བཟུང་བ་དང་། ཉམ་མཁའ་ནས་པོ་ཉ་མེད་ཉེ་ཁོང་ལ་སེམས་གསོ་མཛད། ཡི་བྱུ་གསོལ་འདེབས་གནང་རྗེས། ཁོང་གི་སྐྱེའོ་ཆོས་ཀྱི་གཉིད་ལྷག་འདུག ཡི་བྱུ་ཡིས། གཉིད་སང་ཅིག་དུས་ཚོད་སྐྱབས་སོང་ཞེས་གསུངས། དེའི་སྐྱབས་སུ་དབྱི་སི་ཀར་དེའི་ཡུ་ཏུ་ཡིས་མི་ངན་ལག་གཅིག་བྱིད་ནས་ཡི་བྱུ་འཇུ་བཟུང་བྱེད་དུ་བཅུག ཁོ་ཚོའི་ལག་ཏུ་དཔལ་འབར་དང་གི་དབྱུག་པ་སོགས་ལྷུང་ཡོད་པ། ཡུ་ཏུ་ཡིས་ཡ་ཏུ་ཏུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྒྱལ་ཀྱི་དཔལ་སྦྱོར་སྐྱེས་བཅུ་གསེང་ཉེ། ཡི་བྱུ་ཁོ་ཚོར་ཕྱི་སྦྱོད་རྒྱུ་ལས་ལེན་བྱས། ཡུ་ཏུ་ཡིས་གྲོགས་པོ་དང་འདྲ་བར་ཡི་བྱུ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་བ་དང་། དེ་ནི་ཁོས་དམག་མི་རྒྱལ་ལ་སུ་ཞིག་ཡི་བྱུ་ཡིན་མིན་གྱི་བརྗོད་པའི་ཚེད་དུ་ཡིན་ནོ།།



- ? 1) སུ་ཡིས་ཡི་བྱུ་ལ་སེམས་གསོ་བྱས་པམ།
- ? 2) ཡུ་ཏུ་ཡིས་ཅིའི་ཚེད་དུ་ཡི་བྱུ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་བ་ཡིན་ནམ།

## 94 犹大出卖耶稣

晚饭后，耶稣和门徒们一起唱了赞美上帝的诗歌，然后来到一个地方祷告，耶稣提醒门徒说：“今晚你们都要离开我。”彼得说：“我不会！”耶稣说：“天亮之前，你会三次说不认识我。”耶稣很悲伤。他对彼得、雅各和约翰说：“你们要警醒，祈求能有坚定的心。”耶稣跪下祷告，有天使从天上下来安慰他。耶稣祷告完了，看到他的几个门徒在睡觉。耶稣说：“醒来吧！时候到了！”就在这时刻，犹大带着一群凶恶的人来捉拿耶稣，他们手中拿着火炬、刀剑和木棍。犹大收了犹太领袖们给他的三十块钱，答应把耶稣交给他们。犹大装成朋友一样亲吻耶稣，这是他给兵丁们谁是耶稣的暗号。

- ? 1. 耶稣悲伤时是谁安慰了他？
- ? 2. 犹大为什么去吻耶稣？

## 94 Judas Betrays Jesus

When the meal was over, Jesus and His disciples sang a song. Then they went to a place to pray. Jesus warned them, “Tonight you will all leave me.”

“I won’t!” said Peter. Jesus said, “Before morning, you will say three times that you don’t know me.” Jesus was sad. He told Peter, James, and John, “Stay awake and pray for strength.” Then Jesus knelt to pray. An angel from heaven came to comfort Him.

When Jesus finished praying, His disciples were asleep. “Wake up!” Jesus said. “The time has come!” Just then Judas led an angry crowd to Jesus. They were carrying torches, swords, and clubs.

Judas had promised to hand Jesus over to the Jewish leaders for thirty pieces of silver. He acted like a friend and kissed Jesus. That was how Judas pointed out Jesus to the soldiers.

- ? 1. Who comforted Jesus?
- ? 2. Why did Judah kiss Jesus?



# ༧༥ བོ་རྩོམ་རྩུབ་གཏམ་ལབ་པའི་སྐྱེད་པ།

༡༭༥། དམག་མི་ཚོས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱ་འདུ་བཟུང་བྱས་པ་དང་། བོ་རྩོམ་གྱི་ཁུར་ཉེ་དེའི་  
 རང་གི་མི་གཅིག་གི་རྩ་ཚོག་བཅད། ཡི་བྱས་སྐད་སྒྲ་ཚེན་པོས། མ་གཅོད་ཅིག་ཅིས་གསུངས།  
 ཁོང་གིས་མི་དེའི་རྩ་ཚོག་ལ་ཐུག་ཅིང་མ་གཅོད་བས་རྩ་ཚོག་དྲག་པར་གྱུར། ཡི་བྱའི་སྐྱེ་ཚབ་  
 རྣམས་སྐྱག་ནས་བྲོས། དམག་མི་ཚོས་ཡི་བྱ་མཚོན་དཔོན་གྱི་ཁང་ཚེན་ནང་དུ་འཇོག་  
 པ་དང་། བོ་རྩོམ་ཐག་རིང་ནས་ཁོ་ཚོའི་རྗེས་འདྲེད་བྱས། སྒོ་རའི་ནང་གཡོག་མོ་  
 ཞེག་གིས་བོ་རྩོམ་ལ། རྒྱུད་ཡི་བྱའི་རྗེས་འབྲང་པ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པར། བོ་རྩོམ་  
 ང་མིན་ཞེས་སྐྱེས། དེའི་ནང་མི་ཞེག་གིས། རྒྱུད་ཡི་བྱ་དང་མཉམ་དུ་རེད་ཅེས་སྐྱེས་  
 པ་དང་། ཡང་བོ་རྩོམ་ ང་མིན་ཞེས་སྐྱེས། རྗེས་སུ་མི་ཅིག་གིས་རྒྱུད་ཀྱི་སྐད་ཆ་  
 བཤད་སྟངས་ཡི་བྱ་དང་འདྲའོ། བོ་རྩོམ་མཉམ་ལྷེལ་དེ་ངས་ཁོང་ལོ་མི་ཤེས་  
 ཞེས་སྐྱེས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་བྱ་གསལ་པས་བོ་རྩོམ་ཡི་བྱའི་གསུངས་པ་དེ་དྲན་  
 ཉེ་སེམས་ཉེ་ཅང་ཕམ་པར་གནས་སོ།།

- ? 1) དམག་མི་ཚོས་ཡི་བྱ་བཟུང་དུས་སྐྱེ་ཚབ་  
 རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱས་སམ།  
 2) སུ་ཡིས་ཡི་བྱ་ཐེངས་གསུམ་དོ་མི་ཤེས་  
 ཞེས་སྐྱེས།



## 95 彼得不认耶稣

兵丁们抓住耶稣要逮捕他，彼得拿刀把其中一个人的耳朵削掉了。耶稣高声说：“住手！”他用手轻摸那个人的耳朵，把他治好了。耶稣所有的门徒都惊慌地逃走了，兵丁们把耶稣带到大祭司那里，彼得在后面远远地跟着他们。在院子里，一个女仆问彼得：“你是跟耶稣一起的吧？”彼得说：“不是！”另一个人说：“你跟耶稣是一伙的！”彼得再次说：“我不是！”后来又有人说：“你的口音好像耶稣老家的人。”彼得发誓说：“我不认识他！”这时鸡叫了，彼得记起耶稣的话，感到十分难过。

- ? 1. 兵丁们逮捕了耶稣后门徒们做了什么？  
 2. 是谁三次说：“我不认识耶稣。”？



## 95 Peter's Denial

The soldiers grabbed Jesus to arrest Him. Peter took a sword and cut off a man's ear. But Jesus cried, "Stop!" Then He touched the man's ear and healed him. All the disciples were afraid and ran away. The soldiers took Jesus to the house of the high priest. Peter followed far behind them. In the courtyard, a servant girl asked Peter, "Are you a follower of Jesus?" Peter said, "No!"

Someone else said, "You were with Jesus!" Again Peter said, "No, I wasn't!" Later some people said, "You talk like Jesus." Peter swore, "I don't know Him." Just then a rooster crowed. Peter remembered Jesus' words and was filled with sorrow.

- ? 1. What did the disciples do when Jesus got caught by the soldiers?  
 2. Who said three times that he didn't know Jesus?







# ༧༧ སྐབས་མགོན་ཡེ་བྱུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཐོག་ལ་གྲོངས་པའི་སྐོར།

༄༅། རོ་མཱི་དམག་མིས་སྐབས་མགོན་ཡེ་བྱུ་ལ་ལྷགས་ཚན་གཞུས་ནས་བརྒྱུད་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཡེ་བྱུ་རྒྱལ་པོ་ནང་བཞིན་གྱི་ཚས་གོས་གཡོགས་ཏེ་ཁོང་ལ་ཕྱེད་མོ་ཕྱེ་བ་དང་། དེ་རྗེས་ཀྱང་ཁོང་ལ་བཙན་ཤིང་གྱིས་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཐག་རིང་ཁུར་དུ་བཅུག་སྟེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རོལ་དུ་འགོ་རུ་བཅུག་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཉ་ཅང་ལྷིང་པོ་ཡོད་པ་དང་། དམག་མི་ཚོས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་མི་གཅིག་ལ་ཤིང་རྒྱ་གམ་དེ་ཁུར་དུ་བཅུག་མཐའ་མཐུག་ཁོ་ཚོ་གོ་ལ་གོ་བྱ་སྟེ་མགོ་སྒྲོགས་གནས་ཞེས་པའི་ས་ཆ་ཞིག་ཏུ་བསྐྱོད་པ་དང་། དམག་མི་ཚོས་ཡེ་བྱུ་འི་ལག་གཉིས་དང་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་གཉིས་སུ་གཟེར་མས་བརྒྱུད་པ་དང་། དམག་མི་ཚོས་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཐོག་བརྒྱུད་ཡེ་བྱུ་འི་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ་ཉེས་པ་ཙན་གྱི་མི་གཉིས་ཀྱང་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཐོག་ལ་བརྒྱུད་པ་ཡོད། ཡེ་བྱུ་འི་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་སེམས་སྒྲོ་ནས་དུས། ཡིན་ན་ཡང་མི་མང་

པོས་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་དགོད་བྱས། ཡེ་བྱུ་ཡིས། ཡབ་ལགས། ཁོ་ཚོར་གྱུ་ཡངས་མཛོད་ཅིག་ ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་གྱིས་ལས་ཀ་ཅི་ཞིག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མི་ཤེས་ཞེས་གསུངས་སོ། ཡེ་བྱུ་སྐྱ་གཤེགས་པའི་སྐབས་སུ། བམ་མཁའ་ལྷན་ནག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་། ས་གཞི་ཡམ་ཡོམ་དུ་གྱུར་པ་དང་། དམག་མི་ཚོ་ཉ་ཅང་སྐྱག་སྟེ་ཁོ་ཚོས། ཁོང་རོ་མ་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་དེད་ཅེས་སྒྲུབ། དེ་རྗེས་ཡེ་བྱུ་འི་སྐྱུ་སྐྱུ་དེ་བྲག་སྐྱུག་ཅིག་གི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ། རོ་ལེབ་ཚེན་པོ་ཞིག་གིས་བྲག་སྐྱུག་གི་སྐོ་བརྒྱབ་པའོ།།

- ? 1) དམག་མི་ཚོས་ཡེ་བྱུ་འི་འདྲ་བུས་ནས་བསད་པ་དེད་དམ།  
 2) ཡེ་བྱུ་སྐྱ་གཤེགས་སྐབས་ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞི་འགྲུར་སྟེ་གཞི་འདྲ་བུད།

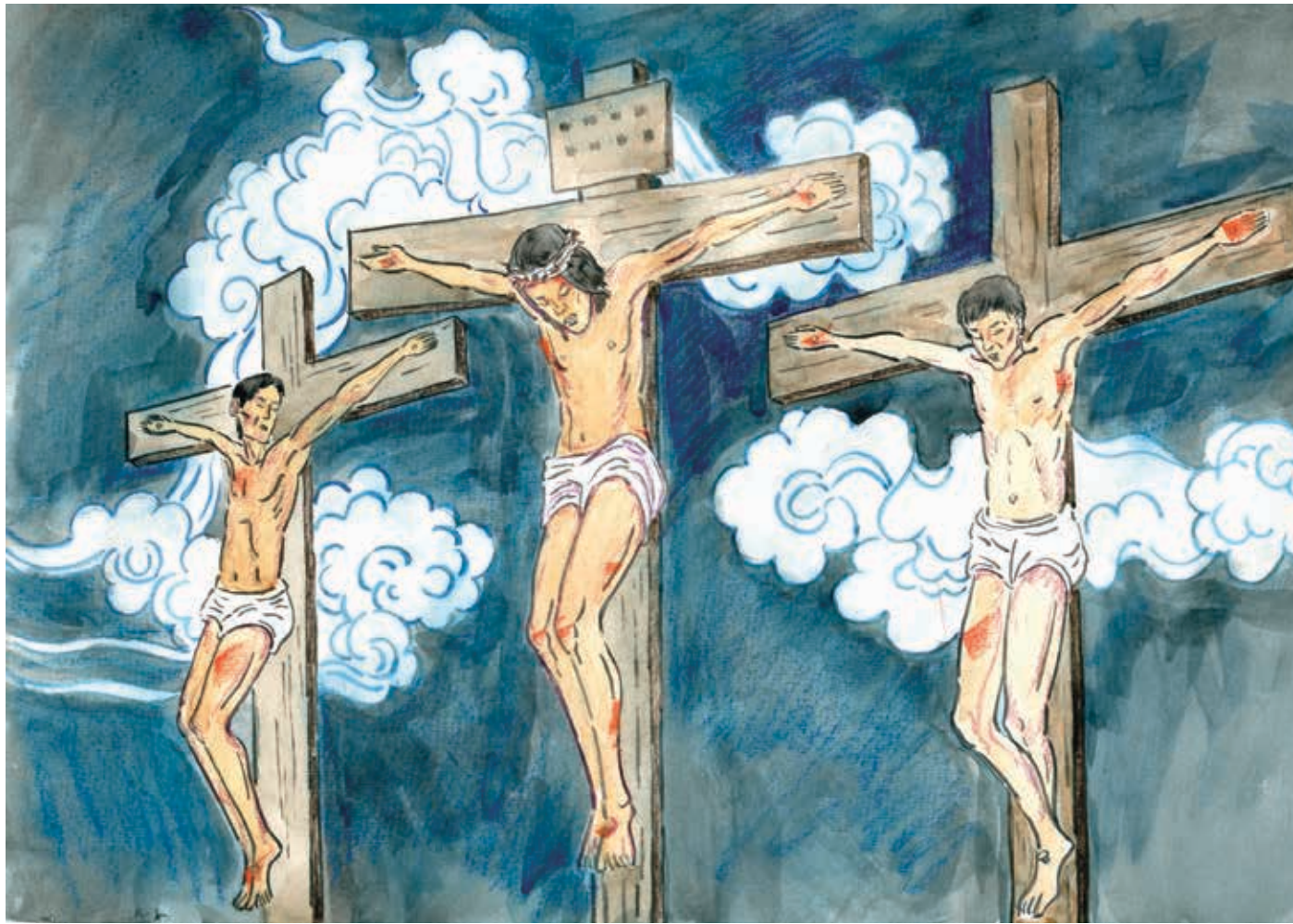


## 97 耶稣被钉十字架

罗马兵丁鞭打耶稣，他们把他装扮成皇帝来戏弄他，后来又逼他背着十字架走到城外。十字架很沉重，兵丁们在人群中强迫一个人来帮耶稣背十字架。他们来到一个地方名叫各各他，意思就是髑髅地。在那儿兵丁们把耶稣的双手和双脚钉在十字架上。在耶稣左右两边有两个罪犯也被钉在十字架上。跟随耶稣的人都伤心地哭了，但有许多人却嘲笑他。耶稣说：“父啊！宽恕他们，他们不知道自己所做的是什么。”

耶稣死了。那时天空变得黑暗，大地震动。兵丁们很害怕，他们说：“他真的是上帝的儿子！”后来耶稣的身体被放进一个墓穴，人们又滚来一块大石头堵住了墓口。

- ? 1. 兵丁们是怎样杀死耶稣的？  
 2. 耶稣死的时候天地发生了怎样的变化？



## 97 Jesus is Crucified

The Roman soldiers beat Jesus. They dressed Him like a king to make fun of Him. Then they made Him carry a cross through the city.

The cross was very heavy. So the soldiers forced a man in the crowd to help Jesus carry it. Finally, they came to a place called Golgotha (which means "the place of the skull"). There, the soldiers nailed Jesus' hands and feet to the cross.

Two criminals were nailed to crosses next to Jesus. Jesus' followers were sad and cried. But many people

mocked him. Jesus said, "Father, forgive them. They don't know what they are doing."

When Jesus died, the sky turned black and the earth shook. The soldiers were terrified. They said, "He really was the Son of God!" Jesus' body was laid in a tomb. A large stone was rolled across the entrance to the tomb.

- ? 1. How did the soldiers kill Jesus?  
 2. What happened to the sky and the earth when Jesus died?







# ༧༧ ལྷ་བས་མགོན་ཡི་བྱ་རྗེས་འབྲང་པ་ལ་མངོན་པའི་སྐྱེད།

༭༧། ལྷ་བས་མགོན་ཡི་བྱ་ལམ་ནང་དུ་རྗེས་འབྲང་པ་གཉིས་ཀྱི་  
 མདུན་དངོས་སུ་མངོན། རྗེས་སུ་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་རྗེས་འབྲང་པ་གཞན་  
 རྣམས་ལ། ལྷ་བས་མགོན་དངོས་སུ་སྐྱེད་ཡང་གསོན་པོ་བཞེངས་  
 འདུག་ཅེས་སྐྱབས། ལྷ་བས་དེར་ཡི་བྱུ་འི་སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་དང་རྗེས་  
 འབྲང་པ་གཞན་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཟས་ཟ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། ཡི་བྱུ་གྲོ་  
 བྱེད་དུ་ཁོ་ཚོའི་མདུན་དུ་མངོན། ལྷ་ཚབ་  
 རྣམས་འཛིགས་སྐྱག་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་  
 ཚོའི་སྐྱེད་བར་གདོན་འདྲེ་མཐོང་བ་མ་  
 ཡིན་ནམ་བསམ། ཡི་བྱུ་ཡིས། རྩོད་  
 ཚོས་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད་པ་ཅི་  
 ཡིན། རོ་མ་ང་ཡིན། ངའི་  
 རྐང་པ་དང་ལག་པ་མཐོང་  
 ངམ་ཞེས་གསུངས་པ་  
 དང་། ཁོ་ཚོས་ལྷ་བྱུ་དང་  
 ཞབས་ཀྱི་སྐྱེ་བུ་ལ་མཐོང་  
 བས་གཞི་ནས་ཡིད་ཆེས་པ་  
 དང་། ལྷ་ཚབ་རྣམས་  
 དག་འཕྲུག་ཟུང་  
 འབྲེལ་ངང་གནས་  
 མོ། ཡི་བྱུ་ཁོ་  
 ཚོར་དྲིས་དོན།  
 རྩོད་ཚོར་འདི་  
 རྐང་བཟའ་ཆས་  
 ཡོད་དམ་ཞེས་

དྲིས་པས། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ཡི་བྱུ་ལ་ཉ་བཅོས་མ་ཁ་ཤས་སུ་ལ།  
 ཡི་བྱུ་ཁོ་ཚོ་ལ། གསུང་རབ་ཐོག་གི་ལུང་བསྟན་ནང་འདི་ལྟར་  
 དྲིས་ཏེ། ལྷ་བས་མགོན་སྐྱ་གཞི་གསོད་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཉིན་  
 གསུམ་མཚམས་སྐྱེད་ཡང་གསོན་པོ་བཞེངས་ཞེས་གསུང་ཡོད་ཅེས་  
 གསུངས། ཡང་ཡི་བྱུ་ཡིས། རྩོད་ཚོས་བྱ་བ་དེ་རྣམས་མཐོང་བ་  
 དེ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ནང་བཞིན་  
 དེད། རྩོད་ཚོས་འཕྲིན་བཟང་དེ་འཛམ་གླིང་ས་གནས་



འག་ཏུ་བརྒྱུད་བསྐྱགས་བྱས་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྐྱེད་སུ་  
 མོང་ན། ཁོ་ཚོའི་སྐྱེག་པ་འདག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྐྱོས་ཤིག་ཅེས་  
 གསུངས་མོ།

- ? 1) ལྷ་བས་མགོན་ཡི་བྱུ་ཡིས་ངའི་རྐང་པ་དང་ལག་པ་མཐོང་  
 ངམ་ཞེས་གསུངས་པའི་རྐྱེ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།  
 2) ལྷ་བས་མགོན་ཉིན་གཞོན་གྱི་ནང་སྐྱེད་གསོན་ནམ།

## 99 耶稣向信徒显现

耶稣的两个信徒在路上的时候，  
 耶稣对他们显现了。他们俩就去  
 跟其他信徒说：“主真的复活  
 了！”过了一段时间，耶稣的  
 十一个门徒和另外一些信徒正  
 在用餐的时候，耶稣突然在他  
 们面前显现。信徒们都很害怕，  
 他们以为看见的是鬼魂。耶稣  
 说：“你们为什么不相信？真  
 的是我！看我的手和脚！”他们看见  
 他手、脚上的疤痕就相信了。信徒们都  
 惊喜交加。耶稣问他们：“你们这里有吃  
 的吗？”于是他们给耶稣烧熟了的鱼。耶  
 稣对他们说：“经上的预言说：‘救世  
 主弥赛亚会被杀死，但在第三天会从死

里复活。’”耶稣说：“你们看见这些事情发生，  
 跟先知们所讲的一样。现在你们要把福音传遍世  
 界各地，叫人们归向我，使他们的罪得赦免。”

- ? 1. 耶稣说“看我的手和脚！”的原因是什么？  
 2. 主耶稣几天后复活了？

## 99 Jesus Appears to His Followers

Jesus appeared to two of His followers who were  
 walking along the road. Those two went and told the  
 others, “The Lord has really risen!” Later, Jesus’ eleven  
 disciples and some of the other followers were eat-  
 ing together. Suddenly Jesus appeared to them, too.  
 His followers were very afraid. They thought they were  
 seeing a ghost. But Jesus said, “Why do you doubt? It  
 is me!” Look at my hands and feet!” They saw the scars  
 on His hands and feet, and they believed.  
 The followers were amazed and happy. Jesus asked,  
 “Do you have any food here?” They gave Jesus some  
 cooked fish to eat. Jesus told them, “The prophecies  
 in Scripture say that the Messiah would be killed and  
 would rise from death on the third day.”  
 Jesus said, “You have seen these things happen, just  
 as the prophets said they would. Now go into all the  
 world and tell the Good News. Tell people their sins  
 will be forgiven when they turn to me.”

- ? 1. Why did Jesus say, “Look at my hands and  
 feet?”  
 2. After how many days did Lord Jesus rise from  
 the dead?



# 100 ལྷ་མཁའ་མགོན་ཡེ་ཤུ་དགོན་མཚོག་གི་བཞུགས་གནས་ལ་ཕེབས་པའི་སྐོར།

༡༠༠ ལྷ་མཁའ་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཁོང་གི་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དེ་གོང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩོམ་གྱི་རི་ཞིག་གི་སྐྱེད་དུ་ཕེབས། ཁོང་གིས། དེ་ནས་ཉིན་ལ་གསུམ་ལོང་རྗེས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱོད་ཚོར་དམ་པའི་བྱ་གཞི་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་མཚན་པ་འཇུག། ཞལ་ཆད་དེ་མ་ཐོབ་གོང་ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ཚབ་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་ལྷ་མཁའ་མགོན་གསུངས། ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ཚབ་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་དམ་པའི་བྱ་གཞི་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོ་འཛམ་གླིང་ས་གནས་ལག་ཏུ་བསྐྱོད་དེ་ངའི་ཆེད་དུ་དཔང་རྟགས་བྱེད་པའི་སྐྱོབ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚབ་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་དམ་པའི་བྱ་གཞི་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་མཚན་པ་འཇུག།

ཞེས་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུ་ཁོ་ཚོར་སྐྱོན་ལམ་བརྟུག། ལྷ་མཁའ་མགོན་གྱིས་ཁོང་ལ་བསྐྱོད་བསྐྱེད་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ནམ་མཁའ་དེ་གི་ཕྱི་ལ་ཕེབས། ཁོ་ཚོས་སྤྱིན་ཚོགས་ཤིག་གིས་ཡེ་ཤུ་ནམ་མཁའ་དེ་ལ་ཞེད་ཁམས་སུ་བསུས་པ་མཐོང་། སྐྱོ་བུར་དུ་སོ་ཉ་གཉིས་མངོན་ཞིང་། སོ་ཉ་ཡིས། ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ཚབ་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་དམ་པའི་བྱ་གཞི་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོ་འཛམ་གླིང་ས་གནས་ལག་ཏུ་བསྐྱོད་དེ་ངའི་ཆེད་དུ་དཔང་རྟགས་བྱེད་པའི་སྐྱོབ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚབ་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་དམ་པའི་བྱ་གཞི་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་མཚན་པ་འཇུག།

- 1) ཡེ་ཤུ་ལྷ་མཁའ་མགོན་གསུངས་སམ།  
 2) ཡེ་ཤུ་ཇི་ལྟར་ངང་ནམ་མཁའ་དེ་ལ་ཕེབས་སུ་བསུས་སོང་།

## 100 耶稣升天

耶稣带着门徒到城外的一座山上。他说：“再过几天，你们会领受圣灵的洗，未得到这个应许之前，不要离开耶路撒冷。”耶稣说：“圣灵会赐你们能力到世界各地为我作见证。”耶稣祝福了他们，门徒都敬拜他，接着耶稣便升上天空。他们看见耶稣在一朵云彩里升天。突然有两位天使显现，天使们说：“耶稣必再来，就像你们看见他被接去时一样！”

1. 耶稣对门徒们说了什么？  
 2. 耶稣是怎样升上天的？

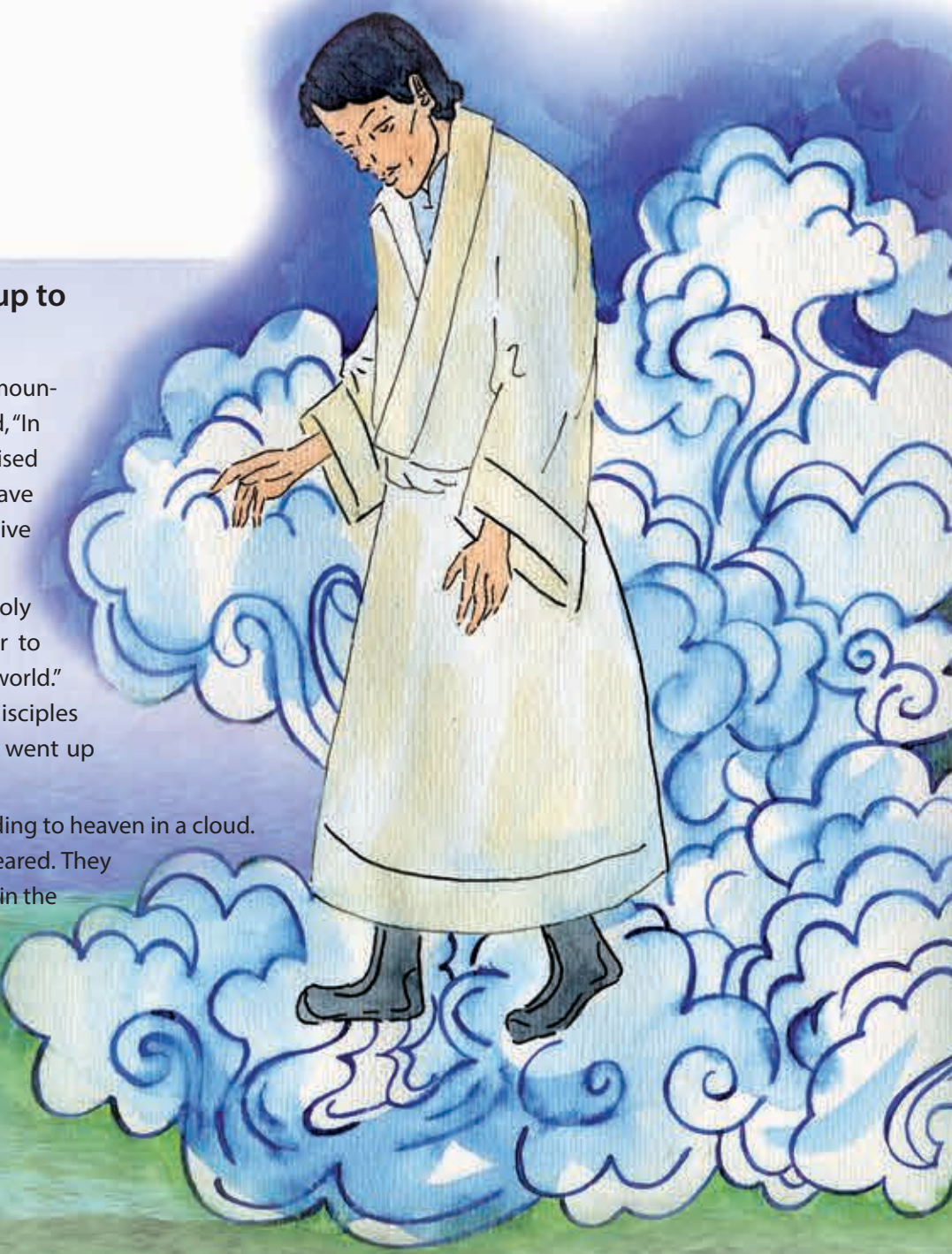
## 100 Jesus is Taken up to Heaven

Jesus led His disciples to a mountain outside the city. He said, "In a few days, you will be baptised in the Holy Spirit. Don't leave Jerusalem until you receive this promise."

Jesus continued, "The Holy Spirit will give you power to be my witnesses in all the world." Jesus blessed them. The disciples worshiped Jesus, then He went up into the sky.

They watched Jesus ascending to heaven in a cloud. Suddenly, two angels appeared. They said, "Jesus will come again in the same way you saw Him go!"

1. What did Jesus say to His disciples?  
 2. How did Jesus ascend to heaven?

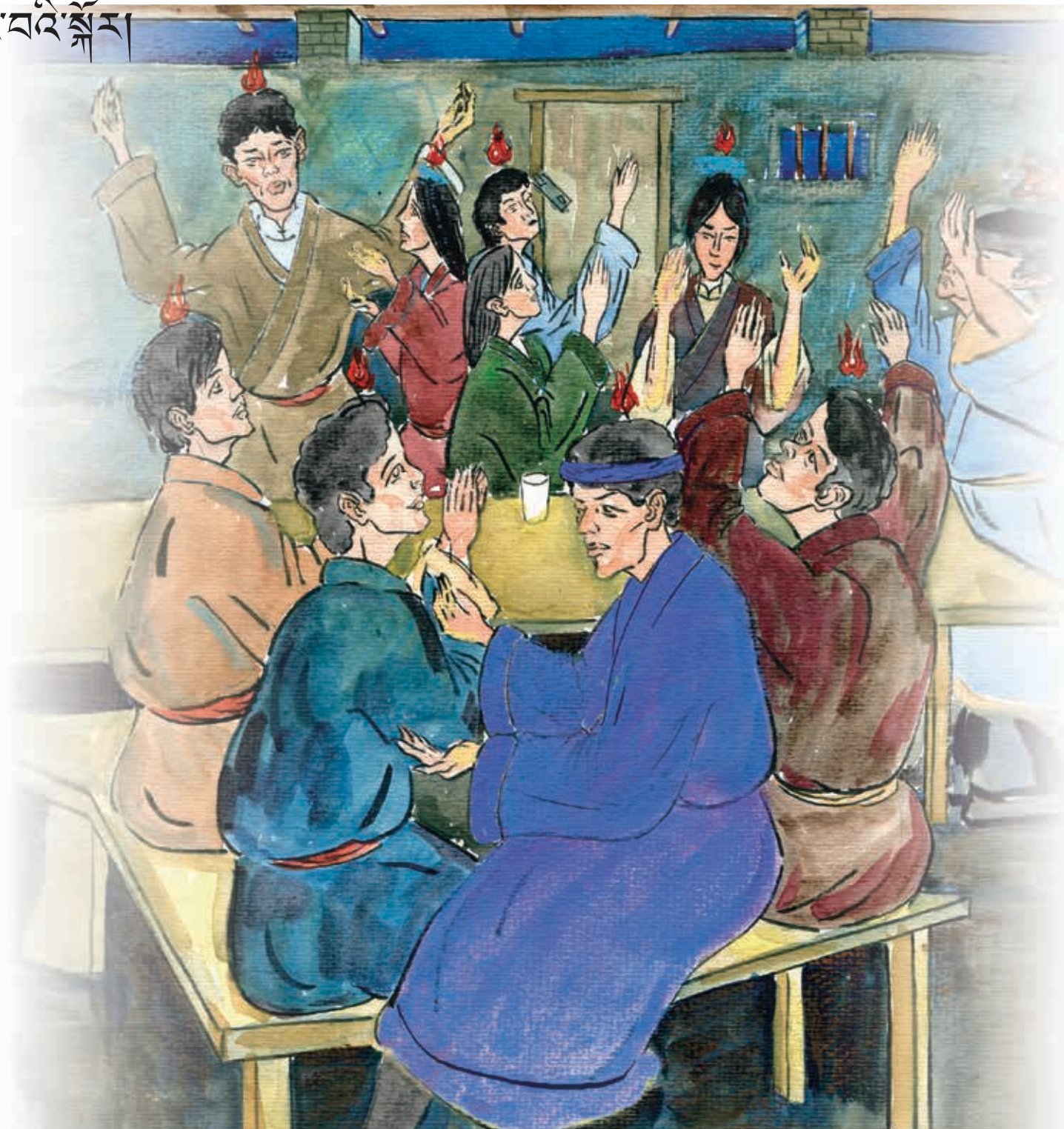




# 101 དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལེབས་ཡོང་བའི་སྐོར།

༂། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་དང་རྗེས་འབྲང་པ་གཞན་  
 རྣམས་ཉིན་ལྟར་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། ཁོ་  
 ཚོས་དགོན་མཚོག་གིས་གནང་བའི་ཞལ་ཚད་བསྐྱུག་བཞིན་ཡོད་པ།  
 སྐབས་དེར་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་ལྷ་བཅུའི་  
 དུས་ཚེན་ཏེ་ཡ་རྒྱ་དུ་པས་ལོ་ལེགས་ལ་ཉེན་འབྲེལ་ཞུ་བའི་དུས་  
 ཚེན་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། བར་སྤང་ནས་གྲོ་བུར་དུ་སྐྱེ་ཞིག་  
 གཤམ་པ་དང་། རྒྱུ་འཚུབ་དྲག་པོ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་དང་མཚུངས་  
 ཤིང་། སྐྱ་ཡིས་ཁང་པ་ཚང་མ་བྱུང་བ། དེ་ནས་ལྷེ་ལྷ་བུའི་མེ་ལྷེ་  
 རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་བ་དང་། རྗེས་འབྲང་པ་  
 ཚང་མར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ས་གནས་  
 མི་འདྲ་བའི་སྐད་རིགས་འདྲ་མི་འདྲ་བཤད་ཀྱི་ཡོད་པའོ།

- ? 1 དགོན་མཚོག་གིས་ཇི་འདྲའི་དང་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ལ་དམ་  
 པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་ངམ།  
 2 རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁེངས་  
 པའི་སྐབས་སུ་འགྲུང་ལྷོག་ཇི་འདྲ་བྱུང་།



## 101 圣灵降临

耶稣的门徒们和其他信徒们每天都聚在一起祷告，他们等待着上帝的应许降临。当时信徒们聚在一起庆祝五旬节，就是犹太人庆祝丰收的节日。天上忽然传来声音，像一股强风吹下来，声音充满了整个房子。还有舌头像朵朵火焰分别落在信徒们的头上，所有的信徒都被圣灵充满，他们开始讲不同地方的语言！

- ? 1. 上帝是怎样把圣灵赐给相信耶稣的人的？  
 2. 信徒们被圣灵充满时发生了什么？

## 101 The Coming of the Holy Spirit

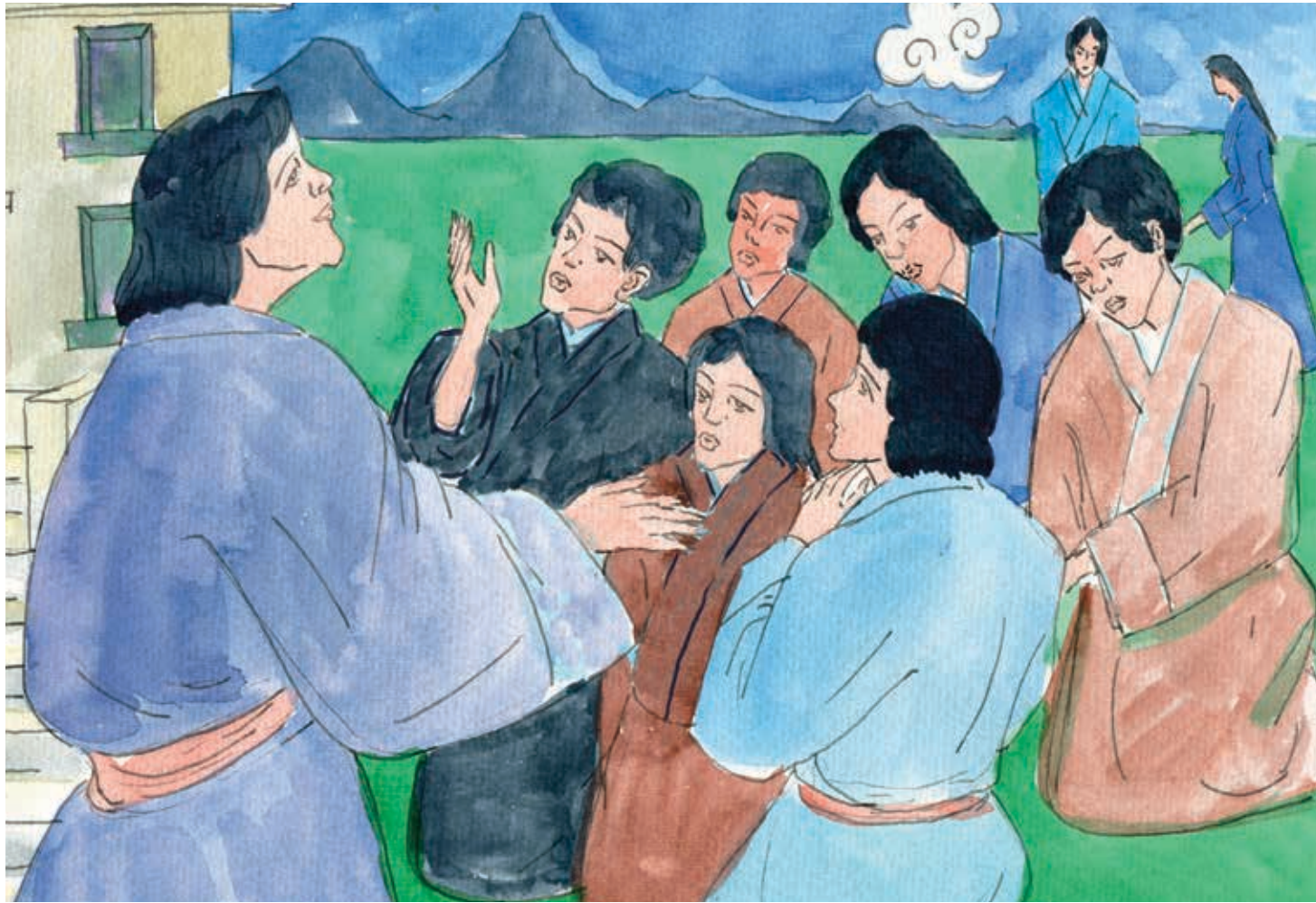
Each day Jesus' disciples and other followers gathered together to pray. They were waiting for the promise from God. During this time, the followers gathered to celebrate Pentecost. This was the Jewish Harvest Festival. Suddenly a noise came from heaven. It sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house. It looked like a tongue of fire rested on the head of each of the followers. They were all filled with the Holy Spirit, and they began to speak in different languages!

- ? 1. How did God give the Holy Spirit to Jesus' followers?  
 2. What happened when the followers were filled with the Holy Spirit?



# 102 མི་མང་པོས་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར།

༡༡། ཡ་རྩུ་དུ་པ་རྣམས་ས་གནས་མི་འདྲ་བ་ནས་ཡེ་ཤུ་སྤུ་ལེམ་དུ་སླེབས་ཏེ་ལྷ་བཅུ་ཉེ་དུས་ཆེན་ལ་རྟེན་འབྲེལ་ཞུས། ཁོ་ཚོས་ཉེ་ལས་པའི་སྐོར་ནས། མི་འདི་དག་གིས་ང་རང་ཚོའི་སྐད་ཀྱི་ཐོག་ནས་དགོན་མཚོག་གི་ངོ་མཚར་མཛད་རྗེས་བཤད་ཀྱི་འདུག འདི་ཅི་འདྲ་རང་སྲིད་དམ་ཞེས་སྒྲིགས། བུ་རྩུ་ཡར་ལངས་ཏེ་སློབ་ཞུ་ཆེན་པོས་མི་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུ་འཛིན་བཟང་བཤད་པ་དང་། ཁོ་ཡིས། སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་འཛིན་ཐོག་ནས་ཁྱེད་གསོལ་དང་ལེན་ཞུས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་སྐྱོད་ཚོར་གྱུ་ཡངས་གཏོང་བ་དང་། རྩོད་ཚོ་སླེག་ཉེས་ལས་སྦྱོབ་པ་མ་ཟད། ད་དུང་རྩོད་ཚོར་ཡང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འཕྲོ་བ་ལྟར་ཞེས་སྒྲིགས། མིའི་ཚོགས་ནས་བུ་རྩུ་བཤད་པར་ཚང་མས་ཁས་ལེན་བྱས་ཏེ་སྐབས་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ཉེན་དེར་མི་སྲུང་སྤོང་ལྷག་ཙམ་དད་པ་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་ཏེ། དད་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཏྲ་མཉམ་དུ་འཛོམས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཉེན་ལྷོ་མཚོན་ཁང་ནང་དགོན་མཚོག་ལ་མཚོན་པ་ལྟུང་། དད་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱང་ཁོ་ཚོའི་བྱིས་དུ་འཛོམས་ནས་སྐབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དུན་གསོ་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་བག་ལེབ་བཟས་པ་དང་གསོལ་བ་བཏབ། ཁོ་ཚོས་དཔུལ་ཐོངས་ལ་མཁོ་འདོན་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ཚོར་རྗེས་འབྲང་པ་དེ་བས་མང་བ་གནང་། རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ་ལྷོ་ལོངས་སློད་འཛོམས་ལ། བེམས་ནང་དུ་དགའ་སློབ་ཁེངས་གིང་། མཉམ་དུ་དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་བསྐྱེད་བཟུགས་བྱས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁོ་ཚོར་ཅི་དགོས་ཐམས་ཅད་གནང་བ་དང་། རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ་ལུས་ལྷན་གྱིས་ཁེངས་གིང་། ཁོ་ཚོས་མི་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུ་འཛིན་བཟང་བསྐྱེད་པ་སོ།།



1 ཡ་རྩུ་དུ་པ་རྣམས་ཅིའི་སྐྱིད་དུ་ཉེ་ལས་པ་རེད་དམ།  
 2 དེའི་ཉེ་ལས་ལ་མི་ག་ཚོ་དད་པ་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་རམ།

## 102 许多人相信耶稣

犹太人从不同地方来到耶路撒冷庆祝五旬节。他们十分惊讶地说：“这怎么可能？我们听见这些信徒用我们的方言讲述上帝所行的神迹奇事！”彼得站出来，大胆向人们见证关于耶稣的好消息。他说：“奉耶稣基督的名接受洗礼，求耶稣原谅你们，救你们脱离罪恶！让你们也能领受圣灵！”人群中相信彼得所讲的都接受了洗礼。当天，约有三千人成为了信徒。信徒们常常聚在一起，他们每天在圣殿里敬拜上帝，他们也在信徒家中聚会、掰饼来纪念耶稣和祷告。他们供应穷人的需要，上帝就

赐给他们更多的新信徒。信徒们彼此分享财物，心中充满喜乐，更是一同赞美上帝。上帝赐给他们一切所需要的，这些信徒们非常有能力，他们向所有的人传扬耶稣的福音。

- ? 1. 犹太人为什么那么惊讶？
- 2. 那天有多少人成为了信徒？

## 102 Many People Come to Faith

Jewish people from every country were in Jerusalem for the festival of Pentecost. They were surprised. "How can this be?" they said. "We hear these believers speaking in our own languages about the great things God has done!"

Peter stood up and boldly told the people the good news about Jesus. "Be baptised in the name of Jesus Christ," Peter said. "Let Jesus forgive you and save you from sin! Then you will receive the Holy Spirit, too!"

The people who believed what Peter said were baptised. About 3,000 people were added to the number of believers that day.

The believers spent most of their time together. They worshiped God in the temple each day. They also met in their homes to eat bread together in remembrance of Jesus, and pray. They gave to the poor. And God blessed them with more new believers.

As the believers shared with each other, their hearts were filled with joy. They praised God, and God gave them everything they needed. With great power, these followers told people about Jesus.

- ? 1. Why were the Jewish people surprised?
- 2. How many people became believers on that day?







# 104 བོ་ཉ་ས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་ ཕྱེས་ནས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ བཀོལ་བའི་སྐྱེད་།

༄༅། ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་སྐྱེད་ཡང་སྐྱབས་མགོན་ཡི་  
ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ལ་འཛིགས་སྐྱེད་སྐྱེད། འོན་ཀྱང་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་  
ཀྱིས་ཡི་ཤུའི་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒོ་ཁོག་ཚེ་བོས་འཕྲིན་བཟང་  
སྤྲེལ་བའོ། བད་པ་མང་པོ་ཞིག་གྲོང་ཁྱིམ་ནང་ཡོང་བ་དང་། ཁོ་  
ཚོའི་ནད་ཚང་མ་བཙོན་སོང་བས། ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་  
སེམས་ནང་འཁོན་སེམས་བཅངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཡི་ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་  
རྣམས་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག། ཉིན་དེའི་དགོང་མའི་དགོན་མཚོག་  
གི་བོ་ཉ་སྤྲེལ་ཏེ་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་ཡོངས་རྫོགས་ཕྱེས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་  
དམག་མི་ཚོས་ཡི་ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཚོན་ཁང་ནང་དུ་  
འཕྲིན་བཟང་སྤྲེལ་བར་མཐོང་བས། ཁོ་ཚོ་མཚོན་དཔོན་གྱི་འགམ་  
དུ་ཕྱིན། མཚོན་དཔོན་ཁོང་ཁོ་ཚོ་བོའི་ངང་། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཚོར་  
ཡི་ཤུ་བྱུང་བ་སྐྱེགས་ཀྱི་ཉིན་མི་ཚོ་ལ་ཕྱེས་པ་ལྟར་ཡོད་ཅེས་སྐྱེས་  
བ་དང་། བེ་ཏོ་ཡིས། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་དགོན་མཚོག་ལ་བརྩི་  
བཀའ་ལྷན་གྲོགས་བལས། མི་ལ་བརྩི་བཀའ་ལྷན་པ་མིན་ཞེས་སྐྱེས་  
སོ། ཡ་རྩ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་ཡི་ཤུའི་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཕྱེགས་  
ཚན་བཀུས་ནས་བརྩེད། འོན་ཀྱང་རྗེས་འབྲང་བ་ཚང་མས་ཡི་ཤུའི་  
ཚོད་དུ་སྐྱེག་བསྐྱེད་བཟོད་འདོད་ཡོད་པའོ།།

? 1 སྐྱེས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་ཡོངས་རྫོགས་ཕྱེས་པས།  
2 རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེ་མཐུན་ནས་མི་རྣམས་ལ་  
སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་བཅད་པའི་སྐྱེ་མཚན་  
གང་ཡིན་ནམ།



# 105 天使开监门，门徒被释放

犹太人的领袖们再次恐吓门徒们，但他们继续借着耶稣的名大胆地传福音。许多生病的人都跑到城里来，他们的病全被治好了。犹太人的领袖们满心忌恨，他们把耶稣的门徒们都关进了监狱。当天晚上，天使打开了监狱的门。第二天，兵丁们看见耶稣的门徒们又在圣殿里传福音，就把他们带到大祭司那里去。祭司生气地说：“我们曾经警告过你们不要传扬耶稣。”彼得说：“我们必须顺从上帝，而不是顺从人。”犹太人的领袖们鞭打耶稣的门徒，但信徒们都乐意为耶稣的名而受苦。

- ? 1. 是谁打开了监狱的门？  
2. 门徒们为什么继续把耶稣的福音传给别人？

# 105 An Angel Opens the Prison Doors

The Jewish leaders tried to scare the apostles again, but they kept speaking boldly in Jesus' name. Many sick people came to the city and all of them were healed.

The Jewish leaders were jealous. They put Jesus' apostles in jail. But that night an angel opened the prison doors. The next day the soldiers found Jesus' apostles preaching in the temple again. The soldiers took them to the high priest.

The angry priest said, "We warned you not to talk about Jesus anymore!" Peter said, "We must obey God, not men."

The Jewish leaders had Jesus' apostles whipped. But His followers were glad to suffer for His sake.

- ? 1. Who opened the prison doors?  
2. Why did the apostles keep telling others about the Good News of Jesus?







# 107 རྩུ་འཕུལ་ཅན་གྱི་སྐྱེད་པ།

༡། རི་ལི་བ་ཅེས་པའི་རྩུ་འཕུལ་པ་ཞིག་སྤྱི་མའ་ཡུལ་གྱི་གོང་  
 རྩུ་ཞིག་དུ་ཐེབས་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྐྱེད་གནང་བ་  
 དང་། ཞོས་སྤྲོད་པའི་ཞུ་བ་དང་ལྷན་པོ་བཅས་མི་མང་  
 བོ་ཞིག་ལ་གདོན་འདྲེ་ལྷགས་པས། རི་ལི་བ་གྱིས་ཁོ་ཚོའི་ལུས་  
 བར་ནས་གདོན་འདྲེ་དེ་རྩུ་མས་སྐྱེད་པར་བྱས། སྤྱི་མའ་ཡུལ་ལ་རྩུ་  
 འཕུལ་ལོག་པ་སྟོན་མཁན་སི་མོན་ཞེས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཞོས་  
 རྩུ་འཕུལ་ལོག་པ་སྟོན་སྐབས་མི་རྩུ་མས་ཉལ་སྤོང་ཡོད་ཅིང་།  
 ཞོའི་གྲོགས་པོ་ཚོས་ཁོ་ལ་རྩུ་མཐུ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཅེས་འཛིན་བཞིན་  
 ཡོད་པ། སྐབས་དེར་རི་ལི་བ་སི་མོན་དང་ཞོའི་གྲོགས་པོ་རྩུ་མས་  
 ལ་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་རྩུ་མཐུ་ཆེན་པོ་རྩུ་མཐུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་  
 པ་དེ། ཞོ་ཚོས་རི་ལི་བ་གྱི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཐོང་བས་ཁོ་  
 ཚོས་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དང་། རི་ལི་བ་གྱིས་རྩུ་  
 འཕུལ་པ་གསར་པ་དེ་རྩུ་མས་ལ་སྐྱབས་གསོལ་བྱེད་དུ་བཅུག་ དེ་རྩུ་  
 བོ་རྩོད་ཡོ་རྩུ་ལྷན་པོ་སྤྱི་མའ་ཡུལ་ཐེབས་གིང་། ཞོ་ཚོས་རྩུ་  
 འཕུལ་པ་གསར་པ་དེ་རྩུ་མས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་ཐེད་པ་  
 མཐོང་བས། རྩུ་འཕུལ་པ་གསར་པ་དེ་ཚོའི་ལུས་ཐོག་ལ་ལག་པ་  
 བཞག་སྟེ་ཞོ་ཚོའི་དོན་དུ་སྟོན་ལམ་བཟུབ། རྩུ་འཕུལ་པ་གསར་  
 པ་ཡོད་ཚད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་ཅིང་། སི་མོན་གྱིས་བྱ་བ་  
 དེ་མཐོང་སྐབས་བོ་རྩོད་དུལ་ལྷན་པོ་འདྲེ་ལྷན་སྐྱེས། ངས་ཀྱང་མི་  
 སུ་ཞིག་གི་ལུས་ལ་ལག་པ་བཞག་ན། དེ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་  
 འཐོབ་ཐྱིང་དབང་འདི་ང་ལ་གནང་བར་མཛོད་ཅེས་ལྷོས། བོ་རྩོད་  
 ཞོ་ལ། བྱིད་ཀྱི་སེམས་ནང་ཐུག་དོག་དང་སྟེན་ཉེས་ཀྱིས་ཁེངས་  
 འདུག རྩུ་འཕུལ་པ་བརྟེན་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ཉི་  
 མི་ཐུབ་ཅེས་སྐྱེས་སོ། སི་མོན་གྱིས། བྱིད་ཀྱིས་འདི་དོན་དུ་གསོལ་



བ་འདེབས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་སྟེན་ལ་སེམས་ལོག་མཛོད་  
 སྟེན་ཅེས་སྐྱེས་པས། དེ་ནས་བོ་རྩོད་ཡོ་རྩུ་ལྷན་པོ་སྤྱི་མའ་ཡུལ་  
 གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

- ? 1 རྩུ་འཕུལ་པ་རི་ལི་བ་སྤྱི་མའ་ཡུལ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུའི་  
 འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྐྱེད་གནང་བ་དེ་དམ།  
 2 རྩུ་འཕུལ་པ་བརྟེན་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ཉི་  
 ཐུབ་པས།

灵。西门看见了这事就送钱给彼得说：“把这权柄也给我，叫我按手给谁，谁就可以受圣灵。”彼得说：“你心中充满嫉妒和罪恶！你用金钱买不到上帝的恩赐！”西门说：“求你为我祷告，愿上帝饶恕我。”于是彼得和约翰便为西门祷告。

- ? 1. 腓利去了什么地方传扬耶稣?  
 2. 金钱能买到上帝的恩赐吗?

## 107 The Magician

A believer named Philip went to Samaria to preach about Jesus. He healed the sick and crippled people there. Many of the people had evil spirits in them. But Philip cast the evil spirits out of them.

In Samaria a magician named Simon amazed people with his magic tricks. His friends said he had “the great power.”

Philip told Simon and his friends about the power of Jesus.

They saw the miracles Philip did, and they believed the Good News of Jesus. Philip baptised the new believers. Later, Peter and John came to Samaria. They saw that the new believers had not yet received the Holy Spirit. Peter and John placed their hands on the people and prayed for them.

The new believers received the Holy Spirit. When Simon saw this, he offered Peter money and asked for the power to lay hands on people for the receiving of the Holy Spirit. Peter said, “You’re full of jealousy and sin! You can’t buy God’s gift!” Simon said, “Please pray that the Lord will forgive me.” So Peter and John prayed for Simon.

- ? 1. Where did Philip go to preach about Jesus?  
 2. Can God’s gift be bought for money?





# 108 ཕི་ལིབ་ཀྱིས་དཔོན་པོར་བྱས་གསོལ་བཏང་བའི་སྐབས།

༭། དཀོན་མཆོག་གི་མོ་ཉམ་ཕི་ལིབ་ལ་ཡེ་སུ་སྐྱེ་ལམ་གྱི་གྲ་ལྷ་ཡི་  
 འགྲོ་གསལ་གྱི་ལམ་ཚེན་ཐོག་སྐྱོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། འགྲོ་  
 ལམ་ཐོག་ཕི་ལིབ་ཀྱིས་གོ་གནས་ཉ་ཅང་མཐོ་ཞིང་ཨ་བྱི་ཨ་བྱི་ཡུ་ནས་  
 ཐེངས་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། ཞོས་གིང་རྟ་འཁོར་ལོའི་  
 ཐོག་གསུང་རབ་ནང་གི་ལུང་སྟོན་བྱས་པ་ཞིག་གྲོག་བཞིན་ཡོད་པ་  
 རེད། དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་བྲག་ཉེད་ཀྱིས་ཕི་ལིབ་ལ། ཤིང་  
 རྟ་འཁོར་ལོའི་རྗེས་ཐེངས་པའི་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཕི་ལིབ་  
 ཀྱིས་སྐྱར་དུ་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོའི་འགྲམ་དུ་བསྐྱོད་དེ་མི་དེ་ལ། རྒྱུད་  
 ཀྱིས་གྲོག་པའི་དཔེ་ཆའི་ནང་དོན་རྟོགས་སམ་ཞེས་སྐྱས། མི་དེས།  
 ངར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་མཁན་མི་ཞིག་དགོས་ཞེས་ལན་བརྒྱབ།  
 ཕི་ལིབ་ཀྱིས་སྐྱོ་བ་ཚེན་པོས་ཁོ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་རབ་  
 འགྲེལ་བཤད་བརྒྱབ་པ་དང་། ཞོས་ཡེ་ལུ་འོ་དོན་དག་རྣམས་མི་  
 དེར་བཤད་པ་དང་། མི་དེས་ཡིད་ཆེས་དེ་བྱས་གསོལ་བཏང་བའོ།།

- 1 ཕི་ལིབ་ཡེ་སུ་སྐྱེ་ལམ་གྱི་གྲ་ལྷ་ཡི་ཐང་ཚེན་གྱི་ལམ་ཚེན་  
 ཐོག་འགྲོ་དུས་སུ་དང་བྲག་པ་ཡིན།
- 2 དཀོན་མཆོག་གིས་ཕི་ལིབ་ལ་ཅི་ཞིག་གསུངས་སམ།

# 108 腓利为官员施洗

天使叫腓利从耶路撒冷步行去迦萨，那路是旷野。在路上，腓利看见一个权位极高，从埃提阿伯来的官员，他正在马车上读经上的预言。圣灵对腓利说：“靠近那马车！”腓利赶快走到马车边，对那个人说：“你明白所读的经文吗？”那个人回答：“我要找人给我解释！”腓利很乐意地为他解释上帝的话，他把耶稣的故事告诉那个人，那个人相信了就领受了洗礼。

- ? 1. 腓利在从耶路撒冷去迦萨的路上遇见了谁？
- 2. 上帝对腓利说了什么？

# 108 Philip Baptises an Official

An angel told Philip to go to the desert road that leads to Gaza from Jerusalem. On the road, Philip saw an important official from Ethiopia. The man was sitting in his chariot, reading a prophecy from Scripture. The Holy Spirit told Philip, "Go to the chariot!" So Philip ran up to the side of the chariot. And he asked the man, "Do you understand what you are reading?" The man said, "I need someone to explain it to me!" Philip gladly explained God's Word, and told the man about Jesus. The man believed and was baptised.

- ? 1. Who did Philip meet on the road from Jerusalem to Gaza?
- 2. What did God say to Philip?



# 109 སོ་ལོ་ཡིས་འོད་མཐོང་བའི་སྐྱེད་པ།

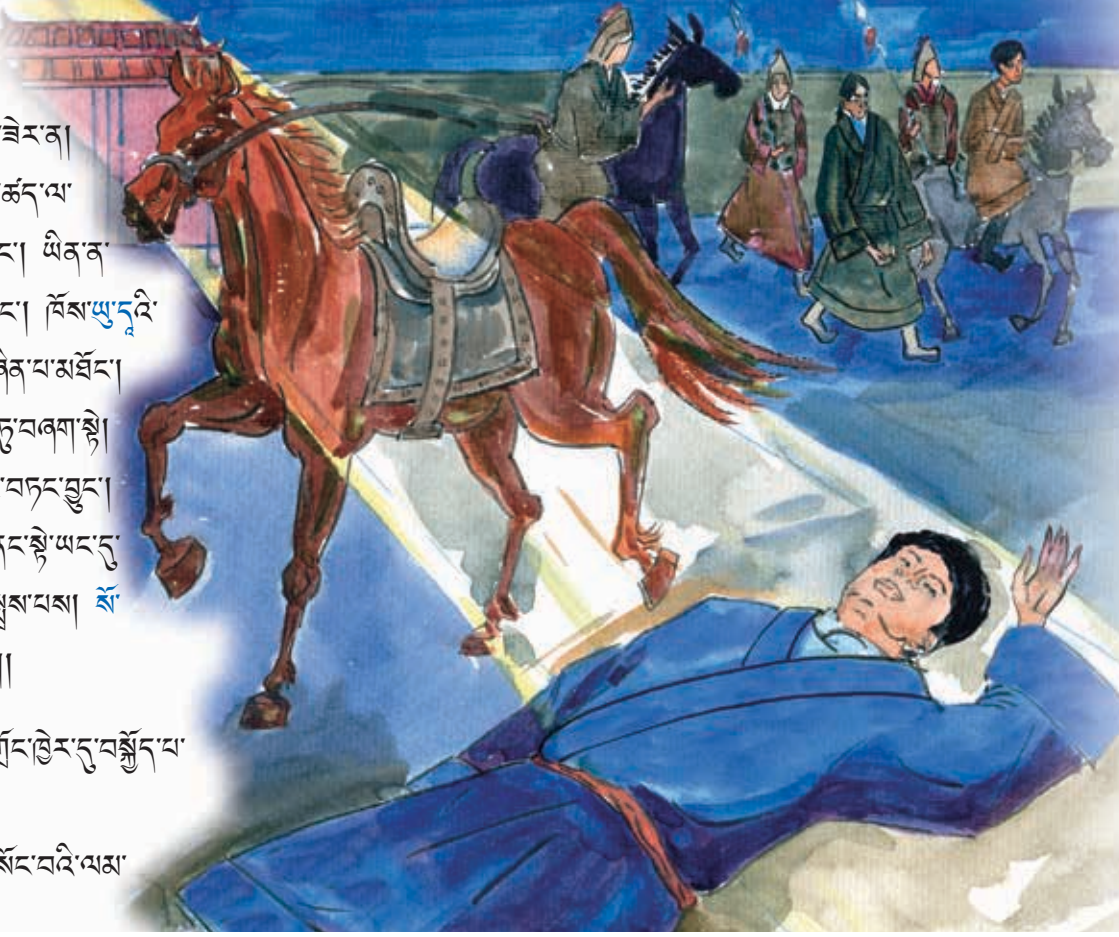
༂། ཡི་རུ་སྐྱེ་ལམ་དུ་སོ་ལོ་ཞེས་པའི་ཡ་རླ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཁོས་གང་སར་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱུང་རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ལ་འཛིགས་སྐྱུ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སོ་ལོ་ཡིས་ཁྱིམ་ཚང་རེ་རེ་བཞེན་ཡི་བྱུང་ཚེས་དང་བ་རྣམས་བཤེར་ནས། གལ་སྲིད་རྙེད་ན་འོ་ཚོ་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་བཅུག ཉིན་ཞིག་སོ་ལོ་དང་འོགས་བཀའ་ཤུགས་དུ་མཁའ་གོ་གྲོང་ཁྱེད་དུ་བསྐྱོད་པ་དང་། ཁོས་ས་གནས་དེ་ནའི་ཡི་བྱུང་ཚེས་དང་བ་རྣམས་སྐྱོག་བཤེར་བྱེད་པར་སོང་། ཁོ་ལམ་བར་དུ་སྐྱབས་དུས་འོད་ཚེན་བོ་ཞིག་གིས་མིག་ལོང་ནས་མི་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་ས་ཐོག་ཏུ་ལོག བསམ་མཁའི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེ་ཞིག་གྲགས་པ་སྟེ། སོ་ལོ། བྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་རོ་རྒྱུ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་བྱེད་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས། སོ་ལོ་ཡིས། ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས། བྱོད་སྐྱེ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པས། སྐྱེ་དེས་ལན་བརྒྱབ་སྟེ། ང་ནི་བྱོད་ཀྱིས་གཞོན་འཚོ་གཏོང་ཅིས་བྱེད་པའི་ཡི་བྱུང་ཡིན་ཞེས་གསུངས། དེ་རྗེས་ཡི་བྱུང་སོ་ལོ་ལ། དུ་མཁའ་གོ་གྲོང་ཁྱེད་ཏུ་བྱོད་ལ་འོགས་བྱེད་པའི་མི་སྐྱེག་སར་སོང་ཞེས་གསུངས། སོ་ལོ་ཡིས་མིག་བགྲང་ནས་བལྟས་ཀྱང་། ཁོས་གང་ཡང་མཐོང་མ་ཐུབ་པ། སོ་ལོ་འི་མཉམ་དུ་སྐྱོད་མཁའ་མི་ཚང་མས་སྐྱེ་ཞིག་ཐོས་ཀྱང་། མི་ཡོད་པ་མ་མཐོང་། ཁོ་ཚོས་སོ་ལོ་ཡི་ལག་ཏུ་འཇུག་ཏེ་འོ་གྲོང་ཁྱེད་ནང་ཞིན། སོ་ལོ་ཡིས་ཉིན་གསུམ་སོང་རྗེས་མིག་གིས་ཅི་ཡང་མ་མཐོང་བས། བཟའ་འབྲང་ཅི་ཡང་མ་བྱས། དུ་མཁའ་གོ་གྲོང་ཁྱེད་པའི་ཨ་ནན་ཡུ་ཟེར་བའི་ཡི་བྱུང་རྗེས་འབྲང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཡི་བྱུང་འཚར་སྐྱེད་དུ་འོ་ལ། ལྷུང་དུ་དྲང་བོ་ཟེར་བའི་ཁྲོམ་གཞུང་དུ་སོང་སྟེ་ཡུ་དུ་ཁྱིམ་ལ་སྐྱོད་དེ་སོ་ལོ་ཞེས་པའི་མི་ཞིག་འཚོལ་བ་དང་། ངའི་འཕྲིན་བཟང་འོ་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས།

ཨ་ནན་ཡུ་སྐྱེག་སྐྱེད་ཚེན་བོ་སྐྱེས། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ཁོས་སོ་ལོ་ཟེར་བ་དེ་རྗེས་འབྲང་བ་ཡོད་ཚད་ལ་སྐྱེད་མཉམས་ཚེན་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཐོས་སྟེ། ཡིན་ན་ཡང་ཨ་ནན་ཡུ་སྐྱེད་ལ་ཉན་ཞིང་། ཁོས་ཡུ་དུ་ཁྱིམ་དུ་སོ་ལོ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱེད་བཞིན་པ་མཐོང་། ཁོས་ལག་པ་སོ་ལོ་ཡི་མིག་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བཞག་སྟེ། སོ་ལོ། གཙོ་བོ་ཡི་བྱུང་བ་བྱོད་འཚོལ་བར་བཏང་བྱུང་། ཁོང་གིས་བྱོད་ལ་དམ་པའི་ལྷགས་ཉིད་གནང་སྟེ་ཡང་དུ་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པ་བྱས་པ་རེད་ཅེས་སྐྱེས་པས། སོ་ལོ་ཡིས་ལྷུང་དུ་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་བའོ།

- ? 1 སོ་ལོ་ཅི་འདྲི་བྱེད་དུ་དུ་མཁའ་གོ་གྲོང་ཁྱེད་དུ་བསྐྱོད་པ་རེད་དམ།  
 2 སོ་ལོ་དུ་མཁའ་གོ་གྲོང་ཁྱེད་དུ་སོང་བའི་ལམ་བར་དུ་དོན་དག་ཅི་ཞིག་བྱུང་།

## 109 扫罗看见大光

耶路撒冷有一个叫扫罗的犹太领袖，他到处恐吓耶稣的信徒。扫罗挨家挨户去搜查耶稣的信徒，一旦抓到了他们，就会把他们关进监狱里。有一天，扫罗和几个同伴要到大马色城，他要去抓那地方的信徒。在路上他突然被天上一道强光照瞎了眼睛，他扑到在地上，有声音从天上发出：“扫罗，你为什么要做逼迫我的事？”扫罗说：“主啊，你是谁？”那个声音回答：“我是耶稣！就是被你迫害的那位！”跟着，耶稣叫扫罗到大马色去等候帮助他。扫罗睁开眼睛，可是他看不见了！那些和扫罗同行的人都听到声音，但看不见有人！他们拖



## 109 Saul Sees The Light

In Jerusalem, a Jewish leader called Saul tried to frighten the followers of Jesus. Saul went from house to house, searching for believers. When he found followers of Jesus, he threw them in jail.

One day Saul and a few companions were on their way to the city of Damascus. He was going there to look for believers too. Suddenly a bright light from heaven blinded him. He fell to the ground. A voice from heaven said, "Saul, why are you doing these things against me?"

Saul asked, "Who are You, Lord?" "I am Jesus!" the voice answered. "I am the one you are trying to hurt!" Then Jesus told Saul to go to Damascus and wait for someone to help him. Saul opened his eyes, but he could not see!

The men travelling with Saul heard the voice, too. But they saw no one! The men took Saul by the hand and led him into the city. For three days, Saul could not see, and he did not drink or eat.

Ananias, a follower of Jesus, lived in Damascus. The Lord spoke to Ananias in a vision. "Quickly, go to Straight Street. Find the house of Judas and ask for Saul. Tell him about me!"

Ananias was afraid because he had heard that Saul hated all believers.

Still, Ananias obeyed the Lord. He found Saul praying in the house of Judas. He put his hands on Saul's eyes. Ananias said, "Saul, the Lord Jesus sent me to you. Jesus wants you to see again and be filled with the Holy Spirit!"

At once Saul could see!

- ? 1. Why was Saul going to the city of Damascus?  
 2. What happened when Saul was on his way to the city of Damascus?







# 112 མི་རིགས་ཚང་མས་སྐྱབས་མགོན་ཡི་བྱེད་པ་བྱེད་ཚོགས་པའི་སྒོར།

༡༡༥། ཀོར་ནེ་ལེ་ཞེས་པའི་དམག་མི་ཞིག་གིས་དགོན་མཚོགས་ལ་དགའ་བས། ཁོས་ཉེན་ཉུག་པར་དགོན་མཚོགས་ལ་སྒོར་ལམ་བརྒྱབ་པ་མ་ཟད་སྤྱད་པོ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱས། ཉེན་ཞེས་ཁོས་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྟན་ཞེས་མཐོང་སྟེ། དགོན་མཚོགས་གི་ལོ་ཉམ་ཁོ་ལ་སྒྲུབ་པ། དགོན་མཚོགས་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཉུགས་དེ་དང་ལེན་བྱེད་ལ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོར་ལམ་དེ་གསན་པ་རེད། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡོ་ཡོ་གོང་ཁྱོད་ལ་མི་མངགས་ཉེ་བོ་ལྟ་བུ་བའི་གདན་དྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྒྲུབ། དུས་མཚུངས་སུ་བོ་ལྟོ་ལྟོ་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྟན་ཞེས་མཐོང་། དེའི་ནང་ཁོས་དགོན་མཚོགས་གི་དམ་པའི་བྱུགས་ཉེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ཡ་རླུ་དུ་པའི་སྒོམ་ཁྲིམས་ཀྱིས་བཀག་སྒོམ་བྱས་པའི་བཟང་ཚུལ་དེ་ཚོ་བཟང་ལྟ་བུ་བྱུག་པ་དང་། ད་དུང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཚོལ་དུ་ཡོང་རྒྱ་རེད་ཅེས་གསུངས། དམ་པའི་བྱུགས་ཉེད་ཀྱིས་ཡང་དུ་གསུངས་པར། མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཚོའི་ཁྲིམ་དུ་སོང་། ཁོ་ཚོ་ལ་འཕྲིན་བཟང་དེ་ཤོད་ཅིག་ དེ་ཚོ་མི་རིགས་མངགས་ཡོང་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། བོ་

ལྟོས་དམ་པའི་བྱུགས་ཉེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ནས་མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་། ཁོས་ཀོར་ནེ་ལེའི་ཁྲིམ་ནང་ལ་སྤྱོད་པས་དེའི་ནང་གི་མི་ཚོགས་ལ་ཡི་བྱེད་སྒོར་གྱི་དོན་དག་བཤད་པ་ལ། ཁོ་ཚོས་ཉན་དུས་དགོན་མཚོགས་གི་དམ་པའི་བྱུགས་ཉེད་ཁོ་ཚོའི་སེམས་ནང་ཞུགས། ཁོ་ཚོས་དེ་སྒོར་སྒོར་མ་མེད་པའི་སྐད་རིགས་རྣམས་བཤད་འགོ་བཙུགས། བོ་ལྟོ་ལམ་པ་རེད། ཁོས་ད་གཞོན་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྟན་མཐོང་བ་དེ་ཉེ་གོ་བ། དགོན་མཚོགས་གིས་ཀྱུ་ལ་ཁབ་མི་འདྲ་བའི་མི་ལའང་དམ་པའི་བྱུགས་ཉེད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་གནང་། ཡི་བྱེད་ཚོས་མི་ཡ་རླུ་དུ་པ་ཁོ་ནར་གནང་བ་ཞིག་མིན་པར། བོ་ལྟོ་ཚོས་དང་པ་གསར་བ་རྣམས་ལ་བྱུགས་གསོལ་བྱས་པ་མ་ཟད། ད་དུང་ཁོས་གོགས་པོ་གསར་བ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཟ་མ་བཟས་པའོ།

? 1 བོ་ལྟོ་མི་རྣམས་ལ་བཤད་དུས་དོན་ཅི་ཞིག་བྱུང་ངམ།  
2 བོ་ལྟོ་མཐོང་བའི་གཟུགས་བརྟན་དེའི་ནང་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ།



## 112 每个民族， 每个人都可以相信耶稣

一个叫哥尼流的兵丁很爱上帝。他每天祷告，又接济穷人。有一天，他看见异象：看见天使对他说：“上帝悦纳你的礼物，他听见了你的祷告，现在打法人去约帕请一位名叫彼得的人来你家。”哥尼流就派了两个人去约帕找彼得。第二天，彼得也见到奇怪的异象，圣灵叫他吃那些犹太法律禁止的食物！圣灵说有人要来找他。圣灵又说：“跟着那些人到他们的家，向他们传福音，他们是我派来的。”彼得服从圣灵，他跟着那些人一起到了哥尼流的家。他对聚集在那里的人讲有关耶稣的故事，他们聆听时，圣灵降在他们身上，他们开始讲从来没有学过的语言！彼得感到很惊奇。彼得现在明白了他所见的异象。上帝要把圣灵赐给每个民族的每个人。耶稣的道并不仅仅是传给犹太人的！彼得替新信徒们施洗礼，还跟他的新朋友们一起用餐。

? 1. 彼得在传福音的时候，发生了什么？  
2. 彼得看见的异象代表什么意思？

## 112 All Peoples can Believe in Jesus

A soldier named Cornelius loved God. He prayed daily and gave money to poor people. One day he saw a vision. An angel said, "God is pleased with your gifts. He hears your prayers. Now send men to Joppa to bring back a man called Peter." Cornelius sent three men to Joppa to look for Peter.

Peter also had a strange vision. In it the Holy Spirit told him to eat things forbidden by Jewish law! Then the Spirit told him that some men were looking for him. The Spirit said, "Go with these men to their house. Preach to them. I have sent them."

Peter obeyed the Holy Spirit and went with the men. When he arrived at Cornelius' house, he told the people who were gathered there about Jesus. While they were listening, the Holy Spirit came on all of them. They began speaking in languages they had not learned! Peter was amazed.

Now Peter understood his visions. The Holy Spirit is for people from every country. The Good News of Jesus is not just for Jewish people! Peter baptised the new believers. Then he ate with his new friends.

? 1. What happened to the people when Peter was speaking?  
2. What was the meaning of the vision Peter saw?









# 114 མོ་པའི་སྐྱུང་།

༡༡༥ ཉེན་གཅིག་པོ་ལོ་ལོ་དང་གོ་གསུམ་པོ་སི་ལཱ་གཉིས་ཀྱི་  
འགམ་དུ་སློབ་ལམ་རྒྱག་ཏུ་སློབ་པ། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ལྷན་པའི་  
གདོན་འདྲེ་ཞུགས་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། གདོན་འདྲེ་  
དེའི་དབང་གིས་གཡོག་མོ་དེ་ནི་མོ་རྒྱག་གེས་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་  
དང་། ཁོ་མོས་མི་ཚོ་ལ་མ་འོངས་པར་འབྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་བཤད་  
གྱི་ཡོད་པ་དང་། བདག་པོ་ལ་རྒྱ་ལོ་མང་པོ་གསོག་རོགས་བྱས།  
ཁོ་མོ་སྐྱུ་མཐུད་ནས་ཉེ་མ་མང་པོར་པོ་ལོ་ལོ་དང་སི་ལཱ་འི་རྗེས་སུ་  
སོང་ནས། མཚམས་མི་ཚད་པར་འབོད་ཅིང་། མི་འདི་ཚོ་ནི་སྐྱ་  
ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གི་གཡོག་པོ་རེད་ཅེས་བཤད་གྱི་ཡོད།  
མཐུན་མཐུག་པོ་ལོ་ལོ་གྱིས་གདོན་འདྲེ་ལ་སྐྱོན་པ། དཔལ་བུ་  
མགོན་ཡི་ལུང་མཚན་གྱི་ཐོག་ནས་ཁྱོད་ཁོ་མོའི་ལུས་པོའི་ནང་ནས་  
སྐྱུང་ཐོན་ཤོག་ཅེས་སྐྱོན་པས། གདོན་འདྲེ་དེ་དེ་མ་ཐག་ཏུ་གཡོག་  
མོའི་ལུས་ནས་ཐོན། ལུ་མོ་དེ་གཤིས་འཇམ་དུ་གྱུར། ཡིན་ནའང་  
མོའི་བདག་པོ་ཁོང་ཁྱོ་ཉ་ཅང་ལངས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་མོ་ལ་བརྟེན་  
ནས་རྒྱ་ལོ་མང་གསོག་མི་ཐུབ་པར་གྱུར་རོ།།

- ? 1 གཡོག་མོ་དེས་ལུས་ནང་ཅི་ཞུགས་ཡོད་དམ།  
2 གཡོག་མོ་དེའི་བདག་པོ་ཁོང་ཁྱོ་ལངས་པའི་རྒྱ་མཚན་  
གང་ཡིན།



# 115 算命的女人

有一天，保罗和他的朋友西拉来到河边参加祈祷，  
他们遇见一个被邪灵附着的女奴。这个女奴靠着  
邪灵的力量懂得算命，她能告诉人们将要发生的  
事。她替主人赚了许多金钱。她连日来跟着保罗  
和西拉，她不停地呼喊：“这些人是至高上帝的  
仆人！”后来保罗说：“奉耶稣的名，我叫你从  
她身上出来！”邪灵立刻从女奴身上出来，她变  
得温和、安静，但她的主人却非常忿怒，他们再  
也不能靠她去赚钱了。

- ? 1. 那个女仆的身体里有什么？  
2. 女仆的主人生气的原因是什么？

# 115 The Fortune Teller

One day Paul and his friend Silas were going  
to a prayer meeting near the river.  
They met a slave girl who had an evil spirit of  
divination. Because of the spirit, the girl was a  
fortune teller. She told people what was going  
to happen to them. She made lots of money  
for her owners. For many days she followed  
Paul and Silas. Again and again she shouted,  
“These men are servants of the Most High God!”  
Finally, Paul said, “By the power of Jesus Christ,  
I tell you to come out of her!”

At once, the evil spirit came out of the girl.  
She became calm and quiet. But her owners  
were very angry. They couldn't use her to  
make money anymore.

- ? 1. Who lived inside of the slave  
girl?  
2. What was the reason her own-  
ers became angry?



# 116 བཙུན་ཁང་ནང་བསྟོན་གྱི་ལོན་པའི་སྐབས་ལ།

༡༡༥། གཡོག་མོ་ལ་བྱུང་བའི་དོན་དེའི་རྒྱུ་གྱིས་ས་ཆ་དེའི་མི་  
 རྣམས་ཁོང་ཁྱོད་ལྟར་ལངས་ནས་ཐོལ་ལོལ་དང་སི་ལཱ་གཉིས་ལ་  
 ཉེས་བརྒྱུང་བཏང་རྗེས་བཙུན་ཁང་དུ་བཅུག། བཙུན་ཁང་གི་ཁོ་ཚོས་  
 གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། སྐྱོད་བྱངས་ལེན་ནས་དགོན་མཚོག་ལ་  
 བསྟོན་ཅིང་བསྐྱབས་པས། བཙུན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཉན་པ་  
 རེད། སྐྱོད་བྱངས་ལྟུང་ལྟུང་བསྐྱབས་པ་དང་། བཙུན་ཁང་དེ་ས་ལྟུང་  
 གྱིས་ལྟུང་ནས་སྐྱོ་ཚང་མ་བྱེ་བུ་བཅུག། བཙུན་ཁང་གི་ལུས་  
 ཐོག་གི་ལྟུགས་ཐག་གྲོལ་བ་དང་། བཙུན་ཁང་གཉིད་སད་ནས་  
 དངངས་སྐྱག་ཆེན་པོ་ལངས་ཤིང་། བཙུན་ཁང་ཚང་མ་བྲོས་ཕྱིན་པ་  
 རེད་ཅེས་སྟུམ། དེ་ནས་ཁོ་མེས་ཉ་ཅང་མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས་གྱི་  
 སྐྱངས་ཉེ་རང་སྟོག་གཅོད་ཅིས་བྱས། ཐོལ་ལོལ་གྱིས་སྐྱོད་གསང་  
 མཐོན་པོས། རང་ལ་གཞོན་པ་མ་བྱེད་ཅིག ང་ཚོ་ཚང་མ་འདི་ན་ཡོད་  
 ཅིས་སྟུམ། བཙུན་ཁང་འཛིགས་སྐྱག་སྐྱེས་ཉེ་ཐོལ་ལོལ་དང་སི་ལཱ་འི་  
 རྣམས་ལེ་མཐུན་དུ་སྐྱེས་མོ་བཅུགས་ནས། ང་ཅི་འབྲུག་ཉེ་སྐྱོབ་  
 སྐབས་ལེ་སྐྱེས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས། གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་ན།  
 ཁྱོད་དང་ཁྱོད་གྱི་བྱིས་ཚང་ཚང་མ་སྐྱོབ་སྐབས་ལེ་སྐྱེས་པ། བཙུན་ཁང་  
 གིས་ཐོལ་ལོལ་དང་སི་ལཱ་བྱིས་དུ་བྱིད་ནས་ཁོ་ཚོར་མ་ཁ་ལྟུང་གསུང་  
 བྱས་པ་དང་ཟ་མ་སྟུང། ཐོལ་ལོལ་དང་སི་ལཱ་ས་ཡི་ཤུའི་འཛིན་བཟང་  
 བཙུན་ཁང་དང་ཁོའི་བྱིས་མི་རྣམས་ལ་བཤད། བཙུན་ཁང་དང་བྱིས་  
 མི་རྣམས་མཉམ་དུ་སྐྱེས་གསོལ་ལྷན་པ་དང་། ཁོ་ཚོའི་མེས་ཉ་ཅང་  
 སྐྱོ་སྐྱོང་གིས་ཁོངས་སོ།།

- ? 1 བཙུན་ཁང་དངངས་སྐྱག་ཆེན་པོ་ལངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་  
 ཡིན།
- 2 བཙུན་ཁང་དང་ཁོའི་བྱིས་མི་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱོ་སྐྱོང་  
 གིས་ཁོངས་སམ།



## 116 狱中赞美上帝

因为在女奴身上发生的事情，所以人众非常愤怒，便把保罗和西拉毒打后关进监狱。半夜里，他们俩祷告、唱诗歌赞美上帝，其他的犯人都正在聆听。忽然发生地震，监狱晃动得厉害，狱门都被打开，犯人们身上的锁链都松脱了！狱卒醒来很惊慌，以为犯人们都逃跑了。他非常不安，拿剑想自杀。保罗大叫：“不要伤害自己！我们都在这里。”狱卒惊

慌地跪倒在保罗和西拉脚前，狱卒问：“我该怎样做才可以得救？”他们说：“信靠主耶稣，你和你的家人都会得救！”狱卒带保罗和西拉回他家，替他们清洗伤口、给他们食物。保罗和西拉把耶稣的事告诉狱卒和他的家人。狱卒全家一同受洗，他们心中充满了喜乐！

- ? 1. 狱卒害怕的原因是什么？
- 2. 是什么原因让狱卒和他的家人那么高兴？

## 116 Singing Praises in Prison

The people were very angry because of what had happened to the servant girl, so Paul and Silas were beaten and thrown into prison. About midnight, they were praying and singing songs to God. The other prisoners were listening to them.

Suddenly an earthquake shook the jail. The doors of the prison broke open. The prisoners' chains fell off! The jailer woke up with a jolt. He thought all his prisoners had escaped and he was terrified. He reached for his sword to kill himself.

Paul shouted, "Don't harm yourself! We are all here." The jailer shook with fear and fell down before Paul and Silas. "What must I do to be saved?" he asked. They said, "Believe in the Lord Jesus. Then you and your family will be saved!"

The jailer took Paul and Silas home with him. He washed their wounds and gave them food to eat. Then Paul and Silas told the jailer and his family about Jesus. The jailer's family was baptised. They were filled with joy!

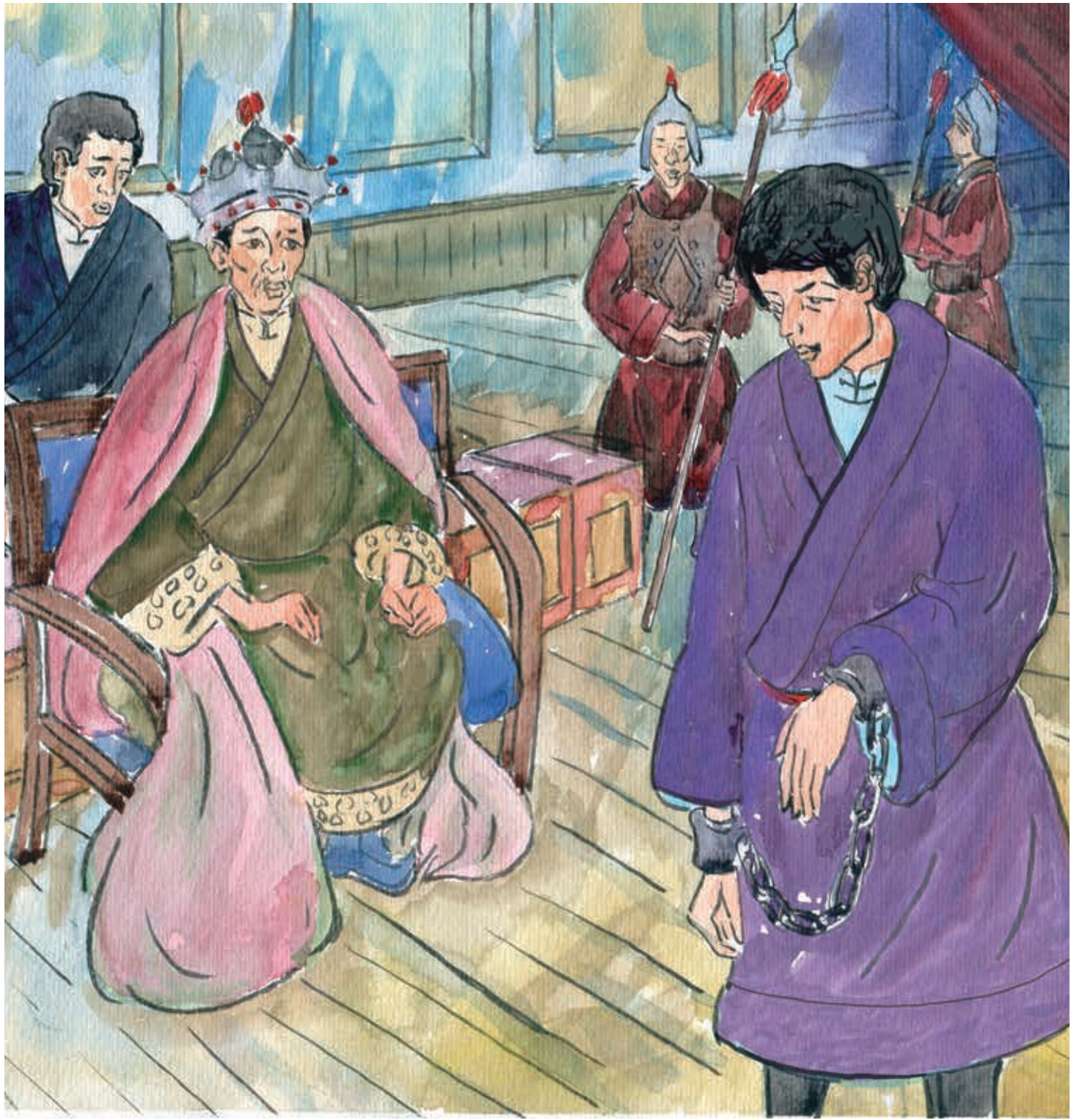
- ? 1. Why was the jailer scared?
- 2. Why was the jailer and his family filled with joy?



# ༡༡༧ རོལ་ལོལ་འཛིན་བཟུང་ བྱས་པའི་སྐོར།

༂། རོལ་ལོལ་གྱིས་ཚེ་གང་རིང་ལ་སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཤུའི་ཚོས་སྤེལ་བ་དང་། ས་ཚེ་འདྲ་མིན་སྐྱོ་ཚོགས་ལ་བྱིན་ནས་མི་རྣམས་ལ་འཕྲིན་བཟང་བསྐྱབས། དུས་དེའི་རིང་ལ་ཁོ་ཐེངས་གསུམ་གྱུ་གཟིངས་ཆག་གྲུམ་བྱུང་ཡང་། ཁོས་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་སྐྱབས་མགོན་ཡི་ཤུ་ལ་ཡིད་ཚེས་བྱས། རོལ་ལོལ་གྱིས་མི་གཞན་རྣམས་ཡི་ཤུ་ལ་དད་བ་བྱེད་མཁན་གསར་བ་རྣམས་ལ་ལམ་སྟོན་རི་ལྟར་བྱས་དགོས་པར་སྒྲོབ་སྟོན་བྱས། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་ཚོས་ཚོགས་ནང་མཉམ་དུ་འཛོམས་པ་དང་། རོལ་ལོལ་གྱིས་དགོན་མཚོག་གི་སྤྱོད་ལམ་སྐོར་དང་དགོན་མཚོག་ལོ་འཛིན་པར་མང་དུ་ཤེས་པའི་ཆེད་དུ་ཁོ་ཚོ་ལ་སྒྲོབ་བྱིད་བྱས་པ་རེད། ཁོ་ལོ་ན་ཆེས་སྐབས་ཡི་ཤུའི་རྗེས་འབྲང་བ་ཡིན་པའི་དབང་གིས་སྐྱུང་ཡང་འཛིན་བཟུང་བྱས། དམག་མི་ཚོས་ལུགས་ཐག་གིས་བདམས་ཏེ་རོ་སྤར་བྱིད་པ་དང་། ཁོའི་ཚེ་མཇུག་བཙོན་ཁང་དུ་བསྐྱལ་བ་རེད། ཁོ་མ་གཞི་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག་ཀྱང་སྤར་བཞིན་ཡི་ཤུའི་ཚོས་སྤེལ་བཞིན་བསྟན་དོ།

- ? ༡ དམག་མི་ཚོས་རོལ་ལོལ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
- ༢ རོལ་ལོལ་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག་རྗེས་ཡི་ཤུའི་ཚོས་སྤེལ་མཚམས་བཞག་གམ།



# 117 保罗被捕

保罗一生传讲耶稣的道。他到处旅行跟所有的人分享耶稣的福音。他虽然遇到了三次海难，但还是继续信靠耶稣。保罗也培训了其他的人怎样在信仰上带领接受了耶稣的众信徒。当信徒们在教会里聚在一起，保罗就告诉他们上帝的道，也告诉他们怎样更深地认识他。保罗年老时，因为他是耶稣的信徒，所以再次被捕。兵丁们用铁链锁着他，把他带到罗马，他在狱中度过了余生。他虽然被关在监狱里，仍不断地传讲耶稣的福音。

- ? 1. 兵丁们抓捕保罗的原因是什么？
2. 保罗被捕后放弃了传福音吗？

# 117 Paul is Arrested

Paul preached about Jesus all his life. He travelled to many different places telling everyone about Jesus. He even got shipwrecked - three times! But he kept trusting in Jesus.

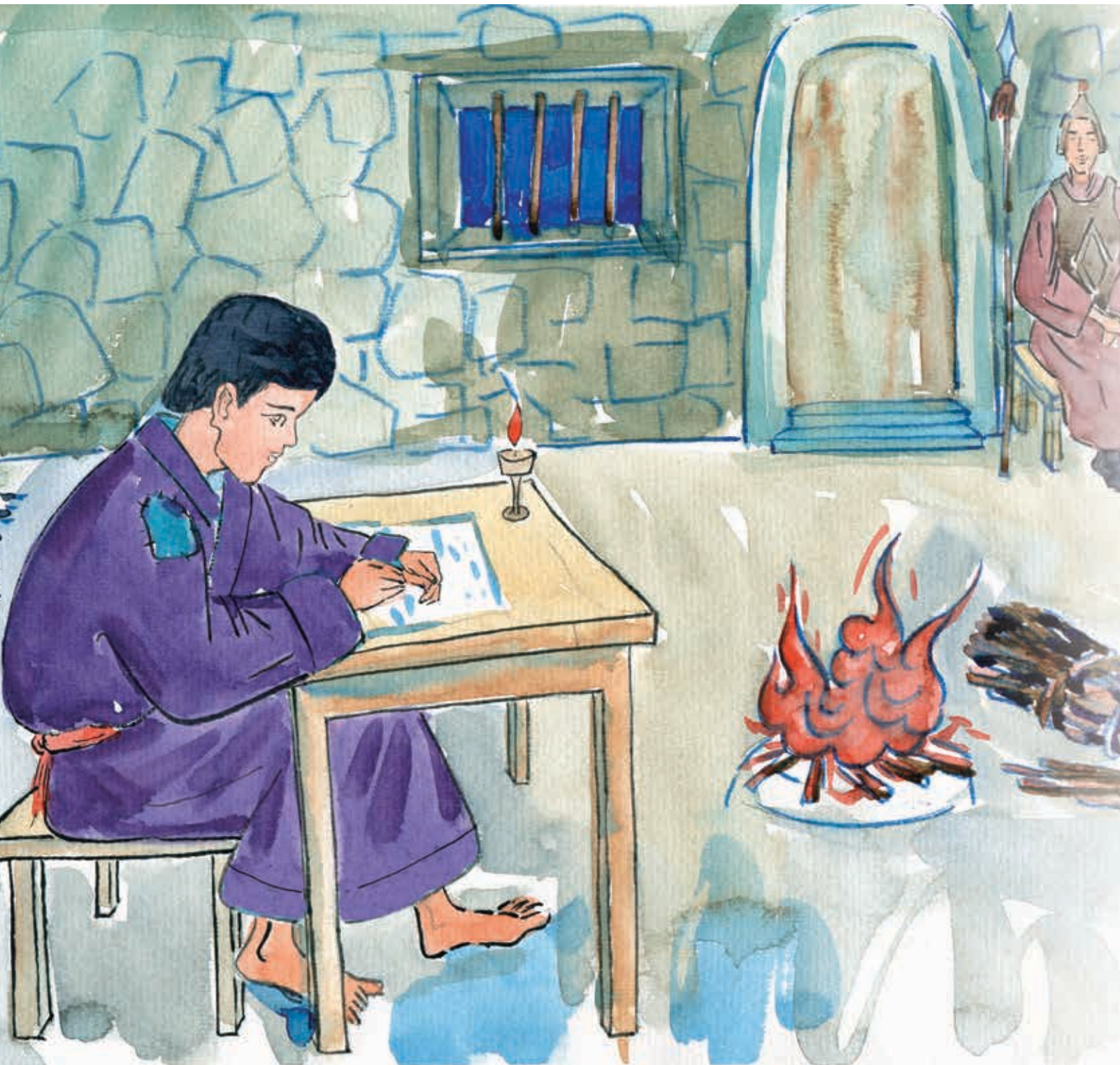
Paul taught others how to lead people who came to faith in Jesus.

They gathered together in churches and he taught them about God's ways and how to grow in their knowledge of Him.

When Paul grew old, he was arrested again for being a follower of Jesus. Soldiers took Paul to Rome in chains. He spent the rest of his life in jail. But even in prison, he preached about Jesus.

- ? 1. Why was Paul arrested?
2. Did Paul still preach about Jesus after he was put in jail?





# 118 བཙུན་ཁང་ནང་དུ་ཡི་གེ་ བྲིས་པའི་སྐོར།

ལྷོ། རོལ་ལོལ་གྱིས་ལམ་ནང་ལ་འཕྲད་པའི་ཚོས་དད་པ་རྣམས་  
ལ་ཡི་གེ་མང་པོ་བྲིས་ནས་སྐུ་སྲོང་བྱས། རོལ་ལོལ་གཏེ་ནང་གོགས་  
པོ་ཚོ་ལ། བྱ་བ་གང་ཞེས་ཐོན་ཡང་། སྐྱགས་རྗེའི་དྲིན་གསོལ་  
དགོས་ཞིང་། དཀོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་ལས་  
བཀག་འགོག་བྱེད་མི་རུང་ཞེས་གསུངས། རོལ་ལོལ་གྱིས་རྗེས་  
འབྲང་པ་རྣམས་ལ། སྐབས་མགོན་ཡི་བྱ་བ་རྗེས་སུ་འབྲང་བྱ་བའི་  
སྲུང་བྱ་འདྲ་མི་འདྲ་སྲུང་དགོས་པའི་དོན་མ་ཡིན་ཏེ། ང་ཚོས་ལས་ཀ་  
བཟང་པོ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་གྱིས་མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་སྲོག་འཕོབ་པའང་མ་  
ཡིན་པར། དེ་ནི་ཡི་བྱ་བ་ང་ཚོར་གཅེས་ཤིང་བྱམས་ཏེ། ང་ཚོའི་སྲིག་  
ཉེས་སེལ་བའི་ཚེད་དུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཐོག་ལ་གོངས། ང་ཚོས་ཐར་  
བ་འཕོབ་པའི་ཚེད་དུ་ཐོག་མར་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དང་། རྗེས་སུ་  
ཁོང་གི་གསུངས་ལ་ཉན་ཞིང་ཁོང་གི་འགྲོ་ལམ་ནང་དུ་སྐྱོད། དེ་ནི་ང་  
ཚོར་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་མ་ཡིན་པར། དཀོན་མཚོག་གི་ང་  
ཚོར་སྐྱགས་རྗེ་གནང་བའི་དོན་ཡིན་ཞིང་། དཀོན་མཚོག་གི་དེ་ནི་མི་  
དགོས་པའི་གནང་སྐྱེན་དེ་ཡང་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡང་རོལ་ལོལ་  
གྱིས་ཡི་གེའི་ནང་བྲིས་པར། དཀོན་མཚོག་གི་གསུངས་ཉོགས་སྐབ་  
བ་བྱེད་དགོས། རྟག་ཏུ་དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་ལ་བརྟེན་ནས་གསོལ་  
བ་འདེབས་དགོས། དད་པ་རྟག་ཏུ་སེམས་ནང་འཛོག་དགོས་པ་དང་  
ནམ་ཡང་དོར་མི་རུང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

- ? 1 རོལ་ལོལ་གྱིས་སུ་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་སམ།  
2 ཡི་གེ་ནང་ཅི་ཞེས་བྲིས་ཡོད།

# 118 在狱中写的信

保罗写了很多信去鼓励那些他曾经在旅途中遇见的信徒。他在信中告诉朋友们：“无论发生什么事，都要谢恩，不要阻止圣灵的工作！”保罗告诉信徒们：“跟随耶稣重点不在于遵守某一些规则。上帝不是凭我们做的好事赐给我们永生的。耶稣多么爱我们，他为了赎我们的罪而被钉在十字架上。我们先要因信他而得救，然后才能去听他的声音，也能走在他的道路上。这一切都不是我们凭自己的努力能得到的，完全是上帝的恩典，是他白白赐给我们的一份礼物！”

保罗在信中说：“要学习上帝的话，要常常靠着圣灵去祷告，记住要保守信仰，永不放弃！”

- ? 1. 在狱中保罗给谁写了信？  
2. 信中写了些什么？

# 118 Writing Letters From Prison

Paul wrote many letters to encourage the believers he had met in his travels. In the letters he told his friends, "Give thanks whatever happens. Do not stop the work of the Holy Spirit!"

"Following Jesus is not about keeping rules!" Paul told the believers. "It's not because of our good works that God grants us eternal life. Jesus loves us so much He died on the cross to pay for our sins. We first must put our faith in Him to be saved and then we listen to His voice and follow in His ways. This is God's grace to us, it's not because of our own effort, it's a free gift!"

"Learn the Word of God," Paul's letters said. "Pray in the Spirit at all times. Remember to keep the faith. And never give up!"

- ? 1. Who did Paul write letters to?  
2. What did he write in his letters?











# དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་བཀོད་པའི་མཚན།

## 故事的圣经经文索引

### Scripture References

ནལ་ཚད་རྣམས་པའི་སྐབས་གཏམ།	旧约圣经故事	Old Testament Stories
ཤོག་གྲངས། སྐབས། 页码 故事 Page Story		
14 1 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡:༡-༢:༣	创世记1章1节至2章3节	Genesis 1:1 - 2:3
16 2 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢:༤-༣:༢༤	创世记2章4节至3章24节	Genesis 2:4 - 3:24
18 3 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༤:༡-༡༦	创世记4章1节至16节	Genesis 4:1-16
20 4 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༦:༥-༩:༡༧	创世记6章5节至9章17节	Genesis 6:5 - 9:17
22 5 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡༡:༡-༩	创世记11章1节至9节	Genesis 11:1-9
24 6 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡༢:༡-༥ དང་༢༡:༡-༢	创世记12章1节至5节 创世记21章1节至7节	Genesis 12:1-5; 21:1-7
26 7 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢༢:༡-༡༨	创世记22章1节至18节	Genesis 22:1-18
28 8 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢༤:༡-༢༧	创世记24章1节至27节	Genesis 24:1-27
30 9 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢༥:༡༩-༣༤ དང་༢༧:༡-༤༠	创世记25章19节至34节 创世记27章1节至40节	Genesis 25:19-34; 27:1-40
32 10 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢༧:༤༡-༢༨:༢༢	创世记27章41节至 28章22节	Genesis 27:41- 28:22
34 11 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣༢:༡-༣༣:༤	创世记32章1节至33章4节	Genesis 32:1 - 33:4
36 12 འཛིག་རྟེན་གསལ་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣༧:༡-༤༧:༡༡ དང་༣༩:༡-༤༧:༡༡	创世记37章1节至36节 创世记39章1节至47章11节	Genesis 37:1 - 36; 39:1 - 47:11
40 13 ཨེ་རི་པ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡:༡-༢:༢༥	出埃及记1章1节至2章25节	Exodus 1:1 - 2:25
42 14 ཨེ་རི་པ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣:༡-༤:༡༩	出埃及记3章1节至4章19节	Exodus 3:1 - 4:19
44 15 ཨེ་རི་པ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༤:༡༠-༡༡:༡༠	出埃及记4章10节至 11章10节	Exodus 4:10 - 11:10



ཞལ་ཚད་རྣམས་པའི་སྐབས་གཏམ།		旧约圣经故事	Old Testament Stories
ཤོག་གྲངས། Page	སྐབས་ Story		
46	16 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༡-༣༤	出埃及记12章1节至36节	Exodus 12:1-36
48	17 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༣༡-༡༥༢	出埃及记13章17节至15章21节	Exodus 13:17 - 15:21
50	18 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༡༦-༡༨	出埃及记16章1节至18节	Exodus 16:1-18
52	19 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༡༧-༡༩	出埃及记17章8节至16节	Exodus 17:8-16
54	20 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༢༠-༢༡	出埃及记19章1节至20章21节	Exodus 19:1 - 20:21
58	21 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༢༡-༢༠	出埃及记32章1节至20节	Exodus 32:1-20
60	22 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༣༤-༡༠	出埃及记34章1节至10节	Exodus 34:1-10
62	23 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༣༤:༢༩-༣༦:༧	出埃及记34章29节至36章7节	Exodus 34:29 - 36:7
64	24 ཨེ་ཙིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༤༠-༣༨	出埃及记40章1节至38节	Exodus 40:1-38
66	25 གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༡༡-༣༤	民数记11章1节至34节	Numbers 11:1-34
68	26 གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༣༡-༡༤:༣༥	民数记13章1节至14章35节	Numbers 13:1 - 14:35
70	27 གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༢༢:༡-༢༣:12	民数记22章1节至23章12节	Numbers 22:1 - 23:12
72	28 ཡོ་བྱུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༡-༥:༡-༡༧	约书亚记1章1节至5节 约书亚记3章1节至17节	Joshua 1:1-5; 3:1-17
74	29 ཡོ་བྱུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༥:13-27	约书亚记5章13节至27节	Joshua 5:13-27
76	30 ཡོ་བྱུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༧:1-8:29	约书亚记7章1节至8章29节	Joshua 7:1 - 8:29
78	31 ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་༤:1-5:31	士师记4章1节至5章31节	Judges 4:1 - 5:31
80	32 ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་6:1-7:25	士师记6章1节至7章25节	Judges 6:1 - 7:25
82	33 ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་13:1-16:31	士师记13章1节至16章31节	Judges 13:1 - 16:31
84	34 རུ་ཐིའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་1:1-4:22	路得记1章1节至4章22节	Ruth 1:1 - 4:22
86	35 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་1:1-28	撒母耳记上1章1节至28节	1 Samuel 1:1-28

ཞལ་ཚད་རྣམས་པའི་སྐབས་གཏམ།		旧约圣经故事	Old Testament Stories
ཤོག་གྲངས། Page	སྐབས་ Story		
88	36 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་3:1-21	撒母耳记上3章1节至21节	1 Samuel 3:1-21
90	37 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་8:1-10:27	撒母耳记上8章1节至10章27节	1 Samuel 8:1 - 10:27
92	38 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་16:1-23	撒母耳记上16章1节至23节	1 Samuel 16:1-23
94	39 གསུང་མགྲུང་༥:1-5:15	诗篇51篇; 63篇; 150篇	Psalms 51; 63; 150
96	40 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་17:1-58	撒母耳记上17章1节至58节	1 Samuel 17:1-58
98	41 ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་24: ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་2:1-7; ལྷ་སྐུ་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་6-7	撒母耳记上24章 撒母耳记下2章1节至7节 撒母耳记下6章至7章	1 Samuel 24; 2 Samuel 2:1-7; 2 Samuel 6 - 7
100	42 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་2:1-12; 3:1-15; 8:1-13	列王纪上2章1节至12节 列王纪上3章1节至15节 列王纪上8章1节至13节	1 Kings 2:1-12; 3:1-15; 8:1-13
102	43 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་16:29-17:16	列王纪上16章29节至17章16节	1 Kings 16:29 - 17:16
104	44 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་18:16-39	列王纪上18章16节至39节	1 Kings 18:16-39
106	45 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་19:1-18	列王纪上19章1节至18节	1 Kings 19:1-18
108	46 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་20:1-30	历代志下20章1节至30节	2 Chronicles 20:1-30
110	47 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་2:1-18	列王纪下2章1节至18节	2 Kings 2:1-18
112	48 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་4:2-37	列王纪下4章2节至37节	2 Kings 4:2-37
114	49 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་5:1-16	列王纪下5章1节至16节	2 Kings 5:1-16
116	50 ཡོ་རྣའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་1:1-4:11	约拿书1章1节至4章11节	Jonah 1:1 - 4:11
118	51 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་18-19	列王纪下18章至19章	2 Kings 18 - 19
120	52 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་20:1-7	列王纪下20章1节至7节	2 Kings 20:1-7
122	53 རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་22:1-23:30	列王纪下22章1节至23章30节	2 Kings 22:1 - 23:30
124	54 ཡེ་རེམ་ཡའི་མདོའི་ལེའུ་ཉ་27-33	耶利米书27章至33章	Jeremiah 27-33



ཞལ་ཚད་རྣམས་པའི་སྐྱེང་གཏམ།		旧约圣经故事	Old Testament Stories
ཤོག་གྲངས། 页码 Page	སྐྱེང་། 故事 Story		
126	55 རྒྱ་ལེ་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ ༣༩།-༣༠	但以理书3章1节至30节	Daniel 3:1-30
128	56 རྒྱ་ལེ་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་(༥།)-༣༡	但以理书5章1节至31节	Daniel 5:1-31
130	57 རྒྱ་ལེ་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་(༥༩།)-༢༩	但以理书6章1节至28节	Daniel 6:1-28
132	58 ཨེས་སི་ཐར་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡-༩	以斯帖记1章至9章	Esther 1-9
134	59 ཨེས་ཨོའ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡-༩	约伯记1章至9章	Job 1-9
136	60 རེ་རྟེམ་ཡཱའི་མདོའི་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཨི་དང་ ཟླ་ཀར་ཡུ་གཉིས་གྱི་མདོ།	那鸿书, 哈该书, 撒迦利亚书	Nehemiah; Haggai; Zechariah

ཞལ་ཚད་གསར་པའི་སྐྱེང་གཏམ།		新约圣经故事	New Testament Stories
ཤོག་གྲངས། 页码 Page	སྐྱེང་། 故事 Story		
142	61 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་༡:༢༤-༥༤	路加福音1章26节至56节	Luke 1:26-56
144	62 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་༡:༥-༢༥དང་༤:༢-༤༠	路加福音1章5节至25节 路加福音1章57节至80节	Luke 1:5-25, 57-80
146	63 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་༡:༡༨-༢༥དང་ ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༢:༡-༢༠	马太福音1章18节至25节 路加福音2章1节至20节	Matthew 1:18-25; Luke 2:1-20
148	64 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༢:༢༡-༤༠	路加福音2章21节至40节	Luke 2:21-40
150	65 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ ༢:༡-༡༢	马太福音2章1节至12节	Matthew 2:1-12
152	66 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༢:༣༩-༥༢	路加福音2章39节至52节	Luke 2:39-52
154	67 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༣:༡-༡༨	路加福音3章1节至18节	Luke 3:1-18
156	68 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ ༣:༡༣-༡༧	马太福音3章13节至17节	Matthew 3:13-17
158	69 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ ༤:༡-༡༡	马太福音4章1节至11节	Matthew 4:1-11
160	70 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ ༢:༡-༡༡	约翰福音2章1节至11节	John 2:1-11

ཞལ་ཚད་གསར་པའི་སྐྱེང་གཏམ།		新约圣经故事	New Testament Stories
ཤོག་གྲངས། 页码 Page	སྐྱེང་། 故事 Story		
162	71 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༤:༡༤-༢༢དང་ ༥:1-11	路加福音4章14节至22节 路加福音5章1节至11节	Luke 4:14-22; 5:1-11
164	72 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་(༥:༡༧)-༢༤	路加福音5章17节至26节	Luke 5:17-26
166	73 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ ༦:༢༥-༣༤དང་ ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༦:46-49	马太福音6章25节至34节 路加福音6章46节至49节	Matthew 6:25-34; Luke 6:46-49
168	74 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ ༣:1-21	约翰福音3章1节至21节	John 3:1-21
170	75 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༨:26-39	路加福音8章26节至39节	Luke 8:26-39
172	76 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༨:40-56	路加福音8章40节至56节	Luke 8:40-56
174	77 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ ༨:4-15	路加福音8章4节至15节	Luke 8:4-15
176	78 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ 10:1-10	马太福音10章1节至10节	Matthew 10:1-10
178	79 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་(6:13)-7:1	约翰福音6章1节至13节	John 6:1-13
180	80 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་ 14:20-36	马太福音14章20节至36节	Matthew 14:20-36
182	81 མཱར་གྱའི་མདོའི་ལེའུ་ 9:2-7	马可福音9章2节至7节	Mark 9:2-7
184	82 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་(9:1)-41	约翰福音9章1节至41节	John 9:1-41
186	83 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ 10:25-37	路加福音10章25节至37节	Luke 10:25-37
188	84 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་(15:11)-32	路加福音15章11节至32节	Luke 15:11-32
190	85 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་(11:1)-45	约翰福音11章1节至45节	John 11:1-45
192	86 མད་སྤའི་མདོའི་ལེའུ་(19:13)-15; 15:3-7 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་(15:3)-7	马太福音19章13节至15节 路加福音15章3节至7节	Matthew 19:13-15; Luke 15:3-7
194	87 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་(17:11)-19	路加福音17章11节至19节	Luke 17:11-19
196	88 ཨོ་རྟ་ཐན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ 12:1-8	约翰福音12章1节至8节	John 12:1-8
198	89 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ 19:28-44	路加福音19章28节至44节	Luke 19:28-44
200	90 ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་ 19:45-48	路加福音19章45节至48节	Luke 19:45-48







ས་བགྲམ།

地图

Maps



ས་བགྲམ་དང་ཕོད་དང་ཡེས་ར་ཨེལ་ཡུལ།

地图1:  
藏区和以色列

Map One:  
Tibet and Israel





ས་བཀྲ་གཉིས་པ།  
 ཡི་སྤུ་ར་ཨིལ་ཡུལ་དང་ས་དབུས་རྒྱ་མཚོའི་  
 བར་ཕྱོགས་སུ་ཆགས་པའི་ཡུལ།

地图2:  
 以色列和东地中海地区

Map Two:  
 Israel and the Eastern Mediterranean Region